叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 坎道列斯国王(king Candaules) 000001

2. 坎道列斯国王(king Candaules) 000002

3. 坎道列斯国王(king Candaules) 000003

4. 坎道列斯国王(king Candaules) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

坎道列斯国王(King Candaules)

[kɪŋ] [kæn'dɔːliːz]
KING **CANDAULES**
国王 烛台

坎道尔斯国王

[baɪ] [teɪˈɔfɪl] ['gaʊtiːɜ]
By **Théophile** **Gautier**
经过 泰奥菲勒 戈蒂埃

作者：泰奥菲勒·戈蒂埃

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] Hearn1908
Translated **By** **Lafcadio** **Hearn1908**
翻译 经过 拉夫卡迪奥 Hearn1908

由 Lafcadio Hearn1908 翻译

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['troʊdʒən][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn]
Five **hundred** **years** **before** **the** **Trojan** **war** **,** **and** **seventeen** **hundred** **and** **fifteen**
五 百 年 前 这 特洛伊木马 战争 , 和 十七 百 和 十五

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪrə] ,
years **before** **our** **own** **era** **,**
年 前 我们的 自己的 时代 ,

特洛伊战争爆发前五百年，也就是我们这个时代之前一千七百一十五年，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət]['sɑːdiːz] .

there	was	a	grand	festival	at	Sardes	.
那里	曾是	一个	盛大	节日	在	萨迪斯	.

萨迪斯举行了一场盛大的节日。

[kɪŋ] [kæn'dɔːliːz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['mæri] .

King	Candaules	was	going	to	marry	.
国王	烛台	曾是	去	到	结婚	.

坎道列斯国王即将结婚。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv] ['pleʒərəbl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

The	people	were	affected	with	that	sort	of	pleasurable	interest	and	aimless
这	人们	是	做作的	和	那	种类	的	令人愉悦的	兴趣	和	漫无目的

[ɪ'moʊʃ(ə)n] [hweə'wɪð] ['eni] ['rɔɪəl] [ɪ'vent] [in'spaiəz][ðə; ði] ['mæsɪz] ,

emotion	wherewith	any	royal	event	inspires	the	masses	,
情感	以及	任何	皇家	事件	鼓舞人心	这	群众	,

人们受到那种愉悦的兴趣和漫无目的的情感的影响，任何皇室活动都能激发大众的这种情感。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ][waɪz] [kən'sɜːrnz][ðem; ðəm] ,

even	though	it	in	no	wise	concerns	them	,
甚至	尽管	它	在	不	明智的	担忧	他们	,

尽管这与他们毫无关系，

[ænd; ənd][træn'spaɪəz][ɪn] [suː'pɪriər] [sfiəz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] .

and	transpires	in	superior	spheres	of	life	which	they	can	never	hope	to	reach	.
和	发生	在	优越的	球体	的	生活	哪个	他们	能	绝不	希望	到	抵达	.

而且发生在他们永远无法企及的更高层次的生活领域。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fiːbəs] - [ə'pɑːloʊ] , ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kwɑː'draɪgə] ,

As	soon	as	Phoebus	-	Apollo	,	standing	in	his	quadriga	,
作为	很快	作为	福玻斯	-	阿波罗	,	常设	在	他的	四马战车	,

当福玻斯-阿波罗站在他的四马战车上时，

[hæd; həd] ['gɪldɪd] [tuː; tə] ['sæfrən] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [maʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['reɪz] ,

had	gilded	to	saffron	the	summits	of	fertile	Mount	Tmolus	with	his	rays	,
有	镀金	到	藏红花	这	峰会	的	沃	山	淡水黾	和	他的	射线	,

他用光芒将肥沃的特莫卢斯山的山顶染成了金黄色。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'stəː] , ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

the	good	people	of	Sardes	were	all	astir	,	going	and	coming	,
这	好的	人们	的	萨迪斯	是	全部	搅拌	,	去	和	未来	,

萨迪斯的好人们都忙碌起来，来来往往。

['maʊntɪŋ] [ɔːr] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][tuː; tə][ðə; ði]

mounting	or	descending	the	marble	stairways	leading	from	the	city	to	the
安装	或者	下降	这	大理石	楼梯	领导	从	这	城市	到	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['pæk'toʊləs] ,

waters	of	the	Pactolus	,
水	的	这	帕克托鲁斯	,

攀登或走下从城市通往帕克托罗斯河水边的大理石阶梯，

[ðæt] ['ɑːpjələnt]['rɪvər] [huːz] [sændz]['maɪdəs] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['taɪni][spɑːrks][ʌv; əv][goʊld] [wen] [hiː; hi]

that	opulent	river	whose	sands	Midas	filled	with	tiny	sparks	of	gold	when	he
那	奢华	河	谁	沙子	迈达斯	已填	和	微小的	火花	的	金子	什么时候	他

[beɪðd] [ɪn][ɪts] [striːm] .

bathed	in	its	stream	.
洗澡	在	它是	溪流	.

那条富饶的河流，迈达斯在河中沐浴时，河沙中闪烁着点点金光。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['sɪtəznz] [wʌz; wəz] [hɪm'self]

One	would	have	supposed	that	each	one	of	these	good	citizens	was	himself
一	会	有	据称	那	每个	一	的	这些	好的	公民	曾是	他自己

[ə'baʊt] [tuː; tə] ['mæri] ,

about	to	marry	,
关于	到	结婚	,

人们或许会认为，这些善良的公民中，每一位都即将结婚。

[soʊ] ['sɑːləm] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ɔːl] .

so	solemn	and	important	was	the	demeanour	of	all	.
所以	庄严	和	重要的	曾是	这	风度	的	全部	.

所有人的举止都如此庄重肃穆。

[men] [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ɪn] [gruːps] [ɪn][ðə; ði]['ægərə] ,

Men	were	gathering	in	groups	in	the	Agora	,
男人	是	采集	在	团体	在	这	集市	,

男人们三五成群地聚集在集市广场上，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] .

upon	the	steps	of	the	temples	and	along	the	porticoes	.
之上	这	步骤	的	这	寺庙	和	沿着	这	门廊	.

在寺庙的台阶上和柱廊旁。

[æt; ət] ['evri] [striːt] ['kɔːrnər] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] ['wɪmɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd]

At	every	street	corner	one	might	have	encountered	women	leading	by	the	hand
在	每一个	街道	角落	一	可能	有	遭遇	女性	领导	经过	这	手

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

little	children	,
小的	孩子们	,

几乎每个街角都能看到牵着小孩的妇女，

[huːz] [ʌn'iːv(ə)n] [wɔːk] [ɪl] ['suːtɪd] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

whose	uneven	walk	ill	suited	the	maternal	anxiety	and	impatience	.
谁	不均匀	走	患病的	适合	这	母体	焦虑	和	不耐烦	.

其蹒跚的步伐与母亲的焦虑和急躁格格不入。

['meɪdnz] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fauntinz] , [ɔːl][wɪð; wɪθ] [ɜːnz] ['greɪsfəli] ['bæləns] [ə'pɑːn]

Maidens	were	hastening	to	the	fountains	,	all	with	urns	gracefully	balanced	upon
少女们	是	加速	到	这	喷泉	,	全部	和	骨灰瓮	优雅地	均衡	之上

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

少女们匆匆走向喷泉，头上都优雅地顶着水罐。

[ɔːr] [sə'steɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [waɪt] [ɑːrmz][æz; əz][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['hændlz] ,

or	sustained	by	their	white	arms	as	with	natural	handles	,
或者	持续	经过	他们的	白色的	武器	作为	和	自然的	把手	,

或者用它们白色的手臂支撑，就像用天然的把手一样，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['ɜːrli] [ðə; ði] ['nesəseri] ['wɔːtər] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

so	as	to	procure	early	the	necessary	water	provision	for	the	household	,
所以	作为	到	采购	早期的	这	必要的	水	条款	为了	这	家庭	,

以便尽早为家庭获取必要的用水。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪn] ['liːʒər] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [prə'seʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] .

and	thus	obtain	leisure	at	the	hour	when	the	nuptial	procession	should	pass	.
和	因此	获得	闲暇	在	这	小时	什么时候	这	婚礼	游行	应该	经过	.

这样，在婚礼队伍经过的时候，他们就能有空闲时间了。

['wɔʃə,wumən, 'wɔ:ʃə-] ['heɪstɪli] ['foʊldɪd][ðə; ði] [stɪl] [dæmp]['tju:nɪks][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [paɪld]

Washerwomen	**hastily**	**folded**	**the**	**still**	**damp**	**tunics**	**and**	**chlamidæ**	**,**	**and**	**piled**
洗衣妇	草草	折叠	这	仍然	潮湿	束腰外衣	和	-	,	和	堆积

[ðem; ðəm][ə'pɑ:n] [mju:l] - ['wægənz] .

them	**upon**	**mule**	**-**	**wagons**	**.**
他们	之上	骡子	-	马车	.

洗衣妇们匆匆叠好还潮湿的束腰外衣和长袍，把它们堆放在骡车上。

[sleɪvz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [mɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'si:ərz] [wɪp] [tu:; tə] ['tɪk(ə)l] [ðer; ðər]

Slaves	**turned**	**the**	**mill**	**without**	**any**	**need**	**of**	**the**	**overseer's**	**whip**	**to**	**tickle**	**their**
奴隶	转向	这	磨	没有	任何	需要	的	这	监工的	鞭	到	痒痒	他们的

['neɪkɪd] [ænd; ənd][skɑ:r] - [si:md] ['ʃəuldəz] .

naked	**and**	**scar**	**-**	**seamed**	**shoulders**	**.**
裸	和	瘢痕	-	缝合	肩膀	.

奴隶们无需监工的鞭子抽打他们裸露的、伤痕累累的肩膀，就能转动磨坊。

['sɑ:di:z] [wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [ɪt'self] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['nesəseri] ['evrideɪ] ['kɛrz] [wɪtʃ] [noʊ]

Sardes	**was**	**hurrying**	**itself**	**to**	**finish**	**with**	**those**	**necessary**	**everyday**	**cares**	**which**	**no**
萨迪斯	曾是	匆忙	本身	到	结束	和	那些	必要的	每天	关心	哪个	不

['festɪvl; 'festəvəl][kæn; kən] ['hoʊlli] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] .

festival	**can**	**wholly**	**disregard**	**.**
节日	能	完全	漠视	.

萨迪斯正抓紧时间完成那些任何节日都无法完全忽视的日常琐事。

[ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pæs] [hæd; həd] [bɪn] [stru:n] [wɪð; wɪθ] [faɪn]

The	**road**	**along**	**which**	**the**	**procession**	**was**	**to**	**pass**	**had**	**been**	**strewn**	**with**	**fine**
这	路	沿着	哪个	这	游行	曾是	到	经过	有	到过	散落的	和	美好的

['jeloʊ] [sænd] .

yellow	**sand**	**.**
黄色的	沙	.

游行队伍要经过的道路铺满了细细的黄色沙子。

['breɪz(ə)n][t'raɪpɒdz] , [dɪ'spoʊzd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪ] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] ,

Brazen	**tripods**	**,**	**disposed**	**along**	**the**	**way**	**at**	**regular**	**intervals**	**,**
厚颜无耻	三脚架	,	处置	沿着	这	方式	在	常规的	间隔	,

沿途每隔一段距离就放置一个铜制三脚架。

[sent] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['oʊdərəs] [smoʊk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd]['spaiknəd, -nɑ:d] .

sent	**up**	**to**	**heaven**	**the**	**odorous**	**smoke**	**of**	**cinnamon**	**and**	**spikenard**	**.**
发送	向上	到	天堂	这	有气味的	抽烟	的	肉桂	和	穗甘松	.

肉桂和甘松的芬芳烟雾升腾至天堂。

[ði:z] ['veɪpəz] , [mɔ:r'oʊvər] , [ə'loʊn] ['klaʊdɪd] [ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʒər] [ə'bʌv] .

These	**vapours**	**,**	**moreover**	**,**	**alone**	**clouded**	**the**	**purity**	**of**	**the**	**azure**	**above**	**.**
这些	蒸汽	,	而且	,	独自的	阴天	这	纯度	的	这	蔚蓝	多于	.

此外，仅仅是这些水汽就使上方纯净的蔚蓝天空变得浑浊不堪。

[ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌhaɪmə'nɪəl] [deɪ] [ɔ:t] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]

The	**clouds**	**of**	**a**	**hymeneal**	**day**	**ought**	**,**	**indeed**	**,**	**to**	**be**	**formed**	**only**	**by**	**the**
这	云	的	一个	婚房	天	应该	,	的确	,	到	是	形成	仅有的	经过	这

['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['pə:fju:mz] .

burning	**of**	**perfumes**	**.**
燃烧	的	香水	.

婚礼当天的云朵，理应只由燃烧的香水形成。

['mɜ:rtl] [ænd; ənd] [roʊz] - ['lɒ:rəl] ['bræntʃɪz] [wɜ:r; wər] [stru:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Myrtle	**and**	**rose**	**-**	**laurel**	**branches**	**were**	**strewn**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
桃金娘	和	玫瑰	-	月桂树	分支	是	散落的	之上	这	地面	,

地上散落着桃金娘和月桂树枝，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [baɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv]

and	from	the	walls	of	the	palaces	were	suspended	by	little	rings	of
和	从	这	墙壁	的	这	宫殿	是	暂停	经过	小的	戒指	的

[brɑːnz] [rɪtʃ] ['tæpɪstriːz] ,

bronze	rich	tapestries	,
青铜	富有的	挂毯	,

宫殿的墙壁上悬挂着用青铜小环串起的华丽挂毯。

[wer'ɑːn] [ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] ['kæptivz] — [ˌintə'miŋgliŋ] [wʊl] , ['sɪlvər] ,

whereon	the	needles	of	industrious	captives	—	intermingling	wool	,	silver	,
其中	这	针	的	勤劳	俘虏	—	混合	羊毛	,	银	,

其中，勤劳的俘虏们用针线编织——羊毛、银子交织在一起，

[ænd; ənd][goʊld] — [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['veriəs] [siːnz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]

and	gold	—	had	represented	various	scenes	in	the	history	of	the	gods
和	金子	—	有	代表	各种各样的	场景	在	这	历史	的	这	神

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] :

and	heroes	:
和	英雄	:

黄金则代表了神祇和英雄历史中的各种场景：

['ik'saiən] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [klaʊd] ; [daɪ'ænə] [sər'praɪzd] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [baɪ] [æk'tiən] ;

Ixion	embracing	the	cloud	;	Diana	surprised	in	the	bath	by	Actaeon	;
伊克西翁	拥抱	这	云	;	戴安娜	惊讶	在	这	洗澡	经过	阿克泰翁	;

伊克西翁拥抱云朵；阿克泰翁在浴池中惊吓狄安娜；

[ðə; ði] ['ʃepərd] ['pærɪs][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ʌv; əv] ['bjuːti] [held] [ə'pɑːn] [maʊnt] ['aɪdə]

the	shepherd	Paris	as	judge	in	the	contest	of	beauty	held	upon	Mount	Ida
这	牧羊人	巴黎	作为	法官	在	这	竞赛	的	美丽	握住	之上	山	艾达

[bɪ'twiːn] ['hɪərə] ,

between	Hera	,
之间	赫拉	,

牧羊人帕里斯担任在伊达山上举行的选美比赛的评委，这场比赛的参赛者包括赫拉、

[ðə; ði] ['snoʊi] - [ɑːrmd] , [ə'θiːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [griːn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˌæfrə'daɪti] , ['gɜːrdɪd]

the	snowy	-	armed	,	Athena	of	the	sea	-	green	eyes	,	and	Aphrodite	,	girded
这	下雪的	-	武装	,	雅典娜	的	这	海	-	绿色的	眼睛	,	和	阿芙洛狄忒	,	加固

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['sestəs] ;

with	her	magic	cestus	;
和	她	魔法	塞斯图斯	;

拥有雪白手臂、海绿色眼睛的雅典娜，以及腰间系着魔法腰带的阿芙洛狄忒；

[ðə; ði][oʊld] [men] [ʌv; əv] [trɔɪ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnər] [he'linər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] -

the	old	men	of	Troy	rising	to	honour	Helena	as	she	passed	through	the	Skaian
这	老的	男人	的	特洛伊	上升	到	荣誉	海伦娜	作为	她	通过了	通过	这	-

[geɪt] ,

gate	,
门	,

特洛伊的老人们起身迎接海伦娜穿过斯凯亚门，

[ə; eɪ]['sʌbdʒekt]['teɪkən][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][mæn][ʌv; əv]['miːliːz] .

a	subject	taken	from	one	of	the	poems	of	the	blind	man	of	Meles	.
一个	主题	已采取	从	一	的	这	诗歌	的	这	瞎的	男人	的	梅莱斯	.

取自梅莱斯盲人的一首诗。

['ʌðər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] ['prefrəns] [siːnz] ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['herəˌkliz] , [ðə; ði] ['θiːbən] ,

Others	exhibited	in	preference	scenes	taken	from	the	life	of	Heracles	,	the	Theban	,
其他的	展出	在	偏爱	场景	已采取	从	这	生活	的	赫拉克勒斯	,	这	底比斯	,

[θruː] ['flætəri] [tuː; tə] [kæn'dɔːliːz] ,

through	flattery	to	Candaules	,
通过	奉承	到	烛台	,

另一些作品则以赫拉克勒斯（底比斯人）的生平事迹为蓝本，通过奉承坎道列斯来表达喜爱之情。

[hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌhɛrə'kliːɪd] , ['biːɪŋ] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɪroʊ] [θruː] [æl'siːəs] .

himself	a	Heracleid	,	being	descended	from	the	hero	through	Alcaeus	.
他自己	一个	赫拉克勒斯	,	存在	下降	从	这	英雄	通过	阿尔凯乌斯	.

他本人是赫拉克勒斯的后裔，通过阿尔凯俄斯是这位英雄的后裔。

['ʌðər] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [wɪð; wɪθ]

Others	contented	themselves	by	decorating	the	entrances	of	their	dwellings	with
其他的	满足	他们自己	经过	装饰	这	入口	的	他们的	住宅	和

['gɑːləndz] [ænd; ənd] [riθs] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

garlands	and	wreaths	in	token	of	rejoicing	.
花环	和	花圈	在	令牌	的	欢欣鼓舞	.

其他人则满足于用花环和花圈装饰家宅入口，以示庆祝。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌltitjuːdz] ['mɑːrʃəld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ['iːv(ə)n][æz; əz]

Among	the	multitudes	marshalled	along	the	way	from	the	royal	house	even	as
之中	这	众多	集结	沿着	这	方式	从	这	皇家	房子	甚至	作为

[fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] ,

far	as	the	gates	of	the	city	,
远的	作为	这	大门	的	这	城市	,

从王宫到城门，沿途集结了大批人群。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [wʊd] [pæs] [ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] ,

through	which	the	young	queen	would	pass	on	her	arrival	,
通过	哪个	这	年轻的	女王	会	经过	在	她	到达	,

年轻女王抵达时将经过这里。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][braɪd] , [wer'ʌv] [ðə; ðɪ] [rɪ'naʊn]

conversation	naturally	turned	upon	the	beauty	of	the	bride	,	whereof	the	renown
对话	自然	转向	之上	这	美丽	的	这	新娘	,	其中	这	名声

[hæd; həd] [spred] [θruː'aʊt] [ɔːl]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

had	spread	throughout	all	Asia	;
有	传播	自始至终	全部	亚洲	;

谈话自然而然地转向了新娘的美貌，她的美名早已传遍整个亚洲；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdgruːm] , [huː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [æn; ən]

and	upon	the	character	of	the	bridegroom	,	who	,	although	not	altogether	an
和	之上	这	特点	的	这	新郎	,	WHO	,	虽然	不是	共	一个

[ɪk'sentrɪk] ,

eccentric	,
偏心	,

以及新郎的性格，虽然他并非完全古怪，

[siːmd] [ˌnevərðə'les] [wʌn][nɑːt] ['redɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]

seemed	nevertheless	one	not	readily	appreciated	from	the	common	standpoint	of
似乎	尽管如此	一	不是	容易	感谢	从	这	常见的	立场	的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

然而，从普通观察者的角度来看，这似乎并不容易被理解。

- , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['seɪˌtræp] , [wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] ['pjʊrəti]

Nyssia	,	daughter	of	the	Satrap	Megabazus	,	was	gifted	with	marvellous	purity
-	,	女儿	的	这	总督	巨型巴祖斯	,	曾是	天才	和	奇妙	纯度

[ʌv; əv] ['fiːtʃər] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] ;

of	feature	and	perfection	of	form	;
的	特征	和	完美	的	形式	;

尼西亚是总督梅加巴祖斯的女儿，她拥有绝世纯洁的容貌和完美的身材；

[æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ruːmər] [spred] [ə'brɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [huː] [ə'tendid]

at	least	such	was	the	rumour	spread	abroad	by	the	female	slaves	who	attended
在	至少	这样的	曾是	这	谣言	传播	国外	经过	这	女性	奴隶	WHO	参加

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

至少，这是侍奉她的女奴们四处散播的谣言。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['fiːmeɪl] [frendz] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] ;

and	a	few	female	friends	who	had	accompanied	her	to	the	bath	;
和	一个	很少	女性	朋友们	WHO	有	伴随	她	到	这	洗澡	;

还有几位陪她去洗澡的女性朋友；

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ɔːt] [ʌv; əv] - [seɪv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

for	no	man	could	boast	of	knowing	aught	of	Nyssia	save	the	colour	of	her
为了	不	男人	可以	夸	的	会心	零	的	-	节省	这	颜色	的	她

[veɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt] [foʊldz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvaːlən'terəli] [ɪm'prest] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [mə'tɪriəlz]

veil	and	the	elegant	folds	that	she	involuntarily	impressed	upon	the	soft	materials
面纱	和	这	优雅的	折叠	那	她	不由自主	印象深刻	之上	这	柔软的	材料

[wɪtʃ] [roʊbd] [hɜːr; hər] [ˌstætʃu'esk] ['bɑːdi] .

which	robed	her	statuesque	body	.
哪个	身着长袍	她	雕像般的	身体	.

除了她面纱的颜色和她不由自主地在她雕塑般的身体上留下的柔软布料的优雅褶皱之外，没有一个男人能夸耀自己对尼西亚一无所知。

[ðə; ði][baː'bɛəriənz][dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['mɑːdəsti] .

The	barbarians	did	not	share	the	ideas	of	the	Greeks	in	regard	to	modesty	.
这	野蛮人	做过	不是	分享	这	想法	的	这	希腊人	在	看待	到	谦逊	.

蛮族人并不认同希腊人关于谦逊的观念。

[waɪl] [ðə; ði] [jʊθs] [ʌv; əv] [ə'kaiə] [meɪd] [noʊ]['skruːpəlz][ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [ðer; ðər][ɔɪl] - [ə'nɔɪntɪd] ['tɔːsəʊz]

While	the	youths	of	Achaia	made	no	scruples	of	allowing	their	oil	-	anointed	torsos
尽管	这	青年	的	阿凯亚	制成	不	顾虑	的	允许	他们的	油	-	受膏者	躯干

[tuː; tə] [ʃaɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪdiəm] ,

to	shine	under	the	sun	in	the	stadium	,
到	闪耀	在下面	这	太阳	在	这	体育场	,

阿凯亚的青年们毫不顾忌地让涂满油的躯干在体育场的阳光下暴晒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]['vəːdʒinz] [dɑːnst] [ʌn'gɑːrmɛntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

and	while	the	Spartan	virgins	danced	ungarmented	before	the	altar	of	Diana	,
和	尽管	这	斯巴达	处女	跳舞	裸体	前	这	坛	的	戴安娜	,

[ðoʊz] [ʌv; əv][pəː'sepəlis; pə-] ,

those	of	Persepolis	,
那些	的	波斯波利斯	,

当斯巴达的处女们赤身裸体地在狄安娜的祭坛前跳舞时，波斯波利斯的处女们.....

- , [ænd; ənd]['bæktriə] , [ə'tætʃiŋ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi]

Ebactana	,	and	Bactria	,	attaching	more	importance	to	chastity	of	the	body
-	,	和	细菌	,	连接	更多的	重要性	到	贞洁	的	这	身体

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['tʃæstəti] [ʌv; əv][maɪnd] ,

than	to	chastity	of	mind	,
比	到	贞洁	的	头脑	,

埃巴克塔纳和巴克特里亚更重视身体的贞洁而非精神的贞洁。

[kən'sɪdərd] [ðoʊz] ['libətiz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [baɪ] [griːk] ['mænər]

considered	those	liberties	allowed	to	the	pleasure	of	the	eyes	by	Greek	manner
经过考虑的	那些	自由	允许	到	这	乐趣	的	这	眼睛	经过	希腊语	方式

[æz; əz] [ɪm'pjʊr] [ænd; ənd] ['haɪli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,

as	impure	and	highly	reprehensible	,
作为	不纯	和	高度	应受谴责的	,

他认为希腊人为了取悦眼睛而允许的那些自由行为是不纯洁的，是极其应受谴责的。

[ænd; ənd] [held] [noʊ] ['wʊmən] ['vɜːrtʃuəs] [huː] [pər'mɪtɪd] [men] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [mɔːr]

and	held	no	woman	virtuous	who	permitted	men	to	obtain	a	glimpse	of	more
和	握住	不	女士	有德行的	WHO	允许	男人	到	获得	一个	一瞥	的	更多的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

than	the	tip	of	her	foot	in	walking	,
比	这	提示	的	她	脚	在	步行	,

并且认为，如果一个女人走路时让男人瞥见她脚尖以外的部位，她就是贞洁的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['slaɪtli] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tuːnɪk] .

as	it	slightly	deranged	the	discreet	folds	of	a	long	tunic	.
作为	它	轻微地	精神错乱	这	慎重	折叠	的	一个	长的	束腰外衣	.

它稍微扰乱了长袍上精心设计的褶皱。

[dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðɪs] ['mɪstəri] , [ɔːr] ['ræðər] , [pər'hæps] , [baɪ] ['veri] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstəri] ,

Despite	all	this	mystery	,	or	rather	,	perhaps	,	by	very	reason	of	this	mystery	,
尽管	全部	这	神秘	,	或者	相当	,	也许	,	经过	非常	原因	的	这	神秘	,

尽管存在这一切谜团，或者更确切地说，或许正因为存在这些谜团，

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [spred] [θruː'aʊt] [ɔːl] ['lɪdiə] ,

the	fame	of	Nyssia	had	not	been	slow	to	spread	throughout	all	Lydia	,
这	名声	的	-	有	不是	到过	慢的	到	传播	自始至终	全部	莉迪亚	,

尼西亚的名声很快就传遍了整个吕底亚。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['pɑːpjələr] [ðer; ðər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]

and	become	popular	there	to	such	a	degree	that	it	had	reached	even
和	变得	受欢迎的	那里	到	这样的	一个	程度	那	它	有	达到	甚至

[kæn'dɔːliːz] ,

Candaules	,
烛台	,

并在那里广受欢迎，甚至传到了坎道列斯。

[ɔːl'ðoʊ] [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪli] [ɪn'fɔːrmd] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['kiŋdəmz] ,

although	kings	are	ordinarily	the	most	illy	informed	people	in	their	kingdoms	,
虽然	国王	是	按说	这	最多	伊利	知情的	人们	在	他们的	王国	,

虽然国王通常是他们王国中最无知的人，

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ðə; ði] [gɔdz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [klaʊd] [wɪtʃ] [kən'siːlz] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

and	live	like	the	gods	in	a	kind	of	cloud	which	conceals	from	them	the
和	居住	喜欢	这	神	在	一个	种类	的	云	哪个	隐藏	从	他们	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [θɪŋz] .

knowledge	of	terrestrial	things	.
知识	的	陆地	事物	.

他们像神一样生活在云雾之中，云雾遮蔽了他们，使他们无法了解尘世间的一切。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] , [huː] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [maɪt] , [pər'tʃæns] ,

The	Eupatridæ	of	Sardes	,	who	hoped	that	the	young	king	might	,	perchance	,
这	-	的	萨迪斯	,	WHO	希望	那	这	年轻的	国王	可能	,	或许	,

萨迪斯的欧帕特里德家族希望年轻的国王或许会……

[tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['fæməli] , [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['æθənz] , [ʌv; əv] ['seimɔs] , [ʌv; əv]

choose	a	wife	from	their	family	,	the	hetairæ	of	Athens	,	of	Samos	,	of
选择	一个	妻子	从	他们的	家庭	,	这	-	的	雅典	,	的	萨摩斯岛	,	的

[maɪ'liːtəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['saɪprəs] ,

Miletus	and	of	Cyprus	,
米利都	和	的	塞浦路斯	,

从他们的家族中挑选妻子，即雅典、萨摩斯、米利都和塞浦路斯的侍女。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndəs] ,

the	beautiful	slaves	from	the	banks	of	the	Indus	,
这	美丽的	奴隶	从	这	银行	的	这	印度河	,

来自印度河两岸的美丽奴隶们，

[ðə; ði][blɑːnd]['gɝːlz] [brɔːt] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [ɪk'spens] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'mɪrɪən]

the	blond	girls	brought	at	a	vast	expense	from	the	depths	of	the	Cimmerian
这	金发	女孩们	带来	在	一个	广阔的	费用	从	这	深度	的	这	西米里安人

[fɔgz] ,

fogs	,
雾	,

花费巨资从西米里亚迷雾深处带回来的金发女孩们

[wɜːr; wər] ['hiːdf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] , ['weðər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ]

were	heedful	never	to	utter	in	the	presence	of	Candaules	,	whether	within	hearing
是	谨慎的	绝不	到	说出	在	这	在场	的	烛台	,	无论	之内	听力

[ɔːr] [bɪ'jɑːnd] ['hɪrɪŋ] ,

or	beyond	hearing	,
或者	超过	听力	,

他们谨言慎行，绝不在坎道列斯面前说出任何话，无论坎道列斯是否能听到。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [wɪtʃ] [bɔːr] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] - .

a	single	word	which	bore	any	relation	to	Nyssia	.
一个	单身的	单词	哪个	钻孔	任何	关系	到	-	.

一个与尼西亚有任何关联的词。

[ðə; ði]['breɪvəst] , [ɪn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bjuːti] ,

The	bravest	,	in	a	question	of	beauty	,
这	最勇敢的	,	在	一个	问题	的	美丽	,

在美的问题上，最勇敢的人

[rɪ'kɔɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːntest][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [æn'tɪsɪpeɪt] ['biːɪŋ]

recoil	before	the	prospect	of	a	contest	in	which	they	can	anticipate	being
畏缩	前	这	前景	的	一个	竞赛	在	哪个	他们	能	预料	存在

[ˌaʊt'raɪvəld] .

outrivalled	.
胜过	.

一想到自己可能会在比赛中落败，他们就会退缩。

[ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['sɑːdiːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn] ['lɪdiə] , [hæd; həd] [bɪ'held] [ðɪs]

And	nevertheless	no	person	in	Sardes	,	or	even	in	Lydia	,	had	beheld	this
和	尽管如此	不	人	在	萨迪斯	,	或者	甚至	在	莉迪亚	,	有	观看	这

[rɪ'daʊtəb(ə)l] ['ædvərseri] ,

redoubtable	adversary	,
令人敬畏的	对手	,

然而，撒底人，甚至吕底亚人，都没有见过这位可怕的敌人。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [seɪv] [wʌn] ['sɑːləteri] ['biːɪŋ] ,

no	person	save	one	solitary	being	,
不	人	节省	一	孤	存在	,

除了一个孤独的个体之外，没有其他人。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'kaʊntər] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz]['fɜːrmli] [kloʊzd]

who	from	the	time	of	that	encounter	had	kept	his	lips	as	firmly	closed
WHO	从	这	时间	的	那	遇到	有	保留	他的	嘴唇	作为	牢牢	关闭

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] [ðoʊ] [hɑːr'pɑːkrəˌtiːz] ,

upon	the	subject	as	though	Harpocrates	,
之上	这	主题	作为	尽管	哈尔波克拉特斯	,

从那次会面之后，他就对此事守口如瓶，就像哈尔波克拉底斯一样。

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]['saɪləns] , [hæd; həd] [siːld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

the	god	of	silence	,	had	sealed	them	with	his	finger	,	and	that	was
这	上帝	的	沉默	,	有	密封	他们	和	他的	手指	,	和	那	曾是

['dʒaidʒiːz] ,

Gyges	,
吉格斯	,

沉默之神用他的手指封印了他们，他就是吉格斯。

[tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

chief	of	the	guards	of	Candaules	.
首席	的	这	守卫	的	烛台	.

坎道列斯卫队队长。

[wʌn] [deɪ] ['dʒaidʒiːz] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ænd; ənd] [veɪg]

One	day	Gyges	,	his	mind	filled	with	various	projects	and	vague
一	天	吉格斯	,	他的	头脑	已填	和	各种各样的	项目	和	模糊的

[æm'bɪʃənz] ,

ambitions	,
抱负	,

有一天，吉格斯满脑子都是各种各样的计划和模糊的抱负，

[hæd; həd] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bæktriən] [hɪlz] ,

had	been	wandering	among	the	Bactrian	hills	,
有	到过	漫游	之中	这	双峰	丘陵	,

一直在巴克特里亚山丘间漫游，

['wɪðər] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] .

whither	his	master	had	sent	him	upon	an	important	and	secret	mission	.
往哪里去	他的	掌握	有	发送	他	之上	一个	重要的	和	秘密	使命	.

他的主人派他去那里执行一项重要而秘密的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɑːm'nɪpətəns] , [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ə'pɑːn]

He	was	dreaming	of	the	intoxication	of	omnipotence	,	of	treading	upon
他	曾是	做梦	的	这	中毒	的	全能	,	的	踩踏	之上

['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ]['sænd(ə)lz][ʌv; əv][goʊld] ,

purple	with	sandals	of	gold	,
紫色的	和	凉鞋	的	金子	,

他梦见自己拥有全能的快感，梦见自己穿着金凉鞋踏在紫色的土地上。

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['daɪədem][ə'pɑːn][ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .

of	placing	the	diadem	upon	the	brows	of	the	fairest	of	women	.
的	放置	这	冠冕	之上	这	眉毛	的	这	最公平	的	女性	.

将王冠戴在最美丽的女人的额头上。

[ðiːz] [θɔːts] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] [bɔɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] ,

These	thoughts	made	his	blood	boil	in	his	veins	,	and	,
这些	想法	制成	他的	血	熬	在	他的	静脉	,	和	,

这些想法让他怒火中烧，浑身发热。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ,

as	though	to	pursue	the	flight	of	his	dreams	,
作为	尽管	到	追求	这	航班	的	他的	梦境	,

仿佛要追寻他梦想的飞翔，

[hiː; hi] [smoʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [hiːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [foʊm] - ['hwaɪtnd] [flæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][njuː'midiən] [hɔːrs]

he	smote	his	sinewy	heel	upon	the	foam	-	whitened	flanks	of	his	Numidian	horse
他	猛击	他的	筋骨	脚跟	之上	这	泡沫	-	漂白	侧翼	的	他的	努米底亚人	马

.

:
.

他用他那肌肉发达的脚后跟猛击努米底亚战马被泡沫染白的侧腹。

[ðə; ði] ['weðər] , [æt; ət][fɜːrst][kɑːm] , [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [wækst] [tem'pestʃuəs] [laɪk] [ðə; ði]

The	weather	,	at	first	calm	,	had	changed	and	waxed	tempestuous	like	the
这	天气	,	在	第一的	冷静的	,	有	已更改	和	打蜡	暴风雨般的	喜欢	这

['wɔːriərz] [soʊl] ; [ænd; ənd]['bɔriæs] ,

warrior's	soul	;	and	Boreas	,
战士们	灵魂	;	和	北风	,

天气起初平静，后来却变了味，变得如同战士的灵魂一般狂暴；而北风之神玻瑞阿斯，

[hɪz; ɪz] ['lɑ:ks] ['brɪslɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['θreiʃjən] [frɔsts] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [pʌft] [aʊt] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]['foʊldɪd]

his	locks	bristling	with	Thracian	frosts	,	his	cheeks	puffed	out	,	his	arms	folded
他的	锁	竖起的	和	色雷斯人	霜冻	,	他的	脸颊	膨胀的	出去	,	他的	武器	折叠

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] ,

upon	his	breast	,
之上	他的	胸部	,

他的头发沾满了色雷斯的霜，双颊鼓鼓的，双臂抱在胸前。

[smoʊt] [ðə; ði] [reɪn] - ['freɪtɪd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['maɪti] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

smote	the	rain	-	freighted	clouds	with	the	mighty	beatings	of	his	wings	.
猛击	这	雨	-	货运	云	和	这	强大的	殴打	的	他的	翅膀	.

他用强劲的翅膀拍打着载满雨水的云层。

[ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [fiərɪŋ]

A	bevy	of	young	girls	who	had	been	gathering	flowers	in	the	meadow	,	fearing
一个	一群	的	年轻的	女孩们	WHO	有	到过	采集	花朵	在	这	草地	,	害怕

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [stɔ:rm] ,

the	coming	storm	,
这	未来	风暴	,

一群年轻女孩在草地上采花，她们害怕即将到来的暴风雨。

[wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] ,

were	returning	to	the	city	in	all	haste	,
是	返回	到	这	城市	在	全部	匆忙	,

他们正匆匆赶回城里。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfju:md] ['hɑ:rvɪst] [ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tu:nɪk] .

each	carrying	her	perfumed	harvest	in	the	lap	of	her	tunic	.
每个	携带	她	香	收成	在	这	膝	的	她	束腰外衣	.

她们各自将自己芬芳的收获放在束腰外衣的膝盖上。

['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ə'proʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n]

Seeing	a	stranger	on	horseback	approaching	in	the	distance	,	they	had	hidden
看到	一个	陌生人	在	马背	接近	在	这	距离	,	他们	有	隐

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn][ðer; ðər]['mænt(ə)l] ,

their	faces	in	their	mantles	,
他们的	面孔	在	他们的	地衣	,

他们看见远处有个陌生人骑马而来，便用斗篷遮住了脸。

['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'bɛəriənz] ;

after	the	custom	of	the	barbarians	;
后	这	风俗	的	这	野蛮人	;

效法蛮族的习俗；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['dʒaidʒi:z][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][wʌn] [hu:z] [praʊd]

but	at	the	very	moment	that	Gyges	was	passing	by	the	one	whose	proud
但	在	这	非常	片刻	那	吉格斯	曾是	通过	经过	这	一	谁	自豪的

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [həbɪ'lɪmənts] [si:md] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

carriage	and	richer	habiliments	seemed	to	designate	her	the	mistress	of	the
运输	和	更富有	服装	似乎	到	指定	她	这	情妇	的	这

['lɪt(ə)l][bænd] ,

little	band	,
小的	乐队	,

但就在吉格斯经过那位仪态高贵、衣着华丽，一看就知道是这群小家伙的女主人时，

[æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli]['vaɪələnt] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [,ʌn'noʊn]

an	unusually	violent	gust	of	wind	carried	away	the	veil	of	the	fair	unknown
一个	异常地	暴力	阵风	的	风	携带	离开	这	面纱	的	这	公平的	未知

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

一阵异常猛烈的狂风吹走了美丽未知的面纱，然后，

['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] ,

whirling	it	through	the	air	like	a	feather	,
旋转	它	通过	这	空气	喜欢	一个	羽毛	,

像羽毛一样在空中挥舞它，

[tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'kʌvərd] .

chased	it	to	such	a	distance	that	it	could	not	be	recovered	.
追逐	它	到	这样的	一个	距离	那	它	可以	不是	是	恢复	.

追赶它到很远的地方，以至于无法找回。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ,

It	was	Nyssia	,	daughter	of	Megabazus	,
它	曾是	-	,	女儿	的	巨型巴祖斯	,

她是尼西亚，墨伽巴祖斯的女儿。

[huː] [faʊnd] [hɜːr'self] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌn'veɪld] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] ,

who	found	herself	thus	with	face	unveiled	in	the	presence	of	Gyges	,
WHO	成立	她自己	因此	和	脸	揭幕	在	这	在场	的	吉格斯	,

她就这样发现自己赤裸着脸，站在吉格斯面前。

[ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [gɑːrd] .

a	humble	captain	of	King	Candaules's	guard	.
一个	谦逊的	队长	的	国王	-	警卫	.

坎道列斯国王卫队的一名谦逊的队长。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ðɪ] [breθ] [ʌv; əv]['bɔriæs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ɔːr]

Was	it	only	the	breath	of	Boreas	which	had	brought	about	this	accident	,	or
曾是	它	仅有的	这	气息	的	北风	哪个	有	带来	关于	这	事故	,	或者

[hæd; həd]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

had	Eros	,
有	爱神	,

难道仅仅是北风之神玻瑞阿斯的气息造成了这场意外，还是爱神厄洛斯也难辞其咎?

[huː] [dɪ'laɪts] [tuː; tə][veks][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,

who	delights	to	vex	the	hearts	of	men	,
WHO	美味	到	烦恼	这	心	的	男人	,

他喜欢戏弄人心，

[ə'mjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['sevərɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [ðə; ðɪ] [prə'tektɪŋ] ['tɪʃuː] ?

amused	himself	by	severing	the	string	which	had	fastened	the	protecting	tissue	?
觉得好笑	他自己	经过	切断	这	细绳	哪个	有	系紧	这	保护	组织	?

他以剪断固定保护膜的绳子为乐吗?

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , ['dʒaidʒiːz][wʌz; wəz] ['strɪkən] ['moʊʃnləs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

However	that	may	have	been	,	Gyges	was	stricken	motionless	at	the	sight	of
然而	那	可能	有	到过	,	吉格斯	曾是	受打击的	静止不动	在	这	视线	的

[ðæt] [mə'djuːsə; mə'duːsə][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

that	Medusa	of	beauty	,
那	美杜莎	的	美丽	,

不管那件事究竟如何，吉格斯一见到那位美艳绝伦的美杜莎，就惊得动弹不得。

[ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ðɪ][foʊldz][ʌv; əv] - [roʊb][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

and	not	till	long	after	the	folds	of	Nyssia's	robe	had	disappeared	beyond	the
和	不是	直到	长的	后	这	折叠	的	-	长袍	有	消失	超过	这

[geɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [kʊd; kəd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

gates	of	the	city	could	he	think	of	proceeding	on	his	way	.
大门	的	这	城市	可以	他	思考	的	进行中	在	他的	方式	.

直到妮西娅的长袍的褶皱消失在城门之外很久之后，他才想起继续赶路。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dʒektʃər] ,

Although	there	was	nothing	to	justify	such	a	conjecture	,
虽然	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	这样的	一个	推测	,

虽然没有任何证据可以证明这种推测是正确的，

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][sætræps] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðæt]
he **cherished** **the** **belief** **that** **he** **had** **seen** **the** **satrap's** **daughter** **;** **and** **that**
他 珍爱 这 信仰 那 他 有 已见 这 总督的 女儿 ; 和 那
['miːtɪŋ] ,
meeting **,**
会议 ,

他一直坚信自己见过总督的女儿；而那次相遇，

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
which **affected** **him** **almost** **like** **an** **apparition** **,**
哪个 做作的 他 几乎 喜欢 一个 幻影 ,

这对他来说几乎就像见了鬼一样。

[ə'kɔːd] [soʊ] ['fʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔkjupaiŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]
accorded **so** **fully** **with** **the** **thoughts** **that** **were** **occupying** **him** **at** **the** **moment**
同意 所以 完全 和 这 想法 那 是 占领 他 在 这 片刻
[ʌv; əv][ɪts] [ə'kɜːrəns] ,
of **its** **occurrence** **,**
的 它是 发生 ,

这与他当时正在思考的事情完全吻合，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [pɝ'siːvɪŋ] [ˌðer'ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['feɪtfl] [ænd; ənd] [ɔː'deɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
that **he** **could** **not** **help** **perceiving** **therein** **something** **fateful** **and** **ordained** **of** **the**
那 他 可以 不是 帮助 感知 其中 某物 命运的 和 受戒 的 这
[gɔdz] .
gods **.**
神 .

他不禁从中感受到某种命中注定、由神明安排的命运。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn] [ðæt] [braʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]
In **truth** **it** **was** **upon** **that** **brow** **that** **he** **would** **have** **wished** **to** **place** **the**
在 真相 它 曾是 之上 那 眉头 那 他 会 有 希望 到 地方 这
['daɪədem] .
diadem **.**
冠冕 .

事实上，他原本希望将王冠戴在那额头上。

[wʌt] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What **other** **could** **be** **more** **worthy** **of** **it** **?**
什么 其他 可以 是 更多的 值得 的 它 ?

还有谁比它更配得上这份荣誉呢?

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['dʒaidʒiːz] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ə; eɪ] [θroʊn] [tuː; tə]
But **what** **probability** **was** **there** **that** **Gyges** **would** **ever** **have** **a** **throne** **to**
但 什么 可能性 曾是 那里 那 吉格斯 会 曾经 有 一个 王座 到
[ʃer] ?
share **?**
分享 ?

但吉格斯究竟有多大可能拥有一个可以与人分享的王位呢?

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,
He **had** **not** **sought** **to** **follow** **up** **this** **adventure** **,**
他 有 不是 寻求 到 跟随 向上 这 冒险 ,

他并没有打算继续这次冒险。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [huːz]
and **assure** **himself** **that** **it** **was** **indeed** **the** **daughter** **of** **Megabazus** **whose**
和 保证 他自己 那 它 曾是 的确 这 女儿 的 巨型巴祖斯 谁
[mɪ'stɪriəs] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [tʃæns] ,
mysterious **face** **had** **been** **revealed** **to** **him** **by** **Chance** **,**
神秘 脸 有 到过 揭晓 到 他 经过 机会 ,

他确信，那确实是梅加巴祖斯的女儿，而命运让他看到了她神秘的面容。

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['fɪltʃər] .

the	great	filcher	.
这	伟大的	窃贼	.

伟大的窃贼。

- [hæd; həd] [fled] [soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðen]

Nyssia	had	fled	so	swiftly	that	it	would	have	been	impossible	for	him	then
-	有	逃亡	所以	迅速地	那	它	会	有	到过	不可能的	为了	他	然后

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [hɜːr; hər] ;

to	overtake	her	;
到	超过	她	;

妮西娅逃得如此之快，以至于他当时根本不可能追上她；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['dæzld] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['θʌndər] - ['strɪkən] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

and	,	moreover	,	he	had	been	dazzled	,	fascinated	,	thunder	-	stricken	,	as	it
和	,	而且	,	他	有	到过	眼花缭乱	,	着迷	,	雷	-	受打击的	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

而且，他当时简直惊呆了，着迷了，仿佛被雷霆击中了一样。

['ræðər] [ðæn; ðən] [tʃɑːrmd] [baɪ] [ðæt] [ˌsuːpər'hjuːmən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ðæt] ['mɑːnstər] [ʌv; əv] ['bjuːti] !

rather	than	charmed	by	that	superhuman	apparition	,	by	that	monster	of	beauty	!
相当	比	迷住了	经过	那	超人类	幻影	,	经过	那	怪物	的	美丽	!

与其说是被那超凡脱俗的美貌所吸引，不如说是被那美得惊人的怪物所吸引！

[ˌnevərðə'les] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] [siːn] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

Nevertheless	that	image	,	although	seen	only	in	the	glimpse	of	a	moment	,
尽管如此	那	图像	,	虽然	已见	仅有的	在	这	一瞥	的	一个	片刻	,

然而，尽管那幅画面只在瞬间出现，

[hæd; həd] [ɪn'greɪvd] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [laɪnz] [diːp] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['skʌlptər]

had	engraved	itself	upon	his	heart	in	lines	deep	as	those	which	the	sculptors
有	刻	本身	之上	他的	心	在	线条	深的	作为	那些	哪个	这	雕塑家

[treɪs] [ɑːn] ['aɪvəri] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] ['rednd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .

trace	on	ivory	with	tools	reddened	in	the	fire	.
痕迹	在	象牙	和	工具	发红	在	这	火	.

它深深地刻在了他的心上，如同雕塑家用火烧红的工具在象牙上刻下的纹路一样深刻。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'devər] , [ɔːl'ðoʊ] ['veɪnli] , [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	endeavoured	,	although	vainly	,	to	efface	it	,
他	有	努力	,	虽然	徒劳地	,	到	抹去	它	,

他曾试图抹去它，但徒劳无功。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] - [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['terər] .

for	the	love	which	he	felt	for	Nyssia	inspired	him	with	a	secret	terror	.
为了	这	爱	哪个	他	毛毡	为了	-	灵感	他	和	一个	秘密	恐怖	.

他对妮西娅的爱让他心中燃起了一丝隐秘的恐惧。

[pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪz] ['evər] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ,

Perfection	in	such	a	degree	is	ever	awe	-	inspiring	,
完美	在	这样的	一个	程度	是	曾经	敬畏	-	鼓舞人心	,

如此完美的程度总是令人叹为观止。

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [soʊ] [laɪk] ['ʌntə,ʌntu] ['gɔdɪsiz] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [wɜːrk] ['iːv(ə)l] [tuː; tə] ['fiːb(ə)l] ['mɔːtəlz] ;

and	women	so	like	unto	goddesses	could	only	work	evil	to	feeble	mortals	;
和	女性	所以	喜欢	到	女神们	可以	仅有的	工作	邪恶的	到	微弱	凡人	;

而那些宛如女神般的女子，只会对软弱的凡人作恶；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪn] [ə'dʌlt(ə)rɪ] ,

they	are	formed	for	divine	adulteries	,
他们	是	形成	为了	神圣的	通奸	,

它们是为了神圣的奸淫而形成的，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [kə'reɪdʒəs] [men] ['nevər] [rɪsk] [ðəm'selvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə'muəz] [wɪ'ðaʊt]
and 和 **even** 甚至 **the** 这 **most** 最多 **courageous** 勇敢 **men** 男人 **never** 绝不 **risk** 风险 **themselves** 他们自己 **in** 在 **such** 这样的 **amours** 爱神 **without** 没有
['tremblɪŋ] .
trembling . 发抖 .

即使最勇敢的男人，在这种冒险中也会战战兢兢。

['ðerfɔ:r] [noʊ] [hoʊp] [hæd; həd] ['blɔsəmd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['dʒaidʒi:z] ,
Therefore 所以 **no** 不 **hope** 希望 **had** 有 **blossomed** 盛开 **in** 在 **the** 这 **soul** 灵魂 **of** 的 **Gyges** 吉格斯 **,** ,

因此，吉格斯的心中没有萌生任何希望。

[ˌoʊvər'welmd] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ɪn] [æd'væns] [baɪ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
overwhelmed 不堪重负 **and** 和 **discouraged** 灰心 **in** 在 **advance** 进步 **by** 经过 **the** 这 **sentiment** 情绪 **of** 的 **the** 这 **impossible** 不可能的 **.** .

事先就被不可能完成的事情的想法吓倒和气馁。

[er] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] - [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'spɔɪl] [ðə; ði] ['hev(ə)n]
Ere 埃雷 **opening** 开幕 **his** 他的 **lips** 嘴唇 **to** 到 **Nyssia** - **he** 他 **would** 会 **have** 有 **wished** 希望 **to** 到 **despoil** 掠夺 **the** 这 **heaven** 天堂
[ʌv; əv][ɪts] [roʊb] [ʌv; əv][stɑ:rz] ,
of 的 **its** 它是 **robe** 长袍 **of** 的 **stars** 明星 **,** ,

在向尼西亚开口之前，他宁愿掠夺苍穹的星辰华袍。

[tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['fi:bəs] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [ʌv; əv] ['reɪz] ,
to 到 **take** 拿 **from** 从 **Phoebus** 福玻斯 **his** 他的 **crown** 王冠 **of** 的 **rays** 射线 **,** ,

从太阳神福玻斯手中夺走他的光芒王冠，

[fə'getiŋ] [ðæt] ['wɪmɪn] ['oʊnli] [gɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
forgetting 遗忘 **that** 那 **women** 女性 **only** 仅有的 **give** 给 **themselves** 他们自己 **to** 到 **those** 那些 **unworthy** 不配 **of** 的 **them** 他们 **,** ,

忘记了女人只会把自己献给那些不配的人，

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [wɪn] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌn] [mʌst; məst][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɜ:rn]
and 和 **that** 那 **to** 到 **win** 赢 **their** 他们的 **love** 爱 **one** 一 **must** 必须 **act** 行为 **as** 作为 **though** 尽管 **he** 他 **desired** 想要的 **to** 到 **earn** 赚
[ðer; ðər] [heɪt] .
their 他们的 **hate** 恨 **.** .

要想赢得他们的喜爱，就必须表现得好像渴望招致他们的憎恨。

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][dʒɔɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər] [blu:md] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
From 从 **that** 那 **day** 天 **the** 这 **roses** 玫瑰 **of** 的 **joy** 喜悦 **no** 不 **longer** 更长 **bloomed** 盛开 **upon** 之上 **his** 他的 **cheeks** 脸颊 **.** .

从那天起，他脸颊上再也没有绽放过喜悦的玫瑰。

[baɪ] [deɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][sæd][ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['wɑ:ndər] [ə'brɔ:d] [ɪn]
By 经过 **day** 天 **he** 他 **was** 曾是 **sad** 伤心 **and** 和 **mournful** 悲哀 **,** , **and** 和 **seemed** 似乎 **to** 到 **wander** 漫步 **abroad** 国外 **in** 在
['sɑ:ləteri] ['dri:miŋ] ,
solitary 孤 **dreaming** 做梦 **,** ,

白天他总是忧郁悲伤，仿佛独自一人在梦中游荡。

[laɪk] [ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] .
like 喜欢 **a** 一个 **mortal** 凡人 **who** WHO **has** 有 **beheld** 观看 **a** 一个 **divinity** 神 **.** .

就像凡人见到了神灵一样。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [driːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'held] - ['siːtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

At night **he** **was** **haunted** **by** **dreams** **in** **which** **he** **beheld** **Nyssia** **seated** **by** **his**

在 夜晚 他 曾是 闹鬼的 经过 梦境 在 哪个 他 观看 - 坐着 经过 他的

[saɪd][ə'pɑːn] ['kuʃənz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['goʊldən] ['grɪfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] .

side **upon** **cushions** **of** **purple** **between** **the** **golden** **griffins** **of** **the** **royal** **throne** **.**

边 之上 靠垫 的 紫色的 之间 这 金的 狮鹫 的 这 皇家 王座 .

夜里，他常常做噩梦，梦见妮西娅坐在他身旁，紫色的垫子上，王座的两尊金色狮鹫之间。

['ðerfɔːr] ['dʒaidʒiːz] , [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['nɑːlɪdʒ] [kən'sɜːrnɪŋ]

Therefore **Gyges** **,** **the** **only** **one** **who** **could** **speak** **of** **his** **own** **knowledge** **concerning**

所以 吉格斯 , 这 仅有的 一 WHO 可以 说话 的 他的 自己的 知识 有关

- ,

Nyssia **,**

- ,

因此，只有吉格斯才能谈论他自己对尼西亚的了解。

['hævɪŋ] ['nevər] ['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʒektʃəz]

having **never** **spoken** **of** **her** **,** **the** **Sardians** **were** **left** **to** **their** **own** **conjectures**

拥有 绝不 说 的 她 , 这 撒丁岛人 是 左边 到 他们的 自己的 猜想

[ɪn][hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd] ;

in **her** **regard** **;**

在 她 看待 ;

由于从未有人提起过她，萨迪安人只能自行猜测她的近况；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'dʒektʃəz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [wɜːr; wər][fæn'tæstɪk][ænd; ənd]

and **their** **conjectures** **,** **it** **must** **be** **confessed** **,** **were** **fantastic** **and**

和 他们的 猜想 , 它 必须 是 坦白 , 是 极好的 和

[ˌɔːltə'geðər] ['fæbjələs] .

altogether **fabulous** **.**

共 太棒了 .

必须承认，他们的推测非常离奇，完全是天方夜谭。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] - , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪlz] [wɪtʃ] ['ʃraʊdɪd] [hɜːr; hər] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔːrt]

The **beauty** **of** **Nyssia** **,** **thanks** **to** **the** **veils** **which** **shrouded** **her** **,** **became** **a** **sort**

这 美丽 的 - , 谢谢 到 这 面纱 哪个 被遮蔽的 她 , 成为 一个 种类

[ʌv; əv] [mɪθ] ,

of **myth** **,**

的 神话 ,

由于面纱的遮蔽，妮西娅的美貌变成了一种神话。

[ə; eɪ]['kænvəs] , [ə; eɪ]['poʊəm][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʌn] ['ædɪd] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['fænsi] [tʊk]

a **canvas** **,** **a** **poem** **to** **which** **each** **one** **added** **ornamentation** **as** **the** **fancy** **took**

一个 帆布 , 一个 诗 到 哪个 每个 一 额外 装饰 作为 这 想要 采取

[hɪm; ɪm] .

him **.**

他 .

一幅画布，一首诗，每个人都可以随心所欲地添加装饰。

- [ɪf] [rɪ'pɔːrt] [biː; bi][nɑːt] [fɔːls] , - [lɪspt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌdebɔː'tʃiː] [frʌm; frəm] ['æθənz] ,

' **If** **report** **be** **not** **false** **,** **'** **lisped** **a** **young** **debauchee** **from** **Athens** **,**

- 如果 报告 是 不是 错误的 , - 口齿不清 一个 年轻的 放荡不羁 从 雅典 ,

“如果报道属实，”一位来自雅典的年轻浪荡子结结巴巴地说。

[huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeɪʒi'ætɪk] [bɔɪ] , - ['niːðər] -

who **stood** **with** **one** **hand** **upon** **the** **shoulder** **of** **an** **Asiatic** **boy** **,** **'** **neither** **Plangon**

WHO 站立 和 一 手 之上 这 肩膀 的 一个 亚洲 男生 , - 两者都不 -

, [nɔːr] - ,

, **nor** **Archianassa** **,**

, 也不 - ,

他一只手搭在一个亚洲男孩的肩膀上，“既不是普朗贡，也不是阿奇亚纳萨”，

[nɔːr]['tɑːi(ː)z][kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɑːrvələs] [bɑːr'beriən] ;
nor Thais can be compared with this marvellous barbarian ;
也不 泰国人 能 是 比较的 和 这 奇妙 野蛮人 ;

泰国人也无法与这位神奇的野蛮人相提并论；

[jet] [aɪ][kæn; kən] [skers] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['iːkwəlz] ['θiːˌnoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləfən] ,
yet I can scarce believe that she equals Theano of Colophon ,
然而 我 能 稀少 相信 那 她 等于 西阿诺 的 版权页 ,

但我很难相信她能与科洛丰的忒亚诺相提并论。

[frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][wʌns] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [goʊld]
from whom I once bought a single night at the price of as much gold
从 谁 我 一次 买 一个 单身的 夜晚 在 这 价格 的 作为 很多 金子
[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ə'weɪ] ,
as she could bear away ,
作为 她 可以 熊 离开 ,

我曾用她能承受的所有黄金，从她那里买下一个夜晚。

['æftər] ['hævɪŋ] [plʌndʒd] [bəuθ][hɜːr; hər] [waɪt] [ɑːrmz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn][maɪ]['siːdər] - [wʊd]
after having plunged both her white arms up to the shoulder in my cedar - wood
后 拥有 暴跌 两个都 她 白色的 武器 向上 到 这 肩膀 在 我的 雪松 - 木头
['kɔːfər] . -
coffer . '
保险箱 . -

她将双臂高高举过我的雪松木箱子，一直插到肩膀。

- [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , - ['ædɪd] [ə; eɪ][ju'pætrid, 'juːpətrid] ,
' Beside her , ' added a Eupatrid ,
- 旁 她 , - 额外 一个 贵族 ,

“在她旁边，”一位欧洲裔人士补充道，

[huː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ə'pɑːn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
who pretended to be better informed than any other person upon all manner of
WHO 假装 到 是 更好的 知情的 比 任何 其他 人 之上 全部 方式 的
['sʌbdʒekts] ,
subjects ,
主题 ,

他自称在各个方面都比任何人都更了解情况，

- [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʊd] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr]
' beside her the daughter of Coelus and the Sea would seem but a mere
- 旁 她 这 女儿 的 - 和 这 海 会 似乎 但 一个 仅仅
[ˌiːθi'oʊpiən] ['sɜːrvənt] . -
Ethiopian servant . '
埃塞俄比亚 仆人 . -

“与她相比，科卢斯和大海的女儿看起来只不过是一个普通的埃塞俄比亚仆人。”

- [jʊr; jər][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['blæsfəmi] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌæfrə'daɪti] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]
' Your words are blasphemy , and although Aphrodite be a kind and
- 你的 字 是 亵渎神明 , 和 虽然 阿芙洛狄忒 是 一个 种类 和
[ɪn'dʌldʒənt] ['gɑːdəs] ,
indulgent goddess ,
放纵的 女神 ,

“你的话是亵渎神明的，即使阿芙洛狄忒是一位仁慈宽容的女神，

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]['æŋgər][ə'pɑːn][juː; jʊ] . -
beware of drawing down her anger upon you . '
提防 的 绘画 向下 她 愤怒 之上 你 . -

小心别招来她的怒火。

- [baɪ]['həːkjuliːz] !
' By Hercules !
- 经过 赫拉克勒斯 !

以赫拉克勒斯之名!

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ruːld] [baɪ][wʌn]
— and that ought to be an oath of some weight in a city ruled by one
— 和 那 应该 到 是 一个 誓言 的 一些 重量 在 一个 城市 裁决 经过 一
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] — [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'trækt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
of his descendants — I cannot retract a word of it . '
的 他的 后代 — 我 不能 缩回 一个 单词 的 它 . -

——在一个由他的后裔统治的城市里，这应该是一个相当有分量的誓言——我不能收回我说的任何一个字。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [ðen] ? -
' You have seen her , then ? '
- 你 有 已见 她 , 然后 ? -

“那你见过她了？”

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][maɪ] ['sɜːrvɪs] [huː] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ,
' No ; but I have a slave in my service who once belonged to Nyssia ,
- 不 ; 但 我 有 一个 奴隶 在 我的 服务 WHO 一次 属于 到 - ,

“不，但我有一个奴隶侍奉我，他以前属于尼西亚。”

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . -
and who has told me a hundred stories about her . '
和 WHO 有 讲述 我 一个 百 故事 关于 她 . -

她给我讲过一百个关于她的故事。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , - [di'mɑːndid] [ɪn] ['ɪnfəntaɪl] [toʊnz] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [huːz] [peɪl] -
' Is it true , ' demanded in infantile tones an equivocal - looking woman whose pale -
- 是 它 真的 , - 要求 在 婴儿 音调 一个 模棱两可 - 寻找 女士 谁 苍白 -
[roʊz] ['tuːnɪk] , ['peɪntɪd] [tʃiːks] ,
rose tunic , painted cheeks ,
玫瑰 束腰外衣 , 绘 脸颊 ,

“是真的吗？”一位神情暧昧的女子用稚嫩的语气问道，她身穿淡玫瑰色的束腰外衣，双颊涂着油彩。

[ænd; ənd] ['lɑːks] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['esnsɪz] [bɪ'treɪd] ['retʃɪd] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [lɔːŋ]
and locks shining with essences betrayed wretched pretensions to a youth long
和 锁 灼灼 和 精华 背叛 可怜 虚荣心 到 一个 青年 长的
[pæst] [ə'weɪ] — - [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] - [hæz; həz] [tuː] ['pjuːp(ə)lz][ɪn] [iːtʃ] [aɪ] ?
passed away — ' is it true that Nyssia has two pupils in each eye ?
通过了 离开 — - 是 它 真的 那 - 有 二 学生 在 每个 眼睛 ?

“秀发闪耀着光芒，诉说着对逝去青春的卑微渴望——”妮西娅每只眼睛真的有两个瞳孔吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ʌgli] ,
It seems to me that must be very ugly ,
它 似乎 到 我 那 必须 是 非常 丑陋的 ,

我觉得那一定非常难看。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [kæn'dɔːliːz] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and I cannot understand how Candaules could fall in love with such a
和 我 不能 理解 如何 烛台 可以 落下 在 爱 和 这样的 一个
[mɑːn'strɑːsəti] ,
monstrosity ,
怪物 ,

我无法理解坎道列斯怎么会爱上这样一个怪物。

[waɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] , [æt; ət] ['sɑ:di:z] [ænd; ənd][ɪn] ['lɪdiə] , [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [hu:z] [aɪz] [ɑ:r; ər]

while	there	is	no	lack	,	at	Sardes	and	in	Lydia	,	of	women	whose	eyes	are
尽管	那里	是	不	缺少	,	在	萨迪斯	和	在	莉迪亚	,	的	女性	谁	眼睛	是

[ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

irreproachable	.
无可指摘的	.

然而，在撒底和吕底亚，却不乏眼睛无可挑剔的女子。

- [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ə'fektɪd] ['ɛrz] [ænd; ənd] [sɪmpɝɪŋz] ,

'	And	uttering	these	words	with	all	sorts	of	affected	airs	and	simperings	,
-	和	发出声音	这些	字	和	全部	排序	的	做作的	播出	和	傻笑	,

“而且说这些话的时候还带着各种矫揉造作的腔调和谄媚的表情，

['leimiə] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪg'nɪfɪkənt] [pi:p] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɪrər] [ʌv; əv][kæst]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [dru:]

Lamia	took	a	little	significant	peep	in	a	small	mirror	of	cast	metal	which	she	drew
拉米亚	采取	一个	小的	重要的	窥视	在	一个	小的	镜子	的	投掷	金属	哪个	她	画

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,

from	her	bosom	,
从	她	怀	,

拉米亚从胸前掏出一面小小的金属镜子，意味深长地瞥了一眼自己。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:d] [bæk] [tu:; tə]['du:ti]['sɜ:rt(ə)n] ['wɑ:ndərɪŋ] [kə:lz]

and	which	enabled	her	to	lead	back	to	duty	certain	wandering	curls
和	哪个	已启用	她	到	带领	后退	到	责任	肯定	漫游	卷发

[ˌdɪsə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

disarranged	by	the	impertinence	of	the	wind	.
混乱	经过	这	无礼	的	这	风	.

这使她能够将几缕被狂风吹乱的卷发重新梳理整齐。

- [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pju:p(ə)l] , [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld]

'	As	to	the	double	pupil	,	that	seems	to	me	nothing	more	than	an	old
-	作为	到	这	双倍的	瞳孔	,	那	似乎	到	我	没有什么	更多的	比	一个	老的

['nɝ:sɪz] [teɪl] ,

nurse's	tale	,
护士的	故事	,

至于双瞳症，在我看来不过是老护士的无稽之谈罢了。

- [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] [wel] - [ɪn'fɔ:rmd] [pə'trɪʃn] ;

'	observed	the	well	-	informed	patrician	;
-	观察到	这	出色地	-	知情的	贵族	;

这位见多识广的贵族观察道；

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] - [aɪz] [ɑ:r; ər][soʊ] ['pɪrsɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [θru:]

'	but	it	is	a	fact	that	Nyssia's	eyes	are	so	piercing	that	she	can	see	through
-	但	它	是	一个	事实	那	-	眼睛	是	所以	冲孔	那	她	能	看	通过

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

但妮西娅的眼睛确实非常锐利，她能看穿墙壁。

[lɪŋks] [ɑ:r; ər][maɪ'ɑ:pɪk] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . -

Lynxes	are	myopic	compared	with	her	.	'
猞猁	是	近视	比较的	和	她	.	-

与她相比，猞猁简直是近视。

- [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ['ku:lli] ['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜ:rdəti] ?

'	How	can	a	sensible	man	coolly	argue	about	such	an	absurdity	?
-	如何	能	一个	明智的	男人	冷静地	争论	关于	这样的	一个	荒谬	?

一个理智的人怎么能冷静地反驳这种荒谬的事情呢?

- [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] , [huːz] [bɔːld] [skʌl] ,
' **interrupted** **a** **citizen** **,** **whose** **bald** **skull** **,**
- 中断 一个 公民 , 谁 秃 颅骨 ,

“一个光秃秃的市民打断了她的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['snoʊi] [bɪrd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [waɪl] ['spiːkɪŋ]
and **the** **flood** **of** **snowy** **beard** **into** **which** **he** **plunged** **his** **fingers** **while** **speaking**
和 这 洪水 的 下雪的 胡须 进入 哪个 他 暴跌 他的 手指 尽管 请讲
,
,
,

说话间，他不时将手指伸入那片雪白的胡须中。

[lent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prɪ'pɑːndərəns] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [sə'gæsəti] .
lent **him** **an** **air** **of** **preponderance** **and** **philosophical** **sagacity** **.**
借出的 他 一个 空气 的 优势 和 哲学 睿智 .

这让他显得威严而富有哲理。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['kænɑːt] ['nætʃ(ə)rəli] [siː] [θruː] [ə; eɪ] [wɔːl]
' **The** **truth** **is** **that** **the** **daughter** **of** **Megabazus** **cannot** **naturally** **see** **through** **a** **wall**
- 这 真相 是 那 这 女儿 的 巨型巴祖斯 不能 自然 看 通过 一个 墙
['eni] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
any **better** **than** **you** **or** **I** **,**
任何 更好的 比 你 或者 我 ,

“事实上，梅加巴祖斯的女儿天生就看不穿墙，并不比你我强。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [priːst] - , [huː] [noʊz] [soʊ] ['meni] ['wʌndrəs] ['siːkrɪts] ,
but **the** **Egyptian** **priest** **Thoutmosis** **,** **who** **knows** **so** **many** **wondrous** **secrets** **,**
但 这 埃及人 牧师 - , WHO 知道 所以 许多 奇妙的 秘密 ,

但是，埃及祭司图特摩斯却知道许多奇妙的秘密。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['drægənz] ,
has **given** **her** **the** **mysterious** **stone** **which** **is** **found** **in** **the** **heads** **of** **dragons** **,**
有 给定 她 这 神秘 石头 哪个 是 成立 在 这 头部 的 龙 ,
[ænd; ənd] [huːz] ['prɑːpərti] ,
and **whose** **property** **,**
和 谁 财产 ,

并把那块在龙头里发现的神秘石头给了她，而这块石头是龙的财产。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] [noʊz] ,
as **every** **one** **knows** **,**
作为 每一个 一 知道 ,

众所周知，

['rendərz] [ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [oʊ'peɪk] ['bɑːdɪz] [træns'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
renders **all** **shadows** **and** **the** **most** **opaque** **bodies** **transparent** **to** **the** **eyes** **of**
渲染 全部 阴影 和 这 最多 不透明 身体 透明的 到 这 眼睛 的
[ðoʊz] [huː] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .
those **who** **possess** **it** **.**
那些 WHO 具有 它 .

它能让拥有它的人眼中所有的阴影和最不透明的物体都变得透明。

- ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrdl] , [ɔːr] [els] [set] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['breɪslət] ,
Nyssia **always** **carries** **this** **stone** **in** **her** **girdle** **,** **or** **else** **set** **into** **her** **bracelet** **,**
- 总是 携带 这 石头 在 她 腰带 , 或者 别的 放 进入 她 手镯 ,

妮西娅总是把这颗石头放在腰带里，或者镶嵌在她的手镯上。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kler'vɔɪəns] .
and **in** **that** **may** **be** **found** **the** **secret** **of** **her** **clairvoyance** **.**
和 在 那 可能 是 成立 这 秘密 的 她 千里眼 .

而这或许就是她拥有预知能力的秘密所在。

- [ðə; ði] ['sɪtəzənz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [si:md] [ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl][wʌn][tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p]

'	The	citizen's	explanation	seemed	the	most	natural	one	to	those	of	the	group
-	这	公民的	解释	似乎	这	最多	自然的	一	到	那些	的	这	团体

[hu:z] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ˌri:prə'du:s] ,

whose	conversation	we	are	endeavouring	to	reproduce	,
谁	对话	我们	是	努力	到	复制	,

“在我们试图重现的这群人的对话中，这位市民的解释似乎是最自然的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]['leimiə][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'trɪʃn] [wɜ:r; wər] [ə'bændənd] [æz; əz]

and	the	opinions	of	Lamia	and	the	patrician	were	abandoned	as
和	这	意见	的	拉米亚	和	这	贵族	是	弃	作为

[ɪm'prɑ:bəbl] .

improbable	.
不太可能	.

拉米亚和贵族的意见被认为不可信，因此被弃用。

- [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] , - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['θi:ˌnoʊ] ,

'	At	all	events	,	'	returned	the	lover	of	Theano	,
-	在	全部	活动	,	-	返回	这	情人	的	西阿诺	,

“无论如何，”西阿诺的情人回答道。

- [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz] ,

'	we	are	going	to	have	an	opportunity	of	judging	for	ourselves	,
-	我们	是	去	到	有	一个	机会	的	评判	为了	我们自己	,

我们将有机会自行评判，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['klærɪən] ['saʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

for	it	seems	to	me	that	I	hear	the	clarions	sounding	in	the	distance	,
为了	它	似乎	到	我	那	我	听到	这	号角	听起来	在	这	距离	,

因为我似乎听到了远处传来号角声。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [ɪz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	though	Nyssia	is	still	invisible	,
和	尽管	-	是	仍然	无形的	,

尽管妮西亚仍然隐形，

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['herəld] ['jɑ:ndər] [ə'proʊtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	can	see	the	herald	yonder	approaching	with	palm	branches	in	his	hands	,
我	能	看	这	先驱	远处	接近	和	棕榈	分支	在	他的	双手	,

我看见远处传令官手里拿着棕榈枝走过来。

[tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊd] [fɔ:l] [bæk]

to	announce	the	arrival	of	the	nuptial	cortége	,	and	make	the	crowd	fall	back
到	宣布	这	到达	的	这	婚礼	-	,	和	制作	这	人群	落下	后退

.

:
.

宣布迎亲队伍到来，并让人群后退。

- [æt; ət] [ðɪs] [nu:z] , [wɪtʃ] [spred] ['ræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

'	At	this	news	,	which	spread	rapidly	through	the	crowd	,
-	在	这	消息	,	哪个	传播	快速	通过	这	人群	,

消息迅速在人群中传开，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [men] ['elbəud] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] ; [ðə; ði]['ædʒ(ə)l] [bɔɪz] ,

the	strong	men	elbowed	their	way	toward	the	front	ranks	;	the	agile	boys	,
这	强的	男人	肘击	他们的	方式	朝向	这	正面	排名	;	这	敏捷	男孩们	,

强壮的男人们用胳膊肘挤到队伍最前面；身手敏捷的男孩们，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] , [sɔ:t] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlz]

embracing	the	shafts	of	the	columns	,	sought	to	climb	up	to	the	capitals
拥抱	这	轴	的	这	列	,	寻求	到	爬	向上	到	这	首都

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:t] [ðəm'selvz] ;

and	there	seat	themselves	;
和	那里	座位	他们自己	;

它们环抱住柱身，试图爬到柱头上，在那里坐下；

['ʌðər] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [skɪnd] [ðer; ðər] [ni:z] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:rk] ,

others	,	not	without	having	skinned	their	knees	against	the	bark	,
其他的	,	不是	没有	拥有	去皮	他们的	膝盖	反对	这	吠	,

其他人则有的膝盖擦破了树皮。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pə:tʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][waɪ][ʌv; əv][sʌm; səm]

succeeded	in	perching	themselves	comfortably	enough	in	the	Y	of	some
成功了	在	栖息	他们自己	舒适地	足够的	在	这	是	的	一些

[tri:] - [bræntʃ] .

tree	-	branch	.
树	-	分支	.

它们成功地舒适地栖息在某根树枝的Y形交叉处。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , ['wɔ:rnɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]

The	women	lifted	their	little	children	upon	their	shoulders	,	warning	them	to
这	女性	抬起	他们的	小的	孩子们	之上	他们的	肩膀	,	警告	他们	到

[hoʊld] ['taɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] [neks] .

hold	tightly	to	their	necks	.
抓住	紧紧	到	他们的	脖子	.

妇女们把幼小的孩子扛在肩上，叮嘱他们要紧紧抓住自己的脖子。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [kæn'dɔ:li:z]

Those	who	had	the	good	fortune	to	dwell	on	the	street	along	which	Candaules
那些	WHO	有	这	好的	财富	到	住	在	这	街道	沿着	哪个	烛台

[ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pæs] ,

and	Nyssia	were	about	to	pass	,
和	-	是	关于	到	经过	,

那些有幸居住在坎道列斯和尼西亚即将经过的那条街上的人，

[li:nd] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ru:fs] , [ɔ:r] , ['raɪzɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['elbəuz] ,

leaned	over	from	the	summit	of	their	roofs	,	or	,	rising	on	their	elbows	,
倾斜	超过	从	这	首脑	的	他们的	屋顶	,	或者	,	上升	在	他们的	肘部	,

他们从屋顶顶端俯身向下看，或者用手肘撑起身子，

[ə'bændənd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'klaɪnɪŋ] .

abandoned	for	a	time	the	cushions	upon	which	they	had	been	reclining	.
弃	为了	一个	时间	这	靠垫	之上	哪个	他们	有	到过	斜倚	.

他们暂时放下了原本斜倚的垫子。

[ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['grætɪfaɪd] [ˌekspek'teɪʃn] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

A	murmur	of	satisfaction	and	gratified	expectation	ran	through	the	crowd	,
一个	低语	的	满意	和	满意	期待	跑	通过	这	人群	,

人群中响起一阵满足和期待的低语声。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['meni] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] ,

which	had	already	been	waiting	many	long	hours	,
哪个	有	已经	到过	等待	许多	长的	小时	,

他们已经等待了很长时间。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] [wɜ:r; wər] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə] [stɪŋ] .

for	the	arrows	of	the	midday	sun	were	commencing	to	sting	.
为了	这	箭头	的	这	正午	太阳	是	开始	到	蜇	.

因为正午的烈日开始刺痛人心。

[ðə; ði] ['hevi] - [ɑ:rmd] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ] [kwɪ'ræs] [ʌv; əv] ['bʊlz] - [haɪd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'læpɪŋ]

The	heavy	-	armed	warriors	,	with	cuirasses	of	bull's	-	hide	covered	with	overlapping
这	重的	-	武装	战士	,	和	胸甲	的	公牛的	-	隐藏	涵盖	和	重叠

[pleɪts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

plates	of	metal	,
盘子	的	金属	,

这些身披重甲的战士，胸甲由牛皮制成，上面覆盖着层叠的金属片，

['helmits] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [plu:mz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [her] [daɪd] [red] , - [ɔ:r] [gri:vz] [feɪst]

helmets	adorned	with	plumes	of	horse	-	hair	dyed	red	,	knemides	or	greaves	faced
头盔	装饰	和	羽流	的	马	-	头发	染色	红色的	,	-	或者	油渣	面对

[wɪð; wɪθ][tɪn] ,

with	tin	,
和	锡	,

头盔上装饰着染成红色的马鬃羽毛，护胫或胫甲上贴有锡皮，

['bɔ:lˌdrɪk] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ][neɪlz] , [im'bleizənd] ['bʌklər] , [ænd; ənd][swɔ:dz][ʌv; əv] [bræs] ,

baldrics	studded	with	nails	,	emblazoned	bucklers	,	and	swords	of	brass	,
肩带	带钉的	和	指甲	,	饰有	盾牌	,	和	剑	的	黄铜	,

镶满钉子的剑带、饰有纹章的小圆盾和黄铜剑，

[roʊd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['trʌmpitəz] [hu:] [blu:] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər]

rode	behind	a	line	of	trumpeters	who	blew	with	might	and	main	upon	their
骑	在后面	一个	线	的	小号手	WHO	吹	和	可能	和	主要的	之上	他们的

[lɔ:ŋ] [tjʊb] ,

long	tubes	,
长的	管子	,

他骑在一排号手后面，号手们卖力地吹奏着长长的号角。

[wɪtʃ] [gli:md] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

which	gleamed	under	the	sunlight	.
哪个	闪闪发光	在下面	这	阳光	.

在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]['θetis; 'θi:-] , [ænd; ənd]

The	horses	of	these	warriors	were	all	white	as	the	feet	of	Thetis	,	and
这	马匹	的	这些	战士	是	全部	白色的	作为	这	脚	的	忒提斯	,	和

[maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ,

might	have	served	,
可能	有	服务	,

这些战士的马匹都像忒提斯的脚一样洁白，它们可能曾服役于.....

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['noʊb(ə)l]['peɪsɪz][ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] [bri:dz] ,

by	reason	of	their	noble	paces	and	purity	of	breeds	,
经过	原因	的	他们的	高贵	步幅	和	纯度	的	品种	,

由于它们高贵的步伐和纯正的血统，

[æz; əz] ['mɒdlz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['fidiæs] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər][deɪ] ['skʌlptʃərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['metoʊp]

as	models	for	those	which	Phidias	at	a	later	day	sculptured	upon	the	metopes
作为	模型	为了	那些	哪个	菲迪亚斯	在	一个	之后	天	雕塑	之上	这	楣

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rθəˌnɑ:n] .

of	the	Parthenon	.
的	这	帕特农神庙	.

作为菲狄亚斯后来在帕特农神庙间板上雕刻的图案的原型。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:p] [roʊd]['dʒaidʒi:z] , [ðə; ði] [wel] - [neɪmd] ,

At	the	head	of	this	troop	rode	Gyges	,	the	well	-	named	,
在	这	头	的	这	部队	骑	吉格斯	,	这	出色地	-	命名	,

率领这支军队的是名副其实的吉格斯，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['lɪdiən] [tʌŋ] ['signifaiz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

for	his	name	in	the	Lydian	tongue	signifies	beautiful	.
为了	他的	姓名	在	这	吕底亚	舌头	表示	美丽的	.

因为他的名字在吕底亚语中意为“美丽”。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌregju'lærəti] , [siːmd] ['tʃɪzld] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] , ['oʊɪŋ]

His	features	,	of	the	most	exquisite	regularity	,	seemed	chiselled	in	marble	,	owing
他的	特征	,	的	这	最多	精美的	规律性	,	似乎	凿刻的	在	大理石	,	欠款

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['pælər] ,

to	his	intense	pallor	,
到	他的	激烈的	苍白	,

他五官精致匀称，由于面色苍白，宛如大理石雕琢而成。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] - ,

for	he	had	just	discovered	in	Nyssia	,
为了	他	有	只是	发现	在	-	,

因为他刚刚在尼西亚发现了，

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪd] ,

although	she	was	veiled	with	the	veil	of	a	young	bride	,
虽然	她	曾是	含蓄	和	这	面纱	的	一个	年轻的	新娘	,

虽然她戴着新娘的面纱，

[ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'treɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [geɪz] [baɪ][ðə; ði] ['tretʃəri]

the	same	woman	whose	face	had	been	betrayed	to	his	gaze	by	the	treachery
这	相同的	女士	谁	脸	有	到过	背叛	到	他的	目光	经过	这	背信弃义

[ʌv; əv]['bɔriæs] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['bæktriə] .

of	Boreas	under	the	walls	of	Bactria	.
的	北风	在下面	这	墙壁	的	细菌	.

正是这位女子，她的容貌被北风之神在巴克特里亚城墙下出卖给了他。

- ['hænsəm] ['dʒaidʒiːz] [lʊks] ['veri] [sæd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] .

'	Handsome	Gyges	looks	very	sad	,	'	said	the	young	maidens	.
-	英俊的	吉格斯	看起来	非常	伤心	,	-	说	这	年轻的	少女们	.

“英俊的吉格斯看起来很伤心，”年轻的姑娘们说。

- [wʌt] [praʊd] ['bjuːti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

'	What	proud	beauty	could	have	secured	his	love	,
-	什么	自豪的	美丽	可以	有	安全	他的	爱	,

什么样的绝世美貌才能赢得他的爱?

[ɔːr] [wʌt] [fər'seɪkən] [wʌn][hæz; həz] [kɔːzd] [sʌm; səm][ˌθeisə'liən; θə'seil-] [wɪtʃ] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [spel] [ɑːn]

or	what	forsaken	one	has	caused	some	Thessalian	witch	to	cast	a	spell	on
或者	什么	被遗弃的	一	有	导致	一些	帖撒利人	巫婆	到	投掷	一个	拼写	在

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

或者，究竟是哪个可怜的人，竟让某个色萨利女巫对他施了魔法?

[hæz; həz] [ðæt] [ˌkæbə'lɪstɪk] [rɪŋ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Has	that	cabalistic	ring	(	which	he	is	said	to	have	found	hidden	within	the
有	那	神秘主义	戒指	(	哪个	他	是	说	到	有	成立	隐	之内	这

[flæŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪz(ə)n] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrɪst]) [lɔːst] [ɪts]['vɜːrtʃuː] ,

flanks	of	a	brazen	horse	in	the	midst	of	some	forest	)	lost	its	virtue	,
侧翼	的	一个	厚颜无耻	马	在	这	中间	的	一些	森林	)	丢失的	它是	美德	,

那枚神秘的戒指（据说他是在森林深处一匹铜马的侧腹里发现的）是否已经失去了它的魔力?

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [ɪts] ['oʊnər] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

and	suddenly	ceasing	to	render	its	owner	invisible	,
和	突然	停止	到	使成为	它是	所有者	无形的	,

突然间不再使主人隐形，

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['hʌzbənd] ,

betrayed	him	to	the	astonished	eyes	of	some	innocent	husband	,
背叛	他	到	这	惊讶	眼睛	的	一些	清白的	丈夫	,

在某个无辜的丈夫惊愕的目光中，他背叛了他。

[huː] [hæd; həd] [diːmd] [hɪm'self] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːndʒəg(ə)l] ['tʃeɪmbər] ? -

who	had	deemed	himself	alone	in	his	conjugal	chamber	?	-
WHO	有	被认为	他自己	独自的	在	他的	夫妻	房间	?	-

谁会认为自己独自一人待在夫妻房里呢?

- [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['drækməz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm]

-	Perhaps	he	has	been	wasting	his	talents	and	his	drachmas	at	the	game
-	也许	他	有	到过	浪费	他的	天赋	和	他的	德拉克马	在	这	游戏

[ʌv; əv][ˌpæləˈmiːdiːz] ,

of	Palamedes	,
的	帕拉墨得斯	,

“或许他一直把自己的才能和金钱浪费在了玩帕拉墨得斯游戏上。”

[ɔːr] [els] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑːt] ['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði]

or	else	it	may	be	that	he	is	disappointed	at	not	having	won	the	prize	at	the
或者	别的	它	可能	是	那	他	是	失望的	在	不是	拥有	韩元	这	奖	在	这

[ə'lɪmpiən] [geɪmz] .

Olympian	games	.
奥运选手	游戏	.

或者，他可能是因为没能在奥运会上获奖而感到失望。

[hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [haɪ'pɪriən] .

He	had	great	faith	in	his	horse	Hyperion	.
他	有	伟大的	信仰	在	他的	马	海伯龙	.

他非常信任他的马海伯利安。

- [noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kən'dʒektʃəz] [wʌz; wəz] [truː] .

-	No	one	of	these	conjectures	was	true	.
-	不	一	的	这些	猜想	曾是	真的	.

这些推测没有一个是正确的。

[ə; eɪ][fækt][ɪz] ['nevər] [gest] .

A	fact	is	never	guessed	.
一个	事实	是	绝不	猜对了	.

事实从来都不是靠猜测得来的。

['æftər][ðə; ði] [bə'tæliən] [kə'mɑːndid] [baɪ]['dʒaidʒiːz] , [ðer; ðər] [keɪm] [jʌŋ] [bɔɪz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

After	the	battalion	commanded	by	Gyges	,	there	came	young	boys	crowned	with
后	这	营	命令	经过	吉格斯	,	那里	来了	年轻的	男孩们	加冕	和

['mɜːrtl] - [riθs] ,

myrtle	-	wreaths	,
桃金娘	-	花圈	,

在吉格斯指挥的营队之后，是一群头戴桃金娘花环的年轻男孩。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ˌepiθə'læmik] [hɪmz] ['æftər][ðə; ði] ['lɪdiən] ['mænər] , [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðəm'selvz]

and	singing	epithalamic	hymns	after	the	Lydian	manner	,	accompanying	themselves
和	歌唱	上丘脑	赞美诗	后	这	吕底亚	方式	,	随同	他们自己

[ə'pɑːn] ['laɪər] [ʌv; əv]['aɪvəri] ,

upon	lyres	of	ivory	,
之上	竖琴	的	象牙	,

他们以吕底亚风格演唱婚礼圣歌，并用象牙竖琴伴奏。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz] .

which	they	played	with	bows	.
哪个	他们	玩	和	弓	.

他们用弓箭演奏。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [klæd] [ɪn] [roʊz] - ['kʌlərd] ['tjuːnɪks] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [griːk] ['bɔːrdər] ,

All	were	clad	in	rose	-	coloured	tunics	ornamented	with	a	silver	Greek	border	,
全部	是	覆膜	在	玫瑰	-	有色	束腰外衣	装饰	和	一个	银	希腊语	边界	,

她们都身穿玫瑰色长袍，袍边饰有银色希腊花纹。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [her] [floʊd] [daʊn] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ɪn] [θɪk] [kəːlz] .

and	their	long	hair	flowed	down	over	their	shoulders	in	thick	curls	.
和	他们的	长的	头发	流动	向下	超过	他们的	肩膀	在	厚的	卷发	.

她们的长发浓密卷曲，披散在肩上。

[ðeɪ] [ˌpriˈsiːdid] [ðə; ði] [gɪft] - ['berərz] ,

They	preceded	the	gift	-	bearers	,
他们	之前	这	礼物	-	持有者	,

他们走在送礼者前面，

[strɔːŋ] [sleɪvz] [huːz] [hæf] - [nuːd] ['bɑːdɪz] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [sʌtʃ] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l]

strong	slaves	whose	half	-	nude	bodies	exposed	to	view	such	interlacements	of	muscle
强的	奴隶	谁	一半	-	裸体	身体	裸露	到	看法	这样的	交织	的	肌肉

[æz; əz] [ðə; ði] ['staʊtɪst] ['æθliːts] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

as	the	stoutest	athletes	might	have	envied	.
作为	这	最粗壮的	运动员	可能	有	令人羡慕	.

强壮的奴隶们半裸的身体暴露在外，肌肉交错，连最强壮的运动员都羡慕不已。

[ə'pɑːn] ['brænʧkəd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [fɔːr] [men] [ɔːr] [mɔːr] ,

Upon	brancards	,	supported	by	two	or	four	men	or	more	,
之上	分支	,	有	经过	二	或者	四	男人	或者	更多的	,

在由两到四人或更多人支撑的支板上，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːbʤekts] [bɔːrn] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪ'nɔːrməs] ['breɪz(ə)n]

according	to	the	weight	of	the	objects	borne	,	were	placed	enormous	brazen
根据	到	这	重量	的	这	对象	出生	,	是	放置	巨大的	厚颜无耻

-	,

cratera	,
-	,

根据所承载物品的重量，放置了巨大的青铜火山口。

['tʃɪzld] [baɪ] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['ɑːrtɪsts] ;

chiselled	by	the	most	famous	artists	;
凿刻的	经过	这	最多	著名的	艺术家	;

由最著名的艺术家精心雕琢；

[veisis] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] ['sɪlvər] [huːz] [saɪdz] [wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ænd; ənd]

vases	of	gold	and	silver	whose	sides	were	adorned	with	bas	-	reliefs	and
花瓶	的	金子	和	银	谁	侧面	是	装饰	和	基础	-	救济	和

[huːz] [hændz] [wɜːr; wər] ['elɪgəntli] [wɜːrkt] ['ɪntuː] [kaɪ'mɪrəz] ,

whose	hands	were	elegantly	worked	into	chimeras	,
谁	双手	是	优雅地	工作	进入	嵌合体	,

金银花瓶，瓶身饰有浅浮雕，瓶手精巧地雕刻成奇美拉的形象。

['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [nuːd] ['wɪmɪn] ; [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['juːəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːt]

foliage	,	and	nude	women	;	magnificent	ewers	to	be	used	in	washing	the	feet
叶子	,	和	裸体	女性	;	壮丽	水罐	到	是	用过的	在	洗涤	这	脚

[ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [gests] ;

of	illustrious	guests	;
的	杰出	客人	;

树叶和裸体女人；用来洗尊贵客人脚的精美水罐；

['flægən] [ɪn'krʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɛrəst] ['pə:fju:mz] ; [mɜ:r]
flagons encrusted with precious stones and containing the rarest perfumes ; myrrh
酒壶 结壳的 和 宝贵的 石头 和 包含 这 最稀有 香水 ; 没药
[frʌm; frəm][ə'reɪbiə] , ['sɪnəmən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
from Arabia , cinnamon from the Indies ,
从 阿拉伯 , 肉桂 从 这 印第斯 ,

镶嵌着宝石的酒瓶，盛放着最稀有的香水：来自阿拉伯的没药，来自印度的肉桂。

['spaiknəd, -nɑ:d][frʌm; frəm] ['pə:ʃə] , ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['roʊziz][frʌm; frəm]['smə:nə] ; - [ɔ:r] [pɜ'fju:mɪŋ]
spikenard from Persia , essence of roses from Smyrna ; kamklins or perfuming
穗甘松 从 波斯 , 本质 的 玫瑰 从 士麦那 ; - 或者 香水
[pænz] , [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfəˌretɪd] ['kʌvərz] ;
pans , with perforated covers ;
平底锅 , 和 穿孔的 封面 ;

来自波斯的穗甘松，来自士麦那的玫瑰香精；带穿孔盖的香炉或香水罐；

['si:dər] - [wʊd] [ɔ:r]['aɪvəri] ['kɔfəz] [ʌv; əv] ['mɑ:rvələs] ['wɜ:rkmənʃɪp] ,
cedar - wood or ivory coffers of marvellous workmanship ,
雪松 - 木头 或者 象牙 金库 的 奇妙 做工 ,

做工精湛的雪松木或象牙材质的箱子，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [sprɪŋ] [ðæt] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [kʊd; kəd][faɪnd] ,
which opened with a secret spring that none save the inventor could find ,
哪个 打开 和 一个 秘密 春天 那 没有任何 节省 这 发明者 可以 寻找 ,

它通过一个秘密弹簧打开，只有发明者才能找到这个弹簧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['breɪsləts] [rɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv] ['oʊfər] , ['neklisiz] [ʌv; əv]
and which contained bracelets wrought from the gold of Ophir , necklaces of
和 哪个 包含 手镯 锻 从 这 金子 的 奥菲尔 , 项链 的
[ðə; ði][moʊst] ['lʌstrəs] [pɜ:rlz] ,
the most lustrous pearls ,
这 最多 光泽的 珍珠 ,

其中包含用俄斐黄金制成的手镯，以及最闪亮的珍珠项链。

['mænt(ə)l] - [brəʊtʃiz] ['kɔnstəleitid] [wɪð; wɪθ] ['ru:biz] [ænd; ənd] ['kɑ:rbʌŋkl] ; ['tɔɪlət] - [bɑ:ksɪz] ,
mantle - brooches constellated with rubies and carbuncles ; toilet - boxes ,
地幔 - 胸针 星座 和 红宝石 和 痈 ; 洗手间 - 盒子 ,
[kən'teɪnɪŋ] [blɑ:nd] ['spʌndʒɪz] , ['kɜ:rlɪŋ] - ['aɪərnz] , [si:] - [wʊlvz] - [ti:θ] [tu:; tə] ['pɑ:lɪʃ] [ðə; ði] [neɪlz] ,
containing blond sponges , curling - irons , sea - wolves ' teeth to polish the nails ,
包含 金发 海绵 , 冰壶 - 熨斗 , 海 - 狼 - 牙齿 到 抛光 这 指甲 ,

饰有红宝石和瘿瘤的披肩胸针；盥洗盒，内装金色海绵、卷发棒、海狼牙齿（用于抛光指甲）。

[ðə; ði] [gri:n] [ru:ʒ] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt] , [wɪtʃ] [tɜ:rnz][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [pɪŋk] [ɑ:n] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
the green rouge of Egypt , which turns to a most beautiful pink on touching the
这 绿色的 胭脂 的 埃及 , 哪个 转弯 到 一个 最多 美丽的 粉色的 在 接触 这
[skɪn] ,
skin ,
皮肤 ,

埃及的绿色胭脂，接触皮肤后会变成非常美丽的粉红色。

['paudəz] [tu:; tə]['dɑ:rkən][ðə; ði] ['aɪlæʃɪz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ðæt]
powders to darken the eyelashes and eyebrows , and all the refinements that
粉末 到 变暗 这 睫毛 和 眉毛 , 和 全部 这 改进 那
['femənɪn] ['koʊkɪtri] [kʊd; kəd] [ɪn'vent] .
feminine coquetry could invent .
女性 卖弄风情 可以 发明 .

用于加深睫毛和眉毛颜色的粉末，以及所有女性妩媚动人所能创造的各种精致小玩意。

['ʌðər] ['litəz] [wɜːr; wər] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl]

Other	litters	were	freighted	with	purple	robes	of	the	finest	linen	and	of	all
其他	幼崽	是	货运	和	紫色的	长袍	的	这	最好的	亚麻布	和	的	全部

['pɑːsəb(ə)l] [ʃeɪdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [in'kɑːnədain] [hjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['krɪmz(ə)n]

possible	shades	from	the	incarnadine	hue	of	the	rose	to	the	deep	crimson
可能的	色调	从	这	胭脂红	色调	的	这	玫瑰	到	这	深的	赤红

[ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] ;

of	the	blood	of	the	grape	;
的	这	血	的	这	葡萄	;

其他轿子上则装满了用最好的亚麻布制成的紫色长袍，颜色从玫瑰的深红色到葡萄血的深红色，应有尽有；

- [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnɪn] [ʌv; əv][kə'noʊpəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [θroʊn] [ɔːl] [waɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [væt] [ʌv; əv][ðə; ði]

calasires	of	the	linen	of	Canopus	,	which	is	thrown	all	white	into	the	vat	of	the
-	的	这	亚麻布	的	卡诺珀斯	,	哪个	是	抛掷	全部	白色的	进入	这	增值税	的	这

['daɪər] ,

dyer	,
染工	,

卡诺普斯亚麻布的卡拉西雷斯，通体雪白，被扔进染缸里。

[ænd; ənd] [kʌmz] [fɔːrθ] [ə'gen] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] [əst'rɪndʒənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

and	comes	forth	again	,	owing	to	the	various	astringents	in	which	it	had
和	来	前进	再次	,	欠款	到	这	各种各样的	收敛剂	在	哪个	它	有

[bɪn] [stiːpt] ,

been	steeped	,
到过	浸泡	,

由于曾浸泡在各种收敛剂中，它又重新浮现出来。

['daɪpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlərz] ; ['tjuːnɪks] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fæbjələs] [lænd]

diapered	with	the	most	brilliant	colours	;	tunics	brought	from	the	fabulous	land
穿尿布	和	这	最多	杰出的	颜色	;	束腰外衣	带来	从	这	太棒了	土地

[ʌv; əv] ['siːrz] ,

of	Seres	,
的	塞雷斯	,

色彩绚丽夺目；束腰外衣来自神奇的塞雷斯之地，

[meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spʌn] [slaɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrm] [wɪtʃ] ['fiːdz] [ə'pɑːn] [liːvz] ,

made	from	the	spun	slime	of	a	worm	which	feeds	upon	leaves	,
制成	从	这	旋转	粘液	的	一个	蠕虫	哪个	饲料	之上	树叶	,

由以树叶为食的蠕虫分泌的粘液制成，

[ænd; ənd][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] - [rɪŋ] .

and	so	fine	that	they	might	be	drawn	through	a	finger	-	ring	.
和	所以	美好的	那	他们	可能	是	绘制	通过	一个	手指	-	戒指	.

它们非常细，甚至可以穿过一枚戒指。

[ˌiːθi'əupjənz] , [huːz] ['bɑːdɪz] [ʃoʊn] [laɪk] [dʒet] , [ænd; ənd] [huːz] ['tɛmpəlz] [wɜːr; wər] ['taɪtli] [baʊnd]

Ethiopians	,	whose	bodies	shone	like	jet	,	and	whose	temples	were	tightly	bound
埃塞俄比亚人	,	谁	身体	闪耀	喜欢	喷射	,	和	谁	寺庙	是	紧紧	边界

[wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,

with	cords	,
和	绳索	,

埃塞俄比亚人，他们的身体像黑曜石一样闪闪发光，他们的太阳穴被绳索紧紧地捆绑着，

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrst][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔridz] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðer; ðər]

lest	they	should	burst	the	veins	of	their	foreheads	in	the	effort	to	uphold	their
免得	他们	应该	爆裂	这	静脉	的	他们的	额头	在	这	努力	到	坚持	他们的

['bɜːrd(ə)n] ,

burden	,
负担	,

免得他们因扛起重担而使额头上的血管爆裂。

['kærid] [ɪn] [greɪt] [pɑːmp][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv]['həːkjuliːz] , [ðə; ði]['ænsestər] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] , [ʌv; əv]

carried	in	great	pomp	a	statue	of	Hercules	,	the	ancestor	of	Candaules	,	of
携带	在	伟大的	盛大场面	一个	雕像	的	赫拉克勒斯	,	这	祖先	的	烛台	,	的

[kə'lɑːs(ə)l][saɪz] ,

colossal	size	,
庞大	尺寸	,

隆重地抬着一尊巨大的赫拉克勒斯雕像，他是坎道列斯的祖先。

[rɔːt] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd][goʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] , [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ni'miːən,'niːmi-]['laɪən]

wrought	of	ivory	and	gold	,	with	the	club	,	the	skin	of	the	Nemean	lion
锻	的	象牙	和	金子	,	和	这	俱乐部	,	这	皮肤	的	这	尼米亚	狮子

,

,

,

用象牙和黄金制成，配以棍棒和尼米亚狮皮，

[ðə; ði] [θriː] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l]

the	three	apples	from	the	garden	of	the	Hesperides	,	and	all	the	traditional
这	三	苹果	从	这	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,	和	全部	这	传统的

[ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ] .

attributes	of	the	hero	.
属性	的	这	英雄	.

来自赫斯珀里得斯花园的三颗苹果，以及英雄的所有传统特质。

['stætʃuːz] [ʌv; əv] ['viːnəs] [ˌjuə'reiniə] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['viːnəs] ['dʒɛnɪˌtrɪks] , ['skʌlptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [best]

Statues	of	Venus	Urania	,	and	of	Venus	Genitrix	,	sculptured	by	the	best
雕像	的	金星	乌拉尼亚	,	和	的	金星	Genitrix	,	雕塑	经过	这	最好的

['pjuːp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪsiːən] [skuːl] .

pupils	of	the	Sicyon	School	.
学生	的	这	西西昂	学校	.

由西锡安学院最优秀的学生雕刻的维纳斯·乌拉尼亚和维纳斯·杰尼特里克斯雕像。

[ðæt] ['mɑːrb(ə)l][ʌv; əv]['peərɔs] [huːz] ['gliːmɪŋ] [træns'pærənsi] [siːmd] [ɪk'spresli] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

That	marble	of	Paros	whose	gleaming	transparency	seemed	expressly	created	for	the
那	大理石	的	帕罗斯	谁	闪闪发光	透明度	似乎	明确地	创建	为了	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['juːθfl] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] ,

representation	of	the	ever	-	youthful	flesh	of	the	immortals	,
表示	的	这	曾经	-	青春	肉	的	这	不朽者	,

帕罗斯岛上那块闪闪发光的透明大理石，仿佛就是专门为了展现永葆青春的神灵的肉体而创造的。

[wɜːr; wər] [bɔːrn] ['æftər][ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['həːkjuliːz] ,

were	borne	after	the	statue	of	Hercules	,
是	出生	后	这	雕像	的	赫拉克勒斯	,

是在赫拉克勒斯雕像之后诞生的，

[wɪtʃ] ['ædmərəbli] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] [baɪ]

which	admirably	relieved	the	harmony	and	elegance	of	their	proportions	by
哪个	令人钦佩地	松了口气	这	和谐	和	优雅	的	他们的	比例	经过

['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ɪts] ['mæsɪv] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [fɔːrmz] .

contrast	with	its	massive	outlines	and	rugged	forms	.
对比	和	它是	大量的	概述	和	崎岖	表格	.

它庞大的轮廓和粗犷的外形与它们的比例形成鲜明对比，巧妙地缓解了它们比例的和谐与优雅。

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - , [wɪtʃ] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][ɪts] [weɪt] [ɪn][goʊld] ,

A	painting	by	Bularchus	,	which	Candaules	had	purchased	for	its	weight	in	gold	,
一个	绘画	经过	-	,	哪个	烛台	有	购买	为了	它是	重量	在	金子	,

坎道列斯用等重的黄金买下了布拉尔库斯的一幅画作。

['eksɪkjuːtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [lɑːrtʃ] - [triː] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fiːt]

executed	upon	the	wood	of	the	female	larch	-	tree	,	and	representing	the	defeat
执行	之上	这	木头	的	这	女性	落叶松	-	树	,	和	代表	这	击败

[ʌv; əv][ðə; ði] [mægniːʒənz] ,

of	the	Magnesians	,
的	这	镁	,

这幅画作刻于雌性落叶松树上，象征着马格尼西亚人的战败。

[iˈvəukt] [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] , [ðə; ði] ['truːθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

evoked	universal	admiration	by	the	beauty	of	its	design	,	the	truthfulness	of	the
唤起	普遍的	钦佩	经过	这	美丽	的	它是	设计	,	这	真实性	的	这

['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɪgjərz] ,

attitude	of	its	figures	,
态度	的	它是	数据	,

它因其优美的设计、人物姿态的真实性而赢得了普遍赞誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlərɪŋ] ,

and	the	harmony	of	its	colouring	,
和	这	和谐	的	它是	染色	,

以及它色彩的和谐，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd]['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ðə; ði] [fɔːr] ['prɪmətɪv] ['kʌlərz] :

although	the	artist	had	only	employed	in	its	production	the	four	primitive	colours	:
虽然	这	艺术家	有	仅有的	受雇	在	它是	生产	这	四	原始	颜色	:

尽管这位艺术家在创作过程中只使用了四种基本颜色：

['ætɪk] ['oʊkər] , [waɪt] , ['pɒntɪk][sɪ'noʊpɪs][ænd; ənd] - .

Attic	ochre	,	white	,	Pontic	sinopis	and	atramentum	.
阁楼	赭石	,	白色的	,	蓬蒂克	概要	和	-	.

阿提卡赭石、白色、蓬蒂克赭石和黑曜石。

[ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] [lʌvd] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] [wel]

The	young	king	loved	painting	and	sculpture	even	more	,	perhaps	,	than	well
这	年轻的	国王	喜爱	绘画	和	雕塑	甚至	更多的	,	也许	,	比	出色地

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] ,

became	a	monarch	,
成为	一个	君主	,

这位年轻的国王或许比他成为君主时更热爱绘画和雕塑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]

and	he	had	not	unfrequently	bought	a	picture	at	a	price	equal	to	the
和	他	有	不是	不常	买	一个	图片	在	一个	价格	平等的	到	这

['ænjuəl] ['revənuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪti] .

annual	revenue	of	a	whole	city	.
年度的	收入	的	一个	所有的	城市	.

他曾多次以相当于一座城市一年收入的价格购买画作。

['kæməlz][ænd; ənd] ['drɑːməderi] , ['splendɪdli] [kə'pærɪsnd] , [wɪð; wɪθ] [mju'zɪʃənz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðer; ðər]

Camels	and	dromedaries	,	splendidly	caparisoned	,	with	musicians	seated	on	their
骆驼	和	单峰骆驼	,	精彩地	华丽的	,	和	音乐家	坐着	在	他们的

[neks] [pər'fɔːrmɪŋ] [ə'pɑːn] [drʌmz] [ænd; ənd]['simbəlz] ,

necks	performing	upon	drums	and	cymbals	,
脖子	表演	之上	鼓	和	钹	,

骆驼和单峰骆驼，披着华丽的服饰，脖子上坐着乐师，敲着鼓和钹演奏。

['kærid] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [steɪks] , [ðə; ði][kɔːrdz] ,

carried	the	gilded	stakes	,	the	cords	,
携带	这	镀金	赌注	,	这	绳索	,

扛着镀金的木桩和绳索，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['dʊrɪŋ]

and	the	material	of	the	tent	designed	for	the	use	of	the	queen	during
和	这	材料	的	这	帐篷	设计	为了	这	使用	的	这	女王	期间

['vɔiidʒz] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rtiz] .

voyages	and	hunting	parties	.
航程	和	打猎	各方	.

以及专为女王在航行和狩猎活动中使用的帐篷面料。

[ði:z] ['spektəklz] [ʌv; əv] [mæg'nɪfɪsns] [wʊd] [ə'pɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] [hæv; həv] ['rævɪʃ] [ðə; ði]

These	spectacles	of	magnificence	would	upon	any	other	occasion	have	ravished	the
这些	眼镜	的	壮丽	会	之上	任何	其他	场合	有	被蹂躏	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:di:z] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

people	of	Sardes	with	delight	,
人们	的	萨迪斯	和	喜	,

在其他任何场合，这些壮观的景象都会让撒丁岛的人民欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	their	curiosity	had	been	enlisted	in	another	direction	,
但	他们的	好奇心	有	到过	入伍	在	其他	方向	,

但他们的好奇心却被引导到了另一个方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [ðeɪ] [wɑ:tʃt]

and	it	was	not	without	a	certain	feeling	of	impatience	that	they	watched
和	它	曾是	不是	没有	一个	肯定	感觉	的	不耐烦	那	他们	观看

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [faɪl][baɪ] .

this	portion	of	the	procession	file	by	.
这	部分	的	这	游行	文件	经过	.

他们带着一丝不耐烦看着这部分队伍鱼贯而过。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [bɔɪz] , ['berɪŋ] ['fleɪmɪŋ] [tɔ:tʃiz] ,

The	young	maidens	and	the	handsome	boys	,	bearing	flaming	torches	,
这	年轻的	少女们	和	这	英俊的	男孩们	,	轴承	炽盛	火炬	,

年轻的少女和英俊的少年，手持燃烧的火炬，

[ænd; ənd] ['stru:ɪŋ] ['hændfulz] [ʌv; əv]['kroʊkəs] ['flaʊərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] , ['hɑ:rdli] [ə'træktɪd] ['eni]

and	strewing	handfuls	of	crocus	flowers	along	the	way	,	hardly	attracted	any
和	散落	一把	的	番红花	花朵	沿着	这	方式	,	几乎	吸引	任何

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

沿途撒下一把把番红花，却几乎没有引起任何人的注意。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] - [hæd; həd] [pri'ɑ:kjupaɪd] [ɔ:l][maɪndz] .

The	idea	of	beholding	Nyssia	had	preoccupied	all	minds	.
这	主意	的	凝视	-	有	心事重重	全部	思想	.

见到尼西亚的念头占据了所有人的心头。

[æt; ət][læst] [kæn'dɔ:li:z] [ə'pɪrd] , ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] [drɔ:n] [baɪ] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] ,

At	last	Candaules	appeared	,	riding	in	a	chariot	drawn	by	four	horses	,
在	最后的	烛台	出现	,	骑术	在	一个	战车	绘制	经过	四	马匹	,

最后，坎道列斯出现了，他乘坐着一辆由四匹马拉的战车。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɔ:l] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər]['goʊldən]['bɪts][ɪn]

as	beautiful	and	spirited	as	those	of	the	sun	,	all	rolling	their	golden	bits	in
作为	美丽的	和	精神抖擞	作为	那些	的	这	太阳	,	全部	滚动	他们的	金的	比特	在

[foʊm] ,

foam	,
泡沫	,

像太阳一样美丽而充满活力，它们都在泡沫中翻滚着金色的光芒。

['ʃeɪkɪŋ] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] - [dekt] [meɪniːz] , [ænd; ənd] [rɪ'streɪnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [baɪ][ðə; ði]

shaking	their	purple	-	decked	manes	,	and	restrained	with	great	difficulty	by	the
摇晃	他们的	紫色的	-	甲板	鬃毛	,	和	克制	和	伟大的	困难	经过	这

['draɪvər] ,

driver	,
司机	,

它们甩动着紫色的鬃毛，被车夫费了好大劲才控制住。

[huː] [stʊd] [ɪ'rekt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] ,

who	stood	erect	at	the	side	of	Candaules	,
WHO	站立	直立	在	这	边	的	烛台	,

他挺身站在坎道列斯身旁，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] ['paʊər] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] .

and	was	leaning	back	to	gain	more	power	on	the	reins	.
和	曾是	倾斜	后退	到	获得	更多的	力量	在	这	缰绳	.

他向后倾斜身体，以便更好地控制缰绳。

[kæn'dɔːliːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['vɪgər] , [ænd; ənd] [wel] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Candaules	was	a	young	man	full	of	vigour	,	and	well	worthy	of	his
烛台	曾是	一个	年轻的	男人	满的	的	活力	,	和	出色地	值得	的	他的

[hə'kʊlɪən] ['ɔːrɪdʒɪn] .

Herculean	origin	.
赫拉克勒斯	起源	.

坎道列斯是一位精力充沛的年轻人，完全配得上他赫拉克勒斯般的出身。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [baɪ][ə; eɪ] [nek] ['mæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['bʊlz] ,

His	head	was	joined	to	his	shoulders	by	a	neck	massive	as	a	bull's	,
他的	头	曾是	加入	到	他的	肩膀	经过	一个	脖子	大量的	作为	一个	公牛的	,

他的头和肩膀之间由一条像牛一样粗壮的脖子连接着。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kɜːrv] ; [hɪz; ɪz] [her] , [blæk] [ænd; ənd] ['lʌstrəs] , ['twɪstɪd] [ɪt'self]['ɪntuː]

and	almost	without	a	curve	;	his	hair	,	black	and	lustrous	,	twisted	itself	into
和	几乎	没有	一个	曲线	;	他的	头发	,	黑色的	和	光泽的	,	扭曲	本身	进入

[rɪ'beljəs] ['lɪt(ə)l] [kəːlz] ,

rebellious	little	curls	,
叛逆的	小的	卷发	,

几乎没有弧度；他乌黑亮丽的头发，却顽皮地卷成了一缕缕小卷。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrklət][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['daɪədem] ; [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [smɔːl] [ænd; ənd]

here	and	there	concealing	the	circlet	of	his	diadem	;	his	ears	,	small	and
这里	和	那里	隐藏	这	圆环	的	他的	冠冕	;	他的	耳朵	,	小的	和

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

这里那里遮住了他头饰的环状部分；他的耳朵小而直立，

[wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌdi] [hjuː] ; [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [brɔːd] [ænd; ənd] [fʊl] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

were	of	a	ruddy	hue	;	his	forehead	was	broad	and	full	,	though	a	little
是	的	一个	红润	色调	;	他的	前额	曾是	广阔	和	满的	,	尽管	一个	小的

[loʊ] ,

low	,
低的	,

他的脸色红润；额头宽阔饱满，但略微低垂。

[laɪk] [ɔːl] [æn'tiːk] ['fɔridz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['meləŋkɑːli] , [hɪz; ɪz]['oʊv(ə)l] [tʃiːks] ,

like	all	antique	foreheads	;	his	eyes	full	of	gentle	melancholy	,	his	oval	cheeks	,
喜欢	全部	古董	额头	;	他的	眼睛	满的	的	温和的	忧郁	,	他的	椭圆形	脸颊	,

如同所有古人的额头；他眼中充满温柔的忧郁，他椭圆形的脸颊，

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] ['kɜ:vz] ,

his	chin	with	its	gentle	and	regular	curves	,
他的	下巴	和	它是	温和的	和	常规的	曲线	,

他下巴的线条柔和而流畅，

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['slaɪtli] ['pɑ:rtɪd][lɪps] — [ɔ:l] [bɪ'spoʊk] [ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:riər] .

his	mouth	with	its	slightly	parted	lips	—	all	bespoke	the	nature	of	the	poet	rather	than	that	of	the	warrior	.
他的	嘴	和	它是	轻微地	分手了	嘴唇	—	全部	定制	这	自然	的	这	诗人	相当	比	那	的	这	战士	.

他微微张开的嘴唇——这一切都表明他是一位诗人，而不是一位战士。

[ɪn][fækt] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [breɪv] , [skɪld] [ɪn][ɔ:l]['bɑ:dɪli]['eksərsaɪzɪz] ,

In	fact	,	although	he	was	brave	,	skilled	in	all	bodily	exercises	,
在	事实	,	虽然	他	曾是	勇敢的	,	熟练	在	全部	身体上的	练习	,

事实上，虽然他勇敢，精通各种体能训练，

[kʊd; kəd] [səb'du:] [ə; eɪ][waɪld] [hɔ:rs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

could	subdue	a	wild	horse	as	well	as	any	of	the	Lapithæ	,
可以	征服	一个	荒野	马	作为	出色地	作为	任何	的	这	-	,

能够像驯服拉庇斯人一样驯服野马。

[ɔ:r] [swɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [wen] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['swoʊlən][wɪð; wɪθ] [meltid] [snoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

or	swim	across	the	current	of	rivers	when	they	descended	,	swollen	with	melted	snow	,	from	the	mountains	,
或者	游泳	穿过	这	当前的	的	河流	什么时候	他们	下降	,	肿	和	融化	雪	,	从	这	山脉	,

或者游过从山上奔流而下、被融化的雪水裹挟着的河流。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bent] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [oʊ'dɪsiəs] [ɔ:r] [bɔ:rn] [ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] ,

although	he	might	have	bent	the	bow	of	Odysseus	or	borne	the	shield	of	Achilles	,
虽然	他	可能	有	弯曲	这	弓	的	奥德修斯	或者	出生	这	盾	的	阿喀琉斯	,

虽然他可能拉开过奥德修斯的弓，或者扛过阿喀琉斯的盾牌，

[hi:; hi] [si:md] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] [dri:mz] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest] ; [ænd; ənd][wɔ:r]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][soʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [tu:; tə] [jʌŋ] [kɪŋz] ,

he	seemed	little	occupied	with	dreams	of	conquest	;	and	war	usually	so	fascinating	to	young	kings	,
他	似乎	小的	占领	和	梦境	的	征服	;	和	战争	通常	所以	迷人	到	年轻的	国王	,

他似乎对征服的梦想并不感兴趣；而战争通常对年轻的国王来说极具吸引力。

[hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

had	little	attraction	for	him	.
有	小的	景点	为了	他	.

她对他没什么好感。

[hi:; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pelɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] ['neɪbərz] ,

He	contented	himself	with	repelling	the	attacks	of	his	ambitious	neighbours	,
他	满足	他自己	和	排斥	这	攻击	的	他的	雄心勃勃	邻居	,

他满足于击退那些野心勃勃的邻居们的进攻。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [oʊn] [də'mɪnjənz] .

and	sought	not	to	extend	his	own	dominions	.
和	寻求	不是	到	延长	他的	自己的	领地	.

他并不寻求扩张自己的领土。

[hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['bɪldɪŋ] ['pæləs] , ['æftər][plænz] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːkitekts] ,

He	preferred	building	palaces	,	after	plans	suggested	by	himself	to	the	architects	,
他	首选	建筑	宫殿	,	后	计划	建议	经过	他自己	到	这	建筑师	,

他更喜欢建造宫殿，并按照自己向建筑师提出的设计方案进行建造。

[huː] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hɪnts] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['væljuː] ,

who	always	found	the	king's	hints	of	no	small	value	,
WHO	总是	成立	这	国王的	提示	的	不	小的	价值	,

他始终认为国王的暗示价值非凡。

[ɔːr][tuː; tə][fɔːrm] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['stætʃuːz][ænd; ənd] ['peintiŋz] [baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər][ænd; ənd]

or	to	form	collections	of	statues	and	paintings	by	artists	of	the	elder	and
或者	到	形式	收藏	的	雕像	和	绘画	经过	艺术家	的	这	长老	和

['leɪtər] [skuːlz] .

later	schools	.
之后	学校	.

或者收集早期和后期艺术家的雕像和绘画作品。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] - [ʌv; əv]['saɪsiːən] , ['kliːn,θiːz] , - [ʌv; əv] ['kɔrinθ] ,

He	had	the	works	of	Telephanes	of	Sicyon	,	Cleanthes	,	Ardices	of	Corinth	,
他	有	这	作品	的	-	的	西西昂	,	清洁	,	-	的	科林斯	,

- , - , ['tʃɑːrmaɪdiːz] ,

Hygiemon	,	Deinias	,	Charmides	,
-	,	-	,	粲酰胺	,

他拥有西锡安的特勒法尼斯、克莱安提斯、科林斯的阿尔狄克斯、许癸厄亚斯、德尼亚斯、卡尔米德斯等人的作品。

- , [ænd; ənd]['saimən] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] ['drɔɪŋz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['peintiŋz] [ɪn]

Eumarus	,	and	Cimon	,	some	being	simple	drawings	,	and	others	paintings	in
-	,	和	西蒙	,	一些	存在	简单的	图画	,	和	其他的	绘画	在

['veriəs] ['kʌlərz] [ɔːr] ['mɑːnoʊ,kroʊmz] .

various	colours	or	monochromes	.
各种各样的	颜色	或者	单色	.

尤玛鲁斯和西蒙，有些是简单的图画，有些是各种颜色或单色的绘画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] [ðæt] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd][nɑːt] [dis'deind] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	even	said	that	Candaules	had	not	disdained	to	wield	with	his	own
它	曾是	甚至	说	那	烛台	有	不是	轻蔑	到	挥	和	他的	自己的

['rɔɪəl] [hændz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hɑːrdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [prɪns] — [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌlptər]

royal	hands	—	a	thing	hardly	becoming	a	prince	—	the	chisel	of	the	sculptor
皇家	双手	—	一个	事物	几乎	成为	一个	王子	—	这	凿	的	这	雕塑家

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kɑːstɪk] ['peɪntər] .

and	the	sponge	of	the	encaustic	painter	.
和	这	海绵	的	这	蜡画	画家	.

甚至有人说，坎道列斯不屑于亲手使用雕塑家的凿子和蜡画画家的海绵——这对于一位王子来说实在有失身份。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [dwel] [ə'pɑːn] [kæn'dɔːliːz] ?

But	why	should	we	dwell	upon	Candaules	?
但	为什么	应该	我们	住	之上	烛台	?

但我们为什么要纠结于坎道列斯呢?

[ðə; ði] ['riːdər] [ʌn'daʊtɪdli] [fiːlz] [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] :

The	reader	undoubtedly	feels	like	the	people	of	Sardes	:
这	读者	无疑	感觉	喜欢	这	人们	的	萨迪斯	:

读者无疑会感同身受，就像萨迪斯的人民一样：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [hɪr] .

and	it	is	of	Nyssia	that	he	desires	to	hear	.
和	它	是	的	-	那	他	欲望	到	听到	.

他想听的是关于尼西亚的故事。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] ,

The	daughter	of	Megabazus	was	mounted	upon	an	elephant	,
这	女儿	的	巨型巴祖斯	曾是	安装	之上	一个	大象	,

梅加巴祖斯的女儿骑在一头大象上，

[wɪð; wɪθ] ['rɪŋk(ə)ld] [skɪn] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [ɪrz] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [flægz] ,

with	wrinkled	skin	and	immense	ears	which	seemed	like	flags	,
和	皱	皮肤	和	巨大	耳朵	哪个	似乎	喜欢	旗帜	,

皮肤皱巴巴的，耳朵巨大，像旗帜一样。

[huː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [bʌt; bət]['ræpɪd][geɪt] , [laɪk][ə; eɪ]['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]

who	advanced	with	a	heavy	but	rapid	gait	,	like	a	vessel	in	the	midst	of	the
WHO	先进的	和	一个	重的	但	迅速的	步态	,	喜欢	一个	血管	在	这	中间	的	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

他迈着沉重但迅速的步伐前进，如同波浪中的船只。

[hɪz; ɪz] [tʌsks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [rɪŋz] ,

His	tusks	and	his	trunk	were	encircled	with	silver	rings	,
他的	象牙	和	他的	树干	是	包围	和	银	戒指	,

他的象牙和象鼻上都戴着银环。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜːr; wər] [in'twain] ['neklisiz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

and	around	the	pillars	of	his	limbs	were	entwined	necklaces	of	enormous
和	大约	这	柱子	的	他的	四肢	是	交织	项链	的	巨大的

[pɜːrlz] .

pearls	.
珍珠	.

他四肢的柱子周围缠绕着巨大的珍珠项链。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜːrʒn] ['kɑːrpɪt] [ʌv; əv] [straɪpt]

Upon	his	back	,	which	was	covered	with	a	magnificent	Persian	carpet	of	striped
之上	他的	后退	,	哪个	曾是	涵盖	和	一个	壮丽	波斯语	地毯	的	有条纹的

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

他背上铺着一块华丽的波斯条纹地毯，

[stʊd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [es'trɑːd] [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ][goʊld] ['faɪnli] [tʃeɪst] , [ænd; ənd] ['kɔnstəleitid]

stood	a	sort	of	estrade	overlaid	with	gold	finely	chased	,	and	constellated
站立	一个	种类	的	埃斯特拉德	叠加	和	金子	精细地	追逐	,	和	星座

[wɪð; wɪθ]['ɑːnɪks] [stoʊnz] ,

with	onyx	stones	,
和	缟玛瑙	石头	,

矗立着一座饰有精细錾刻金箔、并镶嵌着缟玛瑙的栏杆。

[kɑːr'niːliən] , , ['læpɪs] - ['læzəli] , [ænd; ənd]['dʒɪrəˌsoʊl] ; [ə'pɑːn] [ðɪs] [es'trɑːd] [sæt][ðə; ði] [jʌŋ]

carnelians	,	chrysolites	,	lapis	-	lazuli	,	and	girasols	;	upon	this	estrade	sat	the	young
红玉髓	,	橄榄石	,	青金石	-	青金石	,	和	向日葵	;	之上	这	埃斯特拉德	卫星	这	年轻的

[kwiːn] ,

queen	,
女王	,

红玉髓、橄榄石、青金石和向日葵；年轻的王后就坐在这块石台上。

[soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] [æz; əz][tuː; tə]['dæz(ə)l][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] .

so	covered	with	precious	stones	as	to	dazzle	the	eyes	of	the	beholders	.
所以	涵盖	和	宝贵的	石头	作为	到	炫	这	眼睛	的	这	旁观者	.

它缀满了珍贵的宝石，令观赏者目眩神迷。

[ə; eɪ]['maɪtər] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] ,

A	mitre	,	shaped	like	a	helmet	,
一个	主教冠	,	形状	喜欢	一个	头盔	,

主教冠，形状像头盔，

[ɑːn] [wɪtʃ] [pɜːrlz] [fɔːrmd] ['flaʊər] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['letərz] ['æftər][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['mænər] , [wʌz; wəz]

on	which	pearls	formed	flower	designs	and	letters	after	the	Oriental	manner	,	was
在	哪个	珍珠	形成	花	设计	和	信件	后	这	东方	方式	,	曾是

[pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

placed	upon	her	head	;
放置	之上	她	头	;

她的头上戴着一顶饰有珍珠的发饰，珍珠串成花朵图案和东方风格的字母，戴在头上；

[hɜːr; hər] [ɪrz] , [bəuθ][ðə; ði] [loʊbz] [ænd; ənd] [rɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pɪrst] ,

her	ears	,	both	the	lobes	and	rims	of	which	had	been	pierced	,
她	耳朵	,	两个都	这	叶	和	轮辋	的	哪个	有	到过	穿孔	,

她的耳朵，耳垂和耳廓都打了耳洞，

[wɜːr; wər] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kʌps] , ['kresnts] , [ænd; ənd] [bɔːlz] ;

were	adorned	with	ornaments	in	the	form	of	little	cups	,	crescents	,	and	balls	;
是	装饰	和	装饰品	在	这	形式	的	小的	杯子	,	新月	,	和	球	;

饰以小杯子、新月形和球形的装饰品；

['neklisiz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [biːdz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔləud] [aʊt] [ænd; ənd] [kaːvd]

necklaces	of	gold	and	silver	beads	,	which	had	been	hollowed	out	and	carved
项链	的	金子	和	银	珠子	,	哪个	有	到过	空心的	出去	和	雕刻

,

,

,

由金银珠串成的项链，这些珠子被掏空并雕刻过。

[θraɪs] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'tælɪk] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

thrice	encircled	her	neck	and	descended	with	a	metallic	tinkling	upon	her
三次	包围	她	脖子	和	下降	和	一个	金属	叮叮当当	之上	她

['bʊzəm] ;

bosom	;
怀	;

绕着她的脖子转了三圈，然后带着金属般的叮当声落到她的胸前；

['emərəld] ['sɜːpənts] [wɪð; wɪθ]['toʊpæz][ɔːr]['ruːbi] [aɪz] [kɔɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] ['meni] [foʊldz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

emerald	serpents	with	topaz	or	ruby	eyes	coiled	themselves	in	many	folds	about	her
翠	蛇	和	黄玉	或者	红宝石	眼睛	卷曲	他们自己	在	许多	折叠	关于	她

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

翠绿色的蛇身，配上黄玉或红宝石般的眼睛，层层叠叠地缠绕在她的手臂上。

[ænd; ənd] [klɑːspt] [ðəm'selvz] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz] .

and	clasped	themselves	by	biting	their	own	tails	.
和	紧握	他们自己	经过	咬	他们的	自己的	尾巴	.

它们咬住自己的尾巴，把自己紧紧地抱在一起。

[ðiːz] ['breɪsləts] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] [baɪ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] ,

These	bracelets	were	connected	by	chains	of	precious	stones	,
这些	手镯	是	连接	经过	链条	的	宝贵的	石头	,

这些手镯由宝石链连接而成。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [weɪt] [ðæt] [tuː] [ə'tendənts] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [niːl]

and	so	great	was	their	weight	that	two	attendants	were	required	to	kneel
和	所以	伟大的	曾是	他们的	重量	那	二	服务员	是	必需的	到	下跪

[bɪ'saɪd] - [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['elbəuz] .

beside	Nyssia	and	support	her	elbows	.
旁	-	和	支持	她	肘部	.

由于它们的重量非常大，需要两名侍从跪在尼西娅身边托住她的胳膊肘。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ][roʊb] [im'brɔidəd] [baɪ] ['sɪriən] ['wɜkmən] [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]

She	was	clad	in	a	robe	embroidered	by	Syrian	workmen	with	shining	designs	of
她	曾是	覆膜	在	一个	长袍	绣花	经过	叙利亚	工人	和	灼灼	设计	的

['goʊldən]['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['daɪmənd] [fruːts] ,

golden	foliage	and	diamond	fruits	,
金的	叶子	和	钻石	水果	,

她身穿一件由叙利亚工匠绣制的长袍，上面绣着闪闪发光的金色树叶和钻石般的水果图案。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['tuːnɪk][ʌv; əv][pə:'sepəlis; pə-] , [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [dɪ'sendɪd]

and	over	this	she	wore	the	short	tunic	of	Persepolis	,	which	hardly	descended
和	超过	这	她	穿着	这	短的	束腰外衣	的	波斯波利斯	,	哪个	几乎	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

to	the	knee	,
到	这	膝盖	,

她在这件罩衫外面又穿了一件波斯波利斯短袍，袍子只到膝盖处。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər][slɪt][ænd; ənd] ['fɑːsənd] [baɪ] ['sæfaɪər] [klɑːsps] .

and	of	which	the	sleeves	were	slit	and	fastened	by	sapphire	clasps	.
和	的	哪个	这	袖子	是	缝隙	和	系紧	经过	蓝宝石	扣环	.

其中袖子开衩，用蓝宝石扣固定。

[hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz] [en'sɜːkəld] [frʌm; frəm] [hɪp] [tuː; tə] [lɔɪnz] [baɪ][ə; eɪ] ['gɜːrdl] [rɔːt] [ʌv; əv] ['nærəʊ]

Her	waist	was	encircled	from	hip	to	loins	by	a	girdle	wrought	of	narrow
她	腰部	曾是	包围	从	时髦的	到	腰肉	经过	一个	腰带	锻	的	狭窄的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

她的腰间从臀部到腰部都缠着一条用窄布制成的腰带。

['verɪgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ænd; ənd] ['flaʊərd] [dɪ'zaɪnz] ,

variegated	with	stripes	and	flowered	designs	,
斑	和	条纹	和	开花的	设计	,

饰有条纹和花纹图案，

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [sɪ'metrɪk(ə)l] ['pætərn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər] [baɪ]

which	formed	themselves	into	symmetrical	patterns	as	they	were	brought	together	by
哪个	形成	他们自己	进入	对称的	图案	作为	他们	是	带来	一起	经过

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz] [wɪtʃ] ['ɪndiən] ['gɜːlz][ə'loʊn] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .

a	certain	arrangement	of	the	folds	which	Indian	girls	alone	know	how	to	make	.
一个	肯定	安排	的	这	折叠	哪个	印度	女孩们	独自的	知道	如何	到	制作	.

当它们通过某种特定的褶皱排列方式结合在一起时，便形成了对称的图案，而这种褶皱方式只有印度女孩才知道如何制作。

[hɜːr; hər] ['traʊzərz] [ʌv; əv] ['bɪsəs] ,

Her	trousers	of	byssus	,
她	裤子	的	足丝	,

她的丝线裤，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'niːʃənz] [kɔːld] - [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['æŋklz] [baɪ] ['æŋklit] [ə'dɔrnd]

which	the	Phoenicians	called	syndon	were	confined	at	the	ankles	by	anklets	adorned
哪个	这	腓尼基人	称为	-	是	受限	在	这	脚踝	经过	脚链	装饰

[wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['belz] ,

with	gold	and	silver	bells	,
和	金子	和	银	铃铛	,

腓尼基人称之为“syndon”的这种服饰，用饰有金银铃铛的脚镯束缚在脚踝处。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] ['tɔɪlət] [soʊ] [fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [griːk] [teɪst]

and	completed	this	toilet	so	fantastically	rich	and	wholly	opposed	to	Greek	taste
和	完全的	这	洗手间	所以	太棒了	富有的	和	完全	反对	到	希腊语	品尝

.

:

.

这座厕所的建造极其奢华，完全违背了希腊人的审美趣味。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ə; eɪ] ['sæfrən] - ['kʌlərd] - ['pɪtiləsli] [mæskt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] - , [huː] [siːmd]

a	saffron	-	coloured	flammeum	pitilessly	masked	the	face	of	Nyssia	,	who	seemed
一个	藏红花	-	有色	-	无情地	戴面具	这	脸	的	-	,	WHO	似乎

[ɪm'bærəst] , [veɪld] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

embarrassed	,	veiled	though	she	was	,
尴尬的	,	含蓄	尽管	她	曾是	,

一顶藏红色的火焰花无情地遮住了妮西娅的脸，尽管她戴着面纱，但看起来仍然很尴尬。

[æt; ət] ['faɪndɪŋ] [soʊ] ['meni] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

at	finding	so	many	eyes	fixed	upon	her	,
在	寻找	所以	许多	眼睛	固定的	之上	她	,

发现自己被那么多双眼睛注视着，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði]['pærəsɔːl][ʌv; əv]

and	frequently	signed	to	a	slave	behind	her	to	lower	the	parasol	of
和	频繁地	签名	到	一个	奴隶	在后面	她	到	降低	这	阳伞	的

['ɑːstrɪtʃ] [pluːmz] ,

ostrich	plumes	,
鸵鸟	羽流	,

她经常示意身后的奴隶放下鸵鸟羽毛制成的阳伞。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [jet] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

and	thus	conceal	her	yet	more	from	the	curious	gaze	of	the	crowd	.
和	因此	隐藏	她	然而	更多的	从	这	好奇的	目光	的	这	人群	.

这样就能让她更加不被人群好奇的目光所吸引。

[kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] ['veɪnli] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd][hɜːr; hər] [veɪl] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt]

Candaules	had	vainly	begged	of	her	to	lay	aside	her	veil	,	even	for	that
烛台	有	徒劳地	乞求	的	她	到	躺	旁边	她	面纱	,	甚至	为了	那

['sɑːləm] [ə'keɪʒn] .

solemn	occasion	.
庄严	场合	.

坎道列斯徒劳地恳求她即使在如此庄严的场合也摘下面纱。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɑːr'beriən][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti]

The	young	barbarian	had	refused	to	pay	the	welcome	of	her	beauty
这	年轻的	野蛮人	有	拒绝	到	支付	这	欢迎	的	她	美丽

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

to	his	people	.
到	他的	人们	.

这位年轻的蛮族人拒绝向他的族人表达对她美貌的欢迎。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Great	**was**	**the**	**disappointment**	**.**
伟大的	曾是	这	失望	.

真是太令人失望了。

['leimiə] [dɪ'klerd] [ðæt] - [derd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər]

Lamia	**declared**	**that**	**Nyssia**	**dared**	**not**	**uncover**	**her**	**face**	**for**	**fear**	**of**	**showing**	**her**
拉米亚	声明	那	-	敢于	不是	揭露	她	脸	为了	害怕	的	显示	她

['dʌb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] .

double	**pupil**	**.**
双倍的	瞳孔	.

拉米亚宣称，妮西娅不敢露出脸庞，因为她害怕露出双瞳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['lɪbərtiːn] [rɪ'meɪnd] [kən'vɪnst] [ðæt] ['θiːˌnoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːləfən] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l]

The	**young**	**libertine**	**remained**	**convinced**	**that**	**Theano**	**of**	**Colophon**	**was**	**more**	**beautiful**
这	年轻的	放荡不羁的	剩余	确信	那	西阿诺	的	版权页	曾是	更多的	美丽的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] ;

than	**the**	**queen**	**of**	**Sardes**	**;**
比	这	女王	的	萨迪斯	;

这位年轻的浪荡子始终坚信科洛丰的忒亚诺比撒丁岛的女王更美丽；

[ænd; ənd]['dʒaidʒiːz] [said] [wen] [hiː; hi] [bɪ'held] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['elɪfənt] [niːl]

and	**Gyges**	**sighed**	**when**	**he**	**beheld**	**Nyssia**	**,**	**after**	**having**	**made**	**her**	**elephant**	**kneel**
和	吉格斯	叹了口气	什么时候	他	观看	-	,	后	拥有	制成	她	大象	下跪

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

当吉格斯看到尼西亚让她的大象跪下后，他叹了口气。

[dɪ'send] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['hedz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] [sleɪvz] [æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['lædər] ,

descend	**upon**	**the**	**inclined**	**heads**	**of**	**Damascus**	**slaves**	**as**	**upon**	**a**	**living**	**ladder**	**,**
下降	之上	这	倾斜	头部	的	大马士革	奴隶	作为	之上	一个	活的	梯子	,

如同踏上活梯一般，俯冲在大马士革奴隶们倾斜的头颅上。

[tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dwelɪŋ] ,

to	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**royal**	**dwelling**	**,**
到	这	临界点	的	这	皇家	住宅	,

来到皇家住所的门槛前，

[wer] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [griːk] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæntəsiz] [ænd; ənd]

where	**the**	**elegance**	**of**	**Greek**	**architecture**	**was**	**blended**	**with**	**the**	**fantasies**	**and**
在哪里	这	优雅	的	希腊语	建筑学	曾是	混合	和	这	幻想	和

[ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk] [teɪst] .

enormities	**of**	**Asiatic**	**taste**	**.**
巨大	的	亚洲	品尝	.

希腊建筑的优雅与亚洲品味的奇幻与宏伟完美融合。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kærəktər] [ʌv; əv]['poʊət][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['sæfrən] - ['kʌlərd]

In	**our**	**character**	**of**	**poet**	**we**	**have**	**the**	**right**	**to**	**lift**	**the**	**saffron**	**-**	**coloured**
在	我们的	特点	的	诗人	我们	有	这	正确的	到	举起	这	藏红花	-	有色

- [wɪtʃ] [kən'siːld] [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

flammeum	**which**	**concealed**	**the**	**young**	**bride**	**,**
-	哪个	暗	这	年轻的	新娘	,

我们作为诗人，有权揭开遮蔽年轻新娘的藏红色帷幔。

['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ,

being	more	fortunate	in	this	wise	than	the	Sardians	,
存在	更多的	幸运	在	这	明智的	比	这	撒丁岛人	,

在这方面，他们比撒丁岛人幸运得多。

[huː] ['æftər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['deɪz] ['weɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

who	after	a	whole	day's	waiting	were	obliged	to	return	to	their	houses	,
WHO	后	一个	所有的	天	等待	是	有义务	到	返回	到	他们的	房屋	,

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [left] ,

and	were	left	,
和	是	左边	,

等了一整天后，他们不得不返回家中，留下了……

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʒektʃəz] .

as	before	,	to	their	own	conjectures	.
作为	前	,	到	他们的	自己的	猜想	.

和以前一样，他们根据自己的推测行事。

- [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɑːr] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [greɪt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

Nyssia	was	really	far	superior	to	her	reputation	,	great	as	it	was	.
-	曾是	真的	远的	优越的	到	她	名声	,	伟大的	作为	它	曾是	.

妮西娅的实力远超她的名声，尽管她的名声已经很好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['neɪtʃər] [ɪn] [kri'eɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [hɜːr; hər]

It	seemed	as	though	Nature	in	creating	her	had	resolved	to	exhaust	her
它	似乎	作为	尽管	自然	在	创建	她	有	已解决	到	排气	她

['ʌtmoʊst] ['paʊɚz] ,

utmost	powers	,
极致	权力	,

仿佛大自然在创造她时，就决心要耗尽她所有的力量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['fɔːrmər] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [ə'tempts] [ænd; ənd] ['fruːtləs]

and	thus	make	atonement	for	all	former	experimental	attempts	and	fruitless
和	因此	制作	赎罪	为了	全部	以前的	实验	尝试	和	徒劳无功

['eseiz] .

essays	.
散文	.

从而弥补之前所有实验尝试和徒劳无功的论文。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] , [muːvd] [baɪ] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [griːk]

One	would	have	said	that	,	moved	by	jealousy	of	the	future	marvels	of	the	Greek
一	会	有	说	那	,	已搬	经过	妒忌	的	这	未来	奇迹	的	这	希腊语

['skʌlptər] ,

sculptors	,
雕塑家	,

有人会说，这是出于对希腊雕塑家未来杰作的嫉妒，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['mɑːd(ə)l] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [hɜːr'self] ,

she	also	had	resolved	to	model	a	statue	herself	,
她	还	有	已解决	到	模型	一个	雕像	她自己	,

她还决心亲自制作一个雕像模型。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɑːvrɪn] ['mɪstrəs] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ɑːrt] .

and	to	prove	that	she	was	still	sovereign	mistress	in	the	plastic	art	.
和	到	证明	那	她	曾是	仍然	主权	情妇	在	这	塑料	艺术	.

并证明她仍然是造型艺术领域的至高无上的女王。

[ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðə; ði] [maɪ'keɪʃəs] ['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]['pɛəriən]['mɑːrb(ə)l] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ]

The	grain	of	snow	,	the	micaceous	brilliancy	of	Parian	marble	,	the	sparkling
这	粮食	的	雪	,	这	云母	才华横溢	的	帕里安	大理石	,	这	闪闪发光

[pʌlp] [ʌv; əv] ['bɔːlsəˌmɪn] ['flaʊərz] ,

pulp	of	balsamine	flowers	,
纸浆	的	凤仙花	花朵	,

雪花的颗粒，帕罗斯大理石云母般的光泽，香脂花闪闪发光的花肉，

[wʊd] ['rendər] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] ['sʌbstəns] [wer'ʌv] .

would	render	but	a	feeble	idea	of	the	ideal	substance	whereof	.
会	使成为	但	一个	微弱	主意	的	这	理想的	物质	其中	.

只会让人对理想物质产生微弱的印象。

- [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] .

Nyssia	had	been	formed	.
-	有	到过	形成	.

尼西亚已经形成。

[ðæt] [fleʃ] , [soʊ] [faɪn] , [soʊ] ['delɪkət] , [pər'mɪtɪd] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

That	flesh	,	so	fine	,	so	delicate	,	permitted	daylight	to	penetrate	it	,	and
那	肉	,	所以	美好的	,	所以	精美的	,	允许	日光	到	穿透	它	,	和

['mɑːdəld] [ɪt'self] [ɪn] [træns'pærənt] ['kɔnˌtʊəz] ,

modelled	itself	in	transparent	contours	,
建模	本身	在	透明的	轮廓	,

那层肌肤如此细腻柔滑，阳光可以穿透，并勾勒出透明的轮廓。

[ɪn] [laɪnz] [æz; əz] ['swiːtli] [hɑːr'moʊniəs] [æz; əz]['mjuːzɪk] [ɪt'self] .

in	lines	as	sweetly	harmonious	as	music	itself	.
在	线条	作为	甜蜜地	和谐	作为	音乐	本身	.

歌词优美动听，宛如音乐本身。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [sə'raʊndɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔːr][ʌv; əv]

According	to	different	surroundings	,	it	took	the	colour	of	the	sunlight	or	of
根据	到	不同的	周围环境	,	它	采取	这	颜色	的	这	阳光	或者	的

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

根据周围环境的不同，它会呈现出阳光的颜色或紫色。

[laɪk] [ðə; ði]['ɑːrəməl]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf] .

like	the	aromal	body	of	a	divinity	,	and	seemed	to	radiate	light	and	life	.
喜欢	这	芳香的	身体	的	一个	神	,	和	似乎	到	辐射	光	和	生活	.

如同神灵的芬芳之躯，仿佛散发着光芒和生命力。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [pər'fɛkʃənz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['noʊbli]['leŋkθənd; 'leŋθənd]['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	world	of	perfections	inclosed	within	the	nobly	lengthened	oval	of	her
这	世界	的	完美	封闭	之内	这	高贵地	加长	椭圆形	的	她

[tʃeɪst] [feɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rendərd] [baɪ][noʊ] ['ɜːrθli] [ɑːrt] — ['niːðər] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ʌv; əv]

chaste	face	could	have	been	rendered	by	no	earthly	art	—	neither	by	the	chisel	of
贞洁	脸	可以	有	到过	渲染	经过	不	尘世的	艺术	—	两者都不	经过	这	凿	的

[ðə; ði] ['skʌlptər] ,

the	sculptor	,
这	雕塑家	,

她那纯洁无瑕、轮廓分明的椭圆形脸庞中所蕴含的完美世界，是任何世俗艺术都无法描绘的——无论是雕塑家的凿子，还是其他任何艺术。

[nɔːr][ðə; ðɪ] [brʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntər] , [nɔːr][ðə; ðɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['eni] ['poʊət] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

nor	the	brush	of	the	painter	,	nor	the	style	of	any	poet	—	though	it	were
也不	这	刷子	的	这	画家	,	也不	这	风格	的	任何	诗人	—	尽管	它	是

[præk'sitəliːz] ,

Praxiteles	,
普拉克西特勒斯	,

既非画家的笔法，也非任何诗人的风格——尽管他是普拉克西特列斯。

[ə'peliːz] , [ɔːr] - ; [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [smuːð] [braʊ] ,

Apelles	,	or	Mimnernus	;	and	on	her	smooth	brow	,
阿佩莱斯	,	或者	-	;	和	在	她	光滑的	眉头	,

阿佩勒斯，或米姆纳努斯；在她光滑的额头上，

[beɪðd] [baɪ] [weɪvz] [ʌv; əv] [her] ['æmbər] - [braɪt] [æz; əz]['moʊltən] [ɪ'lektrəm] [ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]

bathed	by	waves	of	hair	amber	-	bright	as	molten	electrum	and	sprinkled	with
洗澡	经过	波浪	的	头发	琥珀色	-	明亮的	作为	熔融的	琥珀金	和	撒上	和

[goʊld] ['faɪlɪŋz] ,

gold	filings	,
金子	文件	,

她被如熔化的琥珀色金银合金般闪亮的秀发所环绕，秀发上还撒满了金屑。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌbæbə'loʊniən] ['kʌstəm] , [sæt][æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʒæspər] [θroʊn] [ðə; ðɪ]

according	to	the	Babylonian	custom	,	sat	as	upon	a	jasper	throne	the
根据	到	这	巴比伦	风俗	,	卫星	作为	之上	一个	碧玉	王座	这

[ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['lʌvlinəs] .

unalterable	serenity	of	perfect	loveliness	.
不可更改的	宁静	的	完美的	可爱	.

按照巴比伦的习俗，她端坐在碧玉宝座上，展现出完美无瑕的宁静之美。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] [wʌt] ['pɑːpjələr] [krɪ'duːlətɪ] [sed] [ʌv; əv]

As	for	her	eyes	,	though	they	did	not	justify	what	popular	credulity	said	of
作为	为了	她	眼睛	,	尽管	他们	做过	不是	证明合法	什么	受欢迎的	轻信	说	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

至于她的眼睛，虽然它们并不像人们普遍轻信的那样美丽，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['wʌndərfəli] [streɪndʒ] [aɪz] ; [braʊn] ['aɪˌbraʊz] ,

they	were	at	least	wonderfully	strange	eyes	;	brown	eyebrows	,
他们	是	在	至少	太棒了	奇怪的	眼睛	;	棕色的	眉毛	,

它们至少有着非常奇特的眼睛；棕色的眉毛，

[wɪð; wɪθ] [iks'tremitis] ['endɪŋ] [ɪn] [pɔɪnts] ['elɪgənt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ærəus][ʌv; əv]['ɪrɑːsˌerɑːs] ,

with	extremities	ending	in	points	elegant	as	those	of	the	arrows	of	Eros	,
和	四肢	结束	在	积分	优雅的	作为	那些	的	这	箭头	的	爱神	,

末端尖锐，优雅如爱神厄洛斯的箭矢。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['henə] ['æftər][ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk]

and	which	were	joined	to	each	other	by	a	streak	of	henna	after	the	Asiatic
和	哪个	是	加入	到	每个	其他	经过	一个	条纹	的	指甲花	后	这	亚洲

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

它们之间用一道仿照亚洲风格的指甲花染料连接起来。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv]['sɪlkəli] - ['ʃædoʊd] ['aɪlæʃɪz] ['kɔntræstid] ['straɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	long	fringes	of	silkily	-	shadowed	eyelashes	contrasted	strikingly	with	the
和	长的	边缘	的	丝滑般	-	阴影	睫毛	对比	引人注目	和	这

[twɪn] ['sæfaɪər] [stɑːrz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dɑːrk]['sɪlvər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðoʊz] [aɪz] .

twin	sapphire	stars	rolling	in	the	heaven	of	dark	silver	which	formed	those	eyes	.
双	蓝宝石	明星	滚动	在	这	天堂	的	黑暗的	银	哪个	形成	那些	眼睛	.

长长的、如丝般柔滑的睫毛与那双眼睛中如同两颗蓝宝石般闪耀的星辰形成了鲜明的对比，那双眼睛如同深银色的天空般璀璨夺目。

[ðə; ði]['aɪərɪsiz][ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪz] , [huːz] ['pjuːp(ə)lz][wɜːr; wər] [blækər] [ðæn; ðən] ['ætrəmənt] ,

The	irises	of	those	eyes	,	whose	pupils	were	blacker	than	atrament	,
这	鸢尾花	的	那些	眼睛	,	谁	学生	是	更黑	比	暗色	,

那双眼睛的虹膜，瞳孔比氤氲还要黑，

['verid] ['sɪŋgjələrli] [ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌlər] .

varied	singularly	in	shades	of	shifting	colour	.
多种多样	单独地	在	色调	的	转变	颜色	.

色彩变化丰富，各具特色。

[frʌm; frəm] ['sæfaɪər] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['tɜːrkwɔɪz] , [frʌm; frəm] ['tɜːrkwɔɪz] [tuː; tə]['berəl] , [frʌm; frəm]

From	sapphire	they	changed	to	turquoise	,	from	turquoise	to	beryl	,	from
从	蓝宝石	他们	已更改	到	绿松石	,	从	绿松石	到	绿柱石	,	从

['berəl][tuː; tə] ['jeloʊ] ['æmbər] ,

beryl	to	yellow	amber	,
绿柱石	到	黄色的	琥珀色	,

他们先用蓝宝石换成绿松石，再用绿松石换成绿柱石，最后用绿柱石换成黄琥珀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [laɪk] [ə; eɪ]['lɪmpɪd] [leɪk] [huːz] ['bɑːtəm] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðeɪ]

and	sometimes	,	like	a	limpid	lake	whose	bottom	is	strewn	with	jewels	,	they
和	有时	,	喜欢	一个	清澈的	湖	谁	底部	是	散落的	和	珠宝	,	他们

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

有时，就像清澈的湖底散落着宝石一样，他们慷慨地提供：

[θruː] [ðer; ðər] [ɪn'kælkjələbl] [depθs] ,

through	their	incalculable	depths	,
通过	他们的	不可估量	深度	,

穿过它们难以估量的深度，

[glimpsiz] [ʌv; əv]['goʊldən][ænd; ənd] ['daɪmənd] [sændz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [griːn] ['faɪbrɪlz]['vaɪˌbreɪtɪd][ænd; ənd]

glimpses	of	golden	and	diamond	sands	upon	which	green	fibrils	vibrated	and
惊鸿一瞥	的	金的	和	钻石	沙子	之上	哪个	绿色的	原纤维	振动	和

['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['emərəld] ['sɜːpənts] .

twisted	themselves	into	emerald	serpents	.
扭曲	他们自己	进入	翠	蛇	.

隐约可见金色和钻石般的沙粒，绿色的纤维在其上振动、扭曲，最终变成翡翠般的蛇。

[ɪn] [ðoʊz] [ɔːbz] [ʌv; əv] [fɑːs'fɔːrɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [sʌnz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðə; ði] ['splendər]

In	those	orbs	of	phosphoric	lightning	the	rays	of	suns	extinguished	,	the	splendours
在	那些	球体	的	磷酸	闪电	这	射线	的	太阳	熄灭	,	这	辉煌

[ʌv; əv] ['vænɪʃt] [wɜːrld] ,

of	vanished	worlds	,
的	消失了	世界	,

在那磷光闪烁的球体中，太阳的光芒熄灭了，逝去世界的辉煌也消逝了。

[ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [i'klipst] — [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðer; ðər]

the	glories	of	Olympus	eclipsed	—	all	seemed	to	have	concentrated	their
这	荣耀	的	奥林匹斯山	日食	—	全部	似乎	到	有	集中	他们的

[rɪ'flekʃnz] .

reflections	.
反思	.

奥林匹斯山的辉煌黯然失色——所有的一切都仿佛凝结了自身的倒影。

[wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [ænd; ənd][felt] [hɪm'self] [si:zd] [wɪð; wɪθ]

When	contemplating	them	one	thought	of	eternity	,	and	felt	himself	seized	with
什么时候	沉思	他们	一	想法	的	永恒	,	和	毛毡	他自己	查获	和

[ə; eɪ] ['maɪti] ['gɪdinəs] ,

a	mighty	giddiness	,
一个	强大的	眩晕	,

当他凝视着它们时，脑海中浮现出永恒的念头，顿时感到一阵强烈的眩晕感袭来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

as	though	he	were	leaning	over	the	verge	of	the	Infinite	.
作为	尽管	他	是	倾斜	超过	这	边缘	的	这	无限	.

仿佛他正俯身于无限的边缘。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [aɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] ['veriəb(ə)l][ðæn; ðən][ðer; ðər][tɪnt]

The	expression	of	those	extraordinary	eyes	was	not	less	variable	than	their	tint
这	表达	的	那些	非凡的	眼睛	曾是	不是	较少的	多变的	比	他们的	着色

.

:
.

那双非凡的眼睛所展现出的神情，与它们的颜色一样变化多端。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [lɪdz] ['oʊpənd] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [d'welɪŋz] ;

At	times	their	lids	opened	like	the	portals	of	celestial	dwellings	;
在	时代	他们的	盖子	打开	喜欢	这	门户	的	天体	住宅	;

有时，它们的盖子会像天国居所的大门一样打开；

[ðeɪ] [ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ]['ɪntu:] [i'liziəm] [ʌv; əv] [laɪt] , [ʌv; əv] ['æʒər] , [ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [fə'lɪsəti] ; [ðeɪ]

they	invited	you	into	elysiums	of	light	,	of	azure	,	of	ineffable	felicity	;	they
他们	受邀	你	进入	极乐世界	的	光	,	的	蔚蓝	,	的	难以言喻的	费利西蒂	;	他们

['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ][ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] ,

promised	you	the	realisation	,
承诺	你	这	实现	,

他们邀请你进入光明、蔚蓝、难以言喻的幸福的极乐世界；他们承诺让你实现梦想，

['tenfoʊld] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd,foʊld] , [ʌv; əv][ɔ:l][jʊr; jər] [dri:mz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

tenfold	,	a	hundredfold	,	of	all	your	dreams	of	happiness	,
十倍	,	一个	百倍	,	的	全部	你的	梦境	的	幸福	,

十倍，百倍，你所有关于幸福的梦想。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [di'vaind] [jʊr; jər] [soʊlz] [moʊst] ['si:krət] [θɔ:ts] ; [ə'gen] ,

as	though	they	had	divined	your	soul's	most	secret	thoughts	;	again	,
作为	尽管	他们	有	神谕	你的	灵魂的	最多	秘密	想法	;	再次	,

仿佛他们洞悉了你灵魂深处最隐秘的想法；再次，

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz]['sevən'foʊld] ['pleɪtɪd] [ʃi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['metlz] ,

impenetrable	as	sevenfold	plated	shields	of	the	hardest	metals	,
坚不可摧	作为	七倍	镀	盾牌	的	这	最难	金属	,

坚不可摧，如同七层最坚硬金属制成的盾牌一般。

[ðeɪ] [flʌŋ] [bæk] [jʊr; jər] [geɪz] [laɪk] [blʌntid] [ænd; ənd]['broʊkən]['ærəus] .

they	flung	back	your	gaze	like	blunted	and	broken	arrows	.
他们	扔	后退	你的	目光	喜欢	钝化	和	破碎的	箭头	.

它们像钝了断了的箭一样，将你的目光击退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ,

With	a	simple	inflexion	of	the	brow	,	a	mere	flash	of	the	pupil	,
和	一个	简单的	拐点	的	这	眉头	,	一个	仅仅	闪光	的	这	瞳孔	,

眉毛轻轻一挑，瞳孔一闪，

[mɔːr] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] ,

more	terrible	than	the	thunder	of	Zeus	,
更多的	糟糕的	比	这	雷	的	宙斯	,

比宙斯的雷霆还要可怕，

[ðeɪ] [pri'sipiteitid] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər][moʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌeskə'leɪd] ['ɪntuː]

they	precipitated	you	from	the	heights	of	your	most	ambitious	escalades	into
他们	沉淀	你	从	这	高度	的	你的	最多	雄心勃勃	凯雷德	进入

[depθs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ə'gen] .

depths	of	nothingness	so	profound	that	it	was	impossible	to	rise	again	.
深度	的	虚无	所以	深刻的	那	它	曾是	不可能的	到	上升	再次	.

他们将你从你最雄心勃勃的攀登高峰推入虚无的深渊，让你再也无法爬起来。

['taifɔn] [hɪm'self] , [huː] [raɪðz] ['ʌndər] ,

Typhon	himself	,	who	writhes	under	Ætna	,
龙卷风	他自己	,	WHO	扭动	在下面	埃特纳火山	,

提丰本人，在埃特纳火山下痛苦挣扎，

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd] [juː; jʊ]

could	not	have	lifted	the	mountains	of	disdain	with	which	they	overwhelmed	you
可以	不是	有	抬起	这	山脉	的	蔑视	和	哪个	他们	不堪重负	你

.

:

.

你无法移开他们用轻蔑之山压倒你的那份沉重。

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'lɪmpiæd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]

One	felt	that	though	he	should	live	for	a	thousand	Olympiads	endowed	with
一	毛毡	那	尽管	他	应该	居住	为了	一个	千	奥林匹克运动会	捐赠	和

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [sʌn] [ʌv; əv][lə'təunə] ,

the	beauty	of	the	fair	son	of	Latona	,
这	美丽	的	这	公平的	儿子	的	拉托纳	,

人们觉得，即使他拥有拉托纳俊美儿子的容貌，也应该活到一千届奥运会，

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] , [ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd] [maɪt] [ʌv; əv] [ə'sɪriən] [kɪŋz] , [ðə; ði] ['treʒərz]

the	genius	of	Orpheus	,	the	unbounded	might	of	Assyrian	kings	,	the	treasures
这	天才	的	俄耳甫斯	,	这	无界	可能	的	亚述人	国王	,	这	宝藏

[ʌv; əv][ðə; ði] - ,

of	the	Cabeirei	,
的	这	-	,

俄耳甫斯的神力，亚述国王的无穷力量，卡贝雷的宝藏，

[ðə; ði] ['tɛlˌkaɪniːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dæktilai] , [gɔdz][ʌv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] [welθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər]

the	Telchines	,	and	the	Dactyli	,	gods	of	subterranean	wealth	,	he	could	never
这	特尔基尼斯	,	和	这	指	,	神	的	地下	财富	,	他	可以	绝不

[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['maɪldnəs] .

change	their	expression	to	mildness	.
改变	他们的	表达	到	温和	.

泰尔喀涅斯神和达克提利神，地下财富之神，他永远也无法让他们的表情变得温和。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðer; ðər] ['læŋgwɪʃmənt] [wʌz; wəz][soʊ] ['lɪkwɪdli] [pər'sweɪsɪv] , [ðer; ðər]['briljəns,-jənsi]

At	other	times	their	languishment	was	so	liquidly	persuasive	,	their	brilliancy
在	其他	时代	他们的	衰弱	曾是	所以	液态	有说服力的	,	他们的	才华横溢

[ænd; ənd] [ˌɪreɪdi'eɪʃn] [soʊ] ['penətreɪtɪŋ] ,

and	irradiation	so	penetrating	,
和	辐射	所以	渗透	,

有时，他们的颓丧却如此流畅动人，他们的光芒和影响力如此深刻。

[ðæt] [ðə; ði] ['aɪsi] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] ['nestə] [ænd; ənd]['praɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] ['ʌndər] [ðer; ðər] [geɪz]

that	the	icy	coldness	of	Nestor	and	Priam	would	have	melted	under	their	gaze
那	这	冰冷的	寒冷	的	内斯特	和	普里阿姆	会	有	融化	在下面	他们的	目光

,

,

,

在他们的注视下，涅斯托尔和普里阿摩斯冰冷的目光也会融化。

[laɪk] [ðə; ði][wæks][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪkərəs] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [zoʊnz] .

like	the	wax	of	the	wings	of	Icarus	when	he	approached	the	flaming	zones	.
喜欢	这	蜡	的	这	翅膀	的	伊卡洛斯	什么时候	他	接近	这	炽盛	区域	.

就像伊卡洛斯飞向火海时翅膀上的蜡一样。

[fɔːr; fər][wʌn] [sʌtʃ] [glæns] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [stiːpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd]

For	one	such	glance	a	man	would	have	gladly	steeped	his	hands	in	the	blood
为了	一	这样的	瞥一眼	一个	男人	会	有	乐意	浸泡	他的	双手	在	这	血

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] ,

of	his	host	,
的	他的	主持人	,

为了得到这样一瞥，一个人甘愿双手沾满主人的鲜血。

['skætərd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪndz] , [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði]['hoʊli] ['ɪmɪdʒɪz]

scattered	the	ashes	of	his	father	to	the	four	winds	,	overthrown	the	holy	images
疏散	这	灰烬	的	他的	父亲	到	这	四	风	,	被推翻	这	圣	图片

[ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

of	the	gods	,
的	这	神	,

他将父亲的骨灰撒向四方，推倒了神像。

[ænd; ənd]['stoʊlən][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [laɪk] [ðə; ði] [sə'blaɪm] [θiːf] , [prəu'miːθjuːs; -θiəs] .

and	stolen	the	fire	of	heaven	itself	,	like	the	sublime	thief	,	Prometheus	.
和	被盗	这	火	的	天堂	本身	,	喜欢	这	升华	贼	,	普罗米修斯	.

他们像伟大的盗贼普罗米修斯一样，盗取了天火。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] ,

Nevertheless	,	their	most	ordinary	expression	,	it	must	be	confessed	,
尽管如此	,	他们的	最多	普通的	表达	,	它	必须	是	坦白	,

然而，必须承认，这是他们最普通的表达方式。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['despərət] — [ə; eɪ] [sə'blaɪm] ['koʊldnəs] — [æn; ən]

was	of	a	chastity	to	make	one	desperate	—	a	sublime	coldness	—	an
曾是	的	一个	贞洁	到	制作	一	绝望的	—	一个	升华	寒冷	—	一个

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] ,

ignorance	of	all	possibilities	of	human	passion	,
无知	的	全部	可能性	的	人类	热情	,

是一种令人绝望的贞洁——一种崇高的冷漠——对人类所有情感可能性的无知，

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [muːn] - [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv] ['fiːbiː] [ɔːr][ðə; ði] [siː] - [griːn]

such	as	would	have	made	the	moon	-	bright	eyes	of	Phoebe	or	the	sea	-	green
这样的	作为	会	有	制成	这	月亮	-	明亮的	眼睛	的	菲比	或者	这	海	-	绿色的

[aɪz] [ʌv; əv] [ə'θiːnə] [ə'pɪr] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [mɔːr] ['lɪkwɪdli] ['temptɪŋ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

eyes	of	Athena	appear	by	comparison	more	liquidly	tempting	than	those	of	a
眼睛	的	雅典娜	出现	经过	比较	更多的	液态	诱人的	比	那些	的	一个

[jʌŋ] [gɜːrl][ʌv; əv]['bæbilən] ['sækrifaisɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdəs] [mɪ'lɪtə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kɔːrd] - ['səːkld]

young	girl	of	Babylon	sacrificing	to	the	goddess	Mylitta	within	the	cord	-	circled
年轻的	女孩	的	巴比伦	牺牲	到	这	女神	米莉塔	之内	这	绳索	-	圈起来

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][su'koʊtˌsʊkəs] - - .

enclosure	of	Succoth	-	Benohl	.
外壳	的	住棚节	-	-	.

相比之下，菲比月光般明亮的眼睛或雅典娜海绿色的眼睛，似乎比巴比伦少女在苏科特-贝诺尔的绳索围墙内向女神米利塔献祭时的眼睛更具诱惑力。

[ðer; ðər][ɪn'vɪnsəb(ə)l][vər'dʒɪnəti] [si:md] [tu:; tə][bɪd] [lʌv] [dɪ'faɪəns] .

Their	invincible	virginity	seemed	to	bid	love	defiance	.
他们的	无敌	童贞	似乎	到	出价	爱	蔑视	.

她们坚不可摧的贞洁似乎在向爱情发出挑战。

[ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [noʊ]['hju:mən] [geɪz] [hæd; həd]['evər] [prəʊ'feɪnd] ,

The	cheeks	of	Nyssia	,	which	no	human	gaze	had	ever	profaned	,
这	脸颊	的	-	,	哪个	不	人类	目光	有	曾经	亵渎	,

尼西亚的脸颊，从未被任何人的目光玷污过，

[seɪv] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒaidʒi:z][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [veɪl] [wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'weɪ] , [pə'zest] [ə; eɪ]

save	that	of	Gyges	on	the	day	when	the	veil	was	blown	away	,	possessed	a
节省	那	的	吉格斯	在	这	天	什么时候	这	面纱	曾是	吹	离开	,	拥有	一个

['ju:θfl] [blu:m] ,

youthful	bloom	,
青春	盛开	,

除了吉格斯在面纱被吹开的那天，还保持着青春的容颜之外，

[ə; eɪ] ['tendər] ['pælər] , [ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [greɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnɪnəs] [wer'ʌv] [ðə; ði]['feɪsɪz]

a	tender	pallor	,	a	delicacy	of	grain	,	and	a	downiness	whereof	the	faces
一个	投标	苍白	,	一个	美味	的	粮食	,	和	一个	绒毛	其中	这	面孔

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪmɪn] ,

of	our	women	,
的	我们的	女性	,

我们妇女的脸上，有一种柔和的苍白，一种谷物般的细腻，以及一种绒毛般的质感。

[pər'petʃuəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [er] , ['kænɑ:t] [kən'veɪ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] [aɪ'di:ə] .

perpetually	exposed	to	sunlight	and	air	,	cannot	convey	the	most	distant	idea	.
永恒地	裸露	到	阳光	和	空气	,	不能	传达	这	最多	遥远	主意	.

长期暴露在阳光和空气中，无法传递最遥远的想法。

['mɑ:dəsti] [kri'eɪtɪd] ['fli:tɪŋ] ['roʊzi] [klaʊdz] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][drɑ:p][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

Modesty	created	fleeting	rosy	clouds	upon	them	like	those	which	a	drop	of	crimson
谦逊	创建	转瞬即逝	红润	云	之上	他们	喜欢	那些	哪个	一个	降低	的	赤红

['es(ə)ns] [wʊd] [fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

essence	would	form	in	a	cup	of	milk	,
本质	会	形式	在	一个	杯子	的	牛奶	,

谦逊在他们身上投下了转瞬即逝的玫瑰色云雾，就像一滴鲜红的精华滴入一杯牛奶中凝成的云雾一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʌn'kʌlərd] [baɪ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] [ʃi:n] , [ə; eɪ][wɔ:rm] [laɪt] ,

and	when	uncoloured	by	any	emotion	they	took	a	silvery	sheen	,	a	warm	light	,
和	什么时候	无色	经过	任何	情感	他们	采取	一个	银色	光泽	,	一个	温暖的	光	,

当它们不被任何情绪所影响时，便会泛起银色的光泽，散发出温暖的光芒。

[laɪk] [æn; ən]['æləbæstər] ['ves(ə)l] [i'lju:mind] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [wɪ'ðɪn] .

like	an	alabaster	vessel	illumined	by	a	lamp	within	.
喜欢	一个	雪花石膏	血管	照明	经过	一个	灯	之内	.

就像一个被灯火照亮的雪花石膏器皿。

[ðæt] [læmp][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [soʊl] , [wɪtʃ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv]

That	lamp	was	her	charming	soul	,	which	exposed	to	view	the	transparency	of
那	灯	曾是	她	迷人	灵魂	,	哪个	裸露	到	看法	这	透明度	的

[hɜ:r; hər] [fleʃ] .

her	flesh	.
她	肉	.

那盏灯是她迷人的灵魂，照亮了她肌肤的透明。

[ə; eɪ] [bi:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'si:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [hu:z] [fɔ:rm][wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] ,

A	bee	would	have	been	deceived	by	her	mouth	,	whose	form	was	so	perfect	,
一个	蜜蜂	会	有	到过	受骗	经过	她	嘴	,	谁	形式	曾是	所以	完美的	,

一只蜜蜂会被她那完美无瑕的嘴巴所欺骗。

[huːz] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['pjʊrli] ['dɪmpld] ,

whose	corners	were	so	purely	dimpled	,
谁	角落	是	所以	纯粹	凹陷的	,

它的边角凹凸不平，

[huːz] ['krɪmz(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd]

whose	crimson	was	so	rich	and	warm	that	the	gods	would	have	descended
谁	赤红	曾是	所以	富有的	和	温暖的	那	这	神	会	有	下降

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'lɪmpiən] [d'welɪŋz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [lɪps] ['hjuːmɪd] [wɪð; wɪθ]

from	their	Olympian	dwellings	in	order	to	touch	it	with	lips	humid	with
从	他们的	奥运选手	住宅	在	命令	到	触碰	它	和	嘴唇	湿	和

[ˌɪmɔːr'tæləti] ,

immortality	,
不朽	,

它的深红色如此浓郁温暖，就连众神也会从奥林匹斯山的居所降临，用沾染了不朽之水的嘴唇去触摸它。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [rɪ'streɪnd] [ðer; ðər] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

but	that	the	jealousy	of	the	goddesses	restrained	their	impetuosity	.
但	那	这	妒忌	的	这	女神们	克制	他们的	冲动	.

但女神们的嫉妒抑制了她们的冲动。

['hæpi] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪtʃ] [pæst] [θruː] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [pɜːrl] , [wɪtʃ] [daɪ'leɪtɪd] [ðoʊz] ['prɪti] ['nɒstrəlz] ,

Happy	the	wind	which	passed	through	that	purple	and	pearl	,	which	dilated	those	pretty	nostrils	,
快乐的	这	风	哪个	通过了	通过	那	紫色的	和	珍珠	,	哪个	扩张	那些	漂亮的	鼻孔	,

吹过那紫珍珠般美丽的双眸，让微风轻拂，也让那娇嫩的鼻孔微微扩张。

[soʊ] ['faɪnli] [kʌt] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['roʊzi] [tɪnts] [laɪk] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	finely	cut	and	shaded	with	rosy	tints	like	the	mother	-	of	-	pearl	of	the
所以	精细地	切	和	阴影	和	红润	色调	喜欢	这	母亲	-	的	-	珍珠	的	这

['ʃɛlz] [θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['saɪprəs] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['viːnəs]

shells	thrown	by	the	sea	on	the	shore	of	Cyprus	at	the	feet	of	Venus
贝壳	抛掷	经过	这	海	在	这	支撑	的	塞浦路斯	在	这	脚	的	金星

[ˌænədaiˈɔməniː] !

Anadyomene	!
阿那迪奥梅内	!

如此精细的切割和玫瑰色的阴影，就像大海冲刷到塞浦路斯海岸，落在维纳斯·阿纳迪奥梅涅脚下的贝壳的珍珠母贝一样！

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['feɪvəz] [ðʌs] ['græntɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?

But	are	there	not	a	multitude	of	favours	thus	granted	to	things	which	cannot	understand	them	?
但	是	那里	不是	一个	民众	的	恩惠	因此	的确	到	事物	哪个	不能	理解	他们	?

但是，对于无法理解这些恩惠的事物，难道不是有很多恩惠被赋予了吗?

[wʌt] ['lʌvər] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [ɔːr] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [bæθ] ?

What	lover	would	not	wish	to	be	the	tunic	of	his	well	-	beloved	or	the	water	of	her	bath	?
什么	情人	会	不是	希望	到	是	这	束腰外衣	的	他的	出色地	-	心爱	或者	这	水	的	她	洗澡	?

哪个恋人不想成为心爱之人的衣裳或沐浴之水呢?

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] - ,

Such	was	Nyssia	,
这样的	曾是	-	,

这就是尼西亚，

[ɪf] [wiː; wi] [der] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈæftər][soʊ] [veɪg] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
if we dare make use of the expression after so vague a description of her
如果 我们 敢 制作 使用 的 这 表达 后 所以 模糊的 一个 描述 的 她
[feɪs] .
face .
脸 .

如果我们胆敢在对她的脸做出如此模糊的描述之后使用这个表达方式的话。

[ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːgi] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪdɪəmz][hæd; həd][ðə; ði][wɔːrm] [ˈlɪbərti] , [ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ɪnˈθuːziæzəm]
If our foggy Northern idioms had the warm liberty , the burning enthusiasm
如果 我们的 雾蒙蒙的 北方 成语 有 这 温暖的 自由 , 这 燃烧 热情
[ʌv; əv][ðə; ði][sɜːr] - ,
of the Sir Hasirim ,
的 这 先生 - ,

如果我们的北方方言能像哈西里姆爵士那样充满热情和自由，

[wiː; wi] [maɪt] , [pərˈhæps] , [baɪ] [kəmˈpærəsnz] — [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər]
we might , perhaps , by comparisons — awakening in the mind of the reader
我们 可能 , 也许 , 经过 比较 — 唤醒 在 这 头脑 的 这 读者
[ˈmeməriz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] ,
memories of flowers and perfumes ,
回忆 的 花朵 和 香水 ,

或许，通过对比——唤起读者心中关于花朵和香水的记忆——

[ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈsʌnlaɪt] , [iˈvəukɪŋ] , [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
of music and sunlight , evoking , by the magic of words ,
的 音乐 和 阳光 , 唤起 , 经过 这 魔法 的 字 ,

音乐与阳光，通过文字的魔力，唤起……

[ɔːl][ðə; ði][ˈgreɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] [ðæt][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][kæn; kən][kənˈteɪn] — [hæv; həv]
all the graceful and charming images that the universe can contain — have
全部 这 优美 和 迷人 图片 那 这 宇宙 能 包含 — 有
[bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] - [fitʃər] ;
been able to give some idea of Nyssia's features ;
到过 有能力的 到 给 一些 主意 的 - 特征 ;

宇宙中所有优雅迷人的形象——都足以让人对妮西亚的特征有所了解；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][ˈsɑːləmən][əˈloʊn][tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
but it is permitted to Solomon alone to compare the nose of a beautiful
但 它 是 允许 到 所罗门 独自的 到 比较 这 鼻子 的 一个 美丽的
[ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈlebənɑːn] [wɪtʃ] [ˈlʊkəθ] [tɔːrd] [dəˈmæskəs] .
woman to the tower of Lebanon which looketh toward Damascus .
女士 到 这 塔 的 黎巴嫩 哪个 看看 朝向 大马士革 .

只有所罗门王才被允许将美丽女子的鼻子比作眺望大马士革的黎巴嫩塔。

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]
And yet what is there in the world of more importance than the nose of
和 然而 什么 是 那里 在 这 世界 的 更多的 重要性 比 这 鼻子 的
[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] ?
a beautiful woman ?
一个 美丽的 女士 ?

然而，在这个世界上，还有什么比美丽女人的鼻子更重要的呢?

[hæd; həd] [ˈhelən] , [ðə; ði] [waɪt] , [bɪn] [flæt] - [noʊzd] , [wʊd] [ðə; ði][ˈtroʊdʒən][wɔːr][hæv; həv]
Had Helen , the white Tyndarid , been flat - nosed , would the Trojan War have
有 海伦 , 这 白色的 丁香蝽 , 到过 平坦的 - 鼻子 , 会 这 特洛伊木马 战争 有
[ˈteɪkən] [pleɪs] ?
taken place ?
已采取 地方 ?

如果白皮肤的廷达里德女神海伦是扁鼻子，特洛伊战争还会发生吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['proʊfaɪl][ʌv; əv][se'mirəmis,si-][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɜːrfɪktli] ['regjələr] ,

And	if	the	profile	of	Semiramis	had	not	been	perfectly	regular	,
和	如果	这	轮廓	的	塞米拉米斯	有	不是	到过	完美	常规的	,

如果塞米拉米斯的轮廓不是完全规则的，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːnərk] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] [ænd; ənd] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər]

would	she	have	bewitched	the	old	monarch	of	Nineveh	and	encircled	her
会	她	有	着迷	这	老的	君主	的	尼尼微	和	包围	她

[braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪtər][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

brow	with	the	mitre	of	pearls	,
眉头	和	这	主教冠	的	珍珠	,

她是否会迷惑尼尼微的老君主，并用珍珠编织的冠冕环绕自己的额头?

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [su'priːm] ['paʊər] ?

the	symbol	of	supreme	power	?
这	象征	的	最高	力量	?

至高权力的象征?

[ɔːl'ðoʊ] [kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sleɪvz] [frʌm; frəm]

Although	Candaules	had	brought	to	his	palace	the	most	beautiful	slaves	from
虽然	烛台	有	带来	到	他的	宫殿	这	最多	美丽的	奴隶	从

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔrs] ,

the	people	of	the	Sorse	,
这	人们	的	这	索尔斯	,

尽管坎道列斯从索尔斯人那里带回了最美丽的奴隶，

[ʌv; əv][æskələːn] , [ʌv; əv][ˌsɔgdi'einə; -'ænə] , [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʌv; əv] - , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]

of	Askalon	,	of	Sogdiana	,	of	the	Sacse	,	of	Rhapta	,	the	most	celebrated
的	阿斯卡隆	,	的	粟特	,	的	这	-	,	的	-	,	这	最多	著名

[kɔːti'zænz] [frʌm; frəm] ['efɪsəs] ,

courtesans	from	Ephesus	,
妓女	从	以弗所	,

阿斯卡隆的、索格迪亚娜的、萨克塞的、拉普塔的，以弗所最著名的妓女们

[frʌm; frəm] ['pɜːrgəməs] , [frʌm; frəm]['smə:nə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['saɪprəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]

from	Pergamus	,	from	Smyrna	,	and	from	Cyprus	,	he	was	completely
从	帕加马斯	,	从	士麦那	,	和	从	塞浦路斯	,	他	曾是	完全地

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] - .

fascinated	by	the	charms	of	Nyssia	.
着迷	经过	这	魅力	的	-	.

他来自帕加马、士麦那和塞浦路斯，完全被尼西亚的魅力所吸引。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .

Up	to	that	time	he	had	not	even	suspected	the	existence	of	such	perfection	.
向上	到	那	时间	他	有	不是	甚至	怀疑	这	存在	的	这样的	完美	.

在此之前，他甚至从未想过世上竟有如此完美的事物存在。

['prɪvəlɪdʒd] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['fʊli] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] , [hiː; hi]

Privileged	as	a	husband	to	enjoy	fully	the	contemplation	of	this	beauty	,	he
特权	作为	一个	丈夫	到	享受	完全	这	沉思	的	这	美丽	,	他

[faʊnd] [hɪm'self] ['dæzld] ,

found	himself	dazzled	,
成立	他自己	眼花缭乱	,

作为丈夫，他有幸能充分欣赏这位美人的容颜，不禁被她迷住了。

['gɪdi] , [laɪk] [wʌn] [huː] [liːnz] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] ,

giddy	,	like	one	who	leans	over	the	edge	of	an	abyss	,
头晕	,	喜欢	一	WHO	倾斜	超过	这	边缘	的	一个	深渊	,

头晕目眩，就像俯身在深渊边缘的人一样。

[ɔːr]['fɪksɪz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌn] ; [hiː; hi][felt] [hɪm'self] [siːzd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

or	fixes	his	eyes	upon	the	sun	;	he	felt	himself	seized	,	as	it	were	,
或者	修复	他的	眼睛	之上	这	太阳	;	他	毛毡	他自己	查获	,	作为	它	是	,

或者他的目光落在太阳上；他感到自己仿佛被某种力量攫住了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [laɪk][ə; eɪ] [priːst] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɑːd] [huː] [fɪlz]

with	the	dilirium	of	possession	,	like	a	priest	drunk	with	the	god	who	fills
和	这	-	的	拥有	,	喜欢	一个	牧师	醉	和	这	上帝	WHO	填充

[ænd; ənd] [muːvz] [hɪm; ɪm] .

and	moves	him	.
和	移动	他	.

如同神灵附体般神志恍惚，就像一个祭司被充满并感动他的神灵冲昏了头脑。

[ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][soʊl] ,

All	other	thoughts	disappeared	from	his	soul	,
全部	其他	想法	消失	从	他的	灵魂	,

他心中所有其他念头都消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [veɪg] [mɪst][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

and	the	universe	seemed	to	him	only	as	a	vague	mist	in	the	midst	of
和	这	宇宙	似乎	到	他	仅有的	作为	一个	模糊的	薄雾	在	这	中间	的

[wɪtʃ] [biːmd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['fæntəm] [ʌv; əv] - .

which	beamed	the	shining	phantom	of	Nyssia	.
哪个	光束	这	灼灼	幻影	的	-	.

在他看来，宇宙就像一团模糊的迷雾，其中闪耀着尼西亚的幻影。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [træns'fɔːmd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] ['ɪntuː] ['mædnəs] .

His	happiness	transformed	itself	into	ecstasy	,	and	his	love	into	madness	.
他的	幸福	转变	本身	进入	狂喜	,	和	他的	爱	进入	疯狂	.

他的快乐变成了狂喜，他的爱变成了疯狂。

[æt; ət] [taɪmz] [hɪz; ɪz] ['veri] [fə'lɪsəti] ['terəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

At	times	his	very	felicity	terrified	him	.
在	时代	他的	非常	费利西蒂	恐惧	他	.

有时，他自身的幸福反而令他感到恐惧。

[tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kɪŋ] ,

To	be	only	a	wretched	king	,
到	是	仅有的	一个	可怜	国王	,

仅仅是一个卑鄙的国王，

['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][gɑːd][baɪ] ['maɪti]

only	a	remote	descendant	of	a	hero	who	had	become	a	god	by	mighty
仅有的	一个	偏僻的	后裔	的	一个	英雄	WHO	有	变得	一个	上帝	经过	强大的

['leɪbər] ,

labours	,
劳动	,

他只是那位凭借伟大功绩成神的英雄的远房后裔。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][boʊn] ,

only	a	common	man	formed	of	flesh	and	bone	,
仅有的	一个	常见的	男人	形成	的	肉	和	骨	,

只是一个血肉之躯的普通人而已。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪn] [ɔːt] ['rendərd] [hɪm'self] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n]

and	without	having	in	aught	rendered	himself	worthy	of	it	—	without	having	even
和	没有	拥有	在	零	渲染	他自己	值得	的	它	—	没有	拥有	甚至

, [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] ,

,	like	his	ancestor	,
,	喜欢	他的	祖先	,

他并没有做任何事使自己配得上这份荣誉——甚至不像他的祖先那样，

['strænŋgld] [sʌm; səm]['haɪdrə] ,
strangled **some** **hydra** **,**
被勒死 一些 九头蛇 ,

勒死了一些九头蛇，

[ɔ:r][tɔ:rn][sʌm; səm]['laɪən] [ə'sʌndər] — [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpinəs] [wer'ʌv] [zju:s; zu:s][ʌv; əv][ðə; ði]
or **torn** **some** **lion** **asunder** **—** **to** **enjoy** **a** **happiness** **whereof** **Zeus** **of** **the**
或者 撕裂 一些 狮子 分离 — 到 享受 一个 幸福 其中 宙斯 的 这
[æm'broʊʒəl] [her] [wʊd] [skers] [bi:; bi] ['wɜ:rði] ,
ambrosial **hair** **would** **scarce** **be** **worthy** **,**
甘露 头发 会 稀少 是 值得 ,

或者撕碎一头狮子——去享受那种连拥有神仙般头发的宙斯都难以企及的幸福。

[ðoʊ] [lɔ:rd][ʌv; əv][ɔ:l] [oʊ'lɪmpəs] !
though **lord** **of** **all** **Olympus** **!**
尽管 主 的 全部 奥林匹斯山 !

即使是奥林匹斯山之王!

[hi:; hi] [felt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
He **felt** **,** **as** **it** **were** **,**
他 毛毡 , 作为 它 是 ,

他感觉，就好像……

[ə; eɪ] [ʃeɪm] [tu:; tə] [ðʌs] [hɔ:rd] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪm'self] [ə'loʊn][soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] ,
a **shame** **to** **thus** **hoard** **up** **for** **himself** **alone** **so** **rich** **a** **treasure** **,**
一个 耻辱 到 因此 囤 向上 为了 他自己 独自的 所以 富有的 一个 宝藏 ,

他竟然将如此丰厚的财富独自占有，实在可惜。

[tu:; tə] [sti:l] [ðɪs] ['mɑ:rv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,
to **steal** **this** **marvel** **from** **the** **world** **,**
到 偷 这 奇迹 从 这 世界 ,

为了从世人手中窃取这一奇迹，

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['drægən][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [klɔ:z] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [taɪp] [ʌv; əv]
to **be** **the** **dragon** **with** **scales** **and** **claws** **who** **guarded** **the** **living** **type** **of**
到 是 这 龙 和 秤 和 爪子 WHO 守卫 这 活的 类型 的
[ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ˈlʌvəz] ,
the **ideal** **of** **lovers** **,**
这 理想的 的 恋人 ,

成为守护理想恋人形象的鳞甲利爪之龙，

['skʌlptər] , [ænd; ənd]['poʊəts] .
sculptors **,** **and** **poets** **.**
雕塑家 , 和 诗人 .

雕塑家和诗人。

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [dri:md] [ʌv; əv][ɪn][ðer; ðər][hoʊp] , [ðer; ðər] ['meləŋkɑ:li] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
All **they** **had** **ever** **dreamed** **of** **in** **their** **hope** **,** **their** **melancholy** **,** **and** **their**
全部 他们 有 曾经 梦见 的 在 他们的 希望 , 他们的 忧郁 , 和 他们的
[dɪ'sper] , [hi:; hi] [pə'zest] — [hi:; hi] ,
despair **,** **he** **possessed** **—** **he** **,**
绝望 , 他 拥有 — 他 ,

他们曾经在希望、忧郁和绝望中梦想的一切，他都拥有——他，

[kæn'dɔ:li:z] , [pʊr] ['taɪrənt][ʌv; əv] ['sɑ:di:z] , [hu:] [hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['retʃɪd] [ˈkɔfəz] [fɪld]
Candaules **,** **poor** **tyrant** **of** **Sardes** **,** **who** **had** **only** **a** **few** **wretched** **coffers** **filled**
烛台 , 贫穷的 暴君 的 萨迪斯 , WHO 有 仅有的 一个 很少 可怜 金库 已填
[wɪð; wɪθ] [pɜ:rlz] ,
with **pearls** **,**
和 珍珠 ,

可怜的萨迪斯暴君坎道列斯，只有几个装满珍珠的破旧箱子。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪstənz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [sleɪvz] ,

a	few	cisterns	filled	with	gold	pieces	,	and	thirty	or	forty	thousand	slaves	,
一个	很少	水箱	已填	和	金子	件	,	和	三十	或者	四十	千	奴隶	,

几个装满金币的水箱，以及三四万名奴隶，

['pəːtʃəst] [ɔːr]['teɪkən][ɪn][wɔːr] .

purchased	or	taken	in	war	.
购买	或者	已采取	在	战争	.

购买或战俘。

- [fə'lɪsəti] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

Candaules's	felicity	was	too	great	for	him	,
-	费利西蒂	曾是	也	伟大的	为了	他	,

坎道列斯的幸福对他来说太大了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [ɪn]

and	the	strength	which	he	would	doubtless	have	found	at	his	command	in
和	这	力量	哪个	他	会	毫无疑问	有	成立	在	他的	命令	在

[taɪm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

time	of	misfortune	was	wanting	to	him	in	time	of	happiness	.
时间	的	不幸	曾是	想要	到	他	在	时间	的	幸福	.

他在不幸时无疑能够调动的力量，在幸福时却消失了。

[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [ˌoʊvɜ'floʊd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]

His	joy	overflowed	from	his	soul	like	water	from	a	vase	placed	upon	the
他的	喜悦	溢出	从	他的	灵魂	喜欢	水	从	一个	花瓶	放置	之上	这

['faɪər] ,

fire	,
火	,

他的喜悦如同置于火上的花瓶中的水般从灵魂深处涌出。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] [fɔːr; fər] - [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt]

and	in	the	exasperation	of	his	enthusiasm	for	Nyssia	he	had	reached
和	在	这	恼怒	的	他的	热情	为了	-	他	有	达到

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [di'zaiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [les] ['tɪmɪd][ænd; ənd] [les] ['mɑːdɪst] ,

the	point	of	desiring	that	she	were	less	timid	and	less	modest	,
这	观点	的	渴望	那	她	是	较少的	胆小	和	较少的	谦虚的	,

他对妮西娅的热情近乎狂热，甚至到了希望她少些胆怯、少些谦虚的地步。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm][noʊ]['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv]

for	it	cost	him	no	little	effort	to	retain	in	his	own	breast	the	secret	of
为了	它	成本	他	不	小的	努力	到	保持	在	他的	自己的	胸部	这	秘密	的

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

such	wondrous	beauty	.
这样的	奇妙的	美丽	.

因为他费了很大力气才将如此奇妙的美丽秘密牢记在心。

- [ɑː] ,

'	Ah	,
-	啊	,

'啊，

- [hiː; hi] [wʊd] ['mɜːrmər] [tuː; tə] [hɪm'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ['revəriz] [wɪtʃ] [əb'zɔːrbd] [hɪm; ɪm][æt; ət]

'	he	would	murmur	to	himself	during	the	deep	reveries	which	absorbed	him	at
-	他	会	低语	到	他自己	期间	这	深的	遐想	哪个	吸收	他	在

[ɔːl] ['aʊərz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spend] [æt; ət][ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] ,

all	hours	that	he	did	not	spend	at	the	queen's	side	,
全部	小时	那	他	做过	不是	花费	在	这	女王的	边	,

每当他不在女王身边时，他都会沉浸在深深的遐想中，喃喃自语道。

- [haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][lɑːt][ɪz] [maɪn] !
' how strange a lot is mine !
- 如何 奇怪的 一个 很多 是 矿 !

“我的很多东西都好奇怪啊！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['retʃɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['ʌðər] ['hʌzbənd] ['hæpi] .
I am wretched because of that which would make any other husband happy .
我 是 可怜 因为 的 那 哪个 会 制作 任何 其他 丈夫 快乐的 .

我为此感到痛苦，而这件事却会让其他丈夫感到幸福。

- [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgaɪnə'siːəm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] , [wɪð; wɪθ]
Nyssia will not leave the shadow of the gynaeceum , and refuses , with
- 将要 不是 离开 这 阴影 的 这 妇科 , 和 拒绝 , 和
[bɑːr'beriən] ['mɑːdəsti] ,
barbarian modesty ,
野蛮人 谦逊 ,

尼西亚不愿离开女子会馆的阴影，她以野蛮人的谦逊拒绝了。

[tuː; tə] [lɪft] [hɜːr; hər] [veɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][maɪ'self] .
to lift her veil in the presence of any other than myself .
到 举起 她 面纱 在 这 在场 的 任何 其他 比 我 .

除了我以外，她不会在任何人面前揭开她的面纱。

[jet] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən][ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [praɪd] [wʊd] [maɪ] [lʌv] [bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] , ['reɪdiəntli]
Yet with what an intoxication of pride would my love behold her , radiantly
然而 和 什么 一个 中毒 的 自豪 会 我的 爱 看哪 她 , 光芒四射
[sə'blaɪm] ,
sublime ,
升华 ,

然而，我的爱人若看到她那光彩照人、美艳绝伦的模样，该是何等的骄傲和陶醉啊！

[geɪz] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ] ['niːlɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [steps] , [ænd; ənd]
gaze down upon my kneeling people from the summit of the royal steps , and
,
,
,

从皇家台阶之巅俯瞰跪倒在地的子民，然后，

[laɪk] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [dɑːn] , [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [peɪl] [stɑːrz] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [θɔːt]
like the rising dawn , extinguish all those pale stars who during the night thought
喜欢 这 上升 黎明 , 熄灭 全部 那些 苍白 明星 WHO 期间 这 夜晚 想法
[ðəm'selvz] [sʌnz] !
themselves suns !
他们自己 太阳 !

如同冉冉升起的黎明，熄灭所有那些在夜里自以为是太阳的黯淡星辰！

[praʊd] ['lɪdiən] ['wɪmɪn] , [huː] [bɪ'liːv] [jɔːr'selvz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] - [rɪ'zɜːrv] [juː; jʊ]
Proud Lydian women , who believe yourselves beautiful , but for Nyssia's reserve you
自豪的 吕底亚 女性 , WHO 相信 你们自己 美丽的 , 但 为了 - 预订 你
[wʊd] [ə'pɪr] ,
would appear ,
会 出现 ,

骄傲的吕底亚女子们，你们自认为美丽动人，但若非尼西亚的矜持，你们本会显得更加耀眼夺目。

['iːv(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌvəz] , [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bliːk] - [aɪd] [ænd; ənd] [θɪk] - [lɪpt] [sleɪvz]
even to your lovers , as ugly as the oblique - eyed and thick - lipped slaves
甚至 到 你的 恋人 , 作为 丑陋的 作为 这 斜 - 眼睛 和 厚的 - 嘴唇 奴隶
[ʌv; əv] - [ænd; ənd] [kʌʃ] .
of Nahasi and Kush .
的 - 和 库什 .

甚至对你的爱人来说，他们也像那诃西和库什那些斜眼厚唇的奴隶一样丑陋。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wʌns][tuː; tə][pæs] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ˈsɑːdiːz] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [ˌʌnˈveɪld] ,

Were	**she**	**but**	**once**	**to**	**pass**	**along**	**the**	**streets**	**of**	**Sardes**	**with**	**face**	**unveiled**	**,**
是	她	但	一次	到	经过	沿着	这	街道	的	萨迪斯	和	脸	揭幕	,

如果她只有一次机会在撒丁岛的街头不戴面纱，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɪn] [veɪn] [pʊl] [jʊr; jər] [əˈdoʊrər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlæpɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtuːnɪk] ,

you	**might**	**in**	**vain**	**pull**	**your**	**adorers**	**by**	**the**	**lappet**	**of**	**their**	**tunic**	**,**
你	可能	在	徒劳	拉	你的	崇拜者	经过	这	垂片	的	他们的	束腰外衣	,

你或许会徒劳地揪住爱慕者的衣襟，

[fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

for	**none**	**of**	**them**	**would**	**turn**	**his**	**head**	**,**	**or**	**,**	**if**	**he**	**did**	**,**
为了	没有任何	的	他们	会	转动	他的	头	,	或者	,	如果	他	做过	,

因为他们中没有一个人会让他侧目，或者，即使他侧目了，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dɪˈmænd][jʊr; jər] [neɪm] , [soʊ] [ˈʌtərli] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [juː; jʊ] !

it	**would**	**be**	**to**	**demand**	**your**	**name**	**,**	**so**	**utterly**	**would**	**he**	**have**	**forgotten**	**you**	**!**
它	会	是	到	要求	你的	姓名	,	所以	完全地	会	他	有	被遗忘的	你	!

如果追问你的名字，那就说明他已经彻底忘记你了！

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [tuː; tə] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ðəmˈselvz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [wiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

They	**would**	**rush**	**to**	**precipitate**	**themselves**	**beneath**	**the**	**silver**	**wheels**	**of**	**her**
他们	会	匆忙	到	沉淀	他们自己	下面	这	银	车轮	的	她

['tʃæriət] ,

chariot	**,**
战车	,

他们会争先恐后地跳到她银色战车的车轮下，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ,

that	**they**	**might**	**have**	**even**	**the**	**pleasure**	**of**	**being**	**crushed**	**by**	**her**	**,**
那	他们	可能	有	甚至	这	乐趣	的	存在	碎	经过	她	,

他们甚至可能享受到被她碾碎的快感，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎道列斯国王(King Candaules)
第2/4页

[laɪk] [ðoʊz] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndəs] [hu:] [peɪv] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['aɪdl][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
like those devotees of the Indus who pave the pathway of their idol with their
喜欢 那些 信徒 的 这 印度河 WHO 铺平 这 路径 的 他们的 偶像 和 他们的
['bɑ:dɪz] .
bodies .
身体 .

就像印度河的信徒们用自己的身体铺就神像的道路一样。

- [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ] ['gɔdɪsiz] , [hu:m] ['pærɪs] - [ˌælɪg'zændər] [dʒʌdʒd] , [hæd; həd] - [ə'pɪrd]
' And you , O goddesses , whom Paris - Alexander judged , had Nyssia appeared
- 和 你 , 哦 女神们 , 谁 巴黎 - 亚历山大 评判 , 有 - 出现
[ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ,
among you ,
之中 你 ,

“而你们，诸位女神啊，帕里斯-亚历山大审判过你们，尼西亚曾出现在你们中间吗？”

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ə'weɪ] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l] , [nɑ:t]['i:v(ə)n] [ˌæfrə'daɪti] ,
not one of you would have borne away the golden apple , not even Aphrodite ,
不是 一 的 你 会 有 出生 离开 这 金的 苹果 , 不是 甚至 阿芙洛狄忒 ,

你们当中没有一个人能把金苹果带走，就连阿芙洛狄忒也不行。

[dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['sestəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʃepərd] - ['ɑ:rbɪtər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd]
despite her cestus and her promise to the shepherd - arbiter that she would
尽管 她 塞斯图斯 和 她 承诺 到 这 牧羊人 - 仲裁者 那 她 会
[meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ! . . .
make him beloved by the most beautiful woman in the world ! . . .
制作 他 心爱 经过 这 最多 美丽的 女士 在 这 世界 ! . . .

尽管她戴着手镯，尽管她曾向牧羊人仲裁者承诺，她会让他得到世界上最美丽的女人的爱慕！.....

- [ə'læs] ! [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] ['bju:ti] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['jɪrz] [wɪl] ['ɔ:ltər] [ðoʊz]
' Alas ! to think that such beauty is not immortal , and that years will alter those
- 唉 ! 到 思考 那 这样的 美丽 是 不是 不朽 , 和 那 年 将要 改变 那些
[dɪ'vaɪn] ['aʊtˌlaɪnz] ,
divine outlines ,
神圣的 概述 ,

“唉！想到如此美景并非永恒，岁月终将改变那神圣的轮廓，真是令人惋惜！”

[ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [hɪm] [ʌv; əv][fɔ:rmz] , [ðæt] ['poʊəm] [hu:z] ['stroʊfi] [ɑ:r; ər] ['kɔnˌtʊəz] ,
that admirable hymn of forms , that poem whose strophes are contours ,
那 令人钦佩的 圣歌 的 表格 , 那 诗 谁 诗节 是 轮廓 ,

那首令人赞叹的形式颂歌，那首诗的诗节如同轮廓，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [ri:d] [ɔ:r] [meɪ] ['evər] [ri:d] [seɪv] [maɪ'self] ;
and which no one in the world has ever read or may ever read save myself ;
和 哪个 不 一 在 这 世界 有 曾经 读 或者 可能 曾经 读 节省 我 ;

除了我之外，世界上没有人读过，以后也不会有人读到；

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][soʊl] [dɪ'pɑ:zəˌterɪ] [ʌv; əv][soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['treʒər] !
to be the sole depositary of so splendid a treasure !
到 是 这 唯一 保管人 的 所以 灿烂 一个 宝藏 !

成为如此珍贵宝藏的唯一保管者！

[ɪf] [aɪ] [nuː] ['iːv(ə)n][baɪ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

If	I	knew	even	by	imitating	the	play	of	light	and	shadow	with	the	aid	of
如果	我	知道	甚至	经过	模仿	这	玩	的	光	和	阴影	和	这	援助	的

[laɪnz] [ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

lines	and	colours	,
线条	和	颜色	,

即使我知道，通过线条和色彩来模仿光影的变化，

[haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɑːn] [wʊd] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'lestʃ(ə)l] [feɪs] ;

how	to	fix	upon	wood	a	reflection	of	that	celestial	face	;
如何	到	使固定	之上	木头	一个	反射	的	那	天体	脸	;

如何将那张天上的脸庞的倒影固定在木头上；

[ɪf] ['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [rɪ'beljəs] [tuː; tə][maɪ]['tʃɪz(ə)l] ,

if	marble	were	not	rebellious	to	my	chisel	,
如果	大理石	是	不是	叛逆的	到	我的	凿	,

如果大理石不抗拒我的凿子，

[haʊ] [wel] [wʊd] [aɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [veɪn] [ʌv; əv]['peərɔs][ɔːr] [pen'telikəs] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]

how	well	would	I	fashion	in	the	purest	vein	of	Paros	or	Pentelicus	an	image	of
如何	出色地	会	我	时尚	在	这	最纯净的	静脉	的	帕罗斯	或者	彭特利库斯	一个	图像	的

[ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɑːdi] ,

that	charming	body	,
那	迷人	身体	,

我该如何以帕罗斯或彭特利库斯的纯粹风格，描绘出那迷人身躯的形象呢?

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [praʊd] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [fɔːl][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɔːltəz] !

which	would	make	the	proud	effigies	of	the	goddesses	fall	from	their	altars	!
哪个	会	制作	这	自豪的	人偶	的	这	女神们	落下	从	他们的	祭坛	!

那会让女神们骄傲的雕像从祭坛上跌落!

[ænd; ənd] [lɔːŋ] ['æftər] , [wen] [diːp] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv]['delјuːdʒz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌst]

And	long	after	,	when	deep	below	the	slime	of	deluges	,	and	beneath	the	dust
和	长的	后	,	什么时候	深的	以下	这	粘液	的	洪水	,	和	下面	这	灰尘

[ʌv; əv] ['ruːɪnd] ['sɪtiz] ,

of	ruined	cities	,
的	毁坏	城市	,

很久以后，当洪水淤泥深处，废墟城市的尘埃之下，

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['eɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ə; eɪ] ['frægmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['petrɪfaɪd] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]

the	men	of	future	ages	should	find	a	fragment	of	that	petrified	shadow	of
这	男人	的	未来	年龄	应该	寻找	一个	分段	的	那	石化	阴影	的

- ,

Nyssia	,
-	,

后世之人应当能找到尼西亚那石化影子的碎片。

[ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] : “ [bɪ'hoʊld] , [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vænɪʃt] [wɜːrld][wɜːr; wər] [fɔːrmd] !

they	would	cry	:	“	Behold	,	how	the	women	of	this	vanished	world	were	formed	!
他们	会	哭	:	“	看哪	,	如何	这	女性	的	这	消失了	世界	是	形成	!

他们会喊道：“看哪，这个消失的世界里的女人们是如何形成的！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ]['temp(ə)l] [wer'ɪn] [tuː; tə] [ɪn'ʃraɪn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['frægmənt] .

”	And	they	would	erect	a	temple	wherein	to	enshrine	the	divine	fragment	.
”	和	他们	会	直立	一个	寺庙	其中	到	供奉	这	神圣的	分段	.

“他们会建造一座神庙，用来供奉这块神圣的碎片。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɔːt] [seɪv] [ə; eɪ] ['sensləs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['mædnəs] !

But	I	have	naught	save	a	senseless	admiration	and	a	love	that	is	madness	!
但	我	有	零	节省	一个	无意义的	钦佩	和	一个	爱	那	是	疯狂	!

但我除了盲目的崇拜和疯狂的爱之外，一无所有!

[soʊl] [ə'doʊrər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'noʊn] [dɪ'vɪnəti] , [aɪ] [pə'zes] [noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [spred] [hɜ:r; hər]

Sole	adorer	of	an	unknown	divinity	,	I	possess	no	power	to	spread	her
唯一	崇拜者	的	一个	未知	神	,	我	具有	不	力量	到	传播	她

['wɜ:rʃɪp] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

worship	through	the	world	.
崇拜	通过	这	世界	.

我只是一个崇拜未知神灵的信徒，没有能力将她的信仰传播到世界各地。

- [ðʌs] [ɪn] [kæn'dɔ:li:z] [hæd; həd][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['dʒeləsi]

'	Thus	in	Candaules	had	the	enthusiasm	of	the	artist	extinguished	the	jealousy
-	因此	在	烛台	有	这	热情	的	这	艺术家	熄灭	这	妒忌

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvər] .

of	the	lover	.
的	这	情人	.

“因此，在坎道列斯，艺术家的热情消除了恋人的嫉妒。”

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['maɪti:ɚ] [ðæn; ðən] [lʌv] .

Admiration	was	mightier	than	love	.
钦佩	曾是	更强大的	比	爱	.

钦佩之情胜过爱情。

[ɪf] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] - , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌtræp] , [ɔ:l] [ɪm'bju:d] [wɪð; wɪθ]

If	in	place	of	Nyssia	,	daughter	of	the	Satrap	Megabazus	,	all	imbued	with
如果	在	地方	的	-	,	女儿	的	这	总督	巨型巴祖斯	,	全部	注入	和

[ˌɔ:ri'ent(ə)l][aɪ'di:əz] ,

Oriental	ideas	,
东方	想法	,

如果用充满东方思想的总督梅加巴祖斯的女儿尼西亚来代替，

[hi:; hi][hæd; həd][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][sʌm; səm] [gri:k] [gɜ:rl][frʌm; frəm] ['æθənz] [ɔ:r] ['kɔrinθ] ,

he	had	espoused	some	Greek	girl	from	Athens	or	Corinth	,
他	有	拥护	一些	希腊语	女孩	从	雅典	或者	科林斯	,

他娶了一位来自雅典或科林斯的希腊姑娘。

[hi:; hi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] ['peɪntəz] [ænd; ənd]

he	would	certainly	have	invited	to	his	court	the	most	skilful	painters	and
他	会	当然	有	受邀	到	他的	法庭	这	最多	熟练	画家	和

['skʌlptər] ,

sculptors	,
雕塑家	,

他肯定会邀请最有才华的画家和雕塑家到他的宫廷来。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [kwi:n] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mɑ:d(ə)l] , [æz; əz][dɪd] ['æftərwərd]

and	have	given	them	the	queen	for	their	model	,	as	did	afterward
和	有	给定	他们	这	女王	为了	他们的	模型	,	作为	做过	之后

[ˌælɪg'zændər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kæm'pæspi:] ,

Alexander	his	favourite	Campaspe	,
亚历山大	他的	最喜欢的	坎帕斯佩	,

他们以女王为榜样，就像后来亚历山大以他最宠爱的坎帕斯佩女王为榜样一样。

[hu:] [poʊzd] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔ:r] [ə'peli:z] .

who	posed	naked	before	Apelles	.
WHO	摆拍	裸	前	阿佩莱斯	.

谁在阿佩莱斯面前摆出裸体姿势。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪm] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	whim	would	have	encountered	no	opposition	from	a	woman	of	the
这样的	一个	一时兴起	会	有	遭遇	不	反对	从	一个	女士	的	这

[lænd] [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [tʃeɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [boʊst] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'trɪbjuːtɪd] — [sʌm; səm]

land	where	even	the	most	chaste	made	a	boast	of	having	contributed	—	some
土地	在哪里	甚至	这	最多	贞洁	制成	一个	夸	的	拥有	贡献	—	一些

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] ,

for	the	back	,
为了	这	后退	,

这种想法在那个地方的女性中不会遇到任何反对，因为即使是最贞洁的女性也会吹嘘自己曾为农业做出贡献——有些是为了养家糊口。

[sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊzəm] — [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['stætʃuː] .

some	for	the	bosom	—	to	the	perfection	of	a	famous	statue	.
一些	为了	这	怀	—	到	这	完美	的	一个	著名的	雕像	.

有的用来衬托胸脯——完美得像一座著名的雕像。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [wʊd] [ðə; ði] ['bæʃfl] - [kən'sent] [tuː; tə] [ˌʌn'veɪl] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skriːt] ['ʃædoʊ]

But	hardly	would	the	bashful	Nyssia	consent	to	unveil	herself	in	the	discreet	shadow
但	几乎	会	这	害羞的	-	同意	到	揭幕	她自己	在	这	慎重	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θæləməs] ,

of	the	thalamus	,
的	这	丘脑	,

但羞涩的妮西娅绝不会同意在丘脑隐蔽的阴影下袒露自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ðæn; ðən] [geɪv]

and	the	earnest	prayers	of	the	king	really	shocked	her	rather	than	gave
和	这	认真	祈祷	的	这	国王	真的	震惊	她	相当	比	给予

[hɜːr; hər] ['pleʒər] .

her	pleasure	.
她	乐趣	.

国王虔诚的祈祷非但没有让她感到高兴，反而让她感到震惊。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [ə'loʊn] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [jiːld] [æt; ət] [taɪmz]

The	sentiment	of	duty	and	obedience	alone	induced	her	to	yield	at	times
这	情绪	的	责任	和	服从	独自的	诱导	她	到	屈服	在	时代

[tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [staɪld] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

to	what	she	styled	the	whims	of	Candaules	.
到	什么	她	风格	这	心血来潮	的	烛台	.

仅仅是出于责任和服从的心理，她有时就会屈服于她所谓的坎道列斯的任性妄为。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [tuː; tə] [floʊ] ['oʊvər]

Sometimes	he	besought	her	to	allow	the	flood	of	her	hair	to	flow	over
有时	他	恳求	她	到	允许	这	洪水	的	她	头发	到	流动	超过

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv][goʊld] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pæk'toʊləs] ,

her	shoulders	in	a	river	of	gold	richer	than	the	Pactolus	,
她	肩膀	在	一个	河	的	金子	更富有	比	这	帕克托鲁斯	,

有时他恳求她让如瀑布般倾泻而下的秀发，化作比帕克托罗斯河还要富饶的金河。

[tuː; tə] [ɪn'sɜːrkl] [hɜːr; hər] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['lɪndən] [liːvz] [laɪk] [ə; eɪ]

to	encircle	her	brow	with	a	crown	of	ivy	and	linden	leaves	like	a
到	包围	她	眉头	和	一个	王冠	的	常春藤	和	菩提树	树叶	喜欢	一个

[bə'kænti] [ʌv; əv] [maʊnt] ['miːnələs] ,

bacchante	of	Mount	Maenalus	,
酒神女祭司	的	山	迈纳鲁斯	,

用常春藤和菩提树叶编织成冠冕环绕她的额头，如同梅纳罗斯山的酒神女祭司一般。

[tuː; tə][laɪ] , ['hɑːrdli] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['faɪnər][ðæn; ðən]['woʊv(ə)n] [wɪnd] ,

to	lie	,	hardly	veiled	by	a	cloud	of	tissue	finer	than	woven	wind	,
到	说谎	,	几乎	含蓄	经过	一个	云	的	组织	更精细	比	编织	风	,

谎言，几乎无法用比织成的风还要细密的薄纱遮掩，

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['taɪgər] - [skɪn][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [klɔːz] [ænd; ənd]['ruːbi] [aɪz] ,

upon	a	tiger	-	skin	with	silver	claws	and	ruby	eyes	,
之上	一个	老虎	-	皮肤	和	银	爪子	和	红宝石	眼睛	,

虎皮之上，银爪红眼，

[ɔːr][tuː; tə][stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ʃel] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

or	to	stand	erect	in	a	great	shell	of	mother	-	of	-	pearl	,
或者	到	站立	直立	在	一个	伟大的	壳	的	母亲	-	的	-	珍珠	,

或者直立于一个巨大的珍珠母贝壳中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tresɪz] [ɪn] [luː] [ʌv; əv][drɑːps][ʌv; əv] [siː] -

with	a	dew	of	pearls	falling	from	her	tresses	in	lieu	of	drops	of	sea	-
和	一个	露	的	珍珠	坠落	从	她	头发	在	代替	的	滴	的	海	-

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她秀发上滴落的不是海水，而是珍珠般的露珠。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

When	he	had	placed	himself	in	the	best	position	for	observation	,	he	became
什么时候	他	有	放置	他自己	在	这	最好的	位置	为了	观察	,	他	成为

[əb'zɔːrbd] [ɪn]['saɪlənt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

absorbed	in	silent	contemplation	.
吸收	在	沉默的	沉思	.

当他找到最佳观察位置后，便陷入了沉思。

[hɪz; ɪz][hænd] , ['treɪsɪŋ] [veɪg] ['kɔnˌtʊəz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sketʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz]

His	hand	,	tracing	vague	contours	in	the	air	,	seemed	to	be	sketching	the	outlines
他的	手	,	追踪	模糊的	轮廓	在	这	空气	,	似乎	到	是	素描	这	概述

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['pɪktʃər] ,

for	some	picture	,
为了	一些	图片	,

他的手在空中模糊地勾勒着轮廓，似乎在为某幅画作打草稿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [hoʊl] ['aʊərz] [ɪf] - ,

and	he	would	have	remained	thus	for	whole	hours	if	Nyssia	,
和	他	会	有	剩余	因此	为了	所有的	小时	如果	-	,

如果尼西亚在场，他可能就会一直保持这个姿势好几个小时。

[suːn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv]['mɑːd(ə)l] ,

soon	becoming	weary	of	her	rôle	of	model	,
很快	成为	厌倦	的	她	角色	的	模型	,

她很快就厌倦了模特这个角色，

[hæd; həd][nɑːt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɪl] [ænd; ənd] [dɪs'deɪnfl] [toʊnz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌə'mjuːzmənts]

had	not	reminded	him	in	chill	and	disdainful	tones	that	such	amusements
有	不是	提醒	他	在	寒意	和	轻蔑的	音调	那	这样的	娱乐

[wɜːr; wər] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] ['mædʒəsti][ænd; ənd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːz] [ʌv; əv]

were	unworthy	of	royal	majesty	and	contrary	to	the	holy	laws	of
是	不配	的	皇家	威严	和	相反	到	这	圣	法律	的

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

没有用冷漠轻蔑的语气提醒他，这种娱乐活动有辱皇室身份，也违反了神圣的婚姻法。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] , [dreɪpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ,

'	It	is	thus	,	'	she	would	exclaim	,	as	she	withdrew	,	draped	to	her	very	eyes	,
-	它	是	因此	,	-	她	会	惊叹	,	作为	她	退出	,	垂坠的	到	她	非常	眼睛	,

“就是这样，”她一边说着，一边退到一边，披肩遮住了她的双眼。

['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] , - [ðæt] [wʌn] [triːts] [ə; eɪ] ['mɪstrəs]

into	the	most	mysterious	recesses	of	her	apartment	,	'	that	one	treats	a	mistress
进入	这	最多	神秘	凹陷处	的	她	公寓	,	-	那	一	款待	一个	情妇

,

,

,

进入她公寓最神秘的角落，“那是一种对待情妇的方式，

[nɑːt][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['wʊmən] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] !

not	a	virtuous	woman	of	noble	blood	!
不是	一个	有德行的	女士	的	高贵	血	!

并非出身高贵的贤淑女子!

- [ðiːz] [waɪz] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [dɪd][nɑːt] [kjʊr] [kæn'dɔːliːz] ,

'	These	wise	remonstrances	did	not	cure	Candaules	,
-	这些	明智的	抗议	做过	不是	治愈	烛台	,

“这些明智的劝诫并没有治愈坎道列斯，

[huːz] ['pæʃ(ə)n] [ɔːg'mentɪd] [ɪn] [ˌɪn'vɜːrs] ['reɪʃioʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kwiːn]

whose	passion	augmented	in	inverse	ratio	to	the	coldness	shown	him	by	the	queen
谁	热情	增强	在	逆	比率	到	这	寒冷	所示	他	经过	这	女王

.

:

.

女王对他表现出的冷漠，与他内心的热情成反比。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][læst] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ]

And	it	had	at	last	brought	him	to	that	point	that	he	could	no
和	它	有	在	最后的	带来	他	到	那	观点	那	他	可以	不

[lɔːŋgər] [kiːp] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] .

longer	keep	the	secrets	of	the	nuptial	couch	.
更长	保持	这	秘密	的	这	婚礼	长椅	.

最终，他再也无法保守婚床的秘密了。

[ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

A	confidant	became	as	necessary	to	him	as	to	the	prince	of	a
一个	知己	成为	作为	必要的	到	他	作为	到	这	王子	的	一个

['mɑːdərn]['trædʒədi] .

modern	tragedy	.
现代的	悲剧	.

对他来说，知己的重要性堪比现代悲剧中的王子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [proʊ'siːd] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [ə'ʃʊrd] ,

He	did	not	proceed	,	you	may	feel	assured	,
他	做过	不是	继续	,	你	可能	感觉	保证	,

您可以放心，他没有继续进行下去。

[tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['kræbɪd] [fə'lɑːsəfər] [ʌv; əv] ['fraʊnɪŋ] [miːn] ,

to	fix	his	choice	upon	some	crabbed	philosopher	of	frowning	mien	,
到	使固定	他的	选择	之上	一些	螃蟹	哲学家	的	皱眉	面容	,

他竟然选中了某个愁眉苦脸、脾气古怪的哲学家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [greɪ] - [ænd; ənd] - [waɪt] [bɪrd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɪn] [praʊd]

with	a	flood	of	gray	-	and	-	white	beard	rolling	down	over	a	mantle	in	proud
和	一个	洪水	的	灰色的	-	和	-	白色的	胡须	滚动	向下	超过	一个	地幔	在	自豪的

['tætərz] ;

tatters	;
破烂不堪	;

灰白相间的胡须如瀑布般倾泻而下，覆盖在一件骄傲而破旧的斗篷上；

[nɔːr][ə; eɪ] ['wɔːriər] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [bə'lɪstə] , ['kætəˌpʌlts] , [ænd; ənd] [saɪðd]
nor 也不 **a** 一个 **warrior** 战士 **who** WHO **could** 可以 **talk** 讲话 **of** 的 **nothing** 没有什么 **save** 节省 **ballista** , **catapults** , 弹射器 , **and** 和 **scythed** 镰刀
['tʃæriːəts] ;
chariots ;
战车 ;

也不是那种只会谈论弩炮、投石机和镰刀战车的战士；

[nɔːr][ə; eɪ] [sen'tenʃəs] [juː'pætrɪd, 'juːpətrɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaunslz] [ænd; ənd]['pɑːlətɪk]['mæksəmz] ; [bʌt; bət]
nor 也不 **a** 一个 **sententious** 有道理的 **Eupatrid** 贵族 **full** 满的 **of** 的 **councils** 议会 **and** 和 **politic** 政治 **maxims** ; 格言 **but** 但
['dʒaidʒiːz] ,
Gyges ,
吉格斯 ,

也不是满口教条和政治格言的说教者欧帕特里德；而是吉格斯，

[huːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['gæləntri] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr]
whose 谁 **reputation** 名声 **for** 为了 **gallantry** 英勇 **caused** 导致 **him** 他 **to** 到 **be** 是 **regarded** 认为 **as** 作为 **a** 一个 **connoisseur** 行家
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['wɪmɪn] .
in 在 **regard** 看待 **to** 到 **women** 女性 **.** .

他因风流成性而闻名，也因此被认为是一位风流成性的情圣。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli]
One 一 **evening** 晚上 **he** 他 **laid** 铺设 **his** 他的 **hand** 手 **upon** 之上 **his** 他的 **shoulder** 肩膀 **in** 在 **a** 一个 **more** 更多的 **than** 比 **ordinarily** 按说
[fə'mɪliər] [ænd; ənd]['kɔːrdʒəl] ['mænər] ,
familiar 熟悉的 **and** 和 **cordial** 亲切 **manner** 方式 **,** ,

一天晚上，他以一种异常亲密和友好的方式将手放在他的肩膀上。

[ænd; ənd]['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][pɪ'kjuːliər] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
and 和 **after** 后 **giving** 给予 **him** 他 **a** 一个 **look** 看 **of** 的 **peculiar** 奇特 **significance** , 意义 ,

然后，她给了他一个意味深长的眼神，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stroʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] , ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] :
he 他 **suddenly** 突然 **strode** 大步走 **away** 离开 **from** 从 **the** 这 **group** 团体 **of** 的 **courtiers** , 朝臣 **saying** 说 **in** 在 **a** 一个 **loud** 大声 **voice** : 嗓音 :

他突然大步离开那群朝臣，高声说道：

- ['dʒaidʒiːz] , [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['efɪdʒi] ,
' - **Gyges** 吉格斯 , **come** 来 **and** 和 **give** 给 **me** 我 **your** 你的 **opinion** 观点 **in** 在 **regard** 看待 **to** 到 **my** 我的 **effigy** 人偶 , ,

“吉格斯，过来给我一些关于我雕像的意见。”

[wɪtʃ] [ðə; ði]['saɪsiːən] ['skʌlptər] [hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['tʃizəliŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl] [bʌs] - [rɪ'liːf]
which 哪个 **the** 这 **Sicyon** 西西昂 **sculptors** 雕塑家 **have** 有 **just** 只是 **finished** 完成的 **chiselling** 凿削 **on** 在 **the** 这 **genealogical** 家谱 **bas** 基础 **-** - **relief** 宽慰
[wer] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] . -
where 在哪里 **the** 这 **deeds** 契约 **of** 的 **my** 我的 **ancestors** 祖先 **are** 是 **celebrated** 著名 **.** . **'** -

西锡安的雕塑家们刚刚完成了族谱浮雕的雕刻，上面颂扬了我祖先的功绩。

- [oʊ] [kɪŋ] , [jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sʌbdʒekt] ,
' - **O** 哦 **king** 国王 , **your** 你的 **knowledge** 知识 **is** 是 **greater** 更大的 **than** 比 **that** 那 **of** 的 **your** 你的 **humble** 谦逊的 **subject** 主题 , ,

“哦，国王，您的知识远胜于您卑微的臣民。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ɪn]

and	I	know	not	how	to	express	my	gratitude	for	the	honour	you	do	me	in
和	我	知道	不是	如何	到	表达	我的	感激	为了	这	荣誉	你	做	我	在

[deɪnɪŋ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ˌem 'iː] ,

deigning	to	consult	me	,
屈尊	到	咨询	我	,

我不知该如何表达我对您的感激之情，感谢您纡尊降贵地向我咨询。

- [rɪ'plaɪd] ['dʒaidʒiːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ə'sent] .

'	replied	Gyges	,	with	a	sign	of	assent	.
-	回复	吉格斯	,	和	一个	符号	的	同意	.

吉格斯点头表示同意，回答道。

[kæn'dɔːliːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['trævəst] ['sevrəl] [hɔːlz] ['ɔːnəmentid] [ɪn][ðə; ði] [he'linɪk] [staɪl] ,

Candaules	and	his	favourite	traversed	several	halls	ornamented	in	the	Hellenic	style	,
烛台	和	他的	最喜欢的	穿越	一些	大厅	装饰	在	这	希腊	风格	,

坎道列斯和他的宠臣穿过了几个装饰成希腊风格的大厅，

[wer] [ðə; ði] [kə'rɪnθiən] [ə'kænθəs] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'ɑːnɪk] [və'lʊt] [bluːmd] [ɔːr] [kɜːrld] [ɪn][ðə; ði]

where	the	Corinthian	acanthus	and	the	Ionic	volute	bloomed	or	curled	in	the
在哪里	这	科林斯	莨苕	和	这	离子	涡卷	盛开	或者	卷曲	在	这

['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləmz] ,

capitals	of	the	columns	,
首都	的	这	列	,

科林斯式莨苕叶饰和爱奥尼式涡卷饰在柱头上绽放或卷曲之处，

[wer] [ðə; ði] [friːziz] [wɜːr; wər] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [pɑːlɪkroʊ'mætɪk] [plæ'stik]

where	the	friezes	were	peopled	with	little	figures	in	polychromatic	plastique
在哪里	这	饰带	是	人	和	小的	数据	在	多色	塑料

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [prə'seʃənz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪsɪz] ,

representing	processions	and	sacrifices	,
代表	游行	和	牺牲	,

壁饰上布满了色彩斑斓的塑料小人，描绘着游行和祭祀的场景。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [huːz] [wɔːlz]

and	they	finally	arrived	at	a	remote	portion	of	the	ancient	palace	whose	walls
和	他们	最后	到达的	在	一个	偏僻的	部分	的	这	古老的	宫殿	谁	墙壁

[wɜːr; wər] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [fɔːrm] ,

were	built	with	stones	of	irregular	form	,
是	建造	和	石头	的	不规律的	形式	,

他们最终到达了古老宫殿的偏僻角落，那里的墙壁是用形状不规则的石头砌成的。

[pʊt] [tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'ment] [ɪn][ðə; ði][sai'kləupjən] ['mænər] .

put	together	without	cement	in	the	cyclopean	manner	.
放	一起	没有	水泥	在	这	独眼巨人	方式	.

以巨石般的方式，不用水泥粘合而成。

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz] [kə'lɔsəli] [prə'pɔːrʃənd] [ænd; ənd] ['wɪrdli] [grɪm] .

This	ancient	architecture	was	colossally	proportioned	and	weirdly	grim	.
这	古老的	建筑学	曾是	巨大地	比例匀称	和	奇怪的	严峻	.

这座古代建筑规模宏大，却又透着一股诡异阴森的气息。

[ðə; ði] [ɪ'meʒərəbl] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrient] [wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	immeasurable	genius	of	the	elder	civilisations	of	the	Orient	was	there
这	无法估量的	天才	的	这	长老	文明	的	这	东方	曾是	那里

['ledʒəbli] ['rɪt(ə)n] ,

legibly	written	,
清晰易读	书面	,

东方古老文明的无可估量的智慧在那里得到了清晰的展现。

[ænd; ənd] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] ['grænɪt] [ænd; ənd] [brɪk] [dɪ'bɔtʃɪz] [ʌv; əv]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [ə'sɪrɪə] .

and	recalled	the	granite	and	brick	debauches	of	Egypt	and	Assyria	.
和	召回	这	花岗岩	和	砖	放荡不羁	的	埃及	和	亚述	.

并回想起埃及和亚述用花岗岩和砖块建造的荒淫无度的景象。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑ:kitekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] - [sə'vaivd]

Something	of	the	spirit	of	the	ancient	architects	of	the	tower	of	Lylax	survived
某物	的	这	精神	的	这	古老的	建筑师	的	这	塔	的	-	幸存下来

[ɪn] [ðoʊz] [θɪk] - [set] [piləs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [di:p] - ['flu:tɪd] [trʌŋks] ,

in	those	thick	-	set	pillars	with	their	deep	-	fluted	trunks	,
在	那些	厚的	-	放	柱子	和	他们的	深的	-	凹槽	树干	,

莱拉克斯塔古代建筑师的精神在那些粗壮的柱子上得以保留，这些柱子有着深邃的凹槽。

[hu:z] ['kæpɪtəlz][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] [baɪ] [fɔ:r] ['hedz] [ʌv; əv] ['bʊlz] , [pleɪst] ['fɔ:rhed] [tu:; tə] ['fɔ:rhed] ,

whose	capitals	were	formed	by	four	heads	of	bulls	,	placed	forehead	to	forehead	,
谁	首都	是	形成	经过	四	头部	的	公牛	,	放置	前额	到	前额	,

其柱头由四个牛头组成，牛头额头相抵。

[ænd; ənd] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['sɜ:pənts] [ðæt] [si:md] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm]

and	bound	together	by	knots	of	serpents	that	seemed	striving	to	devour	them
和	边界	一起	经过	绳结	的	蛇	那	似乎	努力	到	吞食	他们

,

,

,

他们被缠绕在一起的蛇形绳结似乎要将他们吞噬。

[æn; ən] [əb'skjʊr] - ['sɪmb(ə)l] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,

an	obscure	cosmogonie	symbol	whereof	the	meaning	was	no	longer	intelligible	,
一个	朦胧	-	象征	其中	这	意义	曾是	不	更长	可理解的	,

一个晦涩难懂的宇宙起源符号，其含义已无法理解。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [tu:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪərəʊˌfænt] [ʌv; əv] [prɪ'si:dɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

and	had	descended	into	the	tomb	with	the	hierophants	of	preceding	ages	.
和	有	下降	进入	这	墓	和	这	祭司	的	前	年龄	.

他曾与前代祭司一同下到陵墓中。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skwer] [nɔ:r] ['raʊndɪd] [fɔ:rm] .

The	gates	were	neither	of	a	square	nor	rounded	form	.
这	大门	是	两者都不	的	一个	正方形	也不	圆润	形式	.

这些大门既不是方形的，也不是圆形的。

[ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][oʊdʒaɪv] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['maɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] ,

They	described	a	sort	of	ogive	much	resembling	the	mitre	of	the	Magi	,
他们	描述	一个	种类	的	尖拱	很多	类似	这	主教冠	的	这	魔笛MAGI	,

他们描述了一种尖拱形结构，很像东方三博士的冠冕。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] ['kærəktər] [geɪv] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn'tensəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

and	by	their	fantastic	character	gave	still	more	intensity	to	the	character	of
和	经过	他们的	极好的	特点	给予	仍然	更多的	强度	到	这	特点	的

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

它们奇特的个性更增添了建筑的特色。

[ðɪs] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [kɔ:rt] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['pɔ:rtɪkoʊ]

This	portion	of	the	palace	formed	a	sort	of	court	surrounded	by	a	portico
这	部分	的	这	宫殿	形成	一个	种类	的	法庭	包围	经过	一个	门廊

[hu:z] ['ɑ:rkɪtekʧər] [wʌz; wəz] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl] [bʌs] - [rɪ'li:f] [tu:; tə] [wɪʧ]

whose	architecture	was	ornamented	with	the	genealogical	bas	-	relief	to	which
谁	建筑学	曾是	装饰	和	这	家谱	基础	-	宽慰	到	哪个

[kæn; kən] - - [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] .

Can	-	daules	had	alluded	.
能	-	-	有	暗示	.

宫殿的这一部分形成了一个庭院，四周环绕着柱廊，柱廊的建筑装饰着坎道列斯提到的家谱浅浮雕。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ˌðer'ʌv] [sæt] ['herəˌkliz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θroʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	midst	thereof	sat	Heracles	upon	a	throne	,	with	the	upper	part	of	his
在	这	中间	其中	卫星	赫拉克勒斯	之上	一个	王座	,	和	这	上	部分	的	他的

['bɑ:di] [ʌn'kʌvərd] ,

body	uncovered	,
身体	裸露	,

其中，赫拉克勒斯端坐在宝座上，上半身赤裸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stu:l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][raɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	his	feet	resting	upon	a	stool	,	according	to	the	rite	for	the
和	他的	脚	休息	之上	一个	凳子	,	根据	到	这	仪式	为了	这

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['pɜ:sənɪdʒz] .

representation	of	divine	personages	.
表示	的	神圣的	人物	.

按照神像扮演的仪式，他的双脚放在凳子上。

[hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [left] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

His	colossal	proportions	would	otherwise	have	left	no	doubt	as	to	his
他的	庞大	比例	会	否则	有	左边	不	怀疑	作为	到	他的

[əˌpɑ:θi'oʊsɪs] ,

apotheosis	,
神化	,

他那庞大的身躯原本就足以证明他已臻于神化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:r'keɪɪk] ['ru:dnəs] [ænd; ənd] ['hju:dʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] , [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]

and	the	archaic	rudeness	and	hugeness	of	the	work	,	wrought	by	the	chisel
和	这	古老的	粗鲁	和	广大	的	这	工作	,	锻	经过	这	凿

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪmətɪv] ['ɑ:rtɪst] ,

of	some	primitive	artist	,
的	一些	原始	艺术家	,

以及作品古朴粗糙、体量巨大的特点，仿佛出自某个原始艺术家的凿子之手。

[im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [æn; ən] [er] [ʌv; əv][bɑ:r'bærɪk]['mædʒəsti] , [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['grændʒər] [mɔ:r]

imparted	to	his	figure	an	air	of	barbaric	majesty	,	a	savage	grandeur	more
传授	到	他的	数字	一个	空气	的	野蛮	威严	,	一个	野蛮的	宏伟	更多的

[ə'proʊpriət] , [pər'hæps] ,

appropriate	,	perhaps	,
合适的	,	也许	,

这使他的身形散发出一种野蛮的威严，一种或许更为恰当的野蛮的宏伟。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɑ:nstər] - ['sleɪɪŋ] ['hɪroʊ][ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]

to	the	character	of	this	monster	-	slaying	hero	than	would	have	been	the
到	这	特点	的	这	怪物	-	杀戮	英雄	比	会	有	到过	这

[wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skʌlptər] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rt] .

work	of	a	sculptor	consummate	in	his	art	.
工作	的	一个	雕塑家	完善	在	他的	艺术	.

这位斩妖除魔英雄的形象，比一位技艺精湛的雕塑家的作品还要栩栩如生。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [wɜːr; wər] - , [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd][ʌv; əv]
On the right of the throne were Alcseus , son of the hero and of
在 这 正确的 的 这 王座 是 - , 儿子 的 这 英雄 和 的
['ɔmfəliː] ;
Omphale ;
脐 ;

王座右侧是英雄之子、翁法勒之子阿尔克修斯；

['nainəs] , ['biːləs] , ['ɑːrgɑːn] , [ðə; ði] ['ɜːrliər] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɛrə'kliːɪdiː] ,
Ninus , Belus , Argon , the earlier kings of the dynasty of the Heracleidae ,
尼努斯 , 贝鲁斯 , 氩气 , 这 早些时候 国王 的 这 王朝 的 这 赫拉克利科 ,

尼努斯、贝鲁斯、阿尔贡，赫拉克利王朝早期的国王们

[ðen] [ɔːl][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌɪntər'miːdiət] [kɪŋz] , ['tɜːrməˌnet] [wɪð; wɪθ] ['ɑrdɪs] , [ˌæli'æti:z] , ['miːliːz][ɔːr]
then all the line of intermediate kings , terminating with Ardys , Alyattes , Meles or
然后 全部 这 线 的 中间的 国王 , 终止 和 阿迪斯 , 阿利亚特斯 , 梅莱斯 或者
- , ['fɑːðər][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] ,
Myrsus , father of Candaules ,
- , 父亲 的 烛台 ,

然后是所有中间国王的谱系，以阿尔迪斯、阿利亚特斯、梅莱斯或米尔苏斯（坎道列斯的父亲）为终点。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [kæn'dɔːliːz] [hɪm'self] .
and finally Candaules himself .
和 最后 烛台 他自己 .

最后是坎道列斯本人。

[ɔːl] [ðiːz] ['pɜːsənɪdʒz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [her] ['breɪdɪd] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [strɪŋz] , [ðer; ðər] [biədz] ['spaɪrəli]
All these personages , with their hair braided into little strings , their beards spirally
全部 这些 人物 , 和 他们的 头发 编织 进入 小的 字符串 , 他们的 胡须 螺旋式
['twɪstɪd] , [ðer; ðər] [ə'bliːk] [aɪz] ,
twisted , their oblique eyes ,
扭曲 , 他们的 斜 眼睛 ,

所有这些人物，头发编成细小的辫子，胡须盘成螺旋状，眼睛斜视着，

['æŋgjələr] ['ætitjuːdz] , [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] ['dʒestʃərz] , [siːmd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
angular attitudes , cramped and stiff gestures , seemed to own a sort of
角度 态度 , 狭窄 和 僵硬的 手势 , 似乎 到 自己的 一个 种类 的
[fæk'tɪʃəs] [laɪf] ,
factitious life ,
虚假的 生活 ,

棱角分明的姿态，局促僵硬的动作，似乎拥有一种虚假的生命力。

[duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
due to the rays of the setting sun ,
到期的 到 这 射线 的 这 环境 太阳 ,

由于落日余晖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdi] [hjuː] [wɪtʃ] [taɪm] [lendz] [tuː; tə]['mɑːrb(ə)l][ɪn] [wɔːrm] [k'laɪməts] .
and the ruddy hue which time lends to marble in warm climates .
和 这 红润 色调 哪个 时间 借贷 到 大理石 在 温暖的 气候 .

以及温暖气候下大理石随着时间推移而呈现出的红褐色。

[ðə; ði] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɪn] [æn'tiːk] ['kærəktərz] , ['greɪvn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]
The inscriptions in antique characters , graven beside them after the manner of
这 铭文 在 古董 人物 , 雕刻 旁 他们 后 这 方式 的
['ledʒəndz] ,
legends ,
传说 ,

旁边刻着用古文字写成的铭文，风格如同传说一般。

[ɪn'hænst] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['wɪrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɪn]

enhanced	**still**	**more**	**the**	**mysterious**	**weirdness**	**of**	**the**	**long**	**procession**	**of**	**figures**	**in**
增强型	仍然	更多的	这	神秘	怪异	的	这	长的	游行	的	数据	在

[streɪndʒ] [bɑːr'beriən] [gɑːrb] .

strange	**barbarian**	**garb**	**.**
奇怪的	野蛮人	外衣	.

这更加凸显了身着奇异蛮族服饰的长长队伍的神秘怪诞感。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] [tʃæns] , [wɪtʃ] ['dʒaidʒiːz][kʊd; kəd][nɑːt][help][əb'zəviŋ, ɔb-] ,

By	**a**	**singular**	**chance**	**,**	**which**	**Gyges**	**could**	**not**	**help**	**observing**	**,**
经过	一个	单数	机会	,	哪个	吉格斯	可以	不是	帮助	观察	,

吉格斯不禁注意到，由于一个奇特的巧合，

[ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][læst][ə'veɪləb(ə)l] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ʌv; əv]

the	**statue**	**of**	**Candaules**	**occupied**	**the**	**last**	**available**	**place**	**at**	**the**	**right**	**hand**	**of**
这	雕像	的	烛台	占领	这	最后的	可用的	地方	在	这	正确的	手	的

['herəˌkliz] ;

Heracles	**;**
赫拉克勒斯	;

坎道列斯的雕像占据了赫拉克勒斯右侧最后一个空位；

[ðə; ði][daɪ'næstɪk]['saɪk(ə)l][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

the	**dynastic**	**cycle**	**was**	**closed**	**,**
这	王朝	循环	曾是	关闭	,

王朝循环结束了。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] [ˌaɪ 'tiː]

and	**in**	**order**	**to**	**find**	**a**	**place**	**for**	**the**	**descendants**	**of**	**Candaules**	**it**
和	在	命令	到	寻找	一个	地方	为了	这	后代	的	烛台	它

[wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [kə'mens] [ðə; ði]

would	**be**	**absolutely**	**necessary**	**to**	**build**	**a**	**new**	**portico**	**and**	**commence**	**the**
会	是	绝对地	必要的	到	建造	一个	新的	门廊	和	开始	这

[fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʌs] - [rɪ'liːf] .

formation	**of**	**a**	**new**	**bas**	**-**	**relief**	**.**
形成	的	一个	新的	基础	-	宽慰	.

为了给坎道列斯的后裔找到一个安身之处，绝对有必要建造一个新的门廊，并开始制作新的浅浮雕。

[kæn'dɔːliːz] , [huːz] [ɑːrm] [stɪl] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] , [wɔːkt] ['sloʊli] [raʊnd]

Candaules	**,**	**whose**	**arm**	**still**	**rested**	**on**	**the**	**shoulder**	**of**	**Gyges**	**,**	**walked**	**slowly**	**round**
烛台	,	谁	手臂	仍然	休息	在	这	肩膀	的	吉格斯	,	步行	缓慢地	圆形的

[ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɪn] ['saɪləns] .

the	**portico**	**in**	**silence**	**.**
这	门廊	在	沉默	.

坎道列斯的胳膊还搭在吉格斯的肩膀上，他默默地绕着门廊缓缓走着。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

He	**seemed**	**to**	**hesitate**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**subject**	**,**
他	似乎	到	犹豫	到	进入	进入	这	主题	,

他似乎犹豫要不要谈及这个话题。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌɔːltə'geðər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['priːtekst] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði]

and	**had**	**altogether**	**forgotten**	**the**	**pretext**	**under**	**which**	**he**	**had**	**led**	**the**
和	有	共	被遗忘的	这	借口	在下面	哪个	他	有	引领	这

['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɑːləteri] [pleɪs] .

captain	**of**	**his**	**guards**	**into**	**that**	**solitary**	**place**	**.**
队长	的	他的	守卫	进入	那	孤	地方	.

他完全忘记了自己当初带着卫队长来到那个偏僻地方的借口。

- [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] , ['dʒaidʒiːz] , - [sed] [kæn'dɔːliːz] ,

'	**What**	**would**	**you**	**do**	**,**	**Gyges**	**,**	**'**	**said**	**Candaules**	**,**
-	什么	会	你	做	,	吉格斯	,	-	说	烛台	,

“吉格斯，你会怎么做？”坎道列斯问道。

[æt; ət][læst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][bəuθ] , - [ɪf] [juː; jʊ]

at	last	breaking	the	silence	which	had	been	growing	painful	to	both	,	'	if	you
在	最后的	打破	这	沉默	哪个	有	到过	生长	痛苦	到	两个都	,	- 如果		你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['daɪvər] ,

were	a	diver	,
是	一个	潜水员	,

终于打破了令两人都感到痛苦的沉默，“如果你是一名潜水员，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] ['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv]

and	should	bring	up	from	the	green	bosom	of	the	ocean	a	pearl	of
和	应该	带来	向上	从	这	绿色的	怀	的	这	海洋	一个	珍珠	的

[ɪn'kɑːmprəbl] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['lʌstər] ,

incomparable	purity	and	lustre	,
无与伦比	纯度	和	光泽	,

应该从碧绿的海洋深处打捞出一颗无比纯净、光泽绝佳的珍珠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɜːrθ] [soʊ][væst][æz; əz][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ? -

and	of	worth	so	vast	as	to	exhaust	the	richest	treasures	of	the	earth	?	'
和	的	值得	所以	广阔的	作为	到	排气	这	最富有的	宝藏	的	这	地球	?	-

其价值如此巨大，甚至耗尽了地球上最丰富的宝藏?

- [aɪ] [wʊd] [ɪn'kloʊz][ˌaɪ 'tiː] , - ['ænsər] ['dʒaidʒiːz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [brʌsk] ['kwestʃən]

'	I	would	inclose	it	,	'	answered	Gyges	,	a	little	surprised	at	this	brusque	question
-	我	会	附寄	它	,	-	回答	吉格斯	,	一个	小的	惊讶	在	这	粗暴	问题

,

,

,

“我会把它附上，”吉格斯回答道，对这突如其来的问题感到有些意外。

- [ɪn][ə; eɪ]['siːdər][bɑːks][ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs] ,

'	in	a	cedar	box	overlaid	with	plates	of	brass	,
-	在	一个	雪松	盒子	叠加	和	盘子	的	黄铜	,

“装在一个覆有黄铜板的雪松木盒里，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] [rɑːk] [ɪn][sʌm; səm] ['dezərt] [pleɪs] ;

and	I	would	bury	it	under	a	detached	rock	in	some	desert	place	;
和	我	会	埋葬	它	在下面	一个	分离的	岩石	在	一些	沙漠	地方	;

我会把它埋在某个沙漠里的一块孤零零的石头下；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ə'ʃɔrd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː]

and	from	time	to	time	,	when	I	should	feel	assured	that	none	could	see	me
和	从	时间	到	时间	,	什么时候	我	应该	感觉	保证	那	没有任何	可以	看	我

,

,

,

有时，当我确信没有人能看到我的时候，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] ['ðɪðər] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [maɪ] ['preʃəs] ['dʒuːəl][ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv]

I	would	go	thither	to	contemplate	my	precious	jewel	and	admire	the	colours	of
我	会	去	那里	到	沉思	我的	宝贵的	宝石	和	钦佩	这	颜色	的

[ðə; ði][skaɪ] ['miŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nekrɪəs] [tɪnts] . -

the	sky	mingling	with	its	nacreous	tints	.	'
这	天空	混杂	和	它是	珍珠层	色调	.	-

我会去那里凝视我珍贵的宝石，欣赏天空的色彩与它珍珠般的光泽交相辉映。

- [ænd; ənd][aɪ] , - [rɪ'plaɪd] [kæn'dɔːliːz] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] , - [ɪf] [aɪ]

'	And	I	,	'	replied	Candaules	,	his	eye	illuminated	with	enthusiasm	,	'	if	I
-	和	我	,	-	回复	烛台	,	他的	眼睛	照明	和	热情	,	-	如果	我

[pə'zest] [soʊ] [rɪtʃ] [ə; eɪ][dʒem] ,

possessed	so	rich	a	gem	,
拥有	所以	富有的	一个	宝石	,

“而我，”坎道列斯回答道，眼中闪烁着兴奋的光芒，“如果我拥有如此珍贵的宝石，

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈʃraɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]['daɪədem] ,
I would enshrine it in my diadem ,
我 会 供奉 它 在 我的 冠冕 ,

我会把它供奉在我的王冠上。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪgˈzɪbɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ['friːli] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ,
that I might exhibit it freely to the eyes of all men ,
那 我 可能 展览 它 自由 到 这 眼睛 的 全部 男人 ,

以便我能将它自由地展示给所有人观看，

[ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
in the pure light of the sun ,
在 这 纯的 光 的 这 太阳 ,

在纯净的阳光下，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [əˈdɔːrn][maɪˈself][wɪð; wɪθ][ɪts] ['splendər] [ænd; ənd] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
that I might adorn myself with its splendour and smile with pride when I should
那 我 可能 装饰 我 和 它是 辉煌 和 微笑 和 自豪 什么时候 我 应该
[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] :
hear it said :
听到 它 说 :

好让我能以它的光辉装点自己，并在听到人们这样说时，露出自豪的笑容：

“ ['nevər] [dɪd] [kɪŋ] [ʌv; əv] [əˈsɪrɪə] [ɔːr][ˈbæbilən] ,
“ Never did king of Assyria or Babylon ,
“ 绝不 做过 国王 的 亚述 或者 巴比伦 ,

“亚述王和巴比伦王从来没有……”

['nevər] [dɪd] [griːk] [ɔːr] [trɪˈneɪkriən] ['taɪrənt] [pəˈzes] [soʊ] ['lʌstrəs] [ə; eɪ] [pɜːrl] [æz; əz] [kænˈdɔːliːz] ,
never did Greek or Trinacrian tyrant possess so lustrous a pearl as Candaules ,
绝不 做过 希腊语 或者 特里纳克里安 暴君 具有 所以 光泽的 一个 珍珠 作为 烛台 ,

希腊或特里纳克里亚的暴君从未拥有过像坎道列斯那样光彩夺目的珍珠。

[sʌn] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv] ['herəˌkliz] , [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɪdiə] !
son of Myrsus and descendant of Heracles , King of Sardes and of Lydia !
儿子 的 - 和 后裔 的 赫拉克勒斯 , 国王 的 萨迪斯 和 的 莉迪亚 !

米尔苏斯的儿子，赫拉克勒斯的后裔，撒狄和吕底亚的国王！

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [kænˈdɔːliːz] , ['maɪdəs] , [huː] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊld] ,
Compared with Candaules , Midas , who changed all things to gold ,
比较的 和 烛台 , 迈达斯 , WHO 已更改 全部 事物 到 金子 ,

与能将万物变成黄金的迈达斯相比，坎道列斯

[wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mendɪkənt] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] ['ɪrəs] . ”
were only a mendicant as poor as Irus . ”
是 仅有的 一个 乞丐 作为 贫穷的 作为 伊鲁斯 . ”

只不过是个像伊鲁斯一样穷的乞丐罢了。

- ['dʒaidʒiːz] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [kænˈdɔːliːz] ,
' Gyges listened with astonishment to this discourse of Candaules ,
- 吉格斯 听着 和 惊讶 到 这 话语 的 烛台 ,

吉格斯惊讶地听着坎道列斯的这番话，

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪrɪk] [ˌdaɪvəˈgeɪʃn] .
and sought to penetrate the hidden sense of these lyric divagations .
和 寻求 到 穿透 这 隐 感觉 的 这些 歌词 偏离主题 .

并试图探究这些抒情散文中隐藏的含义。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪk'saɪtmənt] : [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	king	appeared	to	be	in	a	state	of	extraordinary	excitement	:	his	eyes
这	国王	出现	到	是	在	一个	状态	的	非凡的	激动	:	他的	眼睛

['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm] ;

sparkled	with	enthusiasm	;
闪闪发光	和	热情	;

国王显得异常兴奋：他的眼中闪烁着热情的光芒；

[ə; eɪ] ['fi:vərɪʃ] ['roʊzinəs] ['tɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ; [hɪz; ɪz][daɪ'leɪtɪd]['nɒstrəlz] [in'heild] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]

a	feverish	rosiness	tinted	his	cheeks	;	his	dilated	nostrils	inhaled	the	air	with
一个	发烧	玫瑰色	有色	他的	脸颊	;	他的	扩张	鼻孔	吸入	这	空气	和

[ʌn'ju:ʒuəl] ['efərt] .

unusual	effort	.
异常	努力	.

他双颊泛起发烧般的红晕；他张大的鼻孔费力地吸着气。

- [wel] , ['dʒaidʒi:z] , - [kən'tɪnju:d] [kæn'dɔ:li:z] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] [ʌn'i:zinis]

'	Well	,	Gyges	,	'	continued	Candaules	,	without	appearing	to	notice	the	uneasiness
-	出色地	,	吉格斯	,	-	持续	烛台	,	没有	出现	到	注意	这	不安

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

of	his	favourite	,
的	他的	最喜欢的	,

“好吧，吉格斯，”坎道列斯继续说道，似乎丝毫没有注意到他最宠爱的吉格斯的不安。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['daɪvər] .

'	I	am	that	diver	.
-	我	是	那	潜水员	.

我就是那名潜水员。

[ə'mɪd] [ðɪs] [dɑ:rk]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hju:'mænəti] , [wer'ɪn] [kən'fju:zədli] [mu:v] [soʊ] ['meni] [dɪ'fektɪv] [ɔ:r]

Amid	this	dark	ocean	of	humanity	,	wherein	confusedly	move	so	many	defective	or
之中	这	黑暗的	海洋	的	人类	,	其中	困惑地	移动	所以	许多	有缺陷的	或者

[ˌmɪs'ʃeɪpən] ['bi:ɪŋs] ,

misshapen	beings	,
畸形	生物	,

在这片黑暗的人类海洋中，无数残缺或畸形的人们迷茫地游荡着，

[soʊ] ['meni] [fɔ:rmz] [ˌɪnkəm'pli:t] [ɔ:r] [dɪ'greɪdɪd] , [soʊ] ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['bestʃəl] ['ʌglinəs] ,

so	many	forms	incomplete	or	degraded	,	so	many	types	of	bestial	ugliness	,
所以	许多	表格	未完成	或者	退化的	,	所以	许多	类型	的	兽性	丑陋	,

许多形式残缺不全或退化，许多种兽性丑陋，

['retʃɪd] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['eseiz] , [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['bju:ti] , [pjʊr] ,

wretched	outlines	of	nature's	experimental	essays	,	I	have	found	beauty	,	pure	,
可怜	概述	的	自然的	实验	散文	,	我	有	成立	美丽	,	纯的	,

['reɪdiənt] , [wɪ'ðaʊt] [spɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] [flɔ:] ,

radiant	,	without	spot	,	without	flaw	,
辐射状	,	没有	点	,	没有	缺陷	,

在自然界实验性论文的糟糕轮廓中，我发现了美，纯粹的，光彩照人的，毫无瑕疵，完美无瑕。

[ðə; ði][aɪ'di:əl] [meɪd] ['ri:əl] , [ðə; ði] [dri:m] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

the	ideal	made	real	,	the	dream	accomplished	,
这	理想的	制成	真实的	,	这	梦	完成	,

理想成真，梦想实现

[ə; eɪ][fɔ:rm] [wɪtʃ] [noʊ] ['peɪntər] [ɔ:r] ['skʌlptər] [hæz; həz] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [trænz'leɪt] [ə'pɑ:n]['kænvəs]

a	form	which	no	painter	or	sculptor	has	ever	been	able	to	translate	upon	canvas
一个	形式	哪个	不	画家	或者	雕塑家	有	曾经	到过	有能力的	到	翻译	之上	帆布

[ɔ:r]['ɪntu:]['mɑ:rb(ə)l] — [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] - ! -

or	into	marble	—	I	have	found	Nyssia	!	'
或者	进入	大理石	—	我	有	成立	-	!	-

我发现了尼西亚，一种任何画家或雕塑家都无法在画布上或大理石上描绘的形态！

- [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][ðə; ði]['tɪmɪd] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] ,
' **Although the queen has the timid modesty of the women of the Orient ,**
- 虽然 这 女王 有 这 胆小 谦逊 的 这 女性 的 这 东方 ,

“虽然女王有着东方女性那种羞涩的谦逊，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][mæn] [seɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['evər] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [fitʃər] , [feɪm] ,
and that no man save her husband has ever beheld her features , Fame ,
和 那 不 男人 节省 她 丈夫 有 曾经 观看 她 特征 , 名声 ,
['hʌndrəd] - [tʌŋd] [ænd; ənd] ['hʌndrəd] - [ɪrd] ,
hundred - tongued and hundred - eared ,
百 - 舌头 和 百 - 耳朵 ,

除了她的丈夫，没有哪个男人见过她的容貌，名声，百舌百耳。

[hæz; həz] ['selɪbreɪtɪd] [hɜːr; hər] [preɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , - ['ænsər] ['dʒaidʒiːz] , [rɪ'spektfəli]
has celebrated her praise throughout the world , ' answered Gyges , respectfully
有 著名 她 称赞 自始至终 这 世界 , - 回答 吉格斯 , 尊敬
[ɪn'klaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
inclining his head as he spoke .
倾斜 他的 头 作为 他 辐 .

“她的赞誉传遍了世界各地，”吉格斯回答道，说话时恭敬地微微颔首。

- [mɪr] [veɪg] , [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['ruːmər] .
' **Mere vague , insignificant rumours .**
- 仅仅 模糊的 , 微不足道 谣言 .

“不过是些模糊不清、无关紧要的谣言。”

[ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['ʌgli] ,
They say of her , as of all women not actually ugly ,
他们 说 的 她 , 作为 的 全部 女性 不是 实际上 丑陋的 ,

人们这样评价她，就像评价所有并非真正丑陋的女人一样：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌæfrə'daɪti] [ɔːr] ['helən] ;
that she is more beautiful than Aphrodite or Helen ;
那 她 是 更多的 美丽的 比 阿芙洛狄忒 或者 海伦 ;

她比阿芙洛狄忒或海伦更美丽；

[bʌt; bət][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][fɔːrm]['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] .
but no person could form even the most remote idea of such perfection .
但 不 人 可以 形式 甚至 这 最多 偏僻的 主意 的 这样的 完美 .

但没有人能够形成哪怕最微小的关于这种完美概念的想法。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv][aɪ] [bɪ'sɔːt] - [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌn'veɪld] [æt; ət][sʌm; səm] ['pʌblɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
In vain have I besought Nyssia to appear unveiled at some public festival ,
在 徒劳 有 我 恳求 - 到 出现 揭幕 在 一些 民众 节日 ,
[sʌm; səm] ['sɑːləm] ['sækrɪfaɪs] ,
some solemn sacrifice ,
一些 庄严 牺牲 ,

我曾徒劳地恳求尼西亚在某个公共节日或庄严的祭祀仪式上摘下面具现身，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['terəs] ,
or to show herself for an instant leaning over the royal terrace ,
或者 到 展示 她自己 为了 一个 立即的 倾斜 超过 这 皇家 阳台 ,

或者只是短暂地倚靠在皇家露台上露个面，

[biˈstəuiŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['feɪvər] [ʌv; əv][wʌn] [lʊk] , [ðə; ði][ˌprɑːdɪ'gæləti][ʌv; əv]
bestowing upon her people the immense favour of one look , the prodigality of
授予 之上 她 人们 这 巨大 偏爱 的 一 看 , 这 挥霍无度 的
[wʌn]['proʊfaɪl] [vjuː] ,
one profile view ,
一 轮廓 看法 ,

她以一瞥之姿，赐予她的人民莫大的恩惠；她以一个侧脸，展现出无比的魅力。

[mɔːr] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [huː] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['oʊnli]
more **generous** **than** **the** **goddesses** **who** **permit** **their** **worshippers** **to** **behold** **only**
更多的 慷慨的 比 这 女神们 WHO 允许 他们的 信徒 到 看哪 仅有的
[peɪl] [ˌsɪmjʊ'lækrə][ʌv; əv]['aɪvəri][ɔːr]['æləbæstər] .
pale **simulacra** **of** **ivory** **or** **alabaster** **.**
苍白 拟像 的 象牙 或者 雪花石膏 .

比那些只允许信徒瞻仰象牙或雪花石膏苍白仿制品的女神们慷慨得多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] .
She **would** **never** **consent** **to** **that** **.**
她 会 绝不 同意 到 那 .

她绝不会同意的。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪr]
Now **there** **is** **one** **strange** **thing** **which** **I** **blush** **to** **acknowledge** **even** **to** **you** **,** **dear**
现在 那里 是 一 奇怪的 事物 哪个 我 脸红 到 承认 甚至 到 你 , 亲爱的
['dʒaidʒiːz] .
Gyges **.**
吉格斯 .

现在有一件奇怪的事，即使对你，亲爱的吉格斯，我也不好意思承认。

['fɔːrmərli] [aɪ][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ; [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ] [ə'muəz] [frʌm; frəm][ɔːl] [aɪz] ,
Formerly **I** **was** **jealous** **;** **I** **wished** **to** **conceal** **my** **amours** **from** **all** **eyes** **,**
以前 我 曾是 嫉妒的 ; 我 希望 到 隐藏 我的 爱神 从 全部 眼睛 ,

从前我嫉妒心很强；我希望把我的恋情隐藏起来，不让任何人看到。

[noʊ] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪ'nʌf] , [noʊ] ['mɪstəri] [sə'fɪʃntli] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
no **shadow** **was** **thick** **enough** **,** **no** **mystery** **sufficiently** **impenetrable** **.**
不 阴影 曾是 厚的 足够的 , 不 神秘 足够 坚不可摧 .

没有足够浓重的阴影，没有足够深不可测的谜团。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [maɪ'self] .
Now **I** **can** **no** **longer** **recognise** **myself** **.**
现在 我 能 不 更长 认出 我 .

现在我完全认不出自己了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['niːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] [nɔːr][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ;
I **have** **the** **feelings** **neither** **of** **a** **lover** **nor** **a** **husband** **;**
我 有 这 情怀 两者都不 的 一个 情人 也不 一个 丈夫 ;

我既没有恋人的感觉，也没有丈夫的感觉；

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [meltid] [ɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [laɪk] [θɪn] [wæks][ɪn][ə; eɪ]['faɪəri] ['breɪʒər] .
my **love** **has** **melted** **in** **adoration** **like** **thin** **wax** **in** **a** **fiery** **brazier** **.**
我的 爱 有 融化 在 崇拜 喜欢 薄的 蜡 在 一个 火热 火盆 .

我的爱如同薄蜡在炽热的火盆中融化一般，在崇拜中消融殆尽。

[ɔːl] ['peti] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ɔːr] [pə'zeʃn] [hæv; həv] ['vænɪʃt] .
All **petty** **feelings** **of** **jealousy** **or** **possession** **have** **vanished** **.**
全部 小气 情怀 的 妒忌 或者 拥有 有 消失了 .

所有嫉妒或占有欲之类的琐碎情绪都消失了。

[noʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ðæt] ['hev(ə)n] [hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] ,
No **,** **the** **most** **finished** **work** **that** **heaven** **has** **ever** **given** **to** **earth** **,**
不 , 这 最多 完成的 工作 那 天堂 有 曾经 给定 到 地球 ,

不，这是上天赐予人间最完美的作品。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [prəu'miːθjuːs; -θiəs] [held] [ðə; ði] [fleɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [raɪt] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði]
since **the** **day** **that** **Prometheus** **held** **the** **flame** **under** **the** **right** **breast** **of** **the**
自从 这 天 那 普罗米修斯 握住 这 火焰 在下面 这 正确的 胸部 的 这
['stætʃuː][ʌv; əv] [kleɪ] ,
statue **of** **clay** **,**
雕像 的 黏土 ,

自从普罗米修斯将火焰放在泥塑像的右胸下的那一天起

['kænɑːt] [ðʌs] [biː; bi] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgaɪnə'siːəm] .

cannot	thus	be	kept	hidden	in	the	chill	shadow	of	the	gynaeceum	.
不能	因此	是	保留	隐	在	这	寒意	阴影	的	这	妇科	.

因此，它无法被隐藏在阴冷的妇人居所的阴影中。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ] ,

Were	I	to	die	,
是	我	到	死	,

如果我死了，

[ðen] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [rɪ'meɪn] ['ʃraʊdɪd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɑːmbər]

then	the	secret	of	this	beauty	would	for	ever	remain	shrouded	beneath	the	sombre
然后	这	秘密	的	这	美丽	会	为了	曾经	保持	被遮蔽的	下面	这	阴沉

['dreɪpəriːz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] !

draperies	of	widowhood	!
窗帘	的	丧偶	!

那么，这份美丽的秘密将永远被寡妇的阴郁面纱所掩盖！

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self]['kʌlpəb(ə)l][ɪn][ɪts] [kən'siːlmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sʌn][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	feel	myself	culpable	in	its	concealment	,	as	though	I	had	the	sun	in	my	house	,
我	感觉	我	有罪的	在	它是	隐蔽	,	作为	尽管	我	有	这	太阳	在	我的	房子	,

我觉得自己有罪，因为我隐瞒了这件事，就好像我把太阳搬进了我的房子一样。

[ænd; ənd] [priˈventid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

and	prevented	it	from	illuminating	the	world	.
和	阻止	它	从	启发性的	这	世界	.

并阻止了它照亮世界。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɑːr'moʊniəs] [laɪnz] ,

And	when	I	think	of	those	harmonious	lines	,
和	什么时候	我	思考	的	那些	和谐	线条	,

每当我想到那些和谐的线条，

[ðoʊz] [dɪ'vaɪn] ['kɔnˌtʊəz] [wɪtʃ] [aɪ] [der] ['skersli] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] [kɪs] ,

those	divine	contours	which	I	dare	scarcely	touch	with	a	timid	kiss	,
那些	神圣的	轮廓	哪个	我	敢	几乎	触碰	和	一个	胆小	吻	,

那神圣的轮廓，我几乎不敢用羞涩的吻去触碰。

[aɪ] [fiːl] [maɪ] [hɑːrt] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] ;

I	feel	my	heart	ready	to	burst	;
我	感觉	我的	心	准备好	到	爆裂	;

我的心脏感觉快要跳出来了；

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sʌm; səm] ['frendli] [aɪ] [kʊd; kəd] [ʃer] [maɪ] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ,

I	wish	that	some	friendly	eye	could	share	my	happiness	and	,
我	希望	那	一些	友好的	眼睛	可以	分享	我的	幸福	和	,

我希望有位友善的目光能够分享我的喜悦，

[laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪz] [ʃoʊn] ,

like	a	severe	judge	to	whom	a	picture	is	shown	,
喜欢	一个	严重	法官	到	谁	一个	图片	是	所示	,

就像一位严厉的法官看到一幅画一样，

['rekəgnaɪz] ['æftər] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] ,

recognise	after	careful	examination	that	it	is	irreproachable	,
认出	后	小心	考试	那	它	是	无可指摘的	,

仔细检查后确认其无可指摘。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zesər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [di'siːvd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'θuːziæzəm] .

and	that	the	possessor	has	not	been	deceived	by	his	enthusiasm	.
和	那	这	拥有者	有	不是	到过	受骗	经过	他的	热情	.

而且持有者并没有被自己的热情所蒙蔽。

[jes] , ['ɔːf(ə)n][duː][aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['temptɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ræʃ] [hænd] [ðoʊz] ['oʊdiəs]
Yes , often do I feel myself tempted to tear off with rash hand those odious
是的 , 经常 做 我 感觉 我 受诱惑 到 撕 离开 和 皮疹 手 那些 令人厌恶的
['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] ,
tissues ,
组织 ,

是的，我常常忍不住想用粗暴的手撕掉那些令人厌恶的纸巾。

[bʌt; bət] - , [ɪn][hɜːr; hər] [fɪrs] ['tʃæstəti] , [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
but Nyssia , in her fierce chastity , would never forgive me .
但 - , 在 她 凶猛的 贞洁 , 会 绝不 原谅 我 .

但妮西娅贞洁无比，绝不会原谅我。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] ['kænɑːt] [ə'loʊn] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [fə'lɪsəti] .
And still I cannot alone endure such felicity .
和 仍然 我 不能 独自的 忍受 这样的 费利西蒂 .

即便如此，我也无法独自享受这样的幸福。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][fɔːr; fər][maɪ] ['ekstəsi] , [æn; ən]['ekoʊ] [wɪtʃ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ]
I must have a confidant for my ecstasies , an echo which will answer my
我 必须 有 一个 知己 为了 我的 狂喜 , 一个 回声 哪个 将要 回答 我的
[kraɪz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
cries of admiration ,
哭泣 的 钦佩 ,

我需要一位知己来倾诉我的狂喜，一位能回应我赞美之声的回声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
and it shall be none other than you .
和 它 将 是 没有任何 其他 比 你 .

这个人非你莫属。

- ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [kæn'dɔːliːz] ['brʌskli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [θruː] [ə; eɪ]
' Having uttered these words , Candaules brusquely turned and disappeared through a
- 拥有 说出 这些 字 , 烛台 粗暴地 转向 和 消失 通过 一个
['siːkrət] ['pæsɪdʒ] .
secret passage .
秘密 通道 .

坎道列斯说完这些话，便粗暴地转身，消失在一条秘密通道中。

['dʒaidʒiːz] , [left] [ðʌs] [ə'loʊn] ,
Gyges , left thus alone ,
吉格斯 , 左边 因此 独自的 ,

就这样，吉格斯独自一人留了下来。

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪs]
could not avoid noticing the peculiar concourse of events which seemed to place
可以 不是 避免 注意到 这 奇特 大厅 的 活动 哪个 似乎 到 地方
[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn] - [pæθ] .
him always in Nyssia's path .
他 总是 在 - 小路 .

他不禁注意到一系列奇特的事件，这些事件似乎总是让他出现在尼西亚的道路上。

[ə; eɪ] [tʃæns] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ðoʊ] [wɔːld] [ʌp][frʌm; frəm]
A chance had enabled him to behold her beauty , though walled up from
一个 机会 有 已启用 他 到 看哪 她 美丽 , 尽管 有围墙的 向上 从
[ɔːl] ['ʌðər] [aɪz] .
all other eyes .
全部 其他 眼睛 .

一次偶然的机会让他得以一睹她的美貌，尽管她的容貌与世隔绝。

[ə'mʌŋ] ['meni] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['sæt,ræps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [ɪ'spaʊz] [kæn'dɔ:li:z] , [ðə; ði]

Among	**many**	**princes**	**and**	**satraps**	**she**	**had**	**chosen**	**to**	**espouse**	**Candaules**	**,**	**the**
之中	许多	王子们	和	总督	她	有	选定	到	支持	烛台	,	这

['veri] [kɪŋ] [hi:; hi] [sɜ:rvd] ;

very	**king**	**he**	**served**	**;**
非常	国王	他	服务	;

在众多王子和总督中，她选择了嫁给坎道列斯，也就是他所侍奉的国王；

[ænd; ənd] [θru:] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [kə'pri:s] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][rɪ'gɑ:rd][æz; əz] ['feɪtfl] ,

and	**through**	**some**	**strange**	**caprice**	**,**	**which**	**he**	**could**	**only**	**regard**	**as**	**fateful**	**,**
和	通过	一些	奇怪的	任性	,	哪个	他	可以	仅有的	看待	作为	命运的	,

而由于某种奇怪的突发状况，他只能将其视为命中注定，

[ðɪs] [kɪŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪm; ɪm] , ['dʒaidʒi:z] ,

this	**king**	**had**	**just**	**made**	**him**	**,**	**Gyges**	**,**
这	国王	有	只是	制成	他	,	吉格斯	,

这位国王刚刚册封他为吉格斯。

[hɪz; ɪz]['kɑ:nfɪdænt][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['kri:tʃər] [hu:m] [nʌn] [els] [hæd; həd]

his	**confidant**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**mysterious**	**creature**	**whom**	**none**	**else**	**had**
他的	知己	在	看待	到	这	神秘	生物	谁	没有任何	别的	有

[ə'proʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

他是他了解那个神秘生物的知己，而其他人都没有接近过那个生物。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [sɔ:t] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['bɔriæs][ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv]['bæktriə]

and	**absolutely**	**sought**	**to**	**complete**	**the**	**work**	**of**	**Boreas**	**on**	**the**	**plain**	**of**	**Bactria**
和	绝对地	寻求	到	完全的	这	工作	的	北风	在	这	清楚的	的	细菌

!

!
!

并竭尽全力完成北风之神在巴克特里亚平原上的事业!

[wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ?

Was	**not**	**the**	**hand**	**of**	**the**	**gods**	**visible**	**in**	**all**	**these**	**circumstances**	**?**
曾是	不是	这	手	的	这	神	可见的	在	全部	这些	情况	?

难道这一切不都体现了神的旨意吗?

[ðæt] ['spektər] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [hu:z] [veɪl] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] ['sloʊli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

That	**spectre**	**of**	**beauty**	**,**	**whose**	**veil**	**seemed**	**to**	**be**	**lifted**	**slowly**	**,**	**a**	**little**	**at**	**a**
那	幽灵	的	美丽	,	谁	面纱	似乎	到	是	抬起	缓慢地	,	一个	小的	在	一个

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

那美丽的幽灵，仿佛被一层薄纱缓缓揭开，一点一点地褪去。

[æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ɪn'kɪndəl] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] ,

as	**though**	**to**	**enkindle**	**a**	**flame**	**within**	**him**	**,**	**was**	**it**	**not**	**leading**	**him**	**,**
作为	尽管	到	点燃	一个	火焰	之内	他	,	曾是	它	不是	领导	他	,

仿佛要点燃他心中的火焰，难道不是在指引他吗?

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['maɪti]

without	**his**	**having**	**suspected**	**it**	**,**	**toward**	**the**	**accomplishment**	**of**	**some**	**mighty**
没有	他的	拥有	怀疑	它	,	朝向	这	成就	的	一些	强大的

['destəni] ?

destiny	**?**
命运	?

在他毫无察觉的情况下，这竟是为了实现某种伟大的命运?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] ['dʒaidʒiːz] [æskt] [hɪm'self] ,
Such were the questions which Gyges asked himself ,
这样的 是 这 问题 哪个 吉格斯 问 他自己 ,

这就是吉格斯问自己的问题。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
but being unable to penetrate the obscurity of the future ,
但 存在 无法 到 穿透 这 朦胧 的 这 未来 ,

但由于无法洞悉未来的迷雾，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] , [ænd; ənd][left][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ,
he resolved to await the course of events , and left the Court of Images ,
他 已解决 到 等待 这 课程 的 活动 , 和 左边 这 法庭 的 图片 ,

他决定静观其变，离开了意象宫廷。

[wer] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][paɪl] [ɪt'self] [ʌp][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æŋglz] ,
where the twilight darkness was commencing to pile itself up in all the angles ,
在哪里 这 暮 黑暗 曾是 开始 到 桩 本身 向上 在 全部 这 角度 ,

暮色开始从四面八方袭来，渐渐笼罩了大地。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['efɪdʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd]
and to render the effigies of the ancestors of Candaules yet more and
和 到 使成为 这 人偶 的 这 祖先 的 烛台 然而 更多的 和
[mɔːr] ['wɪrdli] ['menəsɪŋ] .
more weirdly menacing .
更多的 奇怪的 威胁 .

并使坎道列斯祖先的雕像显得越来越诡异可怕。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] ['efərt] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Was it a mere effort of light ,
曾是 它 一个 仅仅 努力 的 光 ,

那仅仅是光线的作用吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['rædər] [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ] [ðæt] [veɪg] [ʌn'iːzinis] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
or was it rather an illusion produced by that vague uneasiness with which the
或者 曾是 它 相当 一个 错觉 生产 经过 那 模糊的 不安 和 哪个 这
['boʊldɪst] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [ə'mɪd] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] ?
boldest hearts are filled by the approach of night amid ancient monuments ?
最勇敢的 心 是 已填 经过 这 方法 的 夜晚 之中 古老的 纪念碑 ?

或者，这只是夜幕降临在古老的遗迹之间时，即使是最勇敢的人心中也会涌起的那种模糊的不安感所产生的错觉?

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ['dʒaidʒiːz] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [diːp] [grəunz] ['ɪʃuː]
As he stepped across the threshold Gyges fancied that he heard deep groans issue
作为 他 步 穿过 这 临界点 吉格斯 幻想 那 他 听到 深的 呻吟 问题
[frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌs] - [rɪ'liːf] ,
from the stone lips of the bas - reliefs ,
从 这 石头 嘴唇 的 这 基础 - 救济 ,

当吉格斯跨过门槛时，他仿佛听到了浮雕石唇间传来低沉的呻吟声。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['herəˌkliz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ['efərts] [tuː; tə]
and it seemed to him that Heracles was making enormous efforts to
和 它 似乎 到 他 那 赫拉克勒斯 曾是 制作 巨大的 努力 到
['luːs(ə)n][hɪz; ɪz] ['grænɪt] [klʌb] .
loosen his granite club .
松开 他的 花岗岩 俱乐部 .

在他看来，赫拉克勒斯似乎正在竭尽全力地松动他的花岗岩棒。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [kæn'dɔːliːz] [ə'gen] [tʊk] ['dʒaidʒiːz][ə'saɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]

On	the	following	day	Candaules	again	took	Gyges	aside	and	continued	the
在	这	下列的	天	烛台	再次	采取	吉格斯	旁边	和	持续	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] - .

conversation	begun	under	the	portico	of	the	Heracleidæ	.
对话	开始	在下面	这	门廊	的	这	-	.

第二天，坎道列斯又把吉格斯拉到一边，继续在赫拉克利德家族的柱廊下开始的谈话。

['hævɪŋ] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] ['broʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi]

Having	freed	himself	from	the	embarrassment	of	broaching	the	subject	,	he
拥有	自由	他自己	从	这	尴尬	的	引荐	这	主题	,	他

['friːli] ['ʌn'buzəmd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ;

freely	unbosomed	himself	to	his	confidant	;
自由	不丰满的	他自己	到	他的	知己	;

摆脱了开口谈论这个话题的尴尬之后，他向知己敞开了心扉；

[ænd; ənd][hæd; həd] - [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn]

and	had	Nyssia	been	able	to	overhear	him	she	might	perhaps	have	been
和	有	-	到过	有能力的	到	无意中听到	他	她	可能	也许	有	到过

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][hɪz; ɪz]['kɑːndʒəg(ə)l] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

willing	to	pardon	his	conjugal	indiscretions	for	the	sake	of	his	passionate
愿意的	到	赦免	他的	夫妻	轻率行为	为了	这	清酒	的	他的	热情的

['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɑːrmz] .

eulogies	of	her	charms	.
悼词	的	她	魅力	.

如果妮西娅能够听到他的话，或许会因为他热情洋溢地赞美她的魅力而愿意原谅他的婚外情。

['dʒaidʒiːz] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [bəːsts] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtli] [kən'streɪnd] [er] [ʌv; əv]

Gyges	listened	to	all	these	bursts	of	praise	with	the	slightly	constrained	air	of
吉格斯	听着	到	全部	这些	爆发	的	称赞	和	这	轻微地	受限	空气	的

[wʌn] [huː] [ɪz] [jet] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'lɑːkjətər] [ɪz][nɑːt] [feɪnɪŋ] [æn; ən] [ɪn'θuːziæzəm] [mɔːr]

one	who	is	yet	uncertain	whether	his	interlocutor	is	not	feigning	an	enthusiasm	more
一	WHO	是	然而	不确定	无论	他的	对话者	是	不是	假装	一个	热情	更多的

['ɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [fiːlz] ,

ardent	than	he	actually	feels	,
热心	比	他	实际上	感觉	,

吉格斯听着这些赞扬之词，神情略显拘谨，因为他仍然不确定对方是否在假装热情，而实际上并非如此。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdəns] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːʃəs] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪt'self] .

in	order	to	provoke	a	confidence	naturally	cautious	to	utter	itself	.
在	命令	到	惹	一个	信心	自然	谨慎	到	说出	本身	.

为了激发一种自然而然不愿轻易表达的自信。

[kæn; kən] - - [æt; ət] [læst] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : - [aɪ] [siː] ,

Can	-	daules	at	last	said	to	him	in	a	tone	of	disappointment	:	'	I	see	,
能	-	-	在	最后的	说	到	他	在	一个	语气	的	失望	:	-	我	看	,

['dʒaidʒiːz] ,

Gyges	,
吉格斯	,

坎道列斯最后失望地对他说："我明白了，吉格斯，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

that	you	do	not	believe	me	.
那	你	做	不是	相信	我	.

你不相信我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [boʊstɪŋ] ,

You	think	I	am	boasting	,
你	思考	我	是	吹嘘	,

你觉得我在吹嘘吗？

[ɔ:r][hæv; həv] [ə'laʊd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [laɪk][sʌm; səm] ['klʌmzi] ['leɪbərər] [baɪ][ə; eɪ][roʊ'bʌst]

or	have	allowed	myself	to	be	fascinated	like	some	clumsy	labourer	by	a	robust
或者	有	允许	我	到	是	着迷	喜欢	一些	笨拙	劳动者	经过	一个	强壮的

['kʌntri] [gɜ:rl][ɑ:n] [hu:z] [tʃi:ks] [haɪ'dʒiə][hæz; həz] [krʌʃt] [ðə; ði][groʊs] [hju:z][ʌv; əv] [helθ] .

country	girl	on	whose	cheeks	Hygeia	has	crushed	the	gross	hues	of	health	.
国家	女孩	在	谁	脸颊	许癸厄亚	有	碎	这	总的	色调	的	健康	.

或者，我像个笨拙的工人一样，被一个健壮的乡村姑娘迷住了，她的脸颊上仿佛被健康女神许癸厄亚抹去了健康的红晕。

[noʊ] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][gɔdz] !

No	,	by	all	the	gods	!
不	,	经过	全部	这	神	!

不，我的天哪！

[aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hoʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [bu'keɪ] ,

I	have	collected	within	my	home	,	like	a	living	bouquet	,
我	有	集	之内	我的	家	,	喜欢	一个	活的	花束	,

我把它们收集在家中，就像一束鲜活的花束。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ʌv; əv] [gri:s] .

the	fairest	flowers	of	Asia	and	of	Greece	.
这	最公平	花朵	的	亚洲	和	的	希腊	.

亚洲和希腊最美丽的花朵。

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['skʌlptər] [ænd; ənd] ['peɪntəz] [hæz; həz] [prə'du:st] [sɪns] [ðə; ði][taɪm]

I	know	all	that	the	art	of	sculptors	and	painters	has	produced	since	the	time
我	知道	全部	那	这	艺术	的	雕塑家	和	画家	有	生产	自从	这	时间

[ʌv; əv] ['dedələs] ,

of	Daedalus	,
的	代达罗斯	,

我知道自代达罗斯时代以来，雕塑家和画家们所创作的所有艺术作品。

[hu:z] ['stætʃu:z] [wɔ:kt] [ænd; ənd] [spoʊk] .

whose	statues	walked	and	spoke	.
谁	雕像	步行	和	辐	.

那些雕像会走路会说话。

['laɪnəs] , ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] , ['hoʊmər] , [hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd] ['rɪðəm] .

Linus	,	Orpheus	,	Homer	,	have	taught	me	harmony	and	rhythm	.
莱纳斯	,	俄耳甫斯	,	荷马	,	有	教授	我	和谐	和	韵律	.

莱纳斯、俄耳甫斯、荷马教会了我和谐与节奏。

[aɪ][du:][nɑ:t] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['lʌvz] ['bændɪdʒ] ['blaɪndˌfəʊldɪŋ][maɪ] [aɪz] .

I	do	not	look	about	me	with	Love's	bandage	blindfolding	my	eyes	.
我	做	不是	看	关于	我	和	爱的	绷带	蒙眼	我的	眼睛	.

我没有被爱情的绷带蒙住双眼，环顾四周。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ['ku:lli] .

I	judge	of	all	things	coolly	.
我	法官	的	全部	事物	冷静地	.

我冷静地评判一切事物。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv] [ju:θ] ['nevər] ['ɪnfluəns] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]

The	passions	of	youth	never	influence	my	admiration	,	and	when	I	am	as
这	激情	的	青年	绝不	影响	我的	钦佩	,	和	什么时候	我	是	作为

['wɪðərd] , [dɪ'krepɪt] ,

withered	,	decrepit	,
干枯	,	衰老	,

年轻时的激情从不影响我的敬佩之情，即使当我衰老、颓废之时，

['rɪŋk(ə)ld] , [æz; əz] [ti'θəunəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['swɔdliŋ] ['bændz] , [maɪ] [ə'pɪnjən] [wɪl] [biː; bi] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .

wrinkled	**,**	**as**	**Tithonus**	**in**	**his**	**swaddling**	**bands**	**,**	**my**	**opinion**	**will**	**be**	**still**	**the**	**same**	**.**
皱	,	作为	提托诺斯	在	他的	襁褓	乐队	,	我的	观点	将要	是	仍然	这	相同的	.

即使我像襁褓中的提托诺斯一样满脸皱纹，我的观点依然不变。

[bʌt; bət][aɪ] [fər'gɪv] [jʊr; jər] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

But	**I**	**forgive**	**your**	**incredulity**	**and**	**want**	**of**	**sympathy**	**.**
但	我	原谅	你的	怀疑	和	想	的	同情	.

但我原谅你的怀疑和缺乏同情心。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] ['fʊli] ,

In	**order**	**to**	**understand**	**me**	**fully**	**,**
在	命令	到	理解	我	完全	,

为了充分了解我，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [ɪn] [ðə; ði] ['reɪdiənt] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

it	**is**	**necessary**	**that**	**you**	**should**	**see**	**Nyssia**	**in**	**the**	**radiant**	**brilliancy**	**of**	**her**
它	是	必要的	那	你	应该	看	-	在	这	辐射状	才华横溢	的	她

['ʃaɪnɪŋ] ['waɪtnəs] ,

shining	**whiteness**	**,**
灼灼	白人	,

你必须亲眼目睹妮西娅那耀眼夺目的洁白光辉。

[friː] [frʌm; frəm] ['dʒeləs] ['dreɪpəri] ,

free	**from**	**jealous**	**drapery**	**,**
自由的	从	嫉妒的	布料	,

摆脱了令人嫉妒的束缚，

['iːv(ə)n] [æz; əz] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] ['məʊldɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːst] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

even	**as**	**Nature**	**with**	**her**	**own**	**hands**	**moulded**	**her**	**in**	**a**	**lost**	**moment**	**of**
甚至	作为	自然	和	她	自己的	双手	模制	她	在	一个	丢失的	片刻	的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nevər] [kæn; kən] [rɪ'tɜːrn] .

inspiration	**which**	**never**	**can**	**return**	**.**
灵感	哪个	绝不	能	返回	.

就像大自然亲手在某个转瞬即逝的灵感瞬间塑造了她，而那个瞬间再也无法重现。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [haɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['braɪdl] ['tʃeɪmbər] . . .

This	**evening**	**I**	**will**	**hide**	**you**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**bridal**	**chamber**	**.**	**.**	**.**
这	晚上	我	将要	隐藏	你	在	一个	角落	的	这	新娘	房间	.	.	.

今晚我会把你藏在新房的一个角落里……

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] ! -

you	**shall**	**see**	**her**	**!**	**'**
你	将	看	她	!	-

你将会见到她！

- ['saɪər] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [æsk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ? - [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfl]

'	**Sire**	**,**	**what**	**do**	**you**	**ask**	**of**	**me**	**?**	**'**	**returned**	**the**	**young**	**warrior**	**with**	**respectful**
-	父系	,	什么	做	你	问	的	我	?	-	返回	这	年轻的	战士	和	尊重

['fɜːrmnəs] .

firmness	**.**
硬度	.

“陛下，您要我做什么？”年轻的战士恭敬而坚定地问道。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [maɪ] [dʌst] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [maɪ]

'	**How**	**shall**	**I**	**,**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**my**	**dust**	**,**	**from**	**the**	**abyss**	**of**	**my**
-	如何	将	我	,	从	这	深度	的	我的	灰尘	,	从	这	深渊	的	我的

['nʌθɪŋnəs] ,

nothingness	**,**
虚无	,

我该如何从尘埃深处，从虚无的深渊中，

[der] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðɪs] [sʌn] [ʌv; əv] [pərˈfɛkʃənz] ,

dare	to	raise	my	eyes	to	this	sun	of	perfections	,
敢	到	增加	我的	眼睛	到	这	太阳	的	完美	,

我竟敢抬起头，仰望这完美无瑕的太阳，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [blaɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

at	the	risk	of	remaining	blind	for	the	rest	of	my	life	,
在	这	风险	的	其余的	瞎的	为了	这	休息	的	我的	生活	,

即使冒着终身失明的风险，

[ɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] [ˈspektər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ?

or	being	able	to	see	naught	but	a	dazzling	spectre	in	the	midst	of	darkness	?
或者	存在	有能力的	到	看	零	但	一个	耀眼的	幽灵	在	这	中间	的	黑暗	?

或者只能在黑暗中看到一个耀眼的幽灵?

[hæv; həv] [ˈpɪti] [ɑːn][jʊr; jər][ˈhʌmb(ə)l] [sleɪv] ,

Have	pity	on	your	humble	slave	,
有	遗憾	在	你的	谦逊的	奴隶	,

可怜可怜你卑微的奴隶吧。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ˈækʃ(ə)n][soʊ] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæksəmz][ʌv; əv]

and	do	not	compel	him	to	an	action	so	contrary	to	the	maxims	of
和	做	不是	迫使	他	到	一个	行动	所以	相反	到	这	格言	的

[ˈvɜːrtʃuː] .

virtue	.
美德	.

不要强迫他做出如此违背美德准则的行为。

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpɑːn] [wʌt] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

No	man	should	look	upon	what	does	not	belong	to	him	.
不	男人	应该	看	之上	什么	做	不是	属于	到	他	.

任何人都不应该窥视不属于自己的东西。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [θruː] [ɪmˈpruːdns] [ɔːr] [ɔːˈdæsəti]

We	know	that	the	immortals	always	punish	those	who	through	imprudence	or	audacity
我们	知道	那	这	不朽者	总是	惩治	那些	WHO	通过	轻率	或者	大胆

[sərˈpraɪz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [dɪˈvaɪn] [ˈnuːdəti] .

surprise	them	in	their	divine	nudity	.
惊喜	他们	在	他们的	神圣的	裸露	.

我们知道，那些因轻率或大胆而惊扰神明裸体的人，神明总是会惩罚他们。

- [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪmɪn] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ˈlʌvəz] [ænd; ənd]

Nyssia	is	the	loveliest	of	all	women	;	you	are	the	happiest	of	lovers	and
-	是	这	最可爱的	的	全部	女性	;	你	是	这	最快乐	的	恋人	和

[ˈhʌzbəndz] .

husbands	.
丈夫们	.

妮西娅是所有女人中最可爱的；你是最幸福的情人和丈夫。

[ˈherəˌkliz] , [jʊr; jər][ˈænsestər] ,

Heracles	,	your	ancestor	,
赫拉克勒斯	,	你的	祖先	,

你的祖先赫拉克勒斯

[ˈnevər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [ˈkɔŋkwests] [ɔːt] [tuː; tə] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

never	found	in	the	course	of	his	many	conquests	aught	to	compare	with	your
绝不	成立	在	这	课程	的	他的	许多	征服	零	到	比较	和	你的

[kwiːn] .

queen	.
女王	.

在他众多的征战中，从未发现过能与你的女王相提并论的女子。

[ɪf] [juː; jʊ] ,
If **you** **,**
如果 你 ,

如果你，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [huːm] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfl] ['ɑːrtɪsts] [siːk] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] — [ɪf]
the **prince** **of** **whom** **even** **the** **most** **skilful** **artists** **seek** **judgment** **and** **counsel** **—** **if**
这 王子 的 谁 甚至 这 最多 熟练 艺术家 寻找 判断 和 法律顾问 — 如果
[juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːmprəbl] ,
you **find** **her** **incomparable** **,**
你 寻找 她 无与伦比 ,

这位王子，即使是最技艺精湛的艺术家也会向她寻求评判和建议——如果你觉得她无与伦比，

[ʌv; əv] [wʌt] ['kɑːnsɪkwens] [kæn; kən][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][æn; ən] [əb'skjʊr] ['soʊldʒər] [laɪk] [ˌem 'iː][biː; bi]
of **what** **consequence** **can** **the** **opinion** **of** **an** **obscure** **soldier** **like** **me** **be**
的 什么 结果 能 这 观点 的 一个 朦胧 士兵 喜欢 我 是
[tuː; tə][juː; jʊ] ?
to **you** **?**
到 你 ?

像我这样的无名士兵的意见，对你来说又有什么意义呢?

[ə'bændən] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['fæntəsi] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɔɪəl]
Abandon **,** **therefore** **,** **this** **fantasy** **,** **which** **I** **presume** **to** **say** **is** **unworthy** **of** **your** **royal**
放弃 , 所以 , 这 幻想 , 哪个 我 怙 到 说 是 不配 的 你的 皇家
['mædʒəsti] ,
majesty **,**
威严 ,

因此，请放弃这种幻想吧，恕我直言，这种幻想有辱您的陛下身份。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'pent] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] . -
and **of** **which** **you** **would** **repent** **so** **soon** **as** **it** **had** **been** **satisfied** **.** **'**
和 的 哪个 你 会 悔改 所以 很快 作为 它 有 到过 使满意 . -

而一旦欲望得到满足，你就会后悔莫及。

- ['lɪs(ə)n] , ['dʒaɪdʒiːz] , - [rɪ'tɜːrnd] [kæn'dɔːliːz] ; - [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [juː; jʊ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ;
' **Listen** **,** **Gyges** **,** **'** **returned** **Candaules** **;** **'** **I** **perceive** **that** **you** **suspect** **me** **;**
- 听 , 吉格斯 , - 返回 烛台 ; - 我 感知 那 你 怀疑 我 ;

“听着，吉格斯，”坎道列斯回答道，“我感觉你怀疑我；

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [pruːf] ,
you **think** **that** **I** **seek** **to** **put** **you** **to** **some** **proof** **,**
你 思考 那 我 寻找 到 放 你 到 一些 证明 ,

你认为我想让你拿出一些证据吗?

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['fjuːnərəl]['paɪər] [wens] [maɪ] ['ænsestər] [ə'roʊz] [ə; eɪ][gɑːd] ,
but **by** **the** **ashes** **of** **that** **funeral** **pyre** **whence** **my** **ancestor** **arose** **a** **god** **,**
但 经过 这 灰烬 的 那 葬礼 火葬堆 何处 我的 祖先 出现 一个 上帝 ,

但是，从我祖先的葬礼柴堆的灰烬中，我诞生了一位神。

[aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [spiːk] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æftər] - ['pɜːrpəs] . -
I **swear** **to** **you** **that** **I** **speak** **frankly** **and** **without** **any** **after** **-** **purpose** **.** **'**
我 发誓 到 你 那 我 说话 坦率地说 和 没有 任何 后 - 目的 . -

我向你发誓，我说的都是实话，绝无任何别有用心。

- [oʊ] [kæn'dɔːliːz] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [feɪθ] ; [jʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət]
' **O** **Candaules** **,** **I** **doubt** **not** **of** **your** **good** **faith** **;** **your** **passion** **is** **sincere** **,** **but**
- 哦 烛台 , 我 怀疑 不是 的 你的 好的 信仰 ; 你的 热情 是 真诚 , 但
[pər'tʃæns] ,
perchance **,**
或许 ,

“哦，坎道列斯，我毫不怀疑你们的诚意；你们的热情是真挚的，但或许，

['æftər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [əu'beid] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːv] [ə; eɪ] [diːp] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

after	I	should	have	obeyed	you	,	you	would	conceive	a	deep	aversion	to	me	,
后	我	应该	有	服从	你	,	你	会	构想	一个	深的	厌恶	到	我	,

如果我当初听从了你的命令，你反而会对我产生深深的厌恶。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [mɔːr] ['fɜːrmli][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][jʊr; jər] [wɪl]

and	learn	to	hate	me	for	not	having	more	firmly	resisted	your	will
和	学习	到	恨	我	为了	不是	拥有	更多的	牢牢	抵抗	你的	将要

.

:

.

然后你会恨我，恨我没有更坚决地抵抗你的意志。

[juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [frʌm; frəm] [ðiːz] [aɪz] , [ˌɪndɪ'skriːt] [θruː] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

You	would	seek	to	take	back	from	these	eyes	,	indiscreet	through	compulsion	,
你	会	寻找	到	拿	后退	从	这些	眼睛	,	轻率	通过	强迫症	,

你会试图从这些不谨慎、出于强迫的目光中夺回，

[ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [glæns] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] ;

the	image	which	you	allowed	them	to	glance	upon	in	a	moment	of	delirium	;
这	图像	哪个	你	允许	他们	到	瞥一眼	之上	在	一个	片刻	的	谵妄	;

你让他们在神志不清的瞬间瞥见的那幅画面；

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'dem] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv]

and	who	knows	but	that	you	would	condemn	them	to	the	eternal	night	of
和	WHO	知道	但	那	你	会	谴责	他们	到	这	永恒	夜晚	的

[ðə; ðɪ] [tuːm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊpən][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ]

the	tomb	to	punish	them	for	remaining	open	at	a	moment	when	they
这	墓	到	惩治	他们	为了	其余的	打开	在	一个	片刻	什么时候	他们

[ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kloʊzd] . -

ought	to	have	been	closed	.	'
应该	到	有	到过	关闭	.	-

谁知道你会不会判他们永世不得超生，让他们在坟墓里度过漫漫长夜，以此惩罚他们在应该关上门的时候却敞开着门。

- [fɪr] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ] [pledʒ] [maɪ] ['rɔɪəl] [wɜːrd] [ðæt] [noʊ]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . -

'	Fear	nothing	;	I	pledge	my	royal	word	that	no	evil	shall	befall	you	.	'
-	害怕	没有什么	;	我	保证	我的	皇家	单词	那	不	邪恶的	将	降临	你	.	-

“不必担心；我以国王的名义发誓，任何邪恶都不会降临到你们身上。”

- ['pɑːrd(ə)n][jʊr; jər] [sleɪv] [ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [dɛəz] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌm; səm][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n]['æftər] [sʌtʃ]

'	Pardon	your	slave	if	he	still	dares	to	offer	some	objection	,	even	after	such
-	赦免	你的	奴隶	如果	他	仍然	敢于	到	提供	一些	异议	,	甚至	后	这样的

[ə; eɪ] ['prɑːmɪs] .

a	promise	.
一个	承诺	.

即使你已做出这样的承诺，如果你的奴隶仍然胆敢提出异议，请你原谅他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Have	you	reflected	that	what	you	propose	to	me	is	a	violation	of	the
有	你	反映	那	什么	你	提出	到	我	是	一个	违反	的	这

['sæŋktəti][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,

sanctity	of	marriage	,
圣洁	的	婚姻	,

你有没有想过，你向我提出的要求是对婚姻神圣性的亵渎?

[ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['vɪʒuəl] [ə'dʌltəri] ?

a	species	of	visual	adultery	?
一个	物种	的	视觉的	通奸	?

一种视觉上的出轨行为?

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːf(ə)n] [leiz] [ə'saɪd][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['gɑːrmənts] ; [ænd; ənd][wʌns]

A	woman	often	lays	aside	her	modesty	with	her	garments	;	and	once
一个	女士	经常	躺下	旁边	她	谦逊	和	她	服装	;	和	一次

['vaiəleitid][baɪ][ə; eɪ] [lʊk] ,

violated	by	a	look	,
违反	经过	一个	看	,

女人常常用衣着掩盖羞耻；一旦被一个眼神冒犯，

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['æktʃuəli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['vɜːrtʃuəs] ,

without	having	actually	ceased	to	be	virtuous	,
没有	拥有	实际上	停止	到	是	有德行的	,

即使实际上并未丧失美德，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [diːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['flaʊər] [ʌv; əv]['pjʊrəti] .

she	might	deem	that	she	had	lost	her	flower	of	purity	.
她	可能	认为	那	她	有	丢失的	她	花	的	纯度	.

她或许会认为自己失去了纯洁之花。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə] [fiːl] [noʊ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

You	promise	,	indeed	,	to	feel	no	resentment	against	me	;
你	承诺	,	的确	,	到	感觉	不	怨恨	反对	我	;

你确实承诺不会对我怀有任何怨恨；

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [ɪn'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - , [ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][soʊ] [rɪ'zɜːrvd]

but	who	can	ensure	me	against	the	wrath	of	Nyssia	,	she	who	is	so	reserved
但	WHO	能	确保	我	反对	这	愤怒	的	-	,	她	WHO	是	所以	预订的

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

and	chaste	,
和	贞洁	,

但谁能保证我免受妮西娅的怒火呢？她如此矜持贞洁。

[soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] , [fɪrs] ,

so	apprehensive	,	fierce	,
所以	忧虑	,	凶猛的	,

如此忧虑，如此凶猛，

[ænd; ənd]['vɜːrdʒɪnl][ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	virginal	in	her	modesty	that	she	might	be	deemed	still	ignorant	of	the
和	处女	在	她	谦逊	那	她	可能	是	被认为	仍然	无知	的	这

[lɔːz] [ʌv; əv]['haɪmən] ?

laws	of	Hymen	?
法律	的	处女膜	?

她纯洁无瑕，以至于人们认为她对婚姻法则一无所知?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi]['evər] [lɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]['rendər] [maɪ'self] ['gɪlti]

Should	she	ever	learn	of	the	sacrilege	which	I	am	about	to	render	myself	guilty
应该	她	曾经	学习	的	这	亵渎神灵	哪个	我	是	关于	到	使成为	我	有罪的

[ʌv; əv][ɪn] [diˈfəriŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mæstɚz] [wɪʃɪz] ,

of	in	deferring	to	my	master's	wishes	,
的	在	推迟	到	我的	硕士学位	愿望	,

如果她得知我为了遵从主人的意愿而即将犯下的亵渎神灵的罪行，

[wʌt] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [kən'dem] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ?

what	punishment	would	she	condemn	me	to	suffer	in	expiation	of	such	a	crime	?
什么	惩罚	会	她	谴责	我	到	遭受	在	赎罪	的	这样的	一个	犯罪	?

她会判我遭受怎样的惩罚来赎我犯下的罪行?

[huː] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'vendʒɪŋ] ['æŋgər] ? -

Who	could	place	me	beyond	the	reach	of	her	avenging	anger	?	'
WHO	可以	地方	我	超过	这	抵达	的	她	复仇	愤怒	?	-

谁能让我逃脱她复仇的怒火?

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , - [sed] [kæn'dɔːliːz] ,

'	I	did	not	know	you	were	so	wise	and	prudent	,	'	said	Candaules	,
-	我	做过	不是	知道	你	是	所以	明智的	和	谨慎	,	-	说	烛台	,

“我不知道你如此睿智谨慎，”坎道列斯说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] ; - [bʌt; bət] [sʌtʃ] ['deindʒəz][ɑːr; ər][ɔːl][ɪ'mædʒɪneri] ,

with	a	slightly	ironical	smile	;	'	but	such	dangers	are	all	imaginary	,
和	一个	轻微地	讽刺	微笑	;	-	但	这样的	危险	是	全部	假想	,

他带着一丝讽刺的微笑说：“但这些危险都是想象出来的。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][haɪd][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] - [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn]

and	I	shall	hide	you	in	such	a	way	that	Nyssia	will	never	know	she	has	been
和	我	将	隐藏	你	在	这样的	一个	方式	那	-	将要	绝不	知道	她	有	到过

[siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] .

seen	by	any	one	except	her	royal	husband	.
已见	经过	任何	一	除了	她	皇家	丈夫	.

我会把你藏起来，让妮西娅除了她的王夫之外，永远不会知道有人见过她。

- ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɔːfər] ['eni] ['fɜːrðər] [dɪ'fens] ,

'	Being	unable	to	offer	any	further	defence	,
-	存在	无法	到	提供	任何	更远	防御	,

“由于无法提供任何进一步的辩护，

['dʒaidʒiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'sent] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [kəm'pliːt] [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪl]

Gyges	made	a	sign	of	assent	in	token	of	complete	submission	to	the	king's	will
吉格斯	制成	一个	符号	的	同意	在	令牌	的	完全的	提交	到	这	国王的	将要

.

:
.

吉格斯做了个表示同意的手势，以示完全服从国王的意志。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

He	had	made	all	the	resistance	in	his	power	,
他	有	制成	全部	这	反抗	在	他的	力量	,

他已经竭尽全力抵抗了。

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [kʊd; kəd] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [wət'evər]

and	thenceforward	his	conscience	could	feel	at	ease	in	regard	to	whatever
和	此后	他的	良心	可以	感觉	在	舒适	在	看待	到	任何

[maɪt] ['hæpən] ; [bɪ'saɪdz] ,

might	happen	;	besides	,
可能	发生	;	除了	,

从此以后，无论发生什么，他的良心都能安心；此外，

[baɪ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fɪrd] [tuː; tə]

by	any	further	opposition	to	the	will	of	Candaules	,	he	would	have	feared	to
经过	任何	更远	反对	到	这	将要	的	烛台	,	他	会	有	害怕	到

[ə'poʊz] ['destəni] [ɪt'self] ,

oppose	destiny	itself	,
反对	命运	本身	,

他若再违抗坎道列斯的意愿，恐怕就等于违抗命运本身。

[wɪtʃ] [siːmd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['nɪrər] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][sʌm; səm][grɪm]

which	seemed	striving	to	bring	him	still	nearer	to	Nyssia	for	some	grim
哪个	似乎	努力	到	带来	他	仍然	更近	到	-	为了	一些	严峻

[ʌl'tɪrɪər] ['pɜːrpəs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] ['fɜːrðər] .

ulterior	purpose	into	which	it	was	not	given	to	him	to	see	further	.
后方	目的	进入	哪个	它	曾是	不是	给定	到	他	到	看	更远	.

这似乎是为了某种不可告人的目的，才让他更接近尼西亚，而他却无从得知。

[wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːr'siː] ['eni] [rɪ'zʌlt] ,
Without actually being able to foresee any result ,
没有 实际上 存在 有能力的 到 预见 任何 结果 ,

在无法预见任何结果的情况下，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [veɪg] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['ɪmɪdʒɪz] ['pæsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he beheld a thousand vague and shadowy images passing before his eyes .
他 观看 一个 千 模糊的 和 阴暗的 图片 通过 前 他的 眼睛 .

他眼前浮现出无数模糊不清的影像。

[ðæt] [ˌsʌbtə'reɪniən] [lʌv] , [soʊ] [lɔːŋ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['sterweɪ] ,
That subterranean love , so long crouched at the foot of his soul's stairway ,
那 地下 爱 , 所以 长的 蹲着 在 这 脚 的 他的 灵魂的 楼梯 ,

那份深藏于他灵魂阶梯脚下的爱，

[hæd; həd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['haɪər] , ['gaɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['fɪtf(ə)l] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] .
had climbed a few steps higher , guided by some fitful glimmer of hope .
有 攀登 一个 很少 步骤 更高 , 引导 经过 一些 断断续续 微光 的 希望 .

凭借着一丝若隐若现的希望，他又向上爬了几级台阶。

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][noʊ][lɔːŋgər] [prest] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
The weight of the impossible no longer pressed so heavily upon his breast ,
这 重量 的 这 不可能的 不 更长 按下 所以 重度 之上 他的 胸部 ,

压在他胸口的“不可能之事”的重担不再那么沉重了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][gɔdz] .
now that he believed himself aided by the gods .
现在 那 他 相信 他自己 协助 经过 这 神 .

现在他相信自己得到了神的帮助。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['boʊstɪd] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]
who would have dreamed that the much - boasted charms of the daughter of
WHO 会 有 梦见 那 这 很多 - 吹嘘 魅力 的 这 女儿 的

[wʊd] [er] [lɔːŋ] [siːs] [tuː; tə] [oʊn] ['eni] ['mɪstəri] [fɔːr; fər]['dʒaidʒiːz] ?
Megabazus would ere long cease to own any mystery for Gyges ?
巨型巴祖斯 会 埃雷 长的 停止 到 自己的 任何 神秘 为了 吉格斯 ?

谁能想到，梅加巴祖斯之女那备受吹捧的美貌，对吉格斯来说，很快就会不再有任何神秘感?

- [kʌm] , ['dʒaidʒiːz] , - [sed] [kæn'dɔːliːz] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , - [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] ['prɑːfɪt]
' Come , Gyges , ' said Candaules , taking him by the hand , ' let us make profit
- 来 , 吉格斯 , - 说 烛台 , 采取 他 经过 这 手 , - 让 我们 制作 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
of the time .
的 这 时间 .

“来吧，吉格斯，”坎道列斯说着，拉起他的手，“让我们好好利用这段时间。”

- [ɪz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] ; [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,
Nyssia is walking in the garden with her women ; let us look at the place ,
- 是 步行 在 这 花园 和 她 女性 ; 让 我们 看 在 这 地方 ,

妮西娅正和她的侍女们在花园里散步；让我们看看这地方。

[ænd; ənd][plæn]['aʊər; ɑːr] ['strætədʒəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and plan our stratagems for this evening .
和 计划 我们的 策略 为了 这 晚上 .

并制定我们今晚的策略。

- [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz]['kɑ:nfɪdænt][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [weɪz]

'	The	king	took	his	confidant	by	the	hand	and	led	him	along	the	winding	ways
-	这	国王	采取	他的	知己	经过	这	手	和	引领	他	沿着	这	绕线	方式

[wɪtʃ] [kən'dʌktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌpʃl] [ə'pɑ:rtmənt] .

which	conducted	to	the	nuptial	apartment	.
哪个	实施	到	这	婚礼	公寓	.

国王牵着心腹的手，沿着蜿蜒的小路走向新房。

[ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv]['si:dər] [plæŋks] [soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [pʊt]

The	doors	of	the	sleeping	-	room	were	made	of	cedar	planks	so	perfectly	put
这	门	的	这	睡眠	-	房间	是	制成	的	雪松	木板	所以	完美	放

[tə'geðər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][dʒɔɪnts] .

together	that	it	was	impossible	to	discover	the	joints	.
一起	那	它	曾是	不可能的	到	发现	这	关节	.

卧室的门是用雪松木板制成的，拼接得天衣无缝，根本找不到接缝。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [wʊl] [sti:pt] [ɪn][ɔɪl] ,

By	dint	of	rubbing	them	with	wool	steeped	in	oil	,
经过	凹痕	的	擦	他们	和	羊毛	浸泡	在	油	,

用浸过油的羊毛擦拭它们，

[ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] ['rendərd] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['pɑ:lɪʃt] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)l] .

the	slaves	had	rendered	the	wood	as	polished	as	marble	.
这	奴隶	有	渲染	这	木头	作为	抛光	作为	大理石	.

奴隶们把木头打磨得像大理石一样光滑。

[ðə; ði]['breɪz(ə)n][neɪlz] , [wɪð; wɪθ] ['hedz] [kʌt] [ɪn] ['fæsits] , [wɪtʃ] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm] ,

The	brazen	nails	,	with	heads	cut	in	facets	,	which	studded	them	,
这	厚颜无耻	指甲	,	和	头部	切	在	方面	,	哪个	带钉的	他们	,

它们上面镶嵌着许多铜钉，钉头被切割成多面体。

[hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [goʊld] .

had	all	the	brilliancy	of	the	purest	gold	.
有	全部	这	才华横溢	的	这	最纯净的	金子	.

它拥有纯金般的璀璨光芒。

[ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['sɪstəm] [ʌv; əv][stræps][ænd; ənd] [mə'tælɪk] [rɪŋz] , [wer'ʌv] [kæn'dɔ:li:z] [ænd; ənd]

A	complicated	system	of	straps	and	metallic	rings	,	whereof	Candaules	and
一个	复杂的	系统	的	肩带	和	金属	戒指	,	其中	烛台	和

[hɪz; ɪz][waɪf] [ə'loʊn] [nu:] [ðə; ði][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

his	wife	alone	knew	the	combination	,
他的	妻子	独自的	知道	这	组合	,

一套由皮带和金属环组成的复杂系统，只有坎道列斯和他的妻子知道其中的奥秘。

[sɜ:rvd] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ɪn] [ðoʊz] [hə'roʊɪk]['eɪdʒɪz][ðə; ði] ['lɑkˌsmɪθs] [ɑ:rt][wʌz; wəz] [jet]

served	to	secure	them	,	for	in	those	heroic	ages	the	locksmith's	art	was	yet
服务	到	安全的	他们	,	为了	在	那些	英勇	年龄	这	锁匠	艺术	曾是	然而

[ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] .

in	its	infancy	.
在	它是	婴儿期	.

锁匠技艺尚处于萌芽阶段，因此锁匠的技艺得以发展到今天，这为锁具的安全提供了保障。

[kæn'dɔ:li:z] [ˌʌn'lu:st] [ðə; ði] [nɑ:ts] , [meɪd] [ðə; ði] [rɪŋz] [slaɪd] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θɔ:ŋz] ,

Candaules	unloosed	the	knots	,	made	the	rings	slide	back	upon	the	thongs	,
烛台	解开	这	绳结	,	制成	这	戒指	滑动	后退	之上	这	丁字裤	,

坎道勒斯解开了绳结，让环滑回皮绳上。

[reɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [wɪtʃ] ['fɪtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɔ:rtɪs] [ðə; ðɪ][bɑ:r] [ðæt] ['fɑ:sənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r]

raised	with	a	handle	which	fitted	into	a	mortise	the	bar	that	fastened	the	door
提高	和	一个	处理	哪个	适配	进入	一个	榫	这	酒吧	那	系紧	这	门

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

用把手将门抬起，把手嵌入门框的榫眼中，门框从内部固定门扇。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] ['dʒaidʒi:z] [pleɪs] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔ:l] ,

and	bidding	Gyges	place	himself	against	the	wall	,
和	投标	吉格斯	地方	他自己	反对	这	墙	,

并命令吉格斯靠墙站好，

[tɜ:rnd] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz][tu:; tə] [haɪd]

turned	back	one	of	the	folding	-	doors	upon	him	in	such	a	way	as	to	hide
转向	后退	一	的	这	折叠式的	-	门	之上	他	在	这样的	一个	方式	作为	到	隐藏

[hɪm; ɪm] [kəm'pli:tli] ;

him	completely	;
他	完全地	;

他把其中一扇折叠门向后打开，把他完全遮住了；

[jet] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [dɪd][nɑ:t][fɪt][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [tu:; tə][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv] ['oʊkən] [bi:mz] ,

yet	the	door	did	not	fit	so	perfectly	to	its	frame	of	oaken	beams	,
然而	这	门	做过	不是	合身	所以	完美	到	它是	框架	的	橡木	光束	,

然而，这扇门与橡木梁架并不完全吻合。

[ɔ:l] ['kerfəli] ['pɑ:lɪʃt] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [laɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜ:rkmən] ,

all	carefully	polished	and	put	up	according	to	line	by	a	skilful	workman	,
全部	小心	抛光	和	放	向上	根据	到	线	经过	一个	熟练	工人	,

所有部件均由技艺精湛的工匠精心打磨并按线条安装。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn'tɪriər]

that	the	young	warrior	could	not	obtain	a	distinct	view	of	the	chamber	interior
那	这	年轻的	战士	可以	不是	获得	一个	清楚的	看法	的	这	房间	内部的

[θru:] [ðə; ðɪ] [ɪn'tə:stisiz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [gɪv] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [fri:] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪndʒɪz] .

through	the	interstices	contrived	to	give	room	for	the	free	play	of	the	hinges	.
通过	这	间隙	人为的	到	给	房间	为了	这	自由的	玩	的	这	铰链	.

年轻的战士无法透过铰链自由活动的缝隙清楚地看到房间内部。

['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [bed] [stʊd] [ə'pɑ:n][æn; ən] [es'trɑ:d] [ʌv; əv] ['sevrəl] [steps] ,

Facing	the	entrance	,	the	royal	bed	stood	upon	an	estrade	of	several	steps	,
面向	这	入口	,	这	皇家	床	站立	之上	一个	埃斯特拉德	的	一些	步骤	,

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['pɜ:rp(ə)l] ['dreɪpəri] .

covered	with	purple	drapery	.
涵盖	和	紫色的	布料	.

正对着入口，皇家床榻立于数级台阶之上，上面覆盖着紫色帷幔。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [tʃeɪst] ['sɪlvər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ðɪ] [en'tæblətʃər] , [ɔ:l] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ]

Columns	of	chased	silver	supported	the	entablature	,	all	ornamented	with	foliage
列	的	追逐	银	有	这	檐壁	,	全部	装饰	和	叶子

[rɔ:t] [ɪn] [rɪ'li:f] ,

wrought	in	relief	,
锻	在	宽慰	,

雕花银柱支撑着檐壁，所有银柱上都饰有浮雕叶纹。

[ə'mɪd] [wɪtʃ] [lʌvz] [wɜ:r; wər] ['spɔ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɑ:lfɪnz] ,

amid	which	Loves	were	sporting	with	dolphins	,
之中	哪个	爱	是	体育	和	海豚	,

期间，洛夫斯与海豚嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] ['hevi] ['kɜːtənz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	heavy	curtains	embroidered	with	gold	surrounded	it	like	the	folds	of	a
和	重的	窗帘	绣花	和	金子	包围	它	喜欢	这	折叠	的	一个

[tent] .

tent	.
帐篷	.

厚重的帷幔上绣着金线，像帐篷的褶皱一样环绕着它。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [gɔdz][wɜːr; wər] [pleɪst] [veisis] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)l] ,

Upon	the	altar	of	the	household	gods	were	placed	vases	of	precious	metal	,
之上	这	坛	的	这	家庭	神	是	放置	花瓶	的	宝贵的	金属	,

['pætəriː] [ɪ'næmld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

paterae	enamelled	with	flowers	,
帕特雷	珐琅	和	花朵	,

家神的祭坛上摆放着贵金属花瓶和绘有花卉图案的珐琅彩绘小碟。

['dʌb(ə)l] - ['hændəld] [kʌps] , [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [laɪ'beɪʃn] .

double	-	handled	cups	,	and	all	things	needful	for	libations	.
双倍的	-	处理	杯子	,	和	全部	事物	需要	为了	酒	.

双耳杯，以及所有饮酒所需的器具。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [plæŋks] [ʌv; əv] ['siːdər] - [wʊd] , ['mɑːrvələsli]

Along	the	walls	,	which	were	faced	with	planks	of	cedar	-	wood	,	marvellously
沿着	这	墙壁	,	哪个	是	面对	和	木板	的	雪松	-	木头	,	奇妙地

[wɜːrkt] ,

worked	,
工作	,

墙壁上贴着做工精湛的雪松木板，

[æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [stʊd] [tɔːl] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [blæk] [bə'sɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'streɪnd] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv]

at	regular	intervals	stood	tall	statues	of	black	basalt	in	the	constrained	attitudes	of
在	常规的	间隔	站立	高的	雕像	的	黑色的	玄武岩	在	这	受限	态度	的

[i'dʒɪpʃn] [ɑːrt] ,

Egyptian	art	,
埃及人	艺术	,

每隔一段距离就矗立着一尊高大的黑色玄武岩雕像，姿态拘谨，体现了埃及艺术的特点。

[iːtʃ] [sə'steɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [hænd] [ə; eɪ] [brɑːnz] [tɔːrtʃ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['splɪntər] [ʌv; əv] ['rezɪnəs] [wʊd]

each	sustaining	in	its	hand	a	bronze	torch	into	which	a	splinter	of	resinous	wood
每个	维持	在	它是	手	一个	青铜	火炬	进入	哪个	一个	碎片	的	树脂状的	木头

[hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] .

had	been	fitted	.
有	到过	适配	.

每人手中都拿着一根青铜火炬，火炬上插着一根树脂木条。

[æn; ən]['ɑːnɪks][læmp] , [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

An	onyx	lamp	,	suspended	by	a	chain	of	silver	,
一个	缟玛瑙	灯	,	暂停	经过	一个	链	的	银	,

一盏缟玛瑙灯，用银链悬挂着。

[hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [biːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [blæk] [biːm] ,

hung	from	that	beam	of	the	ceiling	which	is	called	the	black	beam	,
悬挂	从	那	光束	的	这	天花板	哪个	是	称为	这	黑色的	光束	,

它悬挂在天花板的那根被称为黑梁的横梁上，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛm'braʊnɪŋ] [smoʊk] .

because	more	exposed	than	the	others	to	the	embrowning	smoke	.
因为	更多的	裸露	比	这	其他的	到	这	褐变	抽烟	.

因为比其他人更容易暴露在焦黑的烟雾中。

['evri] ['iːvnɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪv] ['kerfəli] [fɪld] [ðɪs] [læmp][wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [ɔɪl] .

Every	evening	a	slave	carefully	filled	this	lamp	with	odoriferous	oil	.
每一个	晚上	一个	奴隶	小心	已填	这	灯	和	有气味的	油	.

每天晚上，都会有一名奴隶小心翼翼地往这盏灯里灌满香油。

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːləm] , [hʌŋ] [ə; eɪ] ['troʊfi] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

Near	the	head	of	the	bed	,	on	a	little	column	,	hung	a	trophy	of	arms	,
靠近	这	头	的	这	床	,	在	一个	小的	柱子	,	悬挂	一个	杯	的	武器	,

床头附近的一根小柱子上，挂着一件武器战利品。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vaɪzə] ['helmɪt] ,

consisting	of	a	visored	helmet	,
由	的	一个	带面罩的	头盔	,

由带面罩的头盔组成，

[ə; eɪ] ['tuːfoʊld] ['bʌklər] [meɪd] [ʌv; əv] [fɔːr] ['bʊlz] - ['haɪdz][ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs]

a	twofold	buckler	made	of	four	bulls	'	hides	and	covered	with	plates	of	brass
一个	双重	盾牌	制成	的	四	公牛	-	隐藏	和	涵盖	和	盘子	的	黄铜

[ænd; ənd][tɪn] ,

and	tin	,
和	锡	,

一面由四张牛皮制成的双层盾牌，表面覆盖着黄铜和锡片。

[ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['æʃ(ə)n] ['dʒævlɪn] [wɪð; wɪθ]['breɪz(ə)n] ['hedz] .

a	two	-	edged	sword	,	and	several	ashen	javelins	with	brazen	heads	.
一个	二	-	边缘	剑	,	和	一些	铁青	标枪	和	厚颜无耻	头部	.

一把双刃剑，以及几支头部镶嵌铜片的灰烬标枪。

[ðə; ði]['tjuːnɪks][ænd; ənd]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ə'pɑːn] ['wʊd(ə)n] [pegz] .

The	tunics	and	mantles	of	Candaules	were	hung	upon	wooden	pegs	.
这	束腰外衣	和	地衣	的	烛台	是	悬挂	之上	木制的	钉子	.

坎道列斯人的束腰外衣和斗篷挂在木钉上。

[ðeɪ] [kəm'praɪzd] ['gɑːrmənts] [bəuθ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ; [ðæt] [ɪz] , ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [twaɪs]

They	comprised	garments	both	simple	and	double	;	that	is	,	capable	of	going	twice
他们	包括	服装	两个都	简单的	和	双倍的	;	那	是	,	有能力的	的	去	两次

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

around	the	body	.
大约	这	身体	.

它们包括单层和双层两种款式的服装；也就是说，双层款式的服装可以绕身体两圈。

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] [θraɪs] - [daɪd] ['pɜːrp(ə)l] ,

A	mantle	of	thrice	-	dyed	purple	,
一个	地幔	的	三次	-	染色	紫色的	,

一件染过三次的紫色斗篷，

['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [siːn] [wer'ɪn] [lə'kəuniən] [haʊndz]

ornamented	with	embroidery	representing	a	hunting	scene	wherein	Laconian	hounds
装饰	和	刺绣	代表	一个	打猎	场景	其中	拉科尼亚人	猎犬

[wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [dɪr] ,

were	pursuing	and	tearing	deer	,
是	追求	和	撕裂	鹿	,

饰以刺绣图案，描绘了拉科尼亚猎犬追逐撕咬鹿群的狩猎场景。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['tuːnɪk] [wer'ʌv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

and	a	tunic	whereof	the	material	,
和	一个	束腰外衣	其中	这	材料	,

以及一件用这种材料制成的束腰外衣，

[faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [ɪn'veləps] [æn; ən] ['ʌnjən] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʃi:n]
fine **and** **delicate** **as** **the** **skin** **which** **envelops** **an** **onion** **had** **all** **the** **sheen**
美好的 和 精美的 作为 这 皮肤 哪个 信封 一个 洋葱 有 全部 这 光泽
[ʌv; əv]['woʊv(ə)n] ['sʌnbi:mz] ,
of **woven** **sunbeams** **,**
的 编织 阳光 ,

它像包裹着洋葱的表皮一样细腻柔滑，闪耀着交织的阳光光泽。

[wɜ:r; wər] [ɪ'speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .
were **especially** **noticeable** **.**
是 尤其 显 .

尤其引人注目。

['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['troʊfi] [stʊd] [æn; ən] ['ɑ:rmtʃer] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd]['aɪvəri][ə'pɑ:n]
Opposite **to** **the** **trophy** **stood** **an** **armchair** **inlaid** **with** **silver** **and** **ivory** **upon**
对面的 到 这 杯 站立 一个 扶手椅 镶嵌 和 银 和 象牙 之上
[wɪtʃ] - [hʌŋ] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] .
which **Nyssia** **hung** **her** **garments** **.**
哪个 - 悬挂 她 服装 .

奖杯对面摆放着一把镶嵌着银和象牙的扶手椅，妮西娅把她的衣服挂在上面。

[ɪts] [si:t] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lepərd] [skɪn] [mɔ:r] [aɪ] - ['spɑ:tɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['bɑ:di]
Its **seat** **was** **covered** **with** **a** **leopard** **skin** **more** **eye** **-** **spotted** **than** **the** **body**
它是 座位 曾是 涵盖 和 一个 豹 皮肤 更多的 眼睛 - 斑 比 这 身体
[ʌv; əv]['ɑ:rgəs] ,
of **Argus** **,**
的 阿格斯 ,

它的座位上覆盖着一张豹皮，上面的斑点比阿尔戈斯的身体还要多。

[ænd; ənd][ɪts] [fʊt] - [sə'pɔ:rt] [wʌz; wəz] ['rɪtʃli] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpənˌwɜ:rk] ['kɑ:rvɪŋ] .
and **its** **foot** **-** **support** **was** **richly** **adorned** **with** **openwork** **carving** **.**
和 它是 脚 - 支持 曾是 丰富 装饰 和 镂空 雕刻 .

它的底座饰有精美的镂空雕刻。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][rɪ'taɪər] , - [əb'zɜ:rvd] [kæn'dɔ:li:z] [tu:; tə]['dʒaidʒi:z] ,
' **I** **am** **generally** **the** **first** **to** **retire** **,** **'** **observed** **Candaules** **to** **Gyges** **,**
- 我 是 一般来说 这 第一的 到 退休 , - 观察到 烛台 到 吉格斯 ,

“我通常是第一个退休的，”坎道列斯对吉格斯说道。

- [ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [li:v] [ðɪs] [dɔ:r] ['oʊpən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] .
' **and** **I** **always** **leave** **this** **door** **open** **as** **it** **is** **now** **.**
- 和 我 总是 离开 这 门 打开 作为 它 是 现在 .

“我一直都让这扇门保持敞开状态。”

- , [hu:] [hæz; həz] [ɪn'veriəbli] [sʌm; səm] ['tæpəstri] ['flaʊər] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , [ɔ:r][sʌm; səm]['ɔ:rdər][tu:; tə]
Nyssia **,** **who** **has** **invariably** **some** **tapestry** **flower** **to** **finish** **,** **or** **some** **order** **to**
- , WHO 有 总是 一些 挂毯 花 到 结束 , 或者 一些 命令 到
[gɪv] [hɜ:r; hər] ['wɪmɪn] ,
give **her** **women** **,**
给 她 女性 ,

妮西娅总是有几朵挂毯花要完成，或者有几道命令要交给她的女人们。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [di'leiz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]['dʒɔɪnɪŋ][ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [kʌmz] , [ænd; ənd] ['sloʊli]
usually **delays** **a** **little** **in** **joining** **me** **;** **but** **at** **last** **she** **comes** **,** **and** **slowly**
通常 延误 一个 小的 在 加入 我 ; 但 在 最后的 她 来 , 和 缓慢地
[teɪks] [ɔ:f] ,
takes **off** **,**
需要 离开 ,

她通常会稍微晚一点才来和我汇合；但最终她还是来了，然后慢慢地离开了。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['efərt] [kɔ:st][hɜ:r; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [leiz] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['aɪvəri]
one by one , as though the effort cost her dearly , and lays upon that ivory
一 经过 一 , 作为 尽管 这 努力 成本 她 亲爱的 , 和 躺下 之上 那 象牙
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

一个接一个，仿佛付出了沉重的代价，然后躺在那把象牙椅上。

[ɔ:l] [ðoʊz] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd]['tju:nɪks] [wɪtʃ] [baɪ] [deɪ] [ɪn'veləp] [hɜ:r; hər] [laɪk] ['mʌmi] ['bændidʒ] .
all those draperies and tunics which by day envelop her like mummy bandages .
全部 那些 窗帘 和 束腰外衣 哪个 经过 天 信封 她 喜欢 木乃伊 绷带 .

那些帷幔和长袍，白天像木乃伊的绷带一样将她包裹起来。

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l]
From your hiding - place you will be able to follow all her graceful
从 你的 隐藏 - 地方 你 将要 是 有能力的 到 跟随 全部 她 优美
['mu:vmənts] , [əd'maɪər][hɜ:r; hər] [ʌn'raɪvld] [tʃɑ:rmz] ,
movements , admire her unrivalled charms ,
移动 , 钦佩 她 无与伦比 魅力 ,

从你的藏身之处，你将能够观察她优雅的举止，欣赏她无与伦比的魅力。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ['weðər] [kæn'dɔ:li:z] [bi:; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [fu:l] [proʊn] [tu:; tə] [veɪn]
and judge for yourself whether Candaules be a young fool prone to vain
和 法官 为了 你自己 无论 烛台 是 一个 年轻的 傻子 易于 到 徒劳
[boʊstɪŋ] ,
boasting ,
吹嘘 ,

请自行判断坎道列斯是否是一个爱吹牛的年轻傻瓜。

[ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] ['ri:əli] [pə'zes] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɜ:rl] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ðæt] ['evər] [ə'dɔrnd]
or whether he does not really possess the richest pearl of beauty that ever adorned
或者 无论 他 做 不是 真的 具有 这 最富有的 珍珠 的 美丽 那 曾经 装饰
[ə; eɪ]['daɪədem] . -
a diadem . '
一个 冠冕 . -

或者说，他是否真的拥有那颗曾装饰在王冠上最璀璨夺目的珍珠?

- [oʊ] [kɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [wel] [bɪ'li:v] [jʊr; jər][wɜ:rdz] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pru:f] [æz; əz] [ðɪs] , - [rɪ'plaɪd]
' O King , I can well believe your words without such a proof as this , ' replied
- 哦 国王 , 我 能 出色地 相信 你的 字 没有 这样的 一个 证明 作为 这 , - 回复
['dʒaidʒi:z] ,
Gyges ,
吉格斯 ,

“国王啊，即使没有这样的证据，我也完全相信您的话，”吉格斯回答道。

['stepɪŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
stepping forth from his hiding - place .
步进 前进 从 他的 隐藏 - 地方 .

他从藏身之处走了出来。

- [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts] , - [kən'tɪnju:d] [kæn'dɔ:li:z] , [wɪ'ðaʊt] ['hi:dɪŋ]
' When she has laid aside her garments , ' continued Candaules , without heeding
- 什么时候 她 有 铺设 旁边 她 服装 , - 持续 烛台 , 没有 听从
[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:nfɪdænt] ,
the exclamation of his confidant ,
这 感叹 的 他的 知己 ,

“当她脱下衣服之后，”坎道列斯继续说道，全然不顾他心腹的惊呼。

- [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
' she will come to lie down with me .
- 她 将要 来 到 说谎 向下 和 我 .

她会过来和我一起躺下。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] ,

You	must	take	advantage	of	the	moment	to	steal	away	,
你	必须	拿	优势	的	这	片刻	到	偷	离开	,

你必须抓住机会溜走。

[fɔːr; fər][ɪn] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ʃiː; ʃi][tɜːrnz][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

for	in	passing	from	the	chair	to	the	bed	she	turns	her	back	to	the	door
为了	在	通过	从	这	椅子	到	这	床	她	转弯	她	后退	到	这	门

.

:

.

因为当她从椅子走到床上时，她背对着门。

[step] ['laɪtli] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tredɪŋ] [ə'pɑːn] [ɪrz] [ʌv; əv][raɪp] [wiːt] ;

Step	lightly	as	though	you	were	treading	upon	ears	of	ripe	wheat	;
步	轻轻	作为	尽管	你	是	踩踏	之上	耳朵	的	成熟	小麦	;

轻盈地迈步，仿佛踩在成熟的麦穗上；

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [noʊ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [skwiːks] ['ʌndər] [jʊr; jər]['sænd(ə)lz] ; [hoʊld][jʊr; jər] [breθ] ,

take	heed	that	no	grain	of	sand	squeaks	under	your	sandals	;	hold	your	breath	,
拿	注意	那	不	粮食	的	沙	吱吱声	在下面	你的	凉鞋	;	抓住	你的	气息	,

注意别让凉鞋底发出任何沙粒摩擦的声音；屏住呼吸。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][æz; əz] ['stelθɪli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	retire	as	stealthily	as	possible	.
和	退休	作为	悄悄地	作为	可能的	.

然后尽可能悄悄地退休。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɪz][ɔːl][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

The	vestibule	is	all	in	darkness	,
这	前厅	是	全部	在	黑暗	,

门厅里一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli][læmp] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] ['bɜːrnɪŋ] [duː][nɑːt] ['penətreɪt]

and	the	feeble	rays	of	the	only	lamp	which	remains	burning	do	not	penetrate
和	这	微弱	射线	的	这	仅有的	灯	哪个	遗迹	燃烧	做	不是	穿透

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

beyond	the	threshold	of	the	chamber	.
超过	这	临界点	的	这	房间	.

而唯一仍在燃烧的灯发出的微弱光线，也无法穿透房间的门槛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [siː] [juː; jʊ] ;

It	is	,	therefore	,	certain	that	Nyssia	cannot	possibly	see	you	;
它	是	,	所以	,	肯定	那	-	不能	可能	看	你	;

因此，可以肯定的是，尼西亚不可能看到你；

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən]

and	to	-	morrow	there	will	be	some	one	in	the	world	who	can
和	到	-	明天	那里	将要	是	一些	一	在	这	世界	WHO	能

[ˌkɑːmprɪ'hend] [maɪ] ['ekstəsi] ,

comprehend	my	ecstasies	,
理解	我的	狂喜	,

明天，世界上就会有人能够理解我的狂喜。

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][maɪ] [bəːsts] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	will	feel	no	longer	astonished	at	my	bursts	of	admiration	.
和	将要	感觉	不	更长	惊讶	在	我的	爆发	的	钦佩	.

他将不再对我的赞赏之情感到惊讶。

[bʌt; bət] [siː] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [spent] ;

But	see	,	the	day	is	almost	spent	;
但	看	,	这	天	是	几乎	花费	;

但是，一天的时间已经快要过去了；

[ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [suːn] ['wɔːtər] [hɪz; ɪz] [stiːdz] [ɪn] [ðə; ði] [he'spɪrɪən] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv]

the	Sun	will	soon	water	his	steeds	in	the	Hesperian	waves	at	the	further	end	of
这	太阳	将要	很快	水	他的	马匹	在	这	赫斯珀里亚	波浪	在	这	更远	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

太阳很快将在世界的尽头，用赫斯珀里亚河的波涛为他的骏马饮水。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [piləs] [i'rektid] [baɪ] [maɪ] ['ænsestərz] .

and	beyond	the	Pillars	erected	by	my	ancestors	.
和	超过	这	支柱	竖立	经过	我的	祖先	.

以及我的祖先竖立的石柱之外。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , ['dʒaidʒiːz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [meɪ]

Return	to	your	hiding	-	place	,	Gyges	,	and	though	the	hours	of	waiting	may
返回	到	你的	隐藏	-	地方	,	吉格斯	,	和	尽管	这	小时	的	等待	可能

[siːm] [lɔːŋ] ,

seem	long	,
似乎	长的	,

吉格斯，回到你的藏身之处去吧，虽然等待的时间可能很漫长，

[aɪ] [kæn; kən] [swer] [baɪ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] ['ærəus] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ]

I	can	swear	by	Eros	of	the	Golden	Arrows	that	you	will	not	regret	having
我	能	发誓	经过	爱神	的	这	金的	箭头	那	你	将要	不是	后悔	拥有

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

我以金箭之神厄洛斯的名义发誓，你绝对不会后悔等待的。

- ['æftər] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [kæn'dɔːliːz] [left] ['dʒaidʒiːz] [ə'gen] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɔːr] .

'	After	this	assurance	Candaules	left	Gyges	again	hidden	behind	the	door	.
-	后	这	保证	烛台	左边	吉格斯	再次	隐	在后面	这	门	.

得到这番保证后，坎道列斯再次离开，把吉格斯藏在了门后。

- [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['kwaɪət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [jʌŋ] ['kɑːnfɪdænt] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə]

'	The	compulsory	quiet	which	the	king's	young	confidant	found	himself	obliged	to
-	这	强制性的	安静的	哪个	这	国王的	年轻的	知己	成立	他自己	有义务	到

[meɪn'teɪn] [left] [hɪm; ɪm] ['æmp(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [θɔːt] .

maintain	left	him	ample	leisure	for	thought	.
维持	左边	他	充足	闲暇	为了	想法	.

国王的年轻心腹被迫保持安静，这让他有充足的时间思考。

[hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌn] .

His	situation	was	certainly	a	most	extraordinary	one	.
他的	情况	曾是	当然	一个	最多	非凡的	一	.

他的处境确实非常特殊。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] - [æz; əz] [wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [stɑːr] .

He	had	loved	Nyssia	as	one	loves	a	star	.
他	有	喜爱	-	作为	一	爱	一个	星星	.

他像爱星星一样爱着妮西娅。

[kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt]

Convinced	of	the	hopelessness	of	the	undertaking	,	he	had	made	no	effort
确信	的	这	绝望	的	这	承诺	,	他	有	制成	不	努力

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɜːr; hər] .

to	approach	her	.
到	方法	她	.

他深信此举毫无希望，因此没有尝试接近她。

[ænd; ənd] , [ˌnevərðə'les] ,

And	,	nevertheless	,
和	,	尽管如此	,

然而，

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪ'vents] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ]

by	a	succession	of	extraordinary	events	he	was	about	to	obtain	a	knowledge
经过	一个	演替	的	非凡的	活动	他	曾是	关于	到	获得	一个	知识

[ʌv; əv] ['treʒərz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['lʌvəz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] ['oʊnli] .

of	treasures	reserved	for	lovers	and	husbands	only	.
的	宝藏	预订的	为了	恋人	和	丈夫们	仅有的	.

通过一系列非凡的事件，他即将获得只有恋人和丈夫才能拥有的宝藏知识。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɑ:t][ə; eɪ] [glæns] [hæd; həd] [bɪn] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd] - ,

Not	a	word	,	not	a	glance	had	been	exchanged	between	himself	and	Nyssia	,
不是	一个	单词	,	不是	一个	瞥一眼	有	到过	交换	之间	他自己	和	-	,

他和妮西娅之间没有说一句话，也没有眼神交流。

[hu:] ['prɑ:bəbli] [ɪg'nɔ:rd] [ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hɜ:r; hər] ['bju:ti]

who	probably	ignored	the	very	existence	of	the	one	being	for	whom	her	beauty
WHO	大概	忽略	这	非常	存在	的	这	一	存在	为了	谁	她	美丽

[wʊd] [soʊ] [su:n] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

would	so	soon	cease	to	be	a	mystery	.
会	所以	很快	停止	到	是	一个	神秘	.

她或许完全忽略了那个人的存在，因为对那个人来说，她的美貌很快就会不再是谜。

[ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hu:z] ['mɑ:dəsti] [wʊd] [hæv; həv] [nɔ:t] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Unknown	to	her	whose	modesty	would	have	naught	to	sacrifice	for	you	,
未知	到	她	谁	谦逊	会	有	零	到	牺牲	为了	你	,

[haʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] !

how	strange	a	situation	!
如何	奇怪的	一个	情况	!

她矜持到绝不会为了你而牺牲，却浑然不知这是多么奇怪的局面！

[tu:; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['si:krət] [ænd; ənd][faɪnd] [wʌn'self] [led] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði]

To	love	a	woman	in	secret	and	find	oneself	led	by	her	husband	to	the
到	爱	一个	女士	在	秘密	和	寻找	自己	引领	经过	她	丈夫	到	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['tʃeɪmbər] ,

threshold	of	the	nuptial	chamber	,
临界点	的	这	婚礼	房间	,

暗恋一个女人，却发现自己被她的丈夫带到了婚房门口。

[tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər] [gaɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['treʒər] [ðə; ði] ['veri] ['drægən] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fend] [ɔ:l]

to	have	for	guide	to	that	treasure	the	very	dragon	who	should	defend	all
到	有	为了	指导	到	那	宝藏	这	非常	龙	WHO	应该	保卫	全部

[ə'proʊtʃ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

approach	to	it	,
方法	到	它	,

要让守护所有接近宝藏之人的巨龙来指引方向，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['æmp(ə)l] [fu:d] [fɔ:r; fər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

was	there	not	in	all	this	ample	food	for	astonishment	and	wonder	at	the
曾是	那里	不是	在	全部	这	充足	食物	为了	惊讶	和	想知道	在	这

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'vents] [rɔ:t] [baɪ] ['destəni] ?

combination	of	events	wrought	by	destiny	?
组合	的	活动	锻	经过	命运	?

难道这一切不足以让人对命运安排的种种事件感到惊叹和惊奇吗?

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪˈflekʃnz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn]

In	the	midst	of	these	reflections	,	he	suddenly	heard	the	sound	of	footsteps	on
在	这	中间	的	这些	反思	,	他	突然	听到	这	声音	的	脚步声	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

正当他沉思之际，突然听到人行道上传来脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sleɪvz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmp] ,

It	was	only	the	slaves	coming	to	replenish	the	oil	in	the	lamp	,
它	曾是	仅有的	这	奴隶	未来	到	补充	这	油	在	这	灯	,

只有奴隶们来给灯里添油。

[θroʊ] [freʃ] ['pəːfjuːmz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [koʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

throw	fresh	perfumes	upon	the	coals	of	the	kamklins	,
扔	新鲜的	香水	之上	这	煤炭	的	这	-	,

将新鲜的香水洒在卡姆克林人的炭火上，

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['sæfrən] - ['tɪntɪd] ['ʃiːpskɪn] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] ['rɔɪəl]

and	arrange	the	purple	and	saffron	-	tinted	sheepskins	which	formed	the	royal
和	安排	这	紫色的	和	藏红花	-	有色	羊皮	哪个	形成	这	皇家

[bed] .

bed	.
床	.

摆放好构成皇家床榻的紫色和藏红色羊皮。

[ðə; ði] ['aʊər] [ə'proʊtʃt] , [ænd; ənd]['dʒaidʒiːz] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['fæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌl'seɪʃn]

The	hour	approached	,	and	Gyges	felt	his	heart	beat	faster	,	and	the	pulsation
这	小时	接近	,	和	吉格斯	毛毡	他的	心	打	快点	,	和	这	脉动

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːrtɝiːz] ['kwɪkən] .

of	his	arteries	quicken	.
的	他的	动脉	加速	.

时间临近，吉格斯感到自己的心跳加快，动脉搏动也加快了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

He	even	felt	a	strong	impulse	to	steal	away	before	the	arrival	of	the	queen	,
他	甚至	毛毡	一个	强的	冲动	到	偷	离开	前	这	到达	的	这	女王	,

他甚至强烈地想要在女王到来之前偷偷溜走。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ə'vɜːrɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə] [kæn'dɔːliːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ,

and	,	after	averring	subsequently	to	Candaules	that	he	had	remained	,
和	,	后	断言	随后	到	烛台	那	他	有	剩余	,

随后，他向坎道列斯断言自己留了下来。

[ə'bændən] [hɪm'self] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [juː'loʊdʒiəmz] .

abandon	himself	confidently	to	the	most	extravagant	eulogiums	.
放弃	他自己	自信地	到	这	最多	靡	颂词	.

他自信地沉浸在最夸张的赞美之中。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪ'pʌgnəns] ([fɔːr; fər] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] [friː] [laɪf] ,

He	felt	a	strong	repugnance	(	for	,	despite	his	somewhat	free	life	,
他	毛毡	一个	强的	厌恶	(	为了	,	尽管	他的	有些	自由的	生活	,

他感到强烈的厌恶（因为，尽管他过着某种程度上自由的生活，

['dʒaidʒiːz][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['delɪkəsi]) [tuː; tə] [teɪk] [baɪ] [stelθ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [friː]

Gyges	was	not	without	delicacy	)	to	take	by	stealth	a	favour	for	the	free
吉格斯	曾是	不是	没有	美味	)	到	拿	经过	隐身	一个	偏爱	为了	这	自由的

[gˈrɑːntɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [peɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] .

granting	of	which	he	would	gladly	have	paid	with	his	life	.
授予	的	哪个	他	会	乐意	有	有薪酬的	和	他的	生活	.

吉格斯并非没有心思，他偷偷地接受了别人无偿给予的恩惠，而他很乐意用自己的生命来偿还这份恩惠。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [kəm'plɪsəti] ['rendərd] [ðɪs] [θeft] [mɔ:r] ['oʊdiəs] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] ,

The	husband's	complicity	rendered	this	theft	more	odious	in	a	certain	sense	,
这	丈夫的	共谋	渲染	这	盗窃	更多的	令人厌恶的	在	一个	肯定	感觉	,

从某种意义上说，丈夫的共谋使这起盗窃行为更加令人憎恶。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [oʊ] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstæns] [ðə; ði]

and	he	would	have	preferred	to	owe	to	any	other	circumstance	the
和	他	会	有	首选	到	欠	到	任何	其他	环境	这

['hæpinəs] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪn][hɜ:r; hər][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['tɔɪlət] .

happiness	of	beholding	the	marvel	of	Asia	in	her	nocturnal	toilet	.
幸福	的	凝视	这	奇迹	的	亚洲	在	她	夜	洗手间	.

他宁愿将欣赏亚洲夜间梳妆打扮的喜悦归功于其他任何情况。

[pər'hæps] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , [let] [ju: 'es] [ək'nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [və'reɪʃəs]

Perhaps	,	indeed	,	the	approach	of	danger	,	let	us	acknowledge	as	veracious
也许	,	的确	,	这	方法	的	危险	,	让	我们	承认	作为	诚实的

[hɪs'tɔ:rɪənz] ,

historians	,
历史学家	,

或许，危险确实正在逼近，作为诚实的历史学家，我们不妨承认这一点。

[hæd; həd][noʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃuəs] ['skru:pəlz] .

had	no	little	to	do	with	his	virtuous	scruples	.
有	不	小的	到	做	和	他的	有德行的	顾虑	.

这与他高尚的道德情操不无关系。

[ʌn'daʊtɪdli] ['dʒaidʒi:z][dɪd][nɑ:t] [læk] ['kɜ:rɪdʒ] .

Undoubtedly	Gyges	did	not	lack	courage	.
无疑	吉格斯	做过	不是	缺少	勇气	.

毫无疑问，吉格斯并不缺乏勇气。

['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][wɔ:r] - ['tʃæriət] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvər] ['rætlɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]

Mounted	upon	his	war	-	chariot	,	with	quiver	rattling	upon	his	shoulder	,	and
安装	之上	他的	战争	-	战车	,	和	颤动	嘎嘎作响	之上	他的	肩膀	,	和

[baʊ; boʊ][ɪn][hænd] ,

bow	in	hand	,
弓	在	手	,

他骑在战车上，肩上扛着箭筒，手里拿着弓，箭筒叮当作响。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][moʊst]['væliənt] ['wɒrɪrz] ;

he	would	have	defied	the	most	valiant	warriors	;
他	会	有	违抗	这	最多	英勇	战士	;

他足以与最英勇的战士对抗；

[ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ðə; ði] ['kælidən] [bɔ:r] [ɔ:r][ðə; ði]

in	the	chase	he	would	have	attacked	without	fear	the	Calydon	boar	or	the
在	这	追赶	他	会	有	遭到攻击	没有	害怕	这	卡吕冬	公猪	或者	这

[ni'mi:ən,'ni:mi-]['laɪən] ;

Nemean	lion	;
尼米亚	狮子	;

在追逐过程中，他会毫不畏惧地攻击卡吕冬野猪或尼米亚狮子；

[bʌt; bət] — [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] — [hi:; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]

but	—	explain	the	enigma	as	you	will	—	he	trembled	at	the	idea	of
但	—	解释	这	谜	作为	你	将要	—	他	颤抖	在	这	主意	的

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['wʊmən] [θru:] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɪn][ə; eɪ] [dɔ:r] .

looking	at	a	beautiful	woman	through	a	chink	in	a	door	.
寻找	在	一个	美丽的	女士	通过	一个	裂缝	在	一个	门	.

但是——请你随意解释这个谜团——他一想到要透过门缝偷看一位美丽的女子，就浑身颤抖。

[noʊ][wʌn] [pə'zesiz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

No	one	possesses	every	kind	of	courage	.
不	一	拥有	每一个	种类	的	勇气	.

没有人拥有所有类型的勇气。

[hiː; hi] [felt] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bɪ'hoʊld] - [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnətɪ] .

He	felt	likewise	that	he	could	not	behold	Nyssia	with	impunity	.
他	毛毡	同样地	那	他	可以	不是	看哪	-	和	免责	.

他同样感到自己不能肆无忌惮地观看尼西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['epək] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	would	be	a	decisive	epoch	in	his	life	.
它	会	是	一个	决定性	时代	在	他的	生活	.

这将是他人生中的一个决定性转折点。

[θruː] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl]

Through	having	obtained	but	a	momentary	glimpse	of	her	he	had	lost	all
通过	拥有	获得	但	一个	瞬间	一瞥	的	她	他	有	丢失的	全部

[piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ;

peace	of	mind	;
和平	的	头脑	;

仅仅瞥见她一眼，他就失去了所有的平静；

[wʌt] , [ðen] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ?

what	,	then	,	would	be	the	result	of	that	which	was	about	to	take	place	?
什么	,	然后	,	会	是	这	结果	的	那	哪个	曾是	关于	到	拿	地方	?

那么，即将发生的事情会带来什么结果呢?

[kʊd; kəd][laɪf] [ɪt'self] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [hed] [wɪtʃ] ['faɪərd][hɪz; ɪz]

Could	life	itself	continue	for	him	when	to	that	divine	head	which	fired	his
可以	生活	本身	继续	为了	他	什么时候	到	那	神圣的	头	哪个	被解雇	他的

[driːmz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['bɑːdi] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

dreams	should	be	added	a	charming	body	formed	for	the	kisses	of	the
梦境	应该	是	额外	一个	迷人	身体	形成	为了	这	吻	的	这

[ɪ'mɔːtlz] ?

immortals	?
不朽者	?

如果在他那点燃梦想的神圣头颅上，再加上一副为接受神灵之吻而造就的迷人身躯，他的生命还能继续下去吗?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][faɪnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [ˌðer'æftər] [tuː; tə] [kən'teɪn]

What	would	become	of	him	should	he	find	himself	unable	thereafter	to	contain
什么	会	变得	的	他	应该	他	寻找	他自己	无法	此后	到	包含

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [tɪl] [ðæt] [taɪm] ?

his	passion	in	darkness	and	silence	as	he	had	done	till	that	time	?
他的	热情	在	黑暗	和	沉默	作为	他	有	完毕	直到	那	时间	?

如果他此后发现自己无法像以前那样将自己的激情隐藏在黑暗和沉默之中，那他会变成什么样呢?

[wʊd] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'seɪn]

Would	he	exhibit	to	the	court	of	Lydia	the	ridiculous	spectacle	of	an	insane
会	他	展览	到	这	法庭	的	莉迪亚	这	荒谬的	奇观	的	一个	疯狂的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

他会向吕底亚的宫廷展示这出荒唐可笑的疯狂爱情闹剧吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [straɪv] [baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strævəgənt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði]

or	would	he	strive	by	some	extravagant	action	to	bring	down	upon	himself	the
或者	会	他	努力	经过	一些	靡	行动	到	带来	向下	之上	他自己	这

[dɪs'deɪnfl] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ?

disdainful	pity	of	the	queen	?
轻蔑的	遗憾	的	这	女王	?

或者他会采取某种过激的举动，以博得女王的轻蔑和怜悯?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] ['prɑːbəb(ə)l] , [sɪns] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] [hɪm'self] , [ðə; ði]
Such a result was strongly probable , since the reason of Candaules himself , the
这样的 一个 结果 曾是 强烈 可能 , 自从 这 原因 的 烛台 他自己 , 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] [pə'zesər] [ʌv; əv] - ,
legitimate possessor of Nyssia ,
合法的 拥有者 的 - ,

这样的结果极有可能，因为坎道列斯本人，也就是尼西亚的合法拥有者，其理由是：

[hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [ˌsuːpər'hjuːmən] ['bjuːti] — [hiː; hi]
had been unable to resist the vertigo caused by that superhuman beauty — he
有 到过 无法 到 抵抗 这 眩晕 导致 经过 那 超人类 美丽 — 他
,
,
,

他无法抗拒那超凡脱俗的美貌所带来的眩晕感——他，

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [jʌŋ] [kɪŋ] [huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [læft] [æt; ət] [lʌv] ,
the thoughtless young king who till then had laughed at love ,
这 轻率 年轻的 国王 WHO 直到 然后 有 笑了 在 爱 ,

这位懵懂无知的年轻国王，此前一直嘲笑爱情。

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] .
and preferred pictures and statues before all things .
和 首选 图片 和 雕像 前 全部 事物 .

他最喜欢图片和雕像，胜过一切事物。

[ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts][wɜːr; wər] ['veri] ['ræʃ(ə)nəl][bʌt; bət] ['hoʊlli] ['juːsləs] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
These arguments were very rational but wholly useless , for at the same
这些 论点 是 非常 合理的 但 完全 无用 , 为了 在 这 相同的
['moʊmənt] [kæn'dɔːliːz] ['entərd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
moment Candaules entered the chamber ,
片刻 烛台 进入 这 房间 ,

这些论点非常合情合理，但却毫无用处，因为就在这时，坎道列斯走进了房间。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔːr] :
and exclaimed in a low but distinct voice as he passed the door :
和 惊呼 在 一个 低的 但 清楚的 嗓音 作为 他 通过了 这 门 :

他经过门口时，用低沉但清晰的声音喊道：

- ['peɪʃ(ə)ns] , [maɪ] [pʊr] ['dʒaidʒiːz] , - [wɪl] [suːn] [kʌm] .
' Patience , my poor Gyges , Nyssia will soon come .
- 耐心 , 我的 贫穷的 吉格斯 , - 将要 很快 来 .

“耐心点，我可怜的吉格斯，尼西亚很快就会来了。”

- [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'triːt] , ['dʒaidʒiːz] ,
' When he saw that he could no longer retreat , Gyges ,
- 什么时候 他 锯 那 他 可以 不 更长 撤退 , 吉格斯 ,

“当他发现自己已无路可退时，吉格斯……”

[huː] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]['æftər][ɔːl] , [fər'gɑːt] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
who was but a young man after all , forgot every other consideration ,
WHO 曾是 但 一个 年轻的 男人 后 全部 , 忘了 每一个 其他 考虑 ,

他毕竟只是个年轻人，把其他一切都抛诸脑后。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːt] [seɪv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn]
and no longer thought of aught save the happiness of feasting his eyes upon
和 不 更长 想法 的 零 节省 这 幸福 的 盛宴 他的 眼睛 之上
[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l] [wɪtʃ] [kæn'dɔːliːz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] .
the charming spectacle which Candaules was about to offer him .
这 迷人 奇观 哪个 烛台 曾是 关于 到 提供 他 .

他满脑子想的都是坎道列斯即将为他呈现的迷人景象，一心只想大饱眼福。

[wʌn] ['kænɑ:t] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv][ðə; ðɪ] [ɔ:'sterəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:ri]

One	cannot	demand	from	a	captain	of	twenty	-	five	the	austerity	of	a	hoary
一	不能	要求	从	一个	队长	的	二十	-	五	这	紧缩政策	的	一个	苍老

[fə'lɑ:səfər] .

philosopher	.
哲学家	.

不能要求一个二十五岁的船长拥有老哲学家那样的严谨自律。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] ['reɪmənt] ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] ['oʊvər]['mɑ:rb(ə)l] ,

At	last	a	low	whispering	of	raiment	sweeping	and	trailing	over	marble	,
在	最后的	一个	低的	耳语	的	服饰	扫荡	和	尾随	超过	大理石	,

最后，传来衣袍拂过大理石地面的低沉沙沙声。

[dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] [di:p] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

distinctly	audible	in	the	deep	silence	of	the	night	,	announced	the	approach	of	the
明显地	可听见的	在	这	深的	沉默	的	这	夜晚	,	宣布	这	方法	的	这

[kwi:n] .

queen	.
女王	.

在寂静的夜里，清晰可闻的声音宣告着女王的到来。

[ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] .

In	effect	it	was	she	.
在	影响	它	曾是	她	.

实际上就是她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [æz; əz] ['keidənst] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [æz; əz][æn; ən][oʊd] , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [ðə; ðɪ]

With	a	step	as	cadenced	and	rhythmic	as	an	ode	,	she	crossed	the
和	一个	步	作为	有节奏的	和	节奏	作为	一个	颂	,	她	交叉	这

['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θæləməs] ,

threshold	of	the	thalamus	,
临界点	的	这	丘脑	,

她迈着如同颂歌般有节奏、有韵律的步伐，跨过了丘脑的门槛。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [veɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['floʊtɪŋ] [foʊldz]['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] ['bɜ:rnɪŋ]

and	the	wind	of	her	veil	with	its	floating	folds	almost	touched	the	burning
和	这	风	的	她	面纱	和	它是	漂浮的	折叠	几乎	感动	这	燃烧

[tʃi:k] [ʌv; əv]['dʒaidʒi:z] ,

cheek	of	Gyges	,
脸颊	的	吉格斯	,

她面纱的飘动褶皱随风拂过，几乎触碰到吉格斯滚烫的脸颊。

[hu:] [felt] ['welnai] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] ,

who	felt	wellnigh	on	the	point	of	fainting	,
WHO	毛毡	几乎	在	这	观点	的	昏厥	,

他感觉自己几乎要晕倒了，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tu:; tə] [si:k] [ðə; ðɪ] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:l] ;

and	found	himself	compelled	to	seek	the	support	of	the	wall	;
和	成立	他自己	被迫	到	寻找	这	支持	的	这	墙	;

于是他不得不寻求墙壁的支撑；

[bʌt; bət] [su:n] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [i'məuʃənz] , [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ðɪ]

but	soon	recovering	from	the	violence	of	his	emotions	,	he	approached	the
但	很快	恢复中	从	这	暴力	的	他的	情绪	,	他	接近	这

[tʃɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,

chink	of	the	door	,
裂缝	的	这	门	,

但他很快从强烈的情绪中恢复过来，走到门缝边。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'neɪblɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [luːz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

and	took	the	most	favourable	position	for	enabling	him	to	lose	nothing	of
和	采取	这	最多	有利	位置	为了	使能	他	到	失去	没有什么	的

[ðə; ði] [siːn] [wer'ʌv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəs] .

the	scene	whereof	he	was	about	to	be	an	invisible	witness	.
这	场景	其中	他	曾是	关于	到	是	一个	无形的	证人	.

并占据了最有利的位置，使他不会错过任何他即将作为隐形见证者目睹的场景。

- [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪvəri] [tʃer] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ðə; ði][pɪnz] ,

Nyssia	advanced	to	the	ivory	chair	and	commenced	to	detach	the	pins	,
-	先进的	到	这	象牙	椅子	和	开始	到	分离	这	别针	,

尼西亚走到象牙椅前，开始取下别针。

['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ] ['hɑːloʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv][goʊld] , [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] [veɪl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] ;

terminated	by	hollow	balls	of	gold	,	which	fastened	her	veil	upon	her	head	;
终止	经过	空洞的	球	的	金子	,	哪个	系紧	她	面纱	之上	她	头	;

末端是空心的金球，用来固定她的面纱；

[ænd; ənd]['dʒaidʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [fɪld] ['æŋg(ə)l] [wer] [hiː; hi] [stʊd]

and	Gyges	from	the	depths	of	the	shadow	-	filled	angle	where	he	stood
和	吉格斯	从	这	深度	的	这	阴影	-	已填	角度	在哪里	他	站立

[kən'siːld] [kʊd; kəd] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

concealed	could	examine	at	his	ease	the	proud	and	charming	face	of	which
暗	可以	检查	在	他的	舒适	这	自豪的	和	迷人	脸	的	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [əb'teɪnd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['hɜːrid] [glɪmps] ;

he	had	before	obtained	only	a	hurried	glimpse	;
他	有	前	获得	仅有的	一个	慌忙	一瞥	;

吉格斯躲在阴影笼罩的角落深处，从那里他可以悠闲地审视那张骄傲而迷人的脸庞，而他之前只是匆匆瞥了一眼；

[ðæt] ['raʊndɪd] [nek] , [æt; ət] [wʌns] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ,

that	rounded	neck	,	at	once	delicate	and	powerful	,
那	圆润	脖子	,	在	一次	精美的	和	强大的	,

那圆润的脖颈，既纤细又充满力量，

[wer'ɑːn] [ˌæfrə'daɪti] [hæd; həd] [treɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][neɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [ðoʊz] [θriː]

whereon	Aphrodite	had	traced	with	the	nail	of	her	little	finger	those	three
其中	阿芙洛狄忒	有	追踪	和	这	指甲	的	她	小的	手指	那些	三

[feɪnt] [laɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['nekləs] [ʌv; əv] ['viːnəs] - ;

faint	lines	which	are	still	at	this	very	day	known	as	the	'	necklace	of	Venus	'	;
头晕的	线条	哪个	是	仍然	在	这	非常	天	已知	作为	这	-	项链	的	金星	-	;

阿芙洛狄忒用小指指甲在上面画出了三条淡淡的线条，这三条线条至今仍被称为“维纳斯项链”；

[ðæt] [waɪt] [neɪp] [ɑːn] [huːz] ['æləbæstər] ['sɜːrfɪs] ['lɪt(ə)l][waɪld] [rɪ'beljəs] [kəːlz] [wɜːr; wər] [dɪ'spɔːtɪŋ]

that	white	nape	on	whose	alabaster	surface	little	wild	rebellious	curls	were	disporting
那	白色的	颈背	在	谁	雪花石膏	表面	小的	荒野	叛逆的	卷发	是	体育运动

[ænd; ənd] [en'twaɪnɪŋ] [ðəm'selvz] ;

and	entwining	themselves	;
和	交织	他们自己	;

那洁白的后颈上，如雪花石膏般光滑的肌肤上，点点狂野的卷发嬉戏缠绕；

[ðoʊz] ['sɪlvər] ['ʃəuldəz] , [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæmɪs; 'kleɪmɪs] ,

those	silver	shoulders	,	half	rising	from	the	opening	of	the	chlamys	,
那些	银	肩膀	,	一半	上升	从	这	开幕	的	这	衣原体	,

那银色的肩膀，一半从斗篷的开口处露出，

[laɪk] [ðə; ði] ['muːnz] [dɪsk] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [oʊ'peɪk] [klaʊd] .

like	the	moon's	disc	emerging	from	an	opaque	cloud	.
喜欢	这	月亮的	光盘	新兴	从	一个	不透明	云	.

就像月亮的圆盘从不透明的云层中显现出来一样。

[kæn'dɔ:li:z] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['kuʃənz] , [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['fɑ:ndnəs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Candaules , half reclining upon his cushions , gazed with fondness upon his wife ,
烛台 , 一半 斜倚 之上 他的 靠垫 , 凝视 和 喜爱 之上 他的 妻子 ,
[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] :
and thought to himself :
和 想法 到 他自己 :

坎道列斯半倚在靠垫上，深情地望着妻子，心想：

- [naʊ] ['dʒaɪdʒi:z] , [hu:] [ɪz][soʊ][koʊld] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd][soʊ]['skeptɪk(ə)l] ,
' Now Gyges , who is so cold , so difficult to please , and so sceptical ,
- 现在 吉格斯 , WHO 是 所以 寒冷的 , 所以 难的 到 请 , 和 所以 怀疑论者 ,

“至于吉格斯，他如此冷漠，如此难以取悦，又如此多疑，

[mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:l'redi] [hæf] [kən'vɪnst] .
must be already half convinced .
必须 是 已经 一半 确信 .

应该已经半信半疑了。

- ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:fər] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][wʌn] [leg] ['tɜ:rmə,net]
' Opening a little coffer which stood on a table supported by one leg terminating
- 开幕 一个 小的 保险箱 哪个 站立 在 一个 桌子 有 经过 一 腿 终止
[ɪn]['kɑ:vən]['laɪənz] [pɔ:z] ,
in carven lion's paws ,
在 卡文 狮子的 爪子 ,

打开一个小箱子，箱子放在一张桌子上，桌子只有一条腿支撑，腿的末端雕刻着狮爪。

[ðə; ði] [kwi:n] [fri:d] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:rmz][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪsləts] [ænd; ənd]
the queen freed her beautiful arms from the weight of the bracelets and
这 女王 自由 她 美丽的 武器 从 这 重量 的 这 手镯 和
['dʒu:əlri] [hweə'wɪð] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [,əuvə'bə:dənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] — [ɑ:rmz] [hu:z] [fɔ:rm]
jewellery wherewith they had been overburdened during the day — arms whose form
首饰 以及 他们 有 到过 负担过重 期间 这 天 — 武器 谁 形式
[ænd; ənd] ['waɪtnəs] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]
and whiteness might well have enabled them to compare with those of
和 白人 可能 出色地 有 已启用 他们 到 比较 和 那些 的
['hɪərə] ,
Hera ,
赫拉 ,

女王卸下了白天佩戴的手镯和珠宝的重担，她美丽的双臂因此变得轻盈——她的手臂形状优美，白皙如雪，足以与赫拉的手臂相媲美。

['sɪstər] [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][zju:s; zu:s] , [ðə; ði][lɔ:rd][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .
sister and wife of Zeus , the lord of Olympus .
姐姐 和 妻子 的 宙斯 , 这 主 的 奥林匹斯山 .

宙斯的妹妹兼妻子，宙斯是奥林匹斯山之主。

['preʃəs] [æz; əz][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'ʃʊrədli] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði][spɑ:ts]
Precious as were her jewels , they were assuredly not worth the spots
宝贵的 作为 是 她 珠宝 , 他们 是 当然 不是 值得 这 地点
[wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'si:ld] ,
which they concealed ,
哪个 他们 暗 ,

她的珠宝固然珍贵，但绝对配不上它们所掩盖的污点。

[ænd; ənd][hæd; həd] - [bɪn] [ə; eɪ] [koʊ'ket] ,
and had Nyssia been a coquette ,
和 有 - 到过 一个 卖弄风情的人 ,

如果妮西娅是个轻佻的女人，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [wel] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [dɔnd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

one	might	have	well	supposed	that	she	only	donned	them	in	order	that	she
一	可能	有	出色地	据称	那	她	仅有的	穿戴	他们	在	命令	那	她

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [en'tri:tid] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔ:f] .

should	be	entreated	to	take	them	off	.
应该	是	恳求	到	拿	他们	离开	.

人们完全可以认为她戴上它们只是为了让人恳求她脱掉它们。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɜ:rk] [hæd; həd] [left] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [skɪn] ,

The	rings	and	chased	work	had	left	upon	her	skin	,
这	戒指	和	追逐	工作	有	左边	之上	她	皮肤	,

她皮肤上留下的环状纹饰和雕刻痕迹，

[faɪn] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [pʌlp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪli] , [laɪt] ['roʊzi] [ɪm'prɪnts] ,

fine	and	tender	as	the	interior	pulp	of	a	lily	,	light	rosy	imprints	,
美好的	和	投标	作为	这	内部的	纸浆	的	一个	百合	,	光	红润	印记	,

细腻柔嫩，如同百合花的花心，带有淡淡的玫瑰色印记。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [su:n] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['teɪpər] - ['fɪŋgərd] [hænd] ,

which	she	soon	dissipated	by	rubbing	them	with	her	little	taper	-	fingered	hand	,
哪个	她	很快	消散	经过	擦	他们	和	她	小的	锥形	-	用手指	手	,

她很快就用她那纤细的小手揉搓它们，将它们消散了。

[ɔ:l] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['slendər] [æt; ət] [ɪts] [iks'tremitis] .

all	rounded	and	slender	at	its	extremities	.
全部	圆润	和	苗条	在	它是	四肢	.

四肢圆润纤细。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [ɪts] ['fɛðɝz] ,

Then	with	the	movement	of	a	dove	trembling	in	the	snow	of	its	feathers	,
然后	和	这	移动	的	一个	鸽子	发抖	在	这	雪	的	它是	羽毛	,

然后，它像一只在雪地里颤抖的鸽子一样，羽毛散落一地。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [her] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['goʊldən] [pɪnz] ,

she	shook	her	hair	,	which	being	no	longer	held	by	the	golden	pins	,
她	摇晃	她	头发	,	哪个	存在	不	更长	握住	经过	这	金的	别针	,

她甩了甩头发，头发已经不再由金发夹固定住了。

[roʊld] [daʊn] [ɪn] ['læŋgwɪd] ['spaiərəlz] [laɪk] ['haɪəsɪnθ] ['flaʊərz] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] [bæk] [ænd; ənd] ['bʊzəm] .

rolled	down	in	languid	spirals	like	hyacinth	flowers	over	her	back	and	bosom	.
滚动	向下	在	慵懒的	螺旋	喜欢	风信子	花朵	超过	她	后退	和	怀	.

像风信子花一样，慵懒地螺旋状滚落到她的背部和胸前。

[ðʌs] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [er] [ˌri:ə'sɛmblɪŋ] [ðə; ði] ['skætərd] [kə:lz] [ænd; ənd]

Thus	she	remained	for	a	few	moments	ere	reassembling	the	scattered	curls	and
因此	她	剩余	为了	一个	很少	时刻	埃雷	重新组装	这	疏散	卷发	和

['faɪnəli] [ˌɑ:r 'i:] - [ˌju'naitiŋ] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [wʌn] [mæs] .

finally	re	-	uniting	them	into	one	mass	.
最后	关于	-	联合	他们	进入	一	大量的	.

于是她停留了片刻，然后重新整理散落的卷发，最终将它们聚拢成一团。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɑ:rvələs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [blɑ:nd] ['rɪŋlɪts] ['stri:mɪŋ] [laɪk] ['dʒɛts] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd]

It	was	marvellous	to	watch	the	blond	ringlets	streaming	like	jets	of	liquid
它	曾是	奇妙	到	手表	这	金发	环状物	流媒体	喜欢	喷气式飞机	的	液体

[goʊld] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] ;

gold	between	the	silver	of	her	fingers	;
金子	之间	这	银	的	她	手指	;

看着金色的卷发像液态黄金般在她银白的指间流淌，真是令人惊叹；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [laɪk] [swɔnz] - [neks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrtʃt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər]

and	her	arms	undulating	like	swans	'	necks	as	they	were	arched	above	her
和	她	武器	起伏的	喜欢	天鹅	-	脖子	作为	他们	是	拱形	多于	她

[hed] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bʊliən] .

head	in	the	act	of	twisting	and	confining	the	natural	bullion	.
头	在	这	行为	的	扭曲	和	限制	这	自然的	金条	.

她的双臂像天鹅的脖子一样摆动，高高举过头顶，扭动着，束缚着天然的金条。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər][baɪ] [tʃæns] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'trʌskən] [veisis] [wɪð; wɪθ]

If	you	have	ever	by	chance	examined	one	of	those	beautiful	Etruscan	vases	with
如果	你	有	曾经	经过	机会	检查	一	的	那些	美丽的	伊特鲁里亚	花瓶	和

[red] ['fɪgjərz] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [graʊnd] ,

red	figures	on	a	black	ground	,
红色的	数据	在	一个	黑色的	地面	,

如果你曾经有幸仔细观察过那些以黑色为底、饰有红色图案的精美伊特鲁里亚花瓶，

[ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['dezɪgneɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]

and	decorated	with	one	of	those	subjects	which	are	designated	under	the	title
和	装饰	和	一	的	那些	主题	哪个	是	指定的	在下面	这	标题

[ʌv; əv] - [griːk] [twɑː'let] ,

of	'	Greek	Toilette	,
的	-	希腊语	厕所	,

并以“希腊梳妆”这一主题之一进行装饰，

- [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [wɪtʃ] ,

'	then	you	will	have	some	idea	of	the	grace	of	Nyssia	in	that	attitude	which	,
-	然后	你	将要	有	一些	主意	的	这	优雅	的	-	在	那	态度	哪个	,

那么你就能体会到尼西亚在这种态度中所展现出的优雅了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪrə] ,

from	the	age	of	antiquity	to	our	own	era	,
从	这	年龄	的	古代	到	我们的	自己的	时代	,

从古代到我们所处的时代，

[hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['hæpi] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['peɪntəz] [ænd; ənd]['stætʃuːˌeriːz]

has	furnished	such	a	multitude	of	happy	designs	for	painters	and	statuaries
有	提供	这样的	一个	民众	的	快乐的	设计	为了	画家	和	雕像

.

:

.

它为画家和雕塑家提供了无数令人愉悦的设计。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] [hɜːr; hər] [kwɑː'fjʊr] ,

Having	thus	arranged	her	coiffure	,
拥有	因此	安排	她	发型	,

她就这样整理好了发型，

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪvəri] ['fʊtstuːl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]

she	seated	herself	upon	the	edge	of	the	ivory	footstool	and	commenced	to
她	坐着	她自己	之上	这	边缘	的	这	象牙	脚凳	和	开始	到

[ʌn'taɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bændz] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [hɜːr; hər] ['bʌskɪn] .

untie	the	little	bands	which	fastened	her	buskins	.
解开	这	小的	乐队	哪个	系紧	她	短靴	.

她坐在象牙脚凳的边缘，开始解开固定短靴的小带子。

[wiː; wi] ['mɑːdɚnz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɔːrəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['futgiə] ,

We	moderns	,	owing	to	our	horrible	system	of	footgear	,
我们	现代人	,	欠款	到	我们的	可怕	系统	的	鞋类	,

我们现代人，由于我们糟糕的鞋履系统，

[wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli] [les] [əb'sɜːrd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ʃuː] , [noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪz] .

which	is	hardly	less	absurd	than	the	Chinese	shoe	,	no	longer	know	what	a	foot	is	.
哪个	是	几乎	较少的	荒诞	比	这	中国人	鞋	,	不	更长	知道	什么	一个	脚	是	.

这和中国鞋业一样荒谬，人们不再知道脚是什么了。

[ðæt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'fekʃ(ə)n] [rer] ['iːv(ə)n][ɪn] [griːs] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .

That	of	Nyssia	was	of	a	perfection	rare	even	in	Greece	and	antique	Asia	.
那	的	-	曾是	的	一个	完美	稀有的	甚至	在	希腊	和	古董	亚洲	.

尼西亚的雕像完美无瑕，即使在希腊和古代亚洲也极为罕见。

[ðə; ði] [greɪt] [toʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːrt][laɪk][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [toʊz] ,

The	great	toe	,	a	little	apart	like	the	thumb	of	a	bird	,	the	other	toes	,
这	伟大的	脚趾	,	一个	小的	除	喜欢	这	拇指	的	一个	鸟	,	这	其他	脚趾	,

大脚趾略微分开，像鸟的拇指一样，其他脚趾，

['slaɪtli] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [reɪndʒd][ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪmətri] , [ðə; ði][neɪlz] [wel] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]

slightly	long	,	and	all	ranged	in	charming	symmetry	,	the	nails	well	shaped	and
轻微地	长的	,	和	全部	范围	在	迷人	对称	,	这	指甲	出色地	形状	和

['brɪliənt] [æz; əz] ['ægət] ,

brilliant	as	agates	,
杰出的	作为	玛瑙	,

指甲略长，排列成迷人的对称形状，形状优美，光泽如玛瑙般闪亮。

[ðə; ði] ['æŋklz] [wel] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] ,

the	ankles	well	rounded	and	supple	,
这	脚踝	出色地	圆润	和	柔软	,

脚踝圆润灵活，

[ðə; ði] [hiːl] ['slaɪtli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊzi][hjuː] — ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	heel	slightly	tinted	with	a	rosy	hue	—	nothing	was	wanting	to	the
这	脚跟	轻微地	有色	和	一个	红润	色调	—	没有什么	曾是	想要	到	这

[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['membər] .

perfection	of	the	little	member	.
完美	的	这	小的	成员	.

脚后跟略带玫瑰色——这小家伙完美无瑕，一切都无可挑剔。

[ðə; ði][leg] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðɪs] [fʊt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [gliːmd] [laɪk] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	leg	attached	to	this	foot	,	and	which	gleamed	like	polished	marble	under	the
这	腿	随附的	到	这	脚	,	和	哪个	闪闪发光	喜欢	抛光	大理石	在下面	这

[læmp] - [laɪt] ,

lamp	-	light	,
灯	-	光	,

与这只脚相连的那条腿，在灯光下闪闪发光，如同抛光的大理石。

[wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrvz] .

was	irreproachable	in	the	purity	of	its	outlines	and	the	grace	of	its	curves	.
曾是	无可指摘的	在	这	纯度	的	它是	概述	和	这	优雅	的	它是	曲线	.

它的轮廓纯净无瑕，曲线优美流畅，无可挑剔。

['dʒaidʒiːz] , [lɔːst][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] , [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mædnəs]

Gyges	,	lost	in	contemplation	,	though	all	the	while	fully	comprehending	the	madness
吉格斯	,	丢失的	在	沉思	,	尽管	全部	这	尽管	完全	理解	这	疯狂

[ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] ,

of	Candaules	,
的	烛台	,

吉格斯陷入沉思，但他始终完全理解坎道列斯的疯狂。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði][gɔdz] [bi'stəu] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi]

said	to	himself	that	had	the	gods	bestowed	such	a	treasure	upon	him	he
说	到	他自己	那	有	这	神	授予	这样的	一个	宝藏	之上	他	他

[wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

would	have	known	how	to	keep	it	to	himself	.
会	有	已知	如何	到	保持	它	到	他自己	.

他心想，如果神明赐予他这样的宝物，他一定知道如何把它据为己有。

- [wel] , - , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

'	Well	,	Nyssia	,	are	you	not	coming	to	sleep	with	me	?
-	出色地	,	-	,	是	你	不是	未来	到	睡觉	和	我	?

“妮西娅，你不来和我一起睡觉吗？”

- [ɪk'skleɪmd] [kæn'dɔːliːz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌrɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

'	exclaimed	Candaules	,	seeing	that	the	queen	was	not	hurrying	herself	in	the	least	,
-	惊呼	烛台	,	看到	那	这	女王	曾是	不是	匆忙	她自己	在	这	至少	,

“坎道列斯见女王丝毫没有着急的意思，便惊呼道，”

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ə'brɪdʒ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] .

and	feeling	desirous	to	abridge	the	watch	of	Gyges	.
和	感觉	渴望	到	删节	这	手表	的	吉格斯	.

并渴望缩短吉格斯的守望时间。

- [jes] , [maɪ] [dɪr] [lɔːrd] , [aɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] , - ['ænsər] - .

'	Yes	,	my	dear	lord	,	I	will	soon	be	ready	,	'	answered	Nyssia	.
-	是的	,	我的	亲爱的	主	,	我	将要	很快	是	准备好	,	-	回答	-	.

“是的，我亲爱的大人，我很快就能准备好。”妮西娅回答道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tætʃt] [ðə; ði]['kæmioʊ] [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [ðə; ði] ['pepləm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

And	she	detached	the	cameo	which	fastened	the	peplum	upon	her	shoulder	.
和	她	分离的	这	客串	哪个	系紧	这	佩普勒姆	之上	她	肩膀	.

她取下了固定肩部裙摆的浮雕饰物。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði]['tuːnɪk][tuː; tə][let] [fɔːl] .

There	remained	only	the	tunic	to	let	fall	.
那里	剩余	仅有的	这	束腰外衣	到	让	落下	.

最后只剩下那件束腰外衣可以脱下来了。

['dʒaidʒiːz] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] , [felt] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [hɪs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ;

Gyges	,	behind	the	door	,	felt	his	veins	hiss	through	his	temples	;
吉格斯	,	在后面	这	门	,	毛毡	他的	静脉	嘶	通过	他的	寺庙	;

吉格斯站在门后，感到太阳穴上的血管嘶嘶作响；

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]

his	heart	beat	so	violently	that	he	feared	it	must	make	itself	heard	in	the
他的	心	打	所以	暴力	那	他	害怕	它	必须	制作	本身	听到	在	这

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他的心跳如此剧烈，他担心在房间里都会被听到。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'pres] [ɪts] [fɪrs] [pʌl'seɪʃənz] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ;

and	to	repress	its	fierce	pulsations	he	pressed	his	hand	upon	his	bosom	;
和	到	抑	它是	凶猛的	脉动	他	按下	他的	手	之上	他的	怀	;

[ænd; ənd] [wen] - ,

and	when	Nyssia	,
和	什么时候	-	,

为了压制住它剧烈的悸动，他用手按住胸口；当尼西亚，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['kerləs] [greɪs] , [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tuːnɪk] ,

with	a	movement	of	careless	grace	,	unfastened	the	girdle	of	her	tunic	,
和	一个	移动	的	粗心	优雅	,	解开	这	腰带	的	她	束腰外衣	,

她动作漫不经心却又优雅，解开了束腰外衣的腰带。

[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [niːz] [wʊd] [gɪv] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] .

he	thought	his	knees	would	give	way	beneath	him	.
他	想法	他的	膝盖	会	给	方式	下面	他	.

他感觉自己的双膝快要支撑不住了。

- — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'zentɪmənt] , [ɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər][skɪn] , ['vɜːrdʒɪnəliː]

Nyssia	—	was	it	an	instinctive	presentiment	,	or	was	her	skin	,	virginally
-	—	曾是	它	一个	本能	预感	,	或者	曾是	她	皮肤	,	纯洁地

[pjʊr] [frʌm; frəm] [prə'feɪn] [lʊks] ,

pure	from	profane	looks	,
纯的	从	亵渎	看起来	,

妮西娅——这是一种本能的预感，还是她那未经世人玷污、纯洁无瑕的肌肤?

[soʊ] ['delɪkətli] [mæg'netɪk][ɪn][ɪts] [səˌseptə'bɪləti] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

so	delicately	magnetic	in	its	susceptibility	that	it	could	feel	the	rays	of	a
所以	轻柔地	磁的	在	它是	易感性	那	它	可以	感觉	这	射线	的	一个

['pæʃənət] [aɪ] [ðoʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

passionate	eye	though	that	eye	was	invisible	?
热情的	眼睛	尽管	那	眼睛	曾是	无形的	?

它对外界的吸引力如此敏锐，甚至能感受到无形的、充满激情的目光所散发的光芒?

— - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][strɪp] [hɜːr'self][ʌv; əv] [ðæt] ['tuːnɪk] , [ðə; ði][læst]['ræmpɑːrt][ʌv; əv]

—	Nyssia	hesitated	to	strip	herself	of	that	tunic	,	the	last	rampart	of
—	-	犹豫了一下	到	条	她自己	的	那	束腰外衣	,	这	最后的	壁垒	的

[hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] .

her	modesty	.
她	谦逊	.

妮西娅犹豫着要不要脱下那件束腰外衣，那是她最后的防线。

[twaɪs] [ɔːr] [θraɪs] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [hɜːr; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [ber] [ɑːrmz] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ]

Twice	or	thrice	her	shoulders	,	her	bosom	,	and	bare	arms	shuddered	with
两次	或者	三次	她	肩膀	,	她	怀	,	和	裸	武器	颤抖	和

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [tʃɪl] ,

a	nervous	chill	,
一个	紧张的	寒意	,

她的肩膀、胸脯和裸露的手臂因紧张的寒意而颤抖了两三次。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [greɪzd] [baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][nɑːk'tɜːrn(ə)l]

as	though	they	had	been	suddenly	grazed	by	the	wings	of	a	nocturnal
作为	尽管	他们	有	到过	突然	放牧	经过	这	翅膀	的	一个	夜

['bʌtərflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

仿佛突然被夜行蝴蝶的翅膀擦过一般，

[ɔːr][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] [lɪp][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

or	as	though	an	insolent	lip	had	dared	to	touch	them	in	the	darkness	.
或者	作为	尽管	一个	傲慢的	唇	有	敢于	到	触碰	他们	在	这	黑暗	.

或者，仿佛黑暗中，有一张傲慢的嘴唇竟敢触碰它们。

[æt; ət][læst] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zɑːlv] [ʃiː; ʃi] [dɔːft] [ðə; ði]['tuːnɪk][ɪn]

At	last	,	seeming	to	nerve	herself	for	a	sudden	resolve	she	doffed	the	tunic	in
在	最后的	,	似乎	到	神经	她自己	为了	一个	突然	解决	她	脱掉	这	束腰外衣	在

[ɪts][tɜːrn] ;

its	turn	;
它是	转动	;

最后，她似乎鼓起勇气，下定决心，也脱下了外衣；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['poʊəm][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'vaɪn]['bɑːdi] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['splendər] ,

and	the	white	poem	of	her	divine	body	suddenly	appeared	in	all	its	splendour	,
和	这	白色的	诗	的	她	神圣的	身体	突然	出现	在	全部	它是	辉煌	,

她神圣身体的白色诗篇突然以其全部的光辉显现出来，

[laɪk] [ðə; ði] ['stætʃu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [ˌʌn'veɪld] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tɛmpəlz] [ɪˌnɔ:gjə'reɪʃn] .

like	the	statue	of	a	goddess	unveiled	on	the	day	of	a	temple's	inauguration	.
喜欢	这	雕像	的	一个	女神	揭幕	在	这	天	的	一个	寺庙的	就职典礼	.

就像寺庙落成当天揭幕的女神雕像一样。

['ʃudəriŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] [laɪt] [glaidid] [ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔ:rmz] ,

Shuddering	with	pleasure	the	light	glided	and	gloated	over	those	exquisite	forms	,
颤抖	和	乐趣	这	光	滑翔	和	沾沾自喜	超过	那些	精美的	表格	,

光线愉悦地颤抖着，滑过并贪婪地掠过那些精美的身影。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['tɪmɪd] ['kɪsɪz] , ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] , [ə'læs] , [rer] [ɪn'di:d] !

and	covered	them	with	timid	kisses	,	profiting	by	an	occasion	,	alas	,	rare	indeed	!
和	涵盖	他们	和	胆小	吻	,	获利	经过	一个	场合	,	唉	,	稀有的	的确	!

然后，他们怯生生地亲吻他们，利用这难得的机会！

[ðə; ði] ['reɪz] ['skætərd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [dis'deinɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪneɪt] ['goʊldən] [ɑ:rmz] , ['dʒu:əld] [klɑ:sps] , [ɔ:r] ['breɪz(ə)n] [t'raɪpɒdz] ,

The	rays	scattered	through	the	chamber	,	disdaining	to	illuminate	golden	arms	,	jewelled	clasps	,	or	brazen	tripods	,
这	射线	疏散	通过	这	房间	,	轻蔑	到	照亮	金的	武器	,	珠宝	扣环	,	或者	厚颜无耻	三脚架	,

光线散射在房间里，却不屑于照亮金臂、宝石扣环或铜制三脚架。

[ɔ:l] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n] - , [ænd; ənd] [left] [ɔ:l] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .

all	concentrated	themselves	upon	Nyssia	,	and	left	all	other	objects	in	obscurity	.
全部	集中	他们自己	之上	-	,	和	左边	全部	其他	对象	在	朦胧	.

所有人都将注意力集中在尼西亚身上，而将其他一切都抛诸脑后。

[wɜ:r; wər] [wi:; wi] ['gri:ks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['perikli:z] [wi:; wi] [maɪt] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [i:z] ['ju:lədʒaɪz] [ðoʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['sɜ:rpənti:n] [laɪnz] ,

Were	we	Greeks	of	the	age	of	Pericles	we	might	at	our	ease	eulogise	those	beautiful	serpentine	lines	,
是	我们	希腊人	的	这	年龄	的	伯里克利	我们	可能	在	我们的	舒适	悼词	那些	美丽的	蛇形	线条	,

如果我们是生活在伯里克利时代的希腊人，我们或许会毫不犹豫地赞美那些优美蜿蜒的线条。

[ðoʊz] ['pɑ:lɪʃt] [flæŋks] , [ðoʊz] ['elɪgənt] ['kɝ:vz] ,

those	polished	flanks	,	those	elegant	curves	,
那些	抛光	侧翼	,	那些	优雅的	曲线	,

那些光滑的侧面，那些优雅的曲线，

[ðoʊz] [brests] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['məʊldz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['hi:bi] ;

those	breasts	which	might	have	served	as	moulds	for	the	cup	of	Hebe	;
那些	乳房	哪个	可能	有	服务	作为	模具	为了	这	杯子	的	赫柏	;

那些乳房或许曾是希柏圣杯的模具；

[bʌt; bət] ['mɑ:dərn] ['pru:dəri] [fə'bidz] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪpʃənz] ,

but	modern	prudery	forbids	such	descriptions	,
但	现代的	伪善	禁止	这样的	描述	,

但现代的保守风气禁止这样的描述。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pen] ['kænɑ:t] [faɪnd] ['pɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

for	the	pen	cannot	find	pardon	for	what	is	permitted	to	the	chisel	;	and	besides	,
为了	这	笔	不能	寻找	赦免	为了	什么	是	允许	到	这	凿	;	和	除了	,

因为笔不能为凿子可以做的事寻求宽恕；而且，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][ɪn]['mɑːrb(ə)l] .

there	are	some	things	which	can	be	written	of	only	in	marble	.
那里	是	一些	事物	哪个	能	是	书面	的	仅有的	在	大理石	.

有些事只能镌刻在大理石上。

[kæn'dɔːliːz] [smaɪld] [ɪn] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Candaules	smiled	in	proud	satisfaction	.
烛台	微笑	在	自豪的	满意	.

坎道列斯露出了骄傲而满意的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [step] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

With	a	rapid	step	,	as	though	ashamed	of	being	so	beautiful	,
和	一个	迅速的	步	,	作为	尽管	羞愧	的	存在	所以	美丽的	,

她迈着快步，仿佛为自己如此美丽而感到羞愧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , -

for	she	was	only	the	daughter	of	a	man	and	a	woman	,	Nyssia
为了	她	曾是	仅有的	这	女儿	的	一个	男人	和	一个	女士	,	-

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][bed] ,

approached	the	bed	,
接近	这	床	,

因为她只是一个男人和一个女人的女儿，妮西娅走向床边。

[hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ;

her	arms	folded	upon	her	bosom	;
她	武器	折叠	之上	她	怀	;

她双臂交叉抱在胸前；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [er] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	with	a	sudden	movement	she	turned	round	ere	taking	her	place	upon	the
但	和	一个	突然	移动	她	转向	圆形的	埃雷	采取	她	地方	之上	这

[kaʊtʃ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [spaʊs] ,

couch	beside	her	royal	spouse	,
长椅	旁	她	皇家	配偶	,

但她突然转身，在她王夫身旁的沙发上坐了下来。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [aɪ] ['fleɪmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]

and	beheld	through	the	aperture	of	the	door	a	gleaming	eye	flaming	like	the
和	观看	通过	这	光圈	的	这	门	一个	闪闪发光	眼睛	炽盛	喜欢	这

['kɑːrbʌŋkl] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l]['ledʒənd] ;

carbuncle	of	Oriental	legend	;
痈	的	东方	传奇	;

透过门缝，他看见一只闪闪发光的眼睛，像东方传说中的疖子一样燃烧着；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [fɔːls] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['pjuːp(ə)l] ,

for	if	it	were	false	that	she	had	a	double	pupil	,
为了	如果	它	是	错误的	那	她	有	一个	双倍的	瞳孔	,

如果她有双瞳的说法是假的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ðə; ði] [stoʊn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]['drægənz] ,

and	that	she	possessed	the	stone	which	is	found	in	the	heads	of	dragons	,
和	那	她	拥有	这	石头	哪个	是	成立	在	这	头部	的	龙	,

她拥有那块存在于龙头中的石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [truː] [ðæt] [hɜːr; hər] [griːn] [glæns] ['penətreɪtɪd] ['dɑːrknəs] [laɪk] [ðə; ði]

it	was	at	least	true	that	her	green	glance	penetrated	darkness	like	the
它	曾是	在	至少	真的	那	她	绿色的	瞥一眼	渗透	黑暗	喜欢	这

['glɔːkəs] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd]['taɪgər] .

glaucous	eye	of	the	cat	and	tiger	.
灰绿色的	眼睛	的	这	猫	和	老虎	.

至少她的绿色目光能够像猫和老虎的青绿色眼睛一样穿透黑暗，这是真的。

[ə; eɪ][kraɪ] ,

A	**cry**	**,**
一个	哭	,

一声哭喊

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɜːr; hər][flæŋk] [waɪl] ['træŋkwɪli]

like	**that**	**of**	**a**	**fawn**	**who**	**receives**	**an**	**arrow**	**in**	**her**	**flank**	**while**	**tranquilly**
喜欢	那	的	一个	讨好	WHO	接收	一个	箭	在	她	侧翼	尽管	平静地

['driːmiŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liːfi] ['ʃæˌdoʊz] ,

dreaming	**among**	**the**	**leafy**	**shadows**	**,**
做梦	之中	这	绿叶	阴影	,

就像一只小鹿在绿荫下安然入睡时，被箭射中了侧腹一样。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bɜːrstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [jet] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [tuː; tə]

was	**on**	**the**	**point**	**of**	**bursting**	**from**	**her**	**lips**	**,**	**yet**	**she**	**found**	**strength**	**to**
曾是	在	这	观点	的	爆发	从	她	嘴唇	,	然而	她	成立	力量	到

[kən'troʊl][hɜːr'self] ,

control	**herself**	**,**
控制	她自己	,

话语几乎就要从她嘴里涌出来，但她还是控制住了自己。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [kæn'dɔːliːz] , [koʊld][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ,

and	**lay**	**down**	**beside**	**Candaules**	**,**	**cold**	**as**	**a**	**serpent**	**,**
和	躺	向下	旁	烛台	,	寒冷的	作为	一个	蛇	,

她躺在坎道列斯身旁，像蛇一样冰冷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎道列斯国王(King Candaules)
第3/4页

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaiəlits] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [lɪps] .

with	the	violets	of	death	upon	her	cheeks	and	lips	.
和	这	紫罗兰	的	死亡	之上	她	脸颊	和	嘴唇	.

她脸颊和嘴唇上带着死亡的紫罗兰色斑斓的色彩。

[nɑːt][ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] ['kwivəd] , [nɑːt][ə; eɪ]['faɪbər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ['pælpɪˌteɪtid] ,

Not	a	muscle	of	her	limbs	quivered	,	not	a	fibre	of	her	body	palpitated	,
不是	一个	肌肉	的	她	四肢	颤抖	,	不是	一个	纤维	的	她	身体	心悸	,

她四肢的肌肉没有一丝颤动，身体的每一根纤维也没有一丝悸动。

[ænd; ənd] [suːn] [hɜːr; hər] [sloʊ] ,

and	soon	her	slow	,
和	很快	她	慢的	,

很快，她慢慢地，

['regjələr] ['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] ['mɔːfiəs; -fjuːs][hæd; həd] [dɪ'stɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːpi] [dʒuːs]

regular	breathing	seemed	to	indicate	that	Morpheus	had	distilled	his	poppy	juice
常规的	呼吸	似乎	到	表明	那	墨菲斯	有	蒸馏	他的	罂粟	汁

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .

upon	her	eyelids	.
之上	她	眼睑	.

规律的呼吸似乎表明，墨菲斯已经将他的罂粟汁液滴在了她的眼睑上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'vaind] [ænd; ənd] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːl] .

She	had	divined	and	comprehended	all	.
她	有	神谕	和	理解	全部	.

她洞悉并领悟了一切。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['dʒaidʒiːz] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , [hæd; həd][rɪ'taɪərd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæktli]

Gyges	,	trembling	and	distracted	with	passion	,	had	retired	,	following	exactly
吉格斯	,	发抖	和	愣	和	热情	,	有	退休	,	下列的	确切地

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] - ,

the	instructions	of	Candaules	;	and	if	Nyssia	,
这	指示	的	烛台	;	和	如果	-	,

吉格斯颤抖着，心神恍惚，完全按照坎道列斯的指示退下了；如果尼西亚，

[θruː] [sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃæns] , [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [er] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər]

through	some	unfortunate	chance	,	had	not	turned	her	head	ere	taking	her
通过	一些	不幸	机会	,	有	不是	转向	她	头	埃雷	采取	她

[pleɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,

place	upon	the	couch	,
地方	之上	这	长椅	,

由于某种不幸的巧合，她在沙发上坐下之前没有转过头。

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [flaɪt] ,

and	perceived	him	in	the	act	of	taking	flight	,
和	感知	他	在	这	行为	的	采取	航班	,

并看到他正要起飞。

['daʊtləs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] ['evər] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə]

doubtless	she	would	have	remained	for	ever	unconscious	of	the	outrage	done	to
毫无疑问	她	会	有	剩余	为了	曾经	无意识	的	这	暴行	完毕	到

[hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [mɔ:r] ['pæʃənət] [ðæn; ðən] ['skru:pjələs] .

her	charms	by	a	husband	more	passionate	than	scrupulous	.
她	魅力	经过	一个	丈夫	更多的	热情的	比	一丝不苟的	.

毫无疑问，她将永远意识不到，她那热情似火却缺乏节制的丈夫对她的美貌造成了多么大的伤害。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['kɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

Accustomed	to	the	winding	corridors	of	the	palace	,
习惯	到	这	绕线	走廊	的	这	宫殿	,

习惯了宫殿里蜿蜒曲折的走廊，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔ:riər] [hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] .

the	young	warrior	had	no	difficulty	in	finding	his	way	out	.
这	年轻的	战士	有	不	困难	在	寻找	他的	方式	出去	.

这位年轻的战士毫不费力地找到了出路。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ə; eɪ] ['rekləs] [peɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]

He	passed	through	the	city	at	a	reckless	pace	like	a	madman	escaped	from
他	通过了	通过	这	城市	在	一个	鲁莽	步伐	喜欢	一个	狂人	逃脱	从

-

Anticyra	,
-	,

他像个从安提库拉逃出来的疯子一样，以鲁莽的速度穿过这座城市。

[ænd; ənd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sentənəlz] [hu:] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] ,

and	by	making	himself	known	to	the	sentinels	who	guarded	the	ramparts	,
和	经过	制作	他自己	已知	到	这	哨兵	WHO	守卫	这	城墙	,

他通过向守卫城墙的哨兵表明自己的身份，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [geɪts] ['oʊpənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'jɑ:nd] .

he	had	the	gates	opened	for	him	and	gained	the	fields	beyond	.
他	有	这	大门	打开	为了	他	和	获得	这	字段	超过	.

他被打开了大门，获得了门后的田野。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [bə:nd] , [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [fleɪmd] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] ['fi:vər] ;

His	brain	burned	,	his	cheeks	flamed	as	with	the	fires	of	fever	;
他的	脑	烧伤	,	他的	脸颊	火焰	作为	和	这	火灾	的	发烧	;

他感觉大脑灼痛，双颊像发烧烧一样红肿；

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['hɑ:tli] ['pæntɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] ;

his	breath	came	hotly	panting	through	his	lips	;
他的	气息	来了	热	喘息	通过	他的	嘴唇	;

他喘着粗气，气息从嘴唇间逸出；

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] - [sɑ:d]['hju:mɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	flung	himself	down	upon	the	meadow	-	sod	humid	with	the	tears	of	the
他	扔	他自己	向下	之上	这	草地	-	草皮	湿	和	这	眼泪	的	这

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

他纵身扑倒在被夜泪浸湿的草地上；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [θru:] [ðə; ði] [θɪk] [græs] [ænd; ənd]['wɔ:tər] -

and	at	last	hearing	in	the	darkness	,	through	the	thick	grass	and	water	-
和	在	最后的	听力	在	这	黑暗	,	通过	这	厚的	草	和	水	-

[plænts] ,

plants	,
植物	,

最后，在黑暗中，透过茂密的草丛和水生植物，我听到了：

[ðə; ði] ['sɪlvəri] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['naɪæd] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

the	silvery	respiration	of	a	Naiad	,	he	dragged	himself	to	the	spring	,
这	银色	呼吸	的	一个	水仙女	,	他	拖拽	他自己	到	这	春天	,

他像水仙女般呼吸着，拖着疲惫的身躯来到泉边。

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz]['ɪntuː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [flʌd] , [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

plunged	his	hands	and	arms	into	the	crystal	flood	,	bathed	his	face	,
暴跌	他的	双手	和	武器	进入	这	水晶	洪水	,	洗澡	他的	脸	,

他将双手和手臂浸入清澈的海水中，洗了洗脸。

[ænd; ənd][dræŋk] ['sevrəl] ['maʊθˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [wɪtʃ]

and	drank	several	mouthfuls	of	the	water	in	the	hope	to	cool	the	ardour	which
和	喝	一些	一口一口	的	这	水	在	这	希望	到	凉爽的	这	热情	哪个

[wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

was	devouring	him	.
曾是	吞噬	他	.

他喝了几口水，希望能平息心中熊熊燃烧的怒火。

['eni] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] ['hoʊpləsli] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Any	one	who	could	have	seen	him	thus	hopelessly	bending	over	the	spring	in	the
任何	一	WHO	可以	有	已见	他	因此	绝望地	弯曲	超过	这	春天	在	这

['fiːb(ə)l] ['stɑːrlaɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [nɑːr'sɪsəs] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædoʊ] ;

feeble	starlight	would	have	taken	him	for	Narcissus	pursuing	his	own	shadow	;
微弱	星光	会	有	已采取	他	为了	纳西索斯	追求	他的	自己的	阴影	;

任何看到他在微弱的星光下绝望地弯腰倚靠在泉水边的人，都会把他当作纳西索斯追逐自己的影子；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [hɪm'self] [ə'ʃʊrədli] [ðæt] ['dʒaidʒiːz][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] .

but	it	was	not	of	himself	assuredly	that	Gyges	was	enamoured	.
但	它	曾是	不是	的	他自己	当然	那	吉格斯	曾是	坠入爱河	.

但吉格斯所倾慕的，肯定不是他自己。

[ðə; ði]['ræpɪd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [kiːn] ['zɪgzæg][ʌv; əv]

The	rapid	apparition	of	Nyssia	had	dazzled	his	eyes	like	the	keen	zigzag	of
这	迅速的	幻影	的	-	有	眼花缭乱	他的	眼睛	喜欢	这	敏锐的	之字形	的

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [flæʃ] .

a	lightning	flash	.
一个	闪电	闪光	.

妮西娅的突然出现，如同闪电般锐利的锯齿状轨迹，令他目眩神迷。

[hiː; hi] [bɪ'held] [hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] ['wɜːrlwɪnd] ,

He	beheld	her	floating	before	him	in	a	luminous	whirlwind	,
他	观看	她	漂浮的	前	他	在	一个	发光的	旋风	,

他看见她漂浮在他面前，乘着一道光芒四射的旋风。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['nevər] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][hiː; hi] ['bænɪʃ] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	felt	that	never	through	all	his	life	could	he	banish	that	image	from	his
和	毛毡	那	绝不	通过	全部	他的	生活	可以	他	放逐	那	图像	从	他的

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

他觉得，自己一生都无法将那个画面从脑海中抹去。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] ['væstnəs] ; [ɪts] ['flaʊər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] ,

His	love	had	grown	to	vastness	;	its	flower	had	suddenly	burst	,
他的	爱	有	生长	到	广袤无垠	;	它是	花	有	突然	爆裂	,

他的爱已臻于浩瀚；它的花朵突然绽放，

[laɪk] [ðoʊz] [plænts] [wɪtʃ] ['oʊpən][ðer; ðər] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] .

like	those	plants	which	open	their	blossoms	with	a	clap	of	thunder	.
喜欢	那些	植物	哪个	打开	他们的	花朵	和	一个	拍	的	雷	.

就像那些伴着雷声绽放花朵的植物一样。

[tuː; tə]['mæstər][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˌhens'fɔːrθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

To	master	his	passion	were	henceforth	a	thing	impossible	:
到	掌握	他的	热情	是	今后	一个	事物	不可能的	:

从此以后，控制自己的欲望已成不可能之事：

[æz; əz] [wel] ['kaʊns(ə)l][ðə; ði] [em'pəːpəld] [weɪvz] [wɪtʃ] [pɒ'saidn] [lɪfts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traɪdnt] [tuː; tə][laɪ]

as	well	counsel	the	empurpled	waves	which	Poseidon	lifts	with	his	trident	to	lie
作为	出色地	法律顾问	这	紫化	波浪	哪个	波塞冬	电梯	和	他的	三叉戟	到	说谎

['træŋkwɪli] [ɪn][ðer; ðər][bed][ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [foʊm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv][ðə; ði]

tranquilly	in	their	bed	of	sand	and	cease	to	foam	upon	the	rocks	of	the
平静地	在	他们的	床	的	沙	和	停止	到	泡沫	之上	这	岩石	的	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

也劝告海神波塞冬用三叉戟举起的紫色波浪，让它们平静地躺在沙滩上，不再拍打海岸的岩石。

['dʒaidʒiːz][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [dɪ'sper] ,

Gyges	was	no	longer	master	of	himself	,	and	he	felt	a	miserable	despair	,
吉格斯	曾是	不	更长	掌握	的	他自己	,	和	他	毛毡	一个	悲惨的	绝望	,

吉格斯已经失去了对自己的控制，他感到无比绝望。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæriət] ,

as	of	a	man	riding	in	a	chariot	,
作为	的	一个	男人	骑术	在	一个	战车	,

就像一个男人乘坐战车一样，

[huː] [faindz][hɪz; ɪz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['hɔːrsɪz] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv]

who	finds	his	terrified	and	uncontrollable	horses	rushing	with	all	the	speed	of
WHO	发现	他的	恐惧	和	不可控的	马匹	匆忙	和	全部	这	速度	的

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['gæləp] [tɔːrd] [sʌm; səm] [rɑːk] - ['brɪslɪŋ] ['presəpɪs] .

a	furious	gallop	toward	some	rock	-	bristling	precipice	.
一个	狂怒	驰骋	朝向	一些	岩石	-	竖起的	悬崖	.

他发现自己惊恐万分、无法控制的马匹正以狂奔的速度朝着布满岩石的悬崖疾驰而去。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [iːtʃ] ['wɪldər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læst] , [wɜːrl]

A	hundred	thousand	projects	,	each	wilder	than	the	last	,	whirled
一个	百	千	项目	,	每个	更狂野	比	这	最后的	,	旋转

[kən'fjuːzədli] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

confusedly	through	his	brain	.
困惑地	通过	他的	脑	.

十万个项目，一个比一个离谱，在他的脑海里混乱地盘旋着。

[hiː; hi] [blæs'fiːmd] ['destəni] , [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][laɪf] ,

He	blasphemed	Destiny	,	he	cursed	his	mother	for	having	given	him	life	,
他	亵渎神明	命运	,	他	被诅咒的	他的	母亲	为了	拥有	给定	他	生活	,

他亵渎了命运，诅咒了他的母亲，因为她给了他生命。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [θroʊn] ,

and	the	gods	that	they	had	not	caused	him	to	be	born	to	a	throne	,
和	这	神	那	他们	有	不是	导致	他	到	是	出生	到	一个	王座	,

诸神啊，他们为何没有让他生来就拥有王位?

[fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'spaʊz] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪˌtræp] .

for	then	he	might	have	been	able	to	espouse	the	daughter	of	the	satrap	.
为了	然后	他	可能	有	到过	有能力的	到	支持	这	女儿	的	这	总督	.

因为那样他或许就能迎娶总督的女儿了。

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['ægəni] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

A	frightful	agony	gnawed	at	his	heart	;	he	was	jealous	of	the	king	.
一个	可怕	痛苦	被啃咬	在	他的	心	;	他	曾是	嫉妒的	的	这	国王	.

一阵可怕的痛苦啃噬着他的心；他嫉妒国王。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪks][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] - ,

From	the	moment	of	the	tunic's	fall	at	the	feet	of	Nyssia	,
从	这	片刻	的	这	束腰外衣	落下	在	这	脚	的	-	,

从那件束腰外衣落在尼西亚脚下的那一刻起，

[laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['medoʊ] ,

like	the	flight	of	a	white	dove	alighting	upon	a	meadow	,
喜欢	这	航班	的	一个	白色的	鸽子	下车	之上	一个	草地	,

就像一只白鸽飞落到草地上一样，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

it	had	seemed	to	him	that	she	belonged	to	him	;
它	有	似乎	到	他	那	她	属于	到	他	;

在他看来，她似乎是属于他的；

[hiː; hi] [diːmd] [hɪm'self] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [baɪ] [kæn'dɔːliːz] .

he	deemed	himself	despoiled	of	his	wealth	by	Candaules	.
他	被认为	他自己	掠夺	的	他的	财富	经过	烛台	.

他认为自己的财富被坎道列斯掠夺一空。

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['æmərəs] ['revəriz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ʌn'tɪl] [ðen] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ;

In	all	his	amorous	reveries	he	had	never	until	then	thought	of	the	husband	;
在	全部	他的	多情	遐想	他	有	绝不	直到	然后	想法	的	这	丈夫	;

在他所有的情爱幻想中，他从未想过丈夫；

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [æb'strækʃn] ,

he	had	thought	of	the	queen	only	as	of	a	pure	abstraction	,
他	有	想法	的	这	女王	仅有的	作为	的	一个	纯的	抽象	,

他之前一直把女王当作一个纯粹的抽象概念来看待。

[wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] ['fænsi] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɪntɪmət] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['kɑːndʒəg(ə)l]

without	representing	to	himself	in	fancy	all	those	intimate	details	of	conjugal
没有	代表	到	他自己	在	想要	全部	那些	亲密的	细节	的	夫妻

[fəˌmɪli'ærəti] , [soʊ] ['pɔɪnjənt] ,

familiarity	,	so	poignant	,
熟悉	,	所以	令人心酸的	,

没有在脑海中描绘出夫妻间那些亲密无间的细节，那些令人心酸的场景，

[soʊ] ['bɪtər] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

so	bitter	for	those	who	love	a	woman	in	the	power	of	another	.
所以	苦的	为了	那些	WHO	爱	一个	女士	在	这	力量	的	其他	.

对于那些爱上一个被他人掌控的女人的人来说，这是何等的痛苦。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'held] - [blɑːnd] [hed] ['bendɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['blɑːsəm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][dɑːrk]

Now	he	had	beheld	Nyssia's	blond	head	bending	like	a	blossom	beside	the	dark
现在	他	有	观看	-	金发	头	弯曲	喜欢	一个	开花	旁	这	黑暗的

[hed] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

head	of	Candaules	.
头	的	烛台	.

现在他看到妮西娅的金发像一朵花一样垂在坎道列斯的黑发旁边。

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz]['æŋgər][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ,

The	very	thought	of	it	had	inflamed	his	anger	to	the	highest	degree	,
这	非常	想法	的	它	有	发炎的	他的	愤怒	到	这	最高	程度	,

仅仅是想到这件事，就让他怒火中烧。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt]

although	a	moment's	reflection	should	have	convinced	him	that	things	could	not
虽然	一个	瞬间	反射	应该	有	确信	他	那	事物	可以	不是

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ['ʌðərwaɪz] ,

have	come	to	pass	otherwise	,
有	来	到	经过	否则	,

虽然稍加思考就应该让他明白，事情不可能以其他方式发生，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['groʊɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ʌn'dʒʌst] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	he	felt	growing	within	him	a	most	unjust	hatred	against	his	master	.
和	他	毛毡	生长	之内	他	一个	最多	不公正	仇恨	反对	他的	掌握	.

他感到自己心中对主人产生了一种极其不公正的仇恨。

[ðə; ðiː][ækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kəm'peld] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ðiː] ['kwiːnz] [ˌdɪsə'biːl; ˌdɪsə'biː] [siːmd]

The	act	of	having	compelled	his	presence	at	the	queen's	dishabille	seemed
这	行为	的	拥有	被迫	他的	在场	在	这	女王的	便装	似乎

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] ['aɪrəni] ,

to	him	a	barbarous	irony	,
到	他	一个	野蛮	讽刺	,

强迫他出现在女王衣衫褴褛的场合，在他看来是一种野蛮的讽刺。

[æn; ən] ['oʊdiəs] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,

an	odious	refinement	of	cruelty	,
一个	令人厌恶的	精炼	的	残酷	,

一种令人憎恶的残忍的升级版，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

for	he	did	not	remember	that	his	love	for	her	could	not	have	been
为了	他	做过	不是	记住	那	他的	爱	为了	她	可以	不是	有	到过

[noʊn] [baɪ][ðə; ðiː] [kɪŋ] ,

known	by	the	king	,
已知	经过	这	国王	,

因为他忘记了，国王不可能知道他对她的爱慕之情。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] [ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv] ['iːzi] ['mɔrəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr]

who	had	sought	in	him	only	a	confidant	of	easy	morals	and	a	connoisseur
WHO	有	寻求	在	他	仅有的	一个	知己	的	简单的	德	和	一个	行家

[ɪn] ['bjuːti] .

in	beauty	.
在	美丽	.

她在他身上寻找的，不过是一位品行平庸的知己和一位审美鉴赏家。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk]

That	which	he	ought	to	have	regarded	as	a	great	favour	affected	him	like
那	哪个	他	应该	到	有	认为	作为	一个	伟大的	偏爱	做作的	他	喜欢

[ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['ɪndʒəri][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mediteitiŋ] ['vendʒəns] .

a	mortal	injury	for	which	he	was	meditating	vengeance	.
一个	凡人	受伤	为了	哪个	他	曾是	冥想	复仇	.

他本应视为莫大的恩惠，却感觉像是遭受了致命的伤害，让他一心想要报复。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ðiː] [seɪm] [siːn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

While	thinking	that	to	-	morrow	the	same	scene	of	which	he	had	been	a
尽管	思维	那	到	-	明天	这	相同的	场景	的	哪个	他	有	到过	一个

[mjuːt] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['wɪtnəs] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [rɪ'nuː] [ɪt'self] ,

mute	and	invisible	witness	would	infallibly	renew	itself	,
沉默的	和	无形的	证人	会	绝对正确	更新	本身	,

他心想，明天他曾默默无闻地目睹的那番景象，一定会再次上演。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [kloʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pælət] , [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [bɪ'keɪm] - [wɪð; wɪθ][drɑːps][ʌv; əv]

his	tongue	clove	to	his	palate	,	his	forehead	became	imbeaded	with	drops	of
他的	舌头	丁香	到	他的	味蕾	,	他的	前额	成为	-	和	滴	的

[koʊld] [swet] ,

cold	sweat	,
寒冷的	汗	,

他的舌尖抵住上颚，额头上渗出晶莹的冷汗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [kən'vʌlsɪvli] [grɑːspt] [ðə; ðiː][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [sɔːrd] .

and	his	hand	convulsively	grasped	the	hilt	of	his	great	double	-	edged	sword	.
和	他的	手	痉挛地	抓住	这	剑柄	的	他的	伟大的	双倍的	-	边缘	剑	.

他的手猛地抓住了他那把巨大的双刃剑的剑柄。

[ˌnevərðə'les] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðæt] ['eksələnt] ['kaʊnsələr] , [hiː; hi]
Nevertheless , thanks to the freshness of the night , that excellent counsellor , he
尽管如此 , 谢谢 到 这 新鲜 的 这 夜晚 , 那 出色的 顾问 , 他
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɜ, 'kɑːlmɜ] ,
became a little calmer ,
成为 一个 小的 更平静 ,

然而，多亏了夜晚的清新，那位优秀的顾问让他平静了一些。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɑːdiːz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [braɪt] [ɪ'nʌf]
and returned to Sardes before the morning light had become bright enough
和 返回 到 萨迪斯 前 这 早晨 光 有 变得 明亮的 足够的
[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrli] ['raɪzɪŋ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] [sleɪvz] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to enable a few early rising citizens and slaves to notice the pallor of his
到 使能够 一个 很少 早期的 上升 公民 和 奴隶 到 注意 这 苍白 的 他的
[braʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærəl] .
brow and the disorder of his apparel .
眉头 和 这 紊乱 的 他的 服饰 .

在晨光足够明亮，足以让一些早起的市民和奴隶注意到他苍白的脸色和凌乱的衣着之前，他回到了萨迪斯。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['regjələr] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ,
He betook himself to his regular post at the palace ,
他 贝托克 他自己 到 他的 常规的 邮政 在 这 宫殿 ,

他回到宫中担任自己的日常职务。

[wel] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] - - [wʊd] ['ʃɔːrtli] [send] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [haʊ'evər]
well suspecting that Can - daules would shortly send for him ; and , however
出色地 怀疑 那 能 - - 会 不久 发送 为了 他 ; 和 , 然而
['vaɪələnt][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
violent the agitation of his feelings ,
暴力 这 搅动 的 他的 情怀 ,

他深知坎道列斯很快就会召见他；尽管他内心激动不已，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
he felt he was not powerful enough to brave the anger of the king ,
他 毛毡 他 曾是 不是 强大的 足够的 到 勇敢的 这 愤怒 的 这 国王 ,

他觉得自己没有足够的力量去承受国王的怒火。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [weɪ] [ɪ'skeɪp] [səb'mɪtɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ðɪs] [roʊl] [ʌv; əv]['kɑːnfɪdænt] ,
and could in no way escape submitting again to this rôle of confidant ,
和 可以 在 不 方式 逃脱 提交 再次 到 这 角色 的 知己 ,

无论如何也无法摆脱再次扮演知己角色的命运。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌðens'fɔːrθ] ['oʊnli][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .
which could thenceforth only inspire him with horror .
哪个 可以 此后 仅有的 启发 他 和 恐怖 .

从此以后，这只会让他感到恐惧。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪprəs] -
Having arrived at the palace , he seated himself upon the steps of the cypress -
拥有 到达的 在 这 宫殿 , 他 坐着 他自己 之上 这 步骤 的 这 柏 -
['pænld] ['vestɪbjuːl] ,
panelled vestibule ,
镶板 前厅 ,

到达宫殿后，他坐在柏木镶板门厅的台阶上。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːləm] , [ænd; ənd] ,
leaned his back against a column , and ,
倾斜 他的 后退 反对 一个 柱子 , 和 ,

他背靠着一根柱子，然后，

['ʌndər] [ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['vɪdʒɪl] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

under	the	pretext	of	being	fatigued	by	the	long	vigil	under	arms	,
在下面	这	借口	的	存在	疲劳	经过	这	长的	守夜	在下面	武器	,

以长时间持枪警戒导致疲劳为借口，

[hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [feɪnd] [sliːp] ,

he	covered	his	head	with	his	mantle	and	feigned	sleep	,
他	涵盖	他的	头	和	他的	地幔	和	假装	睡觉	,

他用斗篷蒙住头，假装睡着了。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑːrdz] .

to	avoid	answering	the	questions	of	the	other	guards	.
到	避免	回答	这	问题	的	这	其他	守卫	.

为了避免回答其他守卫的问题。

[ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l][tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [les] [soʊ][tuː; tə]

If	the	night	had	been	terrible	to	Gyges	,	it	had	not	been	less	so	to
如果	这	夜晚	有	到过	糟糕的	到	吉格斯	,	它	有	不是	到过	较少的	所以	到

-

Nyssia	,
-	,

如果说那一夜对吉格斯来说是可怕的，那么对尼西亚来说也同样难熬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nevər] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['daʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] ['hɪd(ə)n]

as	she	never	for	an	instant	doubted	that	he	had	been	purposely	hidden
作为	她	绝不	为了	一个	立即的	怀疑	那	他	有	到过	故意	隐

[ðer; ðər][baɪ] [kæn'dɔːliːz] .

there	by	Candaules	.
那里	经过	烛台	.

她从未怀疑过他是坎道列斯故意藏在那里的。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pə'sɪstənsi] [ɪn] ['bɛgɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [veɪl] [soʊ] [ɔː'stɪrli] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

The	king's	persistency	in	begging	her	not	to	veil	so	austerely	a	face	which	the
这	国王的	持久性	在	乞讨	她	不是	到	面纱	所以	简朴地	一个	脸	哪个	这

[gɔdz][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [men] ,

gods	had	made	for	the	admiration	of	men	,
神	有	制成	为了	这	钦佩	的	男人	,

国王一再恳求她不要遮住那张神明为世人所造、令人赞叹的绝世容颜。

[hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [vek'seɪʃn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [griːk] ['kɑːstuːm] [æt; ət][ðə; ði]

his	evident	vexation	upon	her	refusal	to	appear	in	Greek	costume	at	the
他的	明显	烦恼	之上	她	拒绝	到	出现	在	希腊语	戏服	在	这

['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] ['pʌblɪk] [sə'lemnɪtiːz] ,

sacrifices	and	public	solemnities	,
牺牲	和	民众	庄严	,

她拒绝在祭祀和公共庆典上穿希腊服饰，这让他明显感到恼怒。

[hɪz; ɪz] [ʌn'sperɪŋ] ['reɪləri] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [hɜːr; hər] [bɑːr'beriən] ['ʃaɪnəs] ,

his	unsparing	raillery	at	what	he	termed	her	barbarian	shyness	,
他的	毫不留情	玩笑	在	什么	他	称为	她	野蛮人	害羞	,

他毫不留情地嘲讽她那所谓的野蛮羞怯，

[ɔːl] [tendid] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhɛrə'kliːɪd] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə][æd'mɪt]

all	tended	to	convince	her	that	the	young	Heracleid	had	sought	to	admit
全部	倾向于	到	说服	她	那	这	年轻的	赫拉克勒斯	有	寻求	到	承认

[sʌm; səm][wʌn]['ɪntuː] [ðoʊz] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['siːkrət][tuː; tə][ɔːl] ,

some	one	into	those	mysteries	which	should	remain	secret	to	all	,
一些	一	进入	那些	谜团	哪个	应该	保持	秘密	到	全部	,

这一切都让她确信，年轻的赫拉克勒斯试图让某人了解那些本应向所有人保密的秘密。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪm'self] [ɪn]

for	without	his	encouragement	no	man	could	have	dared	to	risk	himself	in
为了	没有	他的	鼓励	不	男人	可以	有	敢于	到	风险	他自己	在

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

an	undertaking	the	discovery	of	which	would	have	resulted	in	the	punishment
一个	承诺	这	发现	的	哪个	会	有	结果	在	这	惩罚

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

of	a	speedy	death	.
的	一个	迅速	死亡	.

如果没有他的鼓励，没有人敢冒险去做一件一旦被发现就会立即处死的事情。

[haʊ] ['sloʊli] [dɪd][ðə; ði] [blæk] ['aʊərz] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] !

How	slowly	did	the	black	hours	seem	to	her	to	pass	!
如何	缓慢地	做过	这	黑色的	小时	似乎	到	她	到	经过	!

在她看来，漫漫长夜似乎过得格外缓慢!

[haʊ] ['æŋkʃəsli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ɪts] ['bluːɪʃ] [tɪnts] [wɪð; wɪθ]

How	anxiously	did	she	await	the	coming	of	dawn	to	mingle	its	bluish	tints	with
如何	焦虑地	做过	她	等待	这	未来	的	黎明	到	交融	它是	蓝蓝色	色调	和

[ðə; ði] ['jeloʊ] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [læmp] !

the	yellow	gleams	of	the	almost	exhausted	lamp	!
这	黄色的	闪光	的	这	几乎	筋疲力尽的	灯	!

她多么焦急地等待着黎明的到来，让黎明的蓝色光芒与即将熄灭的油灯的黄色光芒交织在一起!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'pɑːloʊ] [wʊd] ['nevər] [maʊnt] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ə'gen] ,

It	seemed	to	her	that	Apollo	would	never	mount	his	chariot	again	,
它	似乎	到	她	那	阿波罗	会	绝不	山	他的	战车	再次	,

她觉得阿波罗再也不会驾驭他的战车了。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði][sænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərglæs] [ɪn] [er]

and	that	some	invisible	hand	was	sustaining	the	sand	of	the	hourglass	in	air
和	那	一些	无形的	手	曾是	维持	这	沙	的	这	滴漏	在	空气

.

:

.

仿佛有一只看不见的手在支撑着沙漏里的沙子悬浮在空中。

[ðoʊ] [briːf] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [ðæt] [naɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [sə'mɪrɪən] [naɪts] ,

Though	brief	as	any	other	,	that	night	seemed	to	her	like	the	Cimmerian	nights	,
尽管	简短的	作为	任何	其他	,	那	夜晚	似乎	到	她	喜欢	这	西米里安人	夜晚	,

虽然那一夜和其他夜晚一样短暂，但在她看来，却如同辛梅里亚的夜晚一般。

[sɪks] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

six	long	months	of	darkness	.
六	长的	几个月	的	黑暗	.

长达六个月的黑暗。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [edʒ]

While	it	lasted	she	lay	motionless	and	rigid	at	full	length	on	the	very	edge
尽管	它	持续	她	躺	静止不动	和	死板的	在	满的	长度	在	这	非常	边缘

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] [baɪ] [kæn'dɔːliːz] .

of	her	couch	in	dread	of	being	touched	by	Candaules	.
的	她	长椅	在	恐惧	的	存在	感动	经过	烛台	.

在这段时间里，她一动不动地僵直地躺在沙发边缘，害怕被坎道列斯碰触。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [naɪt] [felt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

If	she	had	not	up	to	that	night	felt	a	very	strong	love	for	the	son	of
如果	她	有	不是	向上	到	那	夜晚	毛毡	一个	非常	强的	爱	为了	这	儿子	的

-

,

Myrsus	,
-	,

如果直到那天晚上她还没有对米尔苏斯的儿子产生强烈的爱意，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət] [liːst] ,

she	had	,	at	least	,
她	有	,	在	至少	,

她至少拥有.....

['evər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪv] [ænd; ənd] [sə'riːn] ['tendərnəs] [wɪtʃ] ['evri] ['vɜːrtʃuəs]

ever	exhibited	toward	him	that	grave	and	serene	tenderness	which	every	virtuous
曾经	展出	朝向	他	那	严重	和	安详	压痛	哪个	每一个	有德行的

['wʊmən] [ˌentə'teinz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

woman	entertains	for	her	husband	,
女士	娱乐	为了	她	丈夫	,

她始终对他展现出每一位贤良淑德的妻子都应有的那种庄重而宁静的温柔。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌɔːltə'geðər] [griːk] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] ['friːkwəntli] [dɪs'pliːzd] [hɜːr; hər] ,

although	the	altogether	Greek	freedom	of	his	morals	frequently	displeased	her	,
虽然	这	共	希腊语	自由	的	他的	德	频繁地	不高兴	她	,

尽管他完全希腊式的道德自由常常令她感到不悦，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [aɪ'diːəz][æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

and	though	he	entertained	ideas	at	variance	with	her	own	in	regard	to
和	尽管	他	娱乐	想法	在	方差	和	她	自己的	在	看待	到

['mɑːdəsti] ;

modesty	;
谦逊	;

尽管他在谦逊方面持有与她不同的观点；

[bʌt; bət]['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'frʌnt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] ['tʃɪliːəst] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][moʊst] ['aɪsi]

but	after	such	an	affront	she	could	only	feel	the	chilliest	hatred	and	most	icy
但	后	这样的	一个	冒犯	她	可以	仅有的	感觉	这	最冷	仇恨	和	最多	冰冷的

[kən'tempt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

contempt	for	him	;
鄙视	为了	他	;

但遭受如此侮辱之后，她对他只有最冰冷的憎恨和最冷酷的蔑视；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['iːv(ə)n] [deθ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] .

she	would	have	preferred	even	death	to	one	of	his	caresses	.
她	会	有	首选	甚至	死亡	到	一	的	他的	爱抚	.

她宁愿死也不愿接受他的任何一次爱抚。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] , [fɔːr; fər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baː'bɛəriənz] ,

Such	an	outrage	it	was	impossible	to	forgive	,	for	among	the	barbarians	,
这样的	一个	暴行	它	曾是	不可能的	到	原谅	,	为了	之中	这	野蛮人	,

这种暴行令人无法原谅，因为在野蛮人中，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd]['bæk.tri.ənz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [ə; eɪ] [greɪt]

and	above	all	among	the	Persians	and	Bactrians	,	it	was	held	a	great
和	多于	全部	之中	这	波斯人	和	双峰人	,	它	曾是	握住	一个	伟大的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

尤其是在波斯人和巴克特里亚人眼中，这是一种极大的耻辱。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ['oʊnli] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [men] , [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]

not	for	women	only	,	but	even	for	men	,	to	be	seen	without	their
不是	为了	女性	仅有的	,	但	甚至	为了	男人	,	到	是	已见	没有	他们的

['gɑːrmənts] .

garments	.
服装	.

不仅适用于女性，甚至男性也可以不穿衣服被人看到。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kæn'dɔ:li:z] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] - , [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪmjuleɪtɪd] [sli:p]

At	length	Candaules	arose	,	and	Nyssia	,	awaking	from	her	simulated	sleep
在	长度	烛台	出现	,	和	-	,	觉醒	从	她	模拟	睡觉

,

,

,

坎道列斯终于起身，尼西亚也从假装的睡眠中醒来。

['hɜ:rid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃeɪmbər] [naʊ] [prəʊ'feɪnd][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]

hurried	from	that	chamber	now	profaned	in	her	eyes	as	though	it	had
慌忙	从	那	房间	现在	亵渎	在	她	眼睛	作为	尽管	它	有

[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] ['ɔ:dʒi:z] [ʌv; əv] [bə'kænti] [ænd; ənd] [kɔ:ti'zænz] .

served	for	the	nocturnal	orgies	of	Bacchantes	and	courtesans	.
服务	为了	这	夜	狂欢	的	酒神女祭司	和	妓女	.

她匆匆离开了那间在她眼中已被亵渎的房间，仿佛那间房间曾是酒神女祭司和妓女夜间狂欢的场所。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ægəni] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [bri:ð] [ðæt] [ɪm'pjʊr] [er] ['eni] [lɔ:ŋgər] ,

It	was	agony	for	her	to	breathe	that	impure	air	any	longer	,
它	曾是	痛苦	为了	她	到	呼吸	那	不纯	空气	任何	更长	,

她再也无法忍受呼吸那污浊的空气，简直是一种折磨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fri:li] [gɪv] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [gri:f] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ðə; ði]

and	that	she	might	freely	give	herself	up	to	her	grief	she	took	refuge	in	the
和	那	她	可能	自由	给	她自己	向上	到	她	悲伤	她	采取	避难所	在	这

['ʌpər] [ə'pɑ:rtmənts] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

upper	apartments	reserved	for	the	women	,
上	公寓	预订的	为了	这	女性	,

为了能够彻底沉浸在悲伤之中，她躲进了专供女性居住的楼上房间。

['sʌmənd] [hɜ:r; hər] [sleɪvz] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] [pɔ:d] ['ju:əz] [ʌv; əv]['wɔ:tər]

summoned	her	slaves	by	clapping	her	hands	,	and	poured	ewers	of	water
被召唤	她	奴隶	经过	鼓掌	她	双手	,	和	倾倒	水罐	的	水

['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

over	her	shoulders	,
超过	她	肩膀	,

她拍手召集奴隶，并将水罐里的水浇在肩上。

[hɜ:r; hər] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bɑ:di] ,

her	bosom	,	and	her	whole	body	,
她	怀	,	和	她	所有的	身体	,

她的胸部，以及她的整个身体，

[æz; əz] [ðoʊ] ['hoʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['lʌstrəl] [ə'blu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪm'prɪntɪd]

as	though	hoping	by	this	species	of	lustral	ablution	to	efface	the	soil	imprinted
作为	尽管	希望	经过	这	物种	的	洁净的	沐浴	到	抹去	这	土壤	印记

[baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒaidʒi:z] .

by	the	eyes	of	Gyges	.
经过	这	眼睛	的	吉格斯	.

仿佛希望通过这种洁净的洗礼来抹去盖格斯之眼在土壤上留下的印记。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌvɑ:lən'terəli] [tɔ:rn] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

She	would	have	voluntarily	torn	,	as	it	were	,
她	会	有	自愿	撕裂	,	作为	它	是	,

她仿佛是自愿撕毁的。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] [ðæt] [skɪn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['pju:p(ə)l]

from	her	body	that	skin	upon	which	the	rays	shot	from	a	burning	pupil
从	她	身体	那	皮肤	之上	哪个	这	射线	射击	从	一个	燃烧	瞳孔

[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [ðer; ðər] ['treɪsɪz] .

seemed	to	have	left	their	traces	.
似乎	到	有	左边	他们的	痕迹	.

在她身上，似乎留下了被灼热瞳孔射出的光束灼伤的痕迹。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [ðə; ði] [θɪk] ['daʊni] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ]
Taking from the hands of her waiting - women the thick downy materials which
采取 从 这 双手 的 她 等待 - 女性 这 厚的 绒毛状 材料 哪个
[sɜːrvd] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌp] [ðə; ði] [læst] [pɜːrlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
served to drink up the last pearls of the bath ,
服务 到 喝 向上 这 最后的 珍珠 的 这 洗澡 ,

她从侍女手中接过厚厚的绒布，这些绒布是用来吸干浴水中最后残留的珍珠的。

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] [ðæt] [ə; eɪ] [slaɪt] ['pɜːrp(ə)l] [klaʊd] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði][spɑːts]
she wiped herself with such violence that a slight purple cloud rose to the spots
她 擦拭 她自己 和 这样的 暴力 那 一个 轻微 紫色的 云 玫瑰 到 这 地点
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌbd] .
she had rubbed .
她 有 摩擦 .

她用力擦拭身体，以至于擦过的地方都泛起了一丝淡淡的紫色。

- [ɪn] [veɪn] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['letɪŋ] [ðə; ði][dæmp]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][fɔːl] ,
' In vain , ' she exclaimed , letting the damp tissues fall ,
- 在 徒劳 , - 她 惊呼 , 出租 这 潮湿 组织 落下 ,

“徒劳无功，”她叹了口气，任由湿漉漉的纸巾滑落。

[ænd; ənd] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] — - [ɪn] [veɪn] [wʊd] [aɪ] [pɔːr] ['oʊvər][maɪ'self][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtərz]
and dismissing her attendants — ' in vain would I pour over myself all the waters
和 解雇 她 服务员 — - 在 徒劳 会 我 倒 超过 我 全部 这 水
[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] ;
of all the springs and the rivers ;
的 全部 这 弹簧 和 这 河流 ;

遣散了侍女们——“我虽将所有泉水和江河的水都浇灌在自己身上，也是徒劳的；

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['bɪtər] ['gʌlfs] [kʊd; kəd][nɑːt]['pjʊrɪfaɪ][ˌem 'iː] .
the ocean with all its bitter gulfs could not purify me .
这 海洋 和 全部它是 苦的 海湾 可以 不是 净化 我 .

即使大海及其所有苦涩的深渊也无法净化我。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪn] [meɪ] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Such a stain may be washed out only with blood .
这样的 一个 弄脏 可能 是 洗过 出去 仅有的 和 血 .

这种污渍只有用血才能洗掉。

[oʊ] , [ðæt] [lʊk] , [ðæt] [lʊk] !
Oh , that look , that look !
哦 , 那 看 , 那 看 !

哦，那眼神，那眼神！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɪnk'rʌstɪd] [ɪt'self][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː][klɑːsps][ˌem 'iː] , ['kʌvərz] [ˌem 'iː] ,
It has incrusted itself upon me ; it clasps me , covers me ,
它 有 结壳的 本身 之上 我 ; 它 扣环 我 , 封面 我 ,

它已深深地附着在我身上；它紧紧地包裹着我，覆盖着我。

[bɜːrn] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði]['tuːnɪk] ['dɪpt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['nesəs] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [maɪ]
burns me like the tunic dipped in the blood of Nessus ; I feel it beneath my
烧伤 我 喜欢 这 束腰外衣 浸入 在 这 血 的 涅索斯 ; 我 感觉 它 下面 我的
['dreɪpəriːz] ,
draperies ,
窗帘 ,

它灼烧着我，就像浸过涅索斯鲜血的长袍；我能感觉到它在我的衣襟下燃烧。

[laɪk] [æn; ən] [in'venəmd] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] !
like an envenomed tissue which nothing can detach from my body !
喜欢 一个 有毒液 组织 哪个 没有什么 能 分离 从 我的 身体 !

就像一块中了毒的组织，没有任何东西能从我身上脱落！

[naʊ] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [aɪ] ['veɪnli] [paɪl] ['gɑːrmənts] [ə'pɑːn] ['gɑːrmənts] , [sɪ'lekt] [mə'tɪriəlz] [ðə; ði] [liːst]

Now	,	indeed	,	would	I	vainly	pile	garments	upon	garments	,	select	materials	the	least
现在	,	的确	,	会	我	徒劳地	桩	服装	之上	服装	,	选择	材料	这	至少

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

现在，我岂能徒劳地将衣物层层叠叠地堆放在一起，选择最不透明的面料呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv]['mænt(ə)l] .

and	the	thickest	of	mantles	.
和	这	最厚	的	地衣	.

以及最厚的地衣。

[aɪ] [wʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ber] [ə'pɑːn] [maɪ] ['neɪkɪd] [fleʃ] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [roʊb] ['woʊv(ə)n] [baɪ] [wʌn]

I	would	none	the	less	bear	upon	my	naked	flesh	this	infamous	robe	woven	by	one
我	会	没有任何	这	较少的	熊	之上	我的	裸	肉	这	臭名昭著的	长袍	编织	经过	一

[ə'dʌltərəs] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [glæns] .

adulterous	and	lascivious	glance	.
通奸	和	好色的	瞥一眼	.

尽管如此，我还是会将这件由一个淫荡邪恶的眼神织就的耻辱长袍披在赤裸的肌肤上。

['veɪnli] , [sɪns] [ðə; ði] ['aʊər] [wen] [aɪ] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪst] [wuːm] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,

Vainly	,	since	the	hour	when	I	issued	from	the	chaste	womb	of	my	mother	,
徒劳地	,	自从	这	小时	什么时候	我	发布	从	这	贞洁	子宫	的	我的	母亲	,

自从我离开母亲纯洁的子宫的那一刻起，就徒劳无功。

[hæv; həv] [aɪ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['praɪvət] , [ɪn'veləpt] , [laɪk] ['aɪsɪs] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['gɑːdəs] ,

have	I	been	brought	up	in	private	,	enveloped	,	like	Isis	,	the	Egyptian	goddess	,
有	我	到过	带来	向上	在	私人的	,	被包裹	,	喜欢	伊西斯	,	这	埃及人	女神	,

我是否像埃及女神伊西斯一样，在与世隔绝的环境中长大?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hem] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

with	a	veil	of	which	none	might	have	lifted	the	hem	without	paying	for	his
和	一个	面纱	的	哪个	没有任何	可能	有	抬起	这	她们	没有	付费	为了	他的

[ɔː'dæsəti] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

audacity	with	his	life	.
大胆	和	他的	生活	.

他戴着一层面纱，任何人若敢掀开它的下摆，都将为他的胆大妄为付出生命的代价。

[ɪn] [veɪn] [hæv; həv] [aɪ] [rɪ'meɪnd] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪəz] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [prə'feɪn]

In	vain	have	I	remained	guarded	from	all	evil	desires	,	from	all	profane
在	徒劳	有	我	剩余	守卫	从	全部	邪恶的	欲望	,	从	全部	亵渎

[ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [ˌʌn'noʊn] [ʌv; əv] [men] ,

imaginings	,	unknown	of	men	,
想象	,	未知	的	男人	,

我徒劳地远离一切邪恶的欲望，远离一切世俗的想象，远离世人所不知的罪恶念头。

['vɜːrdʒɪn] [æz; əz] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪm'prɪnt] [ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]

virgin	as	the	snow	on	which	the	eagle	himself	could	not	imprint	the	seal	of
处女	作为	这	雪	在	哪个	这	鹰	他自己	可以	不是	印记	这	海豹	的

[hɪz; ɪz] ['tælən] ,

his	talons	,
他的	利爪	,

纯洁如雪，连雄鹰都无法在其上留下爪印。

[soʊ] ['lɔːftɪli] [dʌz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərz] [lɪft] [ɪts] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] ['aɪsi] [er] .

so	loftily	does	the	mountain	which	it	covers	lift	its	head	in	the	pure	and	icy	air	.
所以	傲慢地	做	这	山	哪个	它	封面	举起	它是	头	在	这	纯的	和	冰冷的	空气	.

它所覆盖的山峰巍峨耸立，在纯净冰冷的空气中昂首挺立。

[ðə; ði] [dɪ'preɪvd] [kə'priːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪdiən] [griːk] [hæz; həz] [sə'faist] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ɪn][ə; eɪ]

The	depraved	caprice	of	a	Lydian	Greek	has	sufficed	to	make	me	lose	in	a
这	堕落的	任性	的	一个	吕底亚	希腊语	有	足够了	到	制作	我	失去	在	一个

['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstənt] ,

single	instant	,
单身的	立即的	,

一个吕底亚希腊人的堕落任性，竟让我瞬间败北。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [gɪlt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrv]

without	any	guilt	of	mine	,	all	the	fruit	of	long	years	of	precaution	and	reserve
没有	任何	有罪	的	矿	,	全部	这	水果	的	长的	年	的	预防	和	预订

.

:

.

我没有任何愧疚，这一切都是多年谨慎和克制的结果。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪs'ɔnəd] ,

Innocent	and	dishonoured	,
清白的	和	蒙羞	,

无辜而蒙羞，

['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ɔːl] [jet] [meɪd] ['pʌblɪk] [tuː; tə] [ɔːl] . . . [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [wɪtʃ] [kæn'dɔːliːz]

hidden	from	all	yet	made	public	to	all	.	.	.	this	is	the	lot	to	which	Candaules
隐	从	全部	然而	制成	民众	到	全部	.	.	.	这	是	这	很多	到	哪个	烛台

[hæz; həz] [kən'demd] [ˌem 'iː] .

has	condemned	me	.
有	谴责	我	.

对所有人隐瞒，却又对所有人公开……这就是坎道列斯判给我的命运。

[huː] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ,

Who	can	assure	me	that	,	at	this	very	moment	,
WHO	能	保证	我	那	,	在	这	非常	片刻	,

谁能向我保证，就在此刻，

['dʒaidʒiːz][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃɑːrmz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['soʊldʒərz][æt; ət]

Gyges	is	not	in	the	act	of	discoursing	upon	my	charms	with	some	soldiers	at
吉格斯	是	不是	在	这	行为	的	论述	之上	我的	魅力	和	一些	士兵	在

[ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ?

the	very	threshold	of	the	palace	?
这	非常	临界点	的	这	宫殿	?

吉格斯难道不是正在宫殿门口和几个士兵谈论我的魅力吗?

[oʊ] [ʃeɪm] !

Oh	shame	!
哦	耻辱	!

真丢人!

[oʊ] ['ɪnfəmi] !

Oh	infamy	!
哦	骂名	!

哦，耻辱!

[tuː] [men] [hæv; həv] [bɪ'held] [ˌem 'iː] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [laɪt]

Two	men	have	beheld	me	naked	and	yet	at	this	instant	enjoy	the	sweet	light
二	男人	有	观看	我	裸	和	然而	在	这	立即的	享受	这	甜的	光

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] !

of	the	sun	!
的	这	太阳	!

两个男人曾目睹我赤身裸体，而此刻他们却在享受温暖的阳光!

[ɪn] [wʌt] [dʌz] - [naʊ] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['ʃeɪmləs] [hɪ'taɪrə] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪlɪst]
In **what** **does** **Nyssia** **now** **differ** **from** **the** **most** **shameless** **hetaira** **,** **from** **the** **vilest**
在 什么 做 - 现在 不同 从 这 最多 不要脸 赫泰拉 , 从 这 最卑鄙的
[ʌv; əv] [kɔ:ti'zænz] ?
of **courtesans** **?**
的 妓女 ?

妮西娅如今与最不知羞耻的妓女、最卑鄙的妓女有什么区别呢?

[ðɪs] ['bɑ:di] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [tu:; tə] ['rendər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
This **body** **which** **I** **have** **striven** **to** **render** **worthy** **of** **being** **the** **habitation** **of** **a**
这 身体 哪个 我 有 努力 到 使成为 值得 的 存在 这 居住地 的 一个
[pjʊr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [soʊl] ,
pure **and** **noble** **soul** **,**
纯的 和 高贵 灵魂 ,

我竭尽全力，使这具躯体配得上成为纯洁高尚灵魂的居所。

[sə:vz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θi:m] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
serves **for** **a** **theme** **of** **conversation** **;**
服务 为了 一个 主题 的 对话 ;

可作为谈话主题;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [laɪk] [sʌm; səm] [lə'sɪviəs] ['aɪdl] [brɔ:t] [frʌm; frəm]['saɪsi:ən][ɔ:r][frʌm; frəm] ['kɔrinθ]
it **is** **talked** **of** **like** **some** **lascivious** **idol** **brought** **from** **Sicyon** **or** **from** **Corinth**
它 是 谈话 的 喜欢 一些 好色的 偶像 带来 从 西西昂 或者 从 科林斯
;
;
;

人们谈论它，就像谈论从西锡安或科林斯带来的某种淫秽偶像一样;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mendid] [ɔ:r] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] .
it **is** **commended** **or** **found** **fault** **with** **.**
它 是 赞扬 或者 成立 过错 和 .

它受到赞扬或被指出存在缺陷。

[ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [ðə; ði][ɑ:rm][ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] — [wʌt] [noʊ] [aɪ] ?
The **shoulder** **is** **perfect** **,** **the** **arm** **is** **charming** **,** **perhaps** **a** **little** **thin** **—** **what** **know** **I** **?**
这 肩膀 是 完美的 , 这 手臂 是 迷人 , 也许 一个 小的 薄的 — 什么 知道 我 ?

肩膀很完美，手臂很迷人，也许有点细——谁知道呢?

[ɔ:l] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [li:ps] [tu:; tə][maɪ] [tʃi:ks] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
All **the** **blood** **of** **my** **heart** **leaps** **to** **my** **cheeks** **at** **such** **a** **thought** **.**
全部 这 血 的 我的 心 跳跃 到 我的 脸颊 在 这样的 一个 想法 .

想到这里，我的血液都涌上了脸颊。

[oʊ] ['bju:ti] , ['feɪt(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] !
Oh **beauty** **,** **fatal** **gift** **of** **the** **gods** **!**
哦 美丽 , 致命的 礼物 的 这 神 !

哦，美貌啊，这是上天赐予的致命礼物!

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑ:t][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pʊr] ['maʊnt(ə)n] ['goʊthɜ:rd] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
why **am** **I** **not** **the** **wife** **of** **some** **poor** **mountain** **goatherd** **of** **innocent** **and**
为什么 是 我 不是 这 妻子 的 一些 贫穷的 山 牧羊人 的 清白的 和
['sɪmp(ə)l]['hæbɪts] ?
simple **habits** **?**
简单的 习惯 ?

为什么我不是某个生活简朴、天真无邪的贫穷牧羊人的妻子呢?

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sə'bɔːrn] [ə; eɪ]['goʊthɜːrd] [laɪk] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	would	not	have	suborned	a	goatherd	like	himself	at	the	threshold	of	his
他	会	不是	有	收买	一个	牧羊人	喜欢	他自己	在	这	临界点	的	他的

['kæbɪn][tuː; tə] [prə'feɪn] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['hæpinəs] !

cabin	to	profane	his	humble	happiness	!
舱	到	亵渎	他的	谦逊的	幸福	!

他绝不会收买像他一样站在小屋门口的牧羊人，来亵渎他卑微的幸福!

[maɪ] [liːn] ['fɪgjər] , [maɪ] [ʌn'kempt] [her] , [maɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] ,

My	lean	figure	,	my	unkempt	hair	,	my	complexion	faded	by	the	burning	sun	,
我的	倾斜	数字	,	我的	蓬头垢面	头发	,	我的	肤色	褪色	经过	这	燃烧	太阳	,

我瘦削的身材，蓬乱的头发，被烈日晒得黯淡的肤色，

[wʊd] [ðen] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][soʊ] [groʊs] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

would	then	have	saved	me	from	so	gross	an	insult	,
会	然后	有	已保存	我	从	所以	总的	一个	侮辱	,

那样我就能免受如此恶劣的侮辱了。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɑːnɪst] ['həumlinis] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [blʌʃ] .

and	my	honest	homeliness	would	not	have	been	compelled	to	blush	.
和	我的	诚实的	家的感觉	会	不是	有	到过	被迫	到	脸红	.

我朴实无华的外表也不会让我感到羞愧。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] , ['æftər][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] , [tuː; tə] [pæs] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [men] ,

How	shall	I	dare	,	after	the	scene	of	this	night	,	to	pass	before	those	men	,
如何	将	我	敢	,	后	这	场景	的	这	夜晚	,	到	经过	前	那些	男人	,

经历了今晚的种种，我怎敢再从那些人面前走过?

['praʊdli] [ɪ'rekt] ['ʌndər] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tuːnɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [lɔːŋgər] [ɔːt] [tuː; tə] [haɪd]

proudly	erect	under	the	folds	of	a	tunic	which	has	no	longer	aught	to	hide
自豪地	直立	在下面	这	折叠	的	一个	束腰外衣	哪个	有	不	更长	零	到	隐藏

[frʌm; frəm] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

from	either	of	them	.
从	任何一个	的	他们	.

在长袍的褶皱下，它骄傲地挺立着，长袍再也无法向他们两人隐藏任何东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [ded] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

I	should	drop	dead	with	shame	upon	the	pavement	.
我	应该	降低	死的	和	耻辱	之上	这	路面	.

我羞愧得恨不得倒在人行道上死去。

[kæn'dɔːliːz] , [kæn'dɔːliːz] , [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [mɔːr] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

Candaules	,	Candaules	,	I	was	at	least	entitled	to	more	respect	from	you	,
烛台	,	烛台	,	我	曾是	在	至少	标题	到	更多的	尊重	从	你	,

坎道莱斯，坎道莱斯，我至少应该得到你更多的尊重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'vəukt] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	there	was	nothing	in	my	conduct	which	could	have	provoked	such	an
和	那里	曾是	没有什么	在	我的	执行	哪个	可以	有	挑衅	这样的	一个

['aʊtreɪdʒ] .

outrage	.
暴行	.

我的行为中没有任何理由引起如此轩然大波。

[wʌz; wəz][aɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʌnz] [huːz] [ɑːrmz][fɔːr; fər]['evər] [klɪŋ] [laɪk] ['aɪvi] [tuː; tə][ðer; ðər]

Was	I	one	of	those	ones	whose	arms	for	ever	cling	like	ivy	to	their
曾是	我	一	的	那些	一个	谁	武器	为了	曾经	黏着	喜欢	常春藤	到	他们的

['hʌzbəndz] - [neks] ,

husbands	'	necks	,
丈夫们	-	脖子	,

我是否也是那种像常春藤一样永远紧紧缠绕在丈夫脖子上的女人之一呢?

[ænd; ənd] [huː] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [sleɪvz] [bɔːt] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mæstɚz] ['pleʒər]

and	who	seem	more	like	slaves	bought	with	money	for	a	master's	pleasure
和	WHO	似乎	更多的	喜欢	奴隶	买	和	钱	为了	一个	硕士学位	乐趣

[ðæn; ðən] [friː] - [bɔːrn] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [blʌd] ?

than	free	-	born	women	of	noble	blood	?
比	自由的	-	出生	女性	的	高贵	血	?

难道她们比出身高贵的自由女性更像是用金钱买来的奴隶，为取悦主人而存在吗?

[hæv; həv][aɪ]['evər]['æftər][ə; eɪ][rɪ'pæst] [sʌŋ] ['æmərəs] [hɪmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði]['laɪər] ,

Have	I	ever	after	a	repast	sung	amorous	hymns	accompanying	myself	upon	the	lyre	,
有	我	曾经	后	一个	餐饮	唱	多情	赞美诗	随同	我	之上	这	竖琴	,

[wɪð; wɪθ][waɪn] - [mɔɪst] [lɪps] ,

with	wine	-	moist	lips	,
和	葡萄酒	-	潮湿	嘴唇	,

我是否曾在餐后，用沾满酒液的嘴唇，弹奏着情歌，自弹自唱?

['neɪkɪd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ə'baʊt][maɪ] [her] , [ɔːr]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] ,

naked	shoulders	,	and	a	wreath	of	roses	about	my	hair	,	or	given	you	cause	,
裸	肩膀	,	和	一个	花圈	的	玫瑰	关于	我的	头发	,	或者	给定	你	原因	,

裸露的双肩，头上戴着玫瑰花环，或者，如果你有理由，

[baɪ] ['eni] [ɪ'mɑːdɪst] ['ækʃ(ə)n] ,

by	any	immodest	action	,
经过	任何	不雅的	行动	,

任何不检点的行为，

[tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [huːm] [wʌn] [ʃoʊz] ['æftər][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

to	treat	me	like	a	mistress	whom	one	shows	after	a	banquet	to	his
到	对待	我	喜欢	一个	情妇	谁	一	演出	后	一个	宴会	到	他的

[kəm'pænjənz] [ɪn] [dɪ'bɑːtʃ] ?

companions	in	debauch	?
同伴	在	放荡	?

把我当成情妇一样对待，在宴会后拿出来给同伴们寻欢作乐?

- [waɪl] - [wʌz; wəz] [ðʌs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] ,

'	While	Nyssia	was	thus	buried	in	her	grief	,
-	尽管	-	曾是	因此	埋葬	在	她	悲伤	,

“妮西娅就这样沉浸在悲痛之中，

[greɪt] [terz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk] [reɪn] - [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʒər] ['tʃælɪs]

great	tears	overflowed	from	her	eyes	like	rain	-	drops	from	the	azure	chalice
伟大的	眼泪	溢出	从	她	眼睛	喜欢	雨	-	滴	从	这	蔚蓝	圣杯

[ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊtəs] - ['flaʊər] ['æftər][sʌm; səm][stɔːrm] ,

of	a	lotus	-	flower	after	some	storm	,
的	一个	莲花	-	花	后	一些	风暴	,

她的眼泪像暴雨过后莲花蔚蓝花杯中的雨滴一样，夺眶而出。

[ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fer] [fər'lɔːrn] [hændz] , ['læŋgwɪʃɪŋlɪ]

and	rolling	down	her	pale	cheeks	fell	upon	her	fair	forlorn	hands	,	languishingly
和	滚动	向下	她	苍白	脸颊	跌倒	之上	她	公平的	绝望	双手	,	萎靡不振

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

泪水顺着她苍白的脸颊滑落，落在她那双无力张开、苍白而凄凉的手上。

[laɪk]['roʊziz] [huːz] [liːvz] [ɑːr; ər][hæf] - [ʃed] , [fɔːr; fər][noʊ]['ɔːrdər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][breɪn][tuː; tə]

like	roses	whose	leaves	are	half	-	shed	,	for	no	order	came	from	the	brain	to
喜欢	玫瑰	谁	树叶	是	一半	-	棚	,	为了	不	命令	来了	从	这	脑	到

[gɪv] [ðem; ðəm][æk'tɪvəti] .

give	them	activity	.
给	他们	活动	.

就像玫瑰的叶子半凋落一样，因为大脑没有发出任何指令来控制它们。

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['naiəubi] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfɔːr'tiːnθ] [tʃaɪld] [sə'kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

The	attitude	of	Niobe	,	beholding	her	fourteenth	child	succumb	beneath	the
这	态度	的	尼俄柏	,	凝视	她	第十四	孩子	屈服	下面	这

['ærəus][ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][daɪ'ænə] ,

arrows	of	Apollo	and	Diana	,
箭头	的	阿波罗	和	戴安娜	,

尼俄柏眼睁睁地看着自己的第十四个孩子倒在阿波罗和狄安娜的箭下，她的表情是怎样的?

[wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['sædli] [dɪ'sperɪŋ] , [bʌt; bət] [suːn] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv]

was	not	more	sadly	despairing	,	but	soon	starting	from	this	state	of
曾是	不是	更多的	令人遗憾的是	绝望	,	但	很快	开始	从	这	状态	的

[prɑː'streɪʃn] ,

prostration	,
俯伏	,

虽然没有更加悲惨绝望，但很快便从这种颓丧的状态中开始，

[ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [rent] [hɜːr; hər]['gɑːrmənts] , ['kʌvərd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l]

she	rolled	herself	upon	the	floor	,	rent	her	garments	,	covered	her	beautiful
她	滚动	她自己	之上	这	地面	,	租	她	服装	,	涵盖	她	美丽的

[dɪ'ʃevld] [her] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] ,

dishevelled	hair	with	ashes	,
蓬头垢面	头发	和	灰烬	,

她翻滚在地，撕破衣服，用灰烬覆盖了她美丽凌乱的头发。

[tɔːr] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [neɪlz] [ə'mɪd] [kən'vʌlsɪv] ['sɒbz] ,

tore	her	bosom	and	cheeks	with	her	nails	amid	convulsive	sobs	,
撕裂	她	怀	和	脸颊	和	她	指甲	之中	痉挛	啜泣	,

她一边抽泣一边用指甲撕扯着胸口和脸颊。

[ænd; ənd] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] [griːf] ,

and	abandoned	herself	to	all	the	excesses	of	Oriental	grief	,
和	弃	她自己	到	全部	这	过剩	的	东方	悲伤	,

她完全沉浸在东方人特有的悲痛之中，

[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɜːr; hər][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

the	more	violently	that	she	had	been	forced	so	long	to	contain	her	indignation
这	更多的	暴力	那	她	有	到过	强制	所以	长的	到	包含	她	愤慨

, [ʃeɪm] ,

,	shame	,
,	耻辱	,

她被迫压抑自己的愤怒和羞耻太久，就越发强烈地表现出来。

[pæŋz] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ægəni] [ðæt] [kən'vʌlst] [hɜːr; hər][soʊl] ,

pangs	of	wounded	dignity	,	and	all	the	agony	that	convulsed	her	soul	,
疼痛	的	受伤	尊严	,	和	全部	这	痛苦	那	抽搐	她	灵魂	,

尊严受损的阵阵痛楚，以及折磨她灵魂的所有痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] ,

for	the	pride	of	her	whole	life	had	been	broken	,
为了	这	自豪	的	她	所有的	生活	有	到过	破碎的	,

因为她毕生的骄傲被击碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜːr'self] [ə'fɔːd]

and	the	idea	that	she	had	nothing	wherewith	to	reproach	herself	afforded
和	这	主意	那	她	有	没有什么	以及	到	责备	她自己	提供

[hɜːr; hər][noʊ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

her	no	consolation	.
她	不	安慰	.

她觉得自己没有任何可以责备自己的地方，这种想法并没有给她带来任何安慰。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz] [sed] , ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [noʊ] [rɪ'mɔːrs] .

As	a	poet	has	said	,	only	the	innocent	know	remorse	.
作为	一个	诗人	有	说	,	仅有的	这	清白的	知道	悔恨	.

正如一位诗人所说，只有纯洁无辜的人才会感到悔恨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

She	was	repenting	of	the	crime	which	another	had	committed	.
她	曾是	忏悔	的	这	犯罪	哪个	其他	有	坚定的	.

她正在忏悔别人犯下的罪行。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['bæskəts] [fɪld]

Nevertheless	she	made	an	effort	to	recover	herself	,	ordered	the	baskets	filled
尽管如此	她	制成	一个	努力	到	恢复	她自己	,	订购	这	篮子	已填

[wɪð; wɪθ] [wʊl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,

with	wools	of	different	colours	,
和	羊毛	的	不同的	颜色	,

尽管如此，她还是努力恢复过来，吩咐人把篮子装满不同颜色的毛线。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪndlz] [ræpt] [wɪð; wɪθ][flæks] , [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

and	the	spindles	wrapped	with	flax	,	to	be	brought	to	her	,
和	这	纺锤	包装	和	亚麻	,	到	是	带来	到	她	,

还有用亚麻包裹的纺锤，要拿给她。

[ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɪmɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd]

and	distributed	the	work	to	her	women	as	she	had	been	accustomed
和	分布式	这	工作	到	她	女性	作为	她	有	到过	习惯

[tuː; tə][duː] ;

to	do	;
到	做	;

她像往常一样把工作分配给了她的女眷；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər]

but	she	thought	she	noticed	that	the	slaves	looked	at	her	in	a	very	peculiar
但	她	想法	她	注意到	那	这	奴隶	看起来	在	她	在	一个	非常	奇特

[wei] ,

way	,
方式	,

但她觉得她注意到奴隶们看她的眼神非常奇怪。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [bɪ'fɔːr]

and	had	ceased	to	entertain	the	same	timid	respect	for	her	as	before
和	有	停止	到	招待	这	相同的	胆小	尊重	为了	她	作为	前

.

:
.

他对她不再像以前那样怀有那种怯懦的敬意了。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [noʊ] [lɔːŋgər] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊrəns] ;

Her	voice	no	longer	rang	with	the	same	assurance	;
她	嗓音	不	更长	响铃	和	这	相同的	保证	;

她的声音不再像以前那样充满自信了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['fɜːrtɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self]

there	was	something	humble	and	furtive	in	her	demeanour	;	she	felt	herself
那里	曾是	某物	谦逊的	和	鬼鬼祟祟	在	她	风度	;	她	毛毡	她自己

[in'tiəriəli] ['fɔːlən] .

interiorly	fallen	.
内部	倒下	.

她的举止中带着一丝谦卑和隐秘；她觉得自己内心已经堕落了。

['daʊtləs] [hɜːr; hər] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['vɜːrtʃuː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ]

Doubtless	**her**	**scruples**	**were**	**exaggerated**	**,**	**and**	**her**	**virtue**	**had**	**received**	**no**
毫无疑问	她	顾虑	是	夸张的	,	和	她	美德	有	已收到	不

[steɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] ;

stain	**from**	**the**	**folly**	**of**	**Candaules**	**;**
弄脏	从	这	蠢事	的	烛台	;

毫无疑问，她的顾虑有些过头了，坎道列斯的愚蠢行为并没有玷污她的美德；

[bʌt; bət] [aɪ'diːəz] [ɪm'baɪbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [mɪlk] [əb'teɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [sweɪ] ,

but	**ideas**	**imbibed**	**with**	**a**	**mother's**	**milk**	**obtain**	**irresistible**	**sway**	**,**
但	想法	吸收	和	一个	母亲的	牛奶	获得	无法抗拒	摇摆	,

但是，从小在母乳中汲取的思想却具有不可抗拒的影响力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ɪz] ['kærid] [baɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [neiʃəns] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent]

and	**the**	**modesty**	**of**	**the**	**body**	**is**	**carried**	**by**	**Oriental**	**nations**	**to**	**an**	**extent**
和	这	谦逊	的	这	身体	是	携带	经过	东方	国家	到	一个	程度

['ɔːlmoʊst] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌɑːksɪ'dentl] ['reɪsɪz] .

almost	**incomprehensible**	**to**	**Occidental**	**races**	**.**
几乎	难以理解	到	西方	种族	.

东方民族对身体的谦逊程度，是西方民族几乎无法理解的。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [æt; ət]

When	**a**	**man**	**desired**	**to**	**speak**	**to**	**Nyssia**	**in**	**the**	**palace**	**of**	**Megabazus**	**at**
什么时候	一个	男人	想要的	到	说话	到	-	在	这	宫殿	的	巨型巴祖斯	在

['bæktriə] ,

Bactria	**,**
细菌	,

当一个人想要在巴克特里亚的梅加巴祖斯宫殿里与尼西亚交谈时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

he	**was**	**obliged**	**to**	**do**	**so**	**keeping**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**the**	**ground**	**,**
他	曾是	有义务	到	做	所以	保持	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	,

他不得不这样做，眼睛始终盯着地面。

[ænd; ənd] [tuː] ['juːnəks] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['pɑːnjərd] [ɪn] [hænd] ,

and	**two**	**eunuchs**	**stood**	**beside**	**him**	**,**	**poniard**	**in**	**hand**	**,**
和	二	太监	站立	旁	他	,	匕首	在	手	,

两个太监站在他旁边，手里拿着匕首。

['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ðer; ðər] [kiːn] [bleɪdz] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [der] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed]

ready	**to**	**plunge**	**their**	**keen**	**blades**	**through**	**his**	**heart**	**should**	**he**	**dare**	**lift**	**his**	**head**
准备好	到	暴跌	他们的	敏锐的	刀片	通过	他的	心	应该	他	敢	举起	他的	头

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	**look**	**at**	**the**	**princess**	**,**
到	看	在	这	公主	,

如果他胆敢抬头看公主一眼，他们就会用锋利的刀刃刺穿他的心脏。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [veɪld] .

notwithstanding	**that**	**her**	**face**	**was**	**veiled**	**.**
虽然	那	她	脸	曾是	含蓄	.

尽管她蒙着脸。

[juː; jʊ] [meɪ] ['redɪli] [kən'siːv] , ['ðerfɔːr] ,

You	**may**	**readily**	**conceive**	**,**	**therefore**	**,**
你	可能	容易	构想	,	所以	,

因此，你很容易就能想到：

[haʊ] ['dedli] [æn; ən]['ɪndʒəri][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðʌs]

how deadly an injury the action of Candaules would seem to a woman thus

如何 致命 一个 受伤 这 行动 的 烛台 会 似乎 到 一个 女士 因此

[brɔːt] [ʌp] ,

brought up ,

带来 向上 ,

对于一个在这样环境下长大的女人来说，坎道列斯的行为会显得多么致命啊！

[waɪl] ['eni] ['ʌðər] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ə; eɪ]['kʌlpəb(ə)l] [frɪ'vɑːlətɪ] .

while any other would doubtless have considered it only a culpable frivolity .

尽管 任何 其他 会 毫无疑问 有 经过考虑的 它 仅有的 一个 有罪的 轻浮 .

而其他人无疑会认为这只是一种应受谴责的轻浮行为。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] - ,

Thus the idea of vengeance had instantly presented itself to Nyssia ,

因此 这 主意 的 复仇 有 即刻 呈现 本身 到 - ,

于是，复仇的念头立刻浮现在尼西亚的脑海中。

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər]

and had given her sufficient self - control to strangle the cry of her

和 有 给定 她 充足的 自己 - 控制 到 扼杀 这 哭 的 她

[ə'fendɪd] ['mɑːdəsti] [er] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɜːr; hər][lɪps] ,

offended modesty ere it reached her lips ,

被冒犯了 谦逊 埃雷 它 达到 她 嘴唇 ,

并且赋予了她足够的自制力，让她在羞愧的叫喊声脱口而出之前就将其扼杀在喉咙里。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,

at the moment when , turning her head ,

在 这 片刻 什么时候 , 转弯 她 头 ,

就在她转过头的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['dʒaɪdʒiːz] ['fleɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

she beheld the burning eyes of Gyges flaming through the darkness .

她 观看 这 燃烧 眼睛 的 吉格斯 炽盛 通过 这 黑暗 .

她看见吉格斯燃烧的双眼在黑暗中闪耀。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] [ɪn] ['æmbʊʃ] , [huː] , ['wuːndɪd]

She must have possessed the courage of the warrior in ambush , who , wounded

她 必须 有 拥有 这 勇气 的 这 战士 在 伏击 , WHO , 受伤

[baɪ][ə; eɪ]['rændəm][dɑːrt] ,

by a random dart ,

经过 一个 随机的 镖 ,

她一定拥有伏击战者的勇气，即使被一支随机射来的飞镖所伤，

['ʌtəz] [noʊ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [peɪn] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] [bi'treɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['ʃeltər] [ʌv; əv]

utters no syllable of pain through fear of betraying himself behind his shelter of

说话 不 音节 的 疼痛 通过 害怕 的 背叛 他自己 在后面 他的 庇护所 的

['foʊliɪdʒ][ɔːr]['rɪvər] - [riːdz] ,

foliage or river - reeds ,

叶子 或者 河 - 芦苇 ,

他躲在树叶或河边芦苇丛后，害怕暴露自己的真实身份，所以一声痛苦的呻吟都没有发出。

[ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [pə'mits] [hɪz; ɪz] [blʌd] [tuː; tə] [straɪp] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [red] [laɪnz] .

and in silence permits his blood to stripe his flesh with long red lines .

和 在 沉默 许可证 他的 血 到 条纹 他的 肉 和 长的 红色的 线条 .

他默默地任由鲜血在身上留下道道长长的红色条纹。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [ðæt] [fɜ:rst] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][kraɪ] [ə'laʊd] , [kæn'dɔ:li:z] , [ə'lɑ:rmd]

Had	she	not	withheld	that	first	impulse	to	cry	aloud	,	Candaules	,	alarmed
有	她	不是	隐瞒	那	第一的	冲动	到	哭	大声	,	烛台	,	惊慌

[ænd; ənd] [fɔ:'wɔ:nd] ,

and	forewarned	,
和	事先警告	,

如果她没有克制住想要放声大哭的冲动，坎道列斯，就会惊恐万分，并有所预感。

[wʊd] [hæv; həv] [kept] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] ,

would	have	kept	upon	his	guard	,	which	must	have	rendered	it	more	difficult	,
会	有	保留	之上	他的	警卫	,	哪个	必须	有	渲染	它	更多的	难的	,

[ɪf] [nɑ:t][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

if	not	impossible	,
如果	不是	不可能的	,

他肯定会保持警惕，这无疑会使行动更加困难，甚至不可能。

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .

to	carry	out	her	purpose	.
到	携带	出去	她	目的	.

实现她的目的。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz] [jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'si:vd] [noʊ] ['defɪnət] [plæn] ,

Nevertheless	,	as	yet	she	had	conceived	no	definite	plan	,
尽管如此	,	作为	然而	她	有	构思	不	定	计划	,

然而，她当时还没有想出一个具体的计划。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

but	she	had	resolved	that	the	insult	done	to	her	honour	should	be
但	她	有	已解决	那	这	侮辱	完毕	到	她	荣誉	应该	是

['fʊli] ['ekspi:ˌeɪtid] .

fully	expiated	.
完全	已过期	.

但她决心要彻底洗刷自己名誉所受的侮辱。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [kæn'dɔ:li:z] [hɜ:r'self] [waɪl] [hi:; hi] [slept] ,

At	first	she	had	thought	of	killing	Candaules	herself	while	he	slept	,
在	第一的	她	有	想法	的	杀	烛台	她自己	尽管	他	睡着了	,

起初她曾想过趁坎道列斯熟睡时亲手杀了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

with	the	sword	hung	at	the	bedside	.
和	这	剑	悬挂	在	这	床头	.

剑挂在床边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hændz][ɪn] [blʌd] ;

But	she	recoiled	from	the	thought	of	dipping	her	beautiful	hands	in	blood	;
但	她	反冲	从	这	想法	的	浸渍	她	美丽的	双手	在	血	;

但一想到要将自己美丽的双手浸入鲜血中，她就感到一阵反感；

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [lest] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [mɪs] [hɜ:r; hər] [bloʊ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['bɪtər] ['æŋgər] ,

she	feared	lest	she	might	miss	her	blow	;	and	,	with	all	her	bitter	anger	,
她	害怕	免得	她	可能	错过	她	吹	;	和	,	和	全部	她	苦的	愤怒	,

她害怕自己会失手；于是，带着她所有的愤怒，

[ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æt; ət][soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ʌn'wʊmənli] [æn; ən][ækt] .

she	hesitated	at	so	violent	and	unwomanly	an	act	.
她	犹豫了一下	在	所以	暴力	和	不像个女人	一个	行为	.

她对这种暴力且不符合女性气质的行为犹豫了。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] .

Suddenly	she	appeared	to	have	decided	upon	some	project	.
突然	她	出现	到	有	决定	之上	一些	项目	.

她似乎突然决定要做某个项目了。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] ['stə'taɪrə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She **summoned** **Statira** **,** **one** **of** **the** **waiting** **-** **women** **who** **had** **come** **with** **her**
她 被召唤 斯塔提拉 , 一 的 这 等待 - 女性 WHO 有 来 和 她
[frʌm; frəm]['bæktriə] ,
from **Bactria** **,**
从 细菌 ,

她召来了斯塔提拉，她是和她一起从巴克特里亚来的侍女之一。

[ænd; ənd][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] ,
and **in** **whom** **she** **placed** **much** **confidence** **,**
和 在 谁 她 放置 很多 信心 ,

她对他非常信任，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,
and **whispered** **a** **few** **words** **close** **to** **her** **ear** **in** **a** **very** **low** **voice** **,**
和 低声说道 一个 很少 字 关闭 到 她 耳朵 在 一个 非常 低的 嗓音 ,

然后他用很低的声音在她耳边低语了几句，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
although **there** **were** **no** **other** **persons** **in** **the** **room** **,**
虽然 那里 是 不 其他 人 在 这 房间 ,

虽然房间里没有其他人，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɔːlz] [maɪt] [hɪr] [hɜːr; hər] .
as **if** **she** **feared** **that** **even** **the** **walls** **might** **hear** **her** **.**
作为 如果 她 害怕 那 甚至 这 墙壁 可能 听到 她 .

仿佛她害怕连墙壁都能听到她的动静。

['stə'taɪrə] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] .
Statira **bowed** **low** **,** **and** **immediately** **left** **the** **apartment** **.**
斯塔提拉 鞠躬 低的 , 和 立即地 左边 这 公寓 .

斯塔蒂拉深深鞠了一躬，随即离开了公寓。

[laɪk] [ɔːl] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] ['menəst] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] ['perəl] , [kæn'dɔːliːz] [priˈzjʊmd]
Like **all** **persons** **who** **are** **actually** **menaced** **by** **some** **great** **peril** **,** **Candaules** **presumed**
喜欢 全部 人 WHO 是 实际上 受威胁 经过 一些 伟大的 危险 , 烛台 假定
[hɪm'self] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] .
himself **perfectly** **secure** **.**
他自己 完美 安全的 .

就像所有真正面临巨大危险的人一样，坎道列斯自认为绝对安全。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['dʒaidʒiːz][hæd; həd]['stoʊlən] [ə'weɪ] [ˌʌnpər'sivd] ,
He **was** **certain** **that** **Gyges** **had** **stolen** **away** **unperceived** **,**
他 曾是 肯定 那 吉格斯 有 被盗 离开 未被察觉的 ,

他确信吉格斯已经悄悄溜走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and **he** **thought** **only** **upon** **the** **delight** **of** **conversing** **with** **him** **about** **the**
和 他 想法 仅有的 之上 这 喜 的 对话 和 他 关于 这
[ʌn'raɪvld] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
unrivalled **attractions** **of** **his** **wife** **.**
无与伦比 景点 的 他的 妻子 .

他满脑子想的都是和他谈论他妻子无与伦比的魅力是多么令人高兴。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt]
So **he** **caused** **him** **to** **be** **summoned** **,** **and** **conducted** **him** **to** **the** **Court**
所以 他 导致 他 到 是 被召唤 , 和 实施 他 到 这 法庭
[ʌv; əv][ðə; ði] - .
of **the** **Heracleidæ** **.**
的 这 - .

于是他命人将他召来，带到赫拉克利德宫廷。

- [wel] , ['dʒaidʒi:z] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] [mi:n] ,

'	Well	,	Gyges	,	'	he	said	to	him	with	laughing	mien	,
-	出色地	,	吉格斯	,	-	他	说	到	他	和	笑	面容	,

“好吧，吉格斯，”他笑着对他说。

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ə'ʃʊrd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [pæst]

'	I	did	not	deceive	you	when	I	assured	you	that	you	would	not	regret	having	passed
-	我	做过	不是	欺骗	你	什么时候	我	保证	你	那	你	会	不是	后悔	拥有	通过了

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] ['blesɪd; blest] [dɔ:r] .

a	few	hours	behind	that	blessed	door	.
一个	很少	小时	在后面	那	蒙福	门	.

“我向你保证，你不会后悔在那扇神圣的门后度过几个小时，我并没有欺骗你。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n] ?

Do	you	know	of	any	living	woman	more	beautiful	than	the	queen	?
做	你	知道	的	任何	活的	女士	更多的	美丽的	比	这	女王	?

你认识哪个在世的女人比女王更漂亮吗?

[ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] [su:'pɪriər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [tel] [ˌem 'i:][soʊ] ['fræŋkli] ,

If	you	know	of	any	superior	to	her	,	tell	me	so	frankly	,
如果	你	知道	的	任何	优越的	到	她	,	告诉	我	所以	坦率地说	,

如果你知道有比她更优秀的人，请坦诚地告诉我。

[ænd; ənd][goʊ] [ber] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ] [neɪm] [ðɪs] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rlz] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] ['paʊər] . -

and	go	bear	her	in	my	name	this	string	of	pearls	,	the	symbol	of	power	.	'
和	去	熊	她	在	我的	姓名	这	细绳	的	珍珠	,	这	象征	的	力量	.	-

“奉我的名义，把这串珍珠项链，权力的象征，带给她吧。”

- ['saɪər] , - [rɪ'plaɪd] ['dʒaidʒi:z][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

'	Sire	,	'	replied	Gyges	in	a	voice	trembling	with	emotion	,
-	父系	,	-	回复	吉格斯	在	一个	嗓音	发抖	和	情感	,

“陛下，”吉格斯颤抖着声音回答道，语气中充满了激动。

- [noʊ]['hju:mən] ['kri:tʃər] [ɪz] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] - .

'	no	human	creature	is	worthy	to	compare	with	Nyssia	.
-	不	人类	生物	是	值得	到	比较	和	-	.

“没有任何人类能与尼西亚相提并论。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [pɜ:rl] [fɪ'leɪ] [ʌv; əv] [kwi:nz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔ:rn][hɜ:r; hər] [braʊz] ,

It	is	not	the	pearl	fillet	of	queens	which	should	adorn	her	brows	,
它	是	不是	这	珍珠	鱼片	的	女王们	哪个	应该	装饰	她	眉毛	,

她眉间不应佩戴女王的珍珠发带，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['stɑ:ri] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:tlz] . -

but	only	the	starry	crown	of	the	immortals	.	'
但	仅有的	这	繁星	王冠	的	这	不朽者	.	-

但只有不朽者的星光冠冕。

- [aɪ] [wel] [nu:] [ðæt] [jʊr; jər][aɪs][mʌst; məst][melt] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] .

'	I	well	knew	that	your	ice	must	melt	at	last	in	the	fires	of	that	sun	.
-	我	出色地	知道	那	你的	冰	必须	熔化	在	最后的	在	这	火灾	的	那	太阳	.

“我早就知道，你的冰雪终将在烈日的炙烤下融化。”

[naʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪ'lɪriəm] , [maɪ][mæd][dɪ'zaɪɜ-z] ?

Now	can	you	comprehend	my	passion	,	my	delirium	,	my	mad	desires	?
现在	能	你	理解	我的	热情	,	我的	谵妄	,	我的	疯狂的	欲望	?

现在你能理解我的激情、我的狂妄、我的疯狂欲望吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] , ['dʒaidʒiːz] ,
Is it not true , Gyges ,
是 它 不是 真的 , 吉格斯 ,

难道不是这样吗，吉格斯?

[ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ?
that the heart of a man is not great enough to contain such a love ?
那 这 心 的 一个 男人 是 不是 伟大的 足够的 到 包含 这样的 一个 爱 ?

难道男人的心胸不够宽广，无法容纳如此深沉的爱吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ˌoʊvər'floʊ][ænd; ənd] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self] .
It must overflow and diffuse itself .
它 必须 溢出 和 扩散 本身 .

它必须溢出并扩散开来。

- [ə; eɪ][hɑːt] [blʌʃ] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz] ,
' A hot blush overspread the cheeks of Gyges ,
- 一个 热的 脸红 蔓延 这 脸颊 的 吉格斯 ,

吉格斯的双颊泛起了一抹绯红。

[huː] [naʊ] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ˌkɔmpri'hendid] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] .
who now but too well comprehended the admiration of Candaules .
WHO 现在 但 也 出色地 理解 这 钦佩 的 烛台 .

如今，他却对坎道列斯的钦佩之情理解得淋漓尽致。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [hæf] ['sɪriəs] :
The king noticed it , and said , with a manner half smiling , half serious :
这 国王 注意到 它 , 和 说 , 和 一个 方式 一半 微笑 , 一半 严肃的 :

国王注意到了这一点，半笑半严肃地说：

- [maɪ] [pʊr] [frend] , [duː][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] - ;
' My poor friend , do not commit the folly of becoming enamoured of Nyssia ;
- 我的 贫穷的 朋友 , 做 不是 犯罪 这 蠢事 的 成为 坠入爱河 的 - ;

“我可怜的朋友，不要犯下爱上尼西亚的愚蠢错误；

[juː; jʊ] [wʊd] [luːz] [jʊr; jər] [peɪnz] .
you would lose your pains .
你 会 失去 你的 疼痛 .

你会摆脱痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stætʃuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪneɪbld] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] , [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It is a statue which I have enabled you to see , not a woman .
它 是 一个 雕像 哪个 我 有 已启用 你 到 看 , 不是 一个 女士 .

我让你们看到的是一座雕像，而不是一个女人。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] ['stænzə] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['poʊəm] ,
I have allowed you to read some stanzas of a beautiful poem ,
我 有 允许 你 到 读 一些 诗节 的 一个 美丽的 诗 ,

我允许你阅读一首优美诗歌的几节。

[wer'ʌv] [aɪ] [ə'loʊn] [pə'zes] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] , ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]
whereof I alone possess the manuscript , merely for the purpose of having your
其中 我 独自的 具有 这 手稿 , 仅仅 为了 这 目的 的 拥有 你的
[ə'pɪnjən] ; [ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
opinion ; that is all . '
观点 ; 那 是 全部 . -

这份手稿仅由我一人持有，目的只是为了听取您的意见；仅此而已。

- [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [niːd] , ['saɪər] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['nʌθɪŋnəs] .
' You have no need , sire , to remind me of my nothingness .
- 你 有 不 需要 , 父系 , 到 提醒 我 的 我的 虚无 .

“陛下，您无需提醒我我的渺小。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [sleɪv] [ɪz] ['vɪzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbəz] [baɪ][sʌm; səm]['reɪdiənt][ænd; ənd]

Sometimes	**the**	**humblest**	**slave**	**is**	**visited**	**in**	**his**	**slumbers**	**by**	**some**	**radiant**	**and**
有时	这	最谦逊的	奴隶	是	到访	在	他的	睡眠	经过	一些	辐射状	和

['lʌvli] ['vɪʒ(ə)n] ,

lovely	**vision**	**,**
迷人的	想象	,

有时，最卑微的奴隶也会在睡梦中看到美丽动人的幻象。

[wɪð; wɪθ][aɪ'diːəl][fɔːrmz] , ['nekrɪəs] [fleʃ] , [æm'broʊʒəl] [her] .

with	**ideal**	**forms**	**,**	**nacreous**	**flesh**	**,**	**ambrosial**	**hair**	**.**
和	理想的	表格	,	珍珠层	肉	,	甘露	头发	.

拥有理想的体态、珍珠般光滑的肌肤和如仙女般柔顺的秀发。

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [driːmd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [sent] [ˌem 'iː] [ðæt]

I	**—**	**I**	**have**	**dreamed**	**with**	**open**	**eyes**	**;**	**you**	**are**	**the**	**god**	**who**	**sent**	**me**	**that**
我	—	我	有	梦见	和	打开	眼睛	;	你	是	这	上帝	WHO	发送	我	那

[driːm] . -

dream	**.**	**'**
梦	.	-

我——我睁着眼睛做了一个梦；你是赐予我这个梦的神。

- [naʊ] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['skersli] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn]

'	**Now**	**,**	**'**	**continued**	**the**	**king**	**,**	**'**	**it**	**will**	**scarcely**	**be**	**necessary**	**for**	**me**	**to**	**enjoin**
-	现在	,	-	持续	这	国王	,	-	它	将要	几乎	是	必要的	为了	我	到	责成

['saɪləns] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

silence	**upon**	**you**	**.**
沉默	之上	你	.

“现在，”国王继续说道，“我几乎没有必要命令你们保持沉默了。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kiːp] [ə; eɪ] [siːl] [ə'pɑːn][jʊr; jər][lɪps][juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə][jʊr; jər][kɔːst] [ðæt]

If	**you**	**do**	**not**	**keep**	**a**	**seal**	**upon**	**your**	**lips**	**you**	**might**	**learn**	**to**	**your**	**cost**	**that**
如果	你	做	不是	保持	一个	海豹	之上	你的	嘴唇	你	可能	学习	到	你的	成本	那

- [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Nyssia	**is**	**not**	**as**	**good**	**as**	**she**	**is**	**beautiful**	**.**
-	是	不是	作为	好的	作为	她	是	美丽的	.

如果你不守口如瓶，你可能会付出惨痛的代价才发现，妮西娅的品行并不像她的美貌那样出众。

- [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] ,

'	**The**	**king**	**waved**	**his**	**hand**	**in**	**token**	**of**	**farewell**	**to**	**his**	**confidant**	**,**
-	这	国王	挥手	他的	手	在	令牌	的	告别	到	他的	知己	,

国王挥手向他的心腹告别。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [æn; ən] [æn'tiːk] [bed] ['skʌlptʃərd] [baɪ]

and	**retired**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**inspecting**	**an**	**antique**	**bed**	**sculptured**	**by**
和	退休	为了	这	目的	的	检查	一个	古董	床	雕塑	经过

- , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːrtɪzən] ,

Ikmalius	**,**	**a**	**celebrated**	**artisan**	**,**
-	,	一个	著名	工匠	,

他退休的目的是为了仔细查看由著名工匠伊克马利乌斯雕刻的一张古董床。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pɜːrtʃəs] .

which	**had**	**been**	**offered**	**him**	**for**	**purchase**	**.**
哪个	有	到过	提供	他	为了	购买	.

有人曾向他兜售这处房产。

[kæn'dɔːliːz] [hæd; həd] ['skersli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Candaules	**had**	**scarcely**	**disappeared**	**when**	**a**	**woman**	**,**
烛台	有	几乎	消失	什么时候	一个	女士	,

坎道列斯刚消失不久，一个女人就出现了，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mænt(ə)l][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪk'spoʊzd] ,

wrapped	**in**	**a**	**long**	**mantle**	**so**	**as**	**to**	**leave**	**but**	**one**	**of**	**her**	**eyes**	**exposed**	**,**
包装	在	一个	长的	地幔	所以	作为	到	离开	但	一	的	她	眼睛	裸露	,

她身披长袍，只露出一只眼睛。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][baː'bɛəriənz] ,

after	**the**	**fashion**	**of**	**the**	**barbarians**	**,**
后	这	时尚	的	这	野蛮人	,

效仿野蛮人的装束，

[keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɜːr'self]

came	**forth**	**from**	**the**	**shadow**	**of**	**a**	**column**	**behind**	**which**	**she**	**had**	**kept**	**herself**
来了	前进	从	这	阴影	的	一个	柱子	在后面	哪个	她	有	保留	她自己

['hɪd(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,

hidden	**during**	**the**	**conversation**	**of**	**the**	**king**	**and**	**his**	**favourite**	**,**
隐	期间	这	对话	的	这	国王	和	他的	最喜欢的	,

她从一根柱子的阴影中走了出来，在国王和他的宠臣谈话期间，她一直躲在柱子后面。

[wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , [pleɪst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

walked	**straight**	**to**	**Gyges**	**,**	**placed**	**her**	**finger**	**upon**	**his**	**shoulder**	**,**
步行	直的	到	吉格斯	,	放置	她	手指	之上	他的	肩膀	,

她径直走到吉格斯面前，把手指放在他的肩膀上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

and	**made**	**a**	**sign**	**to**	**him**	**to**	**follow**	**her**	**.**
和	制成	一个	符号	到	他	到	跟随	她	.

她向他示意，让他跟着她走。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['stə'taɪrə] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒaidʒiːz] , [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɔːr] ,

Statira	**,**	**followed**	**by**	**Gyges**	**,**	**paused**	**before**	**a**	**little**	**door**	**,**
斯塔提拉	,	随后	经过	吉格斯	,	暂停	前	一个	小的	门	,

斯塔提拉和吉格斯在一扇小门前停了下来，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [lætʃ] [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [rɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['leðərn]

of	**which**	**she**	**raised**	**the**	**latch**	**by**	**pulling**	**a**	**silver**	**ring**	**attached**	**to**	**a**	**leathern**
的	哪个	她	提高	这	闩锁	经过	拉	一个	银	戒指	随附的	到	一个	皮革

[stræp] ,

strap	**,**
带子	,

她拉动连接在皮带上的银环，抬起了门闩。

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [haɪ] [steps] [kən'traɪvd] [ɪn][ðə; ði]

and	**commenced**	**to**	**ascend**	**a**	**stairway**	**with**	**rather**	**high**	**steps**	**contrived**	**in**	**the**
和	开始	到	上升	一个	楼梯	和	相当	高的	步骤	人为的	在	这

['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

thickness	**of**	**the**	**wall**	**.**
厚度	的	这	墙	.

然后开始攀登一段楼梯，楼梯的台阶很高，巧妙地设置在墙体的厚度之内。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sekənd] [dɔːr] ,

At	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairway**	**was**	**a**	**second**	**door**	**,**
在	这	头	的	这	楼梯	曾是	一个	第二	门	,

楼梯尽头还有第二扇门，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [rɔːt] [ʌv; əv]['aɪvəri][ænd; ənd] [bræs] .

which	**she**	**opened**	**with**	**a**	**key**	**wrought**	**of**	**ivory**	**and**	**brass**	**.**
哪个	她	打开	和	一个	钥匙	锻	的	象牙	和	黄铜	.

她用象牙和黄铜制成的钥匙打开了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒaidʒiːz] ['entərd] [ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd]

As	soon	as	Gyges	entered	she	disappeared	without	any	further	explanation	in	regard
作为	很快	作为	吉格斯	进入	她	消失	没有	任何	更远	解释	在	看待

[tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

to	what	was	expected	of	him	.
到	什么	曾是	预期的	的	他	.

吉格斯一进去，她就消失了，没有进一步解释他应该做什么。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv]['dʒaidʒiːz][wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzinis] .

The	curiosity	of	Gyges	was	mingled	with	uneasiness	.
这	好奇心	的	吉格斯	曾是	混合	和	不安	.

吉格斯的好奇心中夹杂着不安。

[hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːrm][noʊ][aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['mesɪdʒ] .

He	could	form	no	idea	as	to	the	significance	of	this	mysterious	message	.
他	可以	形式	不	主意	作为	到	这	意义	的	这	神秘	信息	.

他完全不明白这条神秘信息的意义。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt]['aɪrɪs][wʌn][ʌv; əv]

He	had	a	vague	fancy	that	he	could	recognise	in	the	silent	Iris	one	of
他	有	一个	模糊的	想要	那	他	可以	认出	在	这	沉默的	鸢尾花	一	的

- ['wɪmɪn] ;

Nyssia's	women	;
-	女性	;

他隐约觉得，自己像是尼西亚手下的一个女人——沉默寡言的艾瑞斯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][led][tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz]

and	the	way	by	which	she	had	made	him	follow	her	led	to	the	queen's
和	这	方式	经过	哪个	她	有	制成	他	跟随	她	引领	到	这	女王的

[ə'pɑːrtmənts] .

apartments	.
公寓	.

她让他跟着她走的路，最终通向了王后的寝宫。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] ['terər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɔːr]

He	asked	himself	in	terror	whether	he	had	been	perceived	in	his	hiding	-	place	or
他	问	他自己	在	恐怖	无论	他	有	到过	感知	在	他的	隐藏	-	地方	或者

[bɪ'treɪd] [baɪ] [kæn'dɔːliːz] ,

betrayed	by	Candaules	,
背叛	经过	烛台	,

他惊恐地问自己，自己是否被发现藏身于此，或者是否被坎道列斯出卖了。

[fɔːr; fər][bəuθ] [ˌsʌpə'zɪʃənz] [siːmd] ['prɑːbəb(ə)l] .

for	both	suppositions	seemed	probable	.
为了	两个都	假设	似乎	可能	.

两种假设似乎都有可能。

[æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] - [nuː] [ɔːl] ,

At	the	idea	that	Nyssia	knew	all	,
在	这	主意	那	-	知道	全部	,

妮西娅认为她无所不知，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'djuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swet] ['ɔːltərnətli] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['aɪsi] .

he	felt	his	face	bedewed	with	a	sweat	alternately	burning	and	icy	.
他	毛毡	他的	脸	露水	和	一个	汗	交替	燃烧	和	冰冷的	.

他感到脸上汗水涔涔，时而灼热，时而冰冷。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][flai] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]['stə'taɪrə] ,

He	sought	to	fly	,	but	the	door	had	been	fastened	upon	him	by	Statira	,
他	寻求	到	飞	,	但	这	门	有	到过	系紧	之上	他	经过	斯塔提拉	,

他试图飞走，但斯塔提拉已经将门锁住了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz][kʌt] [ɔ:f] ; [ðen] [hi:; hi] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

and	all	escape	was	cut	off	;	then	he	advanced	into	the	chamber	,
和	全部	逃脱	曾是	切	离开	;	然后	他	先进的	进入	这	房间	,

所有的退路都被切断了；然后他进入了房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ʃædoʊd] [baɪ] ['hevi] ['pɜ:rp(ə)l] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]

which	was	shadowed	by	heavy	purple	hangings	,	and	found	himself	face	to	face
哪个	曾是	阴影	经过	重的	紫色的	绞刑	,	和	成立	他自己	脸	到	脸

[wɪð; wɪθ] - .

with	Nyssia	.
和	-	.

在厚重的紫色帷幔的遮蔽下，他发现自己与尼西亚面对面。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ]['stætʃu:] [raɪz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['pælər] .

He	thought	he	beheld	a	statue	rise	before	him	,	such	was	her	pallor	.
他	想法	他	观看	一个	雕像	上升	前	他	,	这样的	曾是	她	苍白	.

她脸色苍白得仿佛一尊雕像在他面前升起。

[ðə; ði] [hju:z] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; [ə; eɪ] ['fi:b(ə)l] [roʊz] [tɪnt] [ə'loʊn] ['ænɪmeɪtɪd]

The	hues	of	life	had	abandoned	her	face	;	a	feeble	rose	tint	alone	animated
这	色调	的	生活	有	弃	她	脸	;	一个	微弱	玫瑰	着色	独自的	动画

[hɜ:r; hər] [lɪps] ;

her	lips	;
她	嘴唇	;

她脸上的色彩已然褪去；只有嘴唇上泛起淡淡的玫瑰色；

[ɑ:n][hɜ:r; hər] ['tendər] ['tɛmpəlz] [ə; eɪ] [fju:] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [veɪnz] [ɪntə'krɒs] [ðer; ðər] ['æʒər]

on	her	tender	temples	a	few	almost	imperceptible	veins	intercrossed	their	azure
在	她	投标	寺庙	一个	很少	几乎	难以察觉的	静脉	交叉	他们的	蔚蓝

['netwɜ:rk] ;

network	;
网络	;

在她娇嫩的太阳穴上，几条几乎看不见的血管交错成蔚蓝色的网状；

[terz] [hæd; həd] ['swoʊlən] [hɜ:r; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ænd; ənd] [left] ['ʃaɪnɪŋ] ['fɜ:rəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊn] [ʌv; əv]

tears	had	swollen	her	eyelids	,	and	left	shining	furrows	upon	the	down	of
眼泪	有	肿	她	眼睑	,	和	左边	灼灼	沟壑	之上	这	向下	的

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ;

her	cheeks	;
她	脸颊	;

泪水浸湿了她的眼睑，在她柔软的脸颊上留下了闪亮的泪痕；

[ðə; ði] ['krɪsəˌpreɪz] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ðer; ðər] [ɪn'tensəti] .

the	chrysoprase	tints	of	her	eyes	had	lost	their	intensity	.
这	绿玉髓	色调	的	她	眼睛	有	丢失的	他们的	强度	.

她眼中原本如绿玉髓般的光泽已经褪去了。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðʌs] .

She	was	even	more	beautiful	and	touching	thus	.
她	曾是	甚至	更多的	美丽的	和	接触	因此	.

她这样子更加美丽动人了。

['sɑ:roʊ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [soʊl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [mɑ:'mɔ:riən] ['bju:ti] .

Sorrow	had	given	soul	to	her	marmorean	beauty	.
悲哀	有	给定	灵魂	到	她	大理石	美丽	.

悲伤赋予了她大理石般的美貌以灵魂。

[hɜːr; hər] [dɪsˈɔːrdərd] [roʊb] , ['skersli] ['fɑːsənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [left] ['vɪzəb(ə)l][hɜːr; hər]

Her	disordered	robe	,	scarcely	fastened	to	her	shoulders	,	left	visible	her
她	混乱	长袍	,	几乎	系紧	到	她	肩膀	,	左边	可见的	她

['bjuːtɪf(ə)l] [ber] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [θroʊt] ,

beautiful	bare	arms	,	her	throat	,
美丽的	裸	武器	,	她	喉	,

她凌乱的长袍几乎没系在肩上，露出了她美丽的裸露手臂和脖颈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] - [waɪt] ['bʊzəm] .

and	the	commencement	of	her	death	-	white	bosom	.
和	这	开始	的	她	死亡	-	白色的	怀	.

以及她惨白胸脯的开始。

[laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːriər] ['væŋkwɪʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['kɑːnflɪkt] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ɪts]

Like	a	warrior	vanquished	in	his	first	conflict	,	her	beauty	had	laid	down	its
喜欢	一个	战士	战败者	在	他的	第一的	冲突	,	她	美丽	有	铺设	向下	它是

[ɑːrmz] .

arms	.
武器	.

就像一位在第一次战斗中战败的战士，她的美貌也放下了武器。

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [wɪtʃ] [kənˈsiːl] [fɔːrm] ,

Of	what	use	to	her	would	have	been	the	draperies	which	conceal	form	,
的	什么	使用	到	她	会	有	到过	这	窗帘	哪个	隐藏	形式	,

对她来说，那些遮蔽身形的帷幔又有何用呢?

[ðə; ði]['tjuːnɪks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kerfəli] ['fɑːsənd] [foʊldz] ?

the	tunics	with	their	carefully	fastened	folds	?
这	束腰外衣	和	他们的	小心	系紧	折叠	?

那些褶裥精心缝合的束腰外衣?

[dɪd] [nɑːt]['dʒaidʒiːz] [noʊ] [hɜːr; hər] ?

Did	not	Gyges	know	her	?
做过	不是	吉格斯	知道	她	?

吉格斯难道不认识她吗?

['werfɔːr] [dɪˈfend] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ɪn] [ædˈvæns] ?

Wherefore	defend	what	has	been	lost	in	advance	?
因此	保卫	什么	有	到过	丢失的	在	进步	?

为何要捍卫已经失去的东西?

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [streɪt] [tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [lʊk] , [klɪr]

She	walked	straight	to	Gyges	,	and	fixing	upon	him	an	imperial	look	,	clear
她	步行	直的	到	吉格斯	,	和	定影	之上	他	一个	帝国	看	,	清除

[ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] ,

and	commanding	,
和	指挥	,

她径直走到吉格斯面前，目光炯炯地盯着他，目光清晰而威严。

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [əˈbrʌpt] [vɔɪs] :

said	to	him	in	a	quick	,	abrupt	voice	:
说	到	他	在	一个	快的	,	突然	嗓音	:

用急促而生硬的声音对他说:

- [duː][nɑːt][laɪ] ; [siːk] [noʊ][veɪn] ['sʌbtərfjuːdʒ] ; [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ]

'	Do	not	lie	;	seek	no	vain	subterfuges	;	have	at	least	the	dignity	and	courage
-	做	不是	说谎	;	寻找	不	徒劳	诡计	;	有	在	至少	这	尊严	和	勇气

[ʌv; əv][jʊr; jər] [kraɪm] .

of	your	crime	.
的	你的	犯罪	.

不要撒谎；不要耍花招；至少要有犯罪应有的尊严和勇气。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] ; [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !

I	know	all	;	I	saw	you	!
我	知道	全部	;	我	锯	你	!

我什么都知道，我见过你!

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] .

Not	a	word	of	excuse	.
不是	一个	单词	的	原谅	.

没有一句借口。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	listen	to	it	.
我	会	不是	听	到	它	.

我不会听的。

[kæn'dɔːliːz] [hɪm'self] [kən'siːld] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] .

Candaules	himself	concealed	you	behind	the	door	.
烛台	他自己	暗	你	在后面	这	门	.

坎道列斯亲自把你藏在了门后。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] ?

Is	it	not	so	the	thing	happened	?
是	它	不是	所以	这	事物	发生	?

事情不是这样发生的吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ]['fænsi] , ['daʊtləs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] ?

And	you	fancy	,	doubtless	,	that	it	is	all	over	?
和	你	想要	,	毫无疑问	,	那	它	是	全部	超过	?

你肯定以为一切都结束了吧?

[ʌn'hæpɪli] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [griːk] ['wʊmən] , ['plaɪənt][tuː; tə][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

Unhappily	I	am	not	a	Greek	woman	,	pliant	to	the	whims	of	artists	and
不幸地	我	是	不是	一个	希腊语	女士	,	柔韧的	到	这	心血来潮	的	艺术家	和

[və'lʌptʃuːˌeriːz] .

voluptuaries	.
享乐主义者	.

可惜我不是希腊女人，不会屈从于艺术家和享乐主义者的奇思妙想。

- [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌnz] [tɔɪ] .

Nyssia	will	not	serve	for	any	one's	toy	.
-	将要	不是	服务	为了	任何	一个人的	玩具	.

妮西亚绝不会成为任何人的玩物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] [men] , [wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

There	are	now	two	men	,	one	of	whom	is	a	man	too	much	upon	the	earth	.
那里	是	现在	二	男人	,	一	的	谁	是	一个	男人	也	很多	之上	这	地球	.

现在有两个男人，其中一个是过于沉迷于尘世的人。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] !

He	must	disappear	from	it	!
他	必须	消失	从	它	!

他必须从那里消失!

[ən'les] [hiː; hi] [daɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] .

Unless	he	dies	,	I	cannot	live	.
除非	他	死亡	,	我	不能	居住	.

他若不死，我活不下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [kæn'dɔːliːz] .

It	will	be	either	you	or	Candaules	.
它	将要	是	任何一个	你	或者	烛台	.

要么是你，要么是坎道莱斯。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .

I	leave	you	master	of	the	choice	.
我	离开	你	掌握	的	这	选择	.

选择权完全在你手中。

[kɪl] [hɪm; ɪm] , [ə'vendʒ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪn] [baɪ] [ðæt] ['mɜːrdər] [bəuθ][maɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn]

Kill	him	,	avenge	me	,	and	win	by	that	murder	both	my	hand	and	the	throne
杀	他	,	报仇	我	,	和	赢	经过	那	谋杀	两个都	我的	手	和	这	王座

[ʌv; əv] ['lɪdiə] ,

of	Lydia	,
的	莉迪亚	,

杀了他，为我报仇，并通过这场谋杀，我既能赢得我的手，又能夺取吕底亚的王位。

[ɔːr] [els] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][prɑːmpt] [deθ] [ˌhens'fɔːrθ] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [bɪ'hoʊldɪŋ] , [θruː] [ə; eɪ]

or	else	shall	a	prompt	death	henceforth	prevent	you	from	beholding	,	through	a
或者	别的	将	一个	迅速的	死亡	今后	防止	你	从	凝视	,	通过	一个

['kaʊərdli] [kəm'pleɪsəns] ,

cowardly	complaisance	,
胆小	顺从	,

否则，你岂能因懦弱的顺从而以迅速死亡来阻止你从此目睹这一切?

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

what	you	have	not	the	right	to	look	upon	.
什么	你	有	不是	这	正确的	到	看	之上	.

你无权观看的东西。

[hiː; hi] [huː] [kə'mɑːndid] [ɪz] [mɔːr] ['kʌlpəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [hæz; həz]['oʊnli] [əu'beid] ; [ænd; ənd] ,

He	who	commanded	is	more	culpable	than	he	who	has	only	obeyed	;	and	,
他	WHO	命令	是	更多的	有罪的	比	他	WHO	有	仅有的	服从	;	和	,

[mɔːr'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

发号施令者比只服从命令者罪责更大；而且，

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

should	you	become	my	husband	,
应该	你	变得	我的	丈夫	,

如果你成为我的丈夫，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [hæv; həv] ['evər] [siːn] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] .

no	one	will	have	ever	seen	me	without	having	the	right	to	do	so	.
不	一	将要	有	曾经	已见	我	没有	拥有	这	正确的	到	做	所以	.

任何人都不可能在没有权利的情况下见到我。

[bʌt; bət] [meɪk] [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] ,

But	make	your	decision	at	once	,
但	制作	你的	决定	在	一次	,

但请立即做出决定。

[fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['nuːdəti][hæz; həz] [rɪ'flektɪd] [ɪt'self][mʌst; məst] [bɪ'fɔːr]

for	two	of	those	four	eyes	in	which	my	nudity	has	reflected	itself	must	before
为了	二	的	那些	四	眼睛	在	哪个	我的	裸露	有	反映	本身	必须	前

[ðɪs] ['veri] ['iːvnɪŋ] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

this	very	evening	be	for	ever	extinguished	.
这	非常	晚上	是	为了	曾经	熄灭	.

因为我裸露的四只眼睛中，有两只必须在今晚之前永远熄灭。

- [ðɪs] [streɪndʒ] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] , [prəˈpoʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kuːlnəs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

'	This	strange	alternative	,	proposed	with	a	terrible	coolness	,	with	an	immutable
-	这	奇怪的	选择	,	建议的	和	一个	糟糕的	凉爽	,	和	一个	不可更改的

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [soʊ] ['ʌtərli] [sər'praɪzd] ['dʒaidʒiːz] ,

resolution	,	so	utterly	surprised	Gyges	,
解决	,	所以	完全地	惊讶	吉格斯	,

“这种奇怪的替代方案，以一种可怕的冷漠和坚定的决心提出，令吉格斯感到无比惊讶。”

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ri'prəutʃiz] , ['menəsiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] [siːn] ,

who	was	expecting	reproaches	,	menaces	,	and	a	violent	scene	,
WHO	曾是	期待	责备	,	威胁	,	和	一个	暴力	场景	,

他原本以为会遭到责备、威胁，甚至会看到暴力场面。

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [vɔɪs] ,

that	he	remained	for	several	minutes	without	colour	and	without	voice	,
那	他	剩余	为了	一些	分钟	没有	颜色	和	没有	嗓音	,

他面色苍白，没有声音，持续了几分钟。

['lɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [hel] .

livid	as	a	shade	on	the	shores	of	the	black	rivers	of	hell	.
铁青	作为	一个	阴影	在	这	海岸	的	这	黑色的	河流	的	地狱	.

像地狱黑河岸边的阴影一样惨白。

- [aɪ] ! [tuː; tə][dɪp][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][maɪ]['mæstər] ! [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd] [juː; jʊ] ,

'	I	!	to	dip	my	hands	in	the	blood	of	my	master	!	Is	it	indeed	you	,
-	我	!	到	蘸	我的	双手	在	这	血	的	我的	掌握	!	是	它	的确	你	,

“我！竟要将双手浸入我主人的鲜血中！真的是你吗？”

[oʊ] [kwiːn] , [huː] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['penəlti] ?

O	queen	,	who	demand	of	me	so	great	a	penalty	?
哦	女王	,	WHO	要求	的	我	所以	伟大的	一个	惩罚	?

女王啊，你为何要我承受如此沉重的惩罚?

[aɪ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][jʊr; jər]['æŋgər] , [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] ,

I	comprehend	all	your	anger	,	I	feel	it	to	be	just	,
我	理解	全部	你的	愤怒	,	我	感觉	它	到	是	只是	,

我理解你的愤怒，我觉得这是合理的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] ;

and	it	was	not	my	fault	that	this	outrage	took	place	;
和	它	曾是	不是	我的	过错	那	这	暴行	采取	地方	;

发生这起令人愤慨的事件并非我的过错；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kɪŋz] [ɑːr; ər] ['maɪti] , [ðeɪ] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [reɪs] .

but	you	know	that	kings	are	mighty	,	they	descend	from	a	divine	race	.
但	你	知道	那	国王	是	强大的	,	他们	下降	从	一个	神圣的	种族	.

但你知道，君王是强大的，他们出身于神圣的种族。

['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [rɪ'poʊz] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɔːgəst] [niːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wiː; wi] , ['fiːb(ə)l]

Our	destinies	repose	on	their	august	knees	;	and	it	is	not	we	,	feeble
我们的	命运	休息	在	他们的	八月	膝盖	;	和	它	是	不是	我们	,	微弱

['mɔːtəlz] ,

mortals	,
凡人	,

我们的命运寄托在他们庄严的膝上；而我们这些渺小的凡人，却无法左右命运。

[huː] [meɪ] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ðer; ðər] [kə'mændz] .

who	may	hesitate	at	their	commands	.
WHO	可能	犹豫	在	他们的	命令	.

他们可能会对他们的命令犹豫不决。

[ðer; ðər] [wɪl] [ˌoʊvərˈθroʊ] ['aʊər; ɑːr][rɪˈfjuːz(ə)l] ,

Their	**will**	**overthrows**	**our**	**refusal**	**,**
他们的	将要	推翻	我们的	拒绝	,

他们的意志推翻了我们的拒绝。

[æz; əz][ə; eɪ] [daɪk] [ɪz] [swept] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [baɪ][jʊr; jər] [fiːt] [ðæt] [aɪ] [kɪs] ,

as	**a**	**dyke**	**is**	**swept**	**away**	**by**	**a**	**torrent**	**By**	**your**	**feet**	**that**	**I**	**kiss**	**,**
作为	一个	堤防	是	扫荡	离开	经过	一个	激流	经过	你的	脚	那	我	吻	,

如同堤坝被洪流冲毁，被我亲吻的你的双脚所冲走。

[baɪ][ðə; ði] [hem] [ʌv; əv][jʊr; jər] [roʊb] [wɪtʃ] [aɪ] [tʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌpliənt] , [biː; bi] ['klemənt] !

by	**the**	**hem**	**of**	**your**	**robe**	**which**	**I**	**touch**	**as**	**a**	**suppliant**	**,**	**be**	**clement**	**!**
经过	这	她们	的	你的	长袍	哪个	我	触碰	作为	一个	请求者	,	是	克莱门特	!

我以乞求者的姿态触摸你的衣襟，求你宽恕我！

[fərˈget] [ðɪs] ['ɪndʒəri] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə] [nʌn] ,

Forget	**this**	**injury**	**,**	**which**	**is**	**known**	**to**	**none**	**,**
忘记	这	受伤	,	哪个	是	已知	到	没有任何	,

忘了这件无人知晓的伤病吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ɪˈtɜːrnəli] ['berid] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] !

and	**which**	**shall**	**remain**	**eternally**	**buried**	**in**	**darkness**	**and**	**silence**	**!**
和	哪个	将	保持	永恒	埋葬	在	黑暗	和	沉默	!

它将永远埋葬在黑暗和寂静之中！

[kænˈdɔːliːz] ['wəːʃips] [juː; jʊ] , [ədˈmaiəz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [sprɪŋz] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən]

Candaules	**worships**	**you**	**,**	**admires**	**you**	**,**	**and**	**his**	**fault**	**springs**	**only**	**from**	**an**
烛台	崇拜	你	,	钦佩	你	,	和	他的	过错	弹簧	仅有的	从	一个

[ɪkˈses] [ʌv; əv] [lʌv] . -

excess	**of**	**love**	**.**	**'**
过量的	的	爱	.	-

坎道列斯崇拜你，敬仰你，他的过错仅仅源于过分的爱。

- [wɜːr; wər][juː; jʊ] [əˈdresɪŋ] [ə; eɪ] [sfɪŋks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɪn][ðə; ði]['ærɪd][sændz][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

'	**Were**	**you**	**addressing**	**a**	**sphinx**	**of**	**granite**	**in**	**the**	**arid**	**sands**	**of**	**Egypt**	**,**
-	是	你	解决	一个	狮身人面像	的	花岗岩	在	这	干旱	沙子	的	埃及	,

“你是在对埃及干旱沙漠中的花岗岩狮身人面像说话吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [hɜːr; hər] .

you	**would**	**have**	**more**	**chance**	**of**	**melting**	**her**	**.**
你	会	有	更多的	机会	的	融化	她	.

你更有可能把她融化掉。

[ðə; ði] [wɪŋd] [wɜːrdz] [maɪt] [flai] [ˈʌnintəˈrʌptidli] [frʌm; frəm][jʊr; jər][lɪps][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl]

The	**winged**	**words**	**might**	**fly**	**uninterruptedly**	**from**	**your**	**lips**	**for**	**a**	**whole**
这	有翅膀的	字	可能	飞	不间断地	从	你的	嘴唇	为了	一个	所有的

[əˈlɪmpiæd] ;

Olympiad	**;**
奥林匹克运动会	;

在整个奥运会期间，你的唇间可能会不停地迸发出精彩的话语；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

you	**could**	**not**	**move**	**my**	**resolution**	**in**	**the**	**slightest**	**.**
你	可以	不是	移动	我的	解决	在	这	丝毫	.

你丝毫不能动摇我的决心。

[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [bræs] [dwelz] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːrb(ə)l] [brest] [ʌv; əv] [maɪn] .

A	**heart**	**of**	**brass**	**dwells**	**in**	**this**	**marble**	**breast**	**of**	**mine**	**.**
一个	心	的	黄铜	居住地	在	这	大理石	胸部	的	矿	.

我这颗大理石般的胸膛里，住着一颗铜心。

[daɪ] [ɔːr] [kɪl] !
Die or kill !
死 或者 杀 !

要么死，要么杀!

[wen] [ðə; ði] ['sʌnbiːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]
When the sunbeam which has passed through the curtains shall touch the foot of
什么时候 这 阳光 哪个 有 通过了 通过 这 窗帘 将 触碰 这 脚 的
[ðɪs] ['teɪbl] [let] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .
this table let your choice have been made .
这 桌子 让 你的 选择 有 到过 制成 .

当透过窗帘的阳光照射到这张桌子的脚边时，你的选择就已做出。

[aɪ] [weɪt] .
I wait .
我 等待 .

我等待。

- [ænd; ənd] - [krɔːst] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ɪn] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]
' And Nyssia crossed her arms upon her breast in an attitude replete with
- 和 - 交叉 她 武器 之上 她 胸部 在 一个 态度 充足的 和
['sɑːmbər] ['mædʒəsti] .
sombre majesty .
阴沉 威严 .

妮西娅双臂交叉抱于胸前，姿态庄严而威严。

[tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ɪ'rekt] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [peɪl] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] , [hɜːr; hər]
To behold her standing erect , motionless and pale , her eyes fixed , her
到 看哪 她 常设 直立 , 静止不动 和 苍白 , 她 眼睛 固定的 , 她
[braʊz] [kən'træktɪd] ,
brows contracted ,
眉毛 合同 ,

只见她笔直地站着，一动不动，脸色苍白，双眼呆滞，眉头紧锁。

[hɜːr; hər] [her] [ɪn] [dɪs'ɔːrdər] , [hɜːr; hər] [fʊt] ['fɜːrmli] [pleɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
her hair in disorder , her foot firmly placed upon the pavement ,
她 头发 在 紊乱 , 她 脚 牢牢 放置 之上 这 路面 ,

她头发凌乱，一只脚稳稳地踩在人行道上。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['neməsɪs] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['grɪfɪn] ,
one would have taken her for Nemesis descended from her griffin ,
一 会 有 已采取 她 为了 复仇女神 下降 从 她 格里芬 ,

人们会把她误认为是复仇女神的化身，是她狮鹫的后代。

[ænd; ənd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊər] [tuː; tə] [smaɪt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [wʌn] .
and awaiting the hour to smite a guilty one .
和 等待中 这 小时 到 惩击 一个 有罪的 一 .

等待时机，惩治罪人。

- [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [depθs] [ʌv; əv] ['heɪdiːz] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [nʌn] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , - ['ænsər]
' The shadowy depths of Hades are visited by none with pleasure , ' answered
- 这 阴暗的 深度 的 哈迪斯 是 到访 经过 没有任何 和 乐趣 , - 回答
['dʒaidʒiːz] .
Gyges .
吉格斯 .

“没有人会乐意造访阴暗的冥界深处，”吉格斯回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [pjʊr] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ;
' It is sweet to enjoy the pure light of day ;
- 它 是 甜的 到 享受 这 纯的 光 的 天 ;

享受纯净的日光真是一件美好的事;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ðəm'selvz] [huː] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ailz] [wʊd] ['glædli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

and	the	heroes	themselves	who	dwell	in	the	Fortunate	Isles	would	gladly	return	to
和	这	英雄	他们自己	WHO	住	在	这	幸运	岛屿	会	乐意	返回	到

[ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] .

their	native	land	.
他们的	本国的	土地	.

而居住在幸运岛上的英雄们也乐意返回故土。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sɪns] [blʌd] [mʌst; məst] [floʊ]

Each	man	has	the	instinct	of	self	-	preservation	,	and	since	blood	must	flow
每个	男人	有	这	本能	的	自己	-	保存	,	和	自从	血	必须	流动

,

,

,

每个人都有自我保护的本能，而且既然血液必须流淌，

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [maɪn] .

let	it	be	rather	from	the	veins	of	another	than	from	mine	.
让	它	是	相当	从	这	静脉	的	其他	比	从	矿	.

宁愿它来自别人的血管，也不要来自我的血管。

- [tuː; tə] [ðiːz] ['sentɪmənts] , [ə'vaʊd] [baɪ]['dʒaidʒiːz][wɪð; wɪθ] [æn'tiːk] ['fræŋknəs] ,

'	To	these	sentiments	,	avowed	by	Gyges	with	antique	frankness	,
-	到	这些	情感	,	公开承认	经过	吉格斯	和	古董	坦率	,

对于吉格斯以古人般的坦率所表达的这些情感，

[wɜːr; wər] ['ædɪd] ['ʌðər] [mɔːr] ['noʊb(ə)l] [wer'ʌv] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

were	added	others	more	noble	whereof	he	did	not	speak	.
是	额外	其他的	更多的	高贵	其中	他	做过	不是	说话	.

还有一些地位更高的人，他没有提及。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [kæn'dɔːliːz] .

He	was	desperately	in	love	with	Nyssia	and	jealous	of	Candaules	.
他	曾是	绝望地	在	爱	和	-	和	嫉妒的	的	烛台	.

他深深地爱着妮西娅，嫉妒坎道列斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	not	,	therefore	,
它	曾是	不是	,	所以	,

因此，事实并非如此。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ə'loʊn] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] ['blʌdi] [tæsk] .

the	fear	of	death	alone	that	had	induced	him	to	undertake	this	bloody	task	.
这	害怕	的	死亡	独自的	那	有	诱导	他	到	承担	这	血腥	任务	.

仅仅是对死亡的恐惧就驱使他去执行这项血腥的任务。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [kæn'dɔːliːz] [ɪn] [friː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl]

The	thought	of	leaving	Candaules	in	free	possession	of	Nyssia	was	insupportable
这	想法	的	离开	烛台	在	自由的	拥有	的	-	曾是	站不住脚的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd] ,

to	him	:	and	,
到	他	:	和	,

一想到要让坎道列斯自由占有尼西亚，他就无法忍受；而且，

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv][feɪ'tæləti][hæd; həd] [siːzd] [hɪm; ɪm] .

moreover	,	the	vertigo	of	fatality	had	seized	him	.
而且	,	这	眩晕	的	死亡	有	查获	他	.

此外，死亡的眩晕感也攫住了他。

[baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'regjələr] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [hiː; hi] [bɪ'held] [hɪm'self] ['hɜːrid] [tɔːrd]
By **a** **succession** **of** **irregular** **and** **terrible** **events** **he** **beheld** **himself** **hurried** **toward**
经过 一个 演替 的 不规律的 和 糟糕的 活动 他 观看 他自己 慌忙 朝向
[ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] ;
the **realisation** **of** **his** **dreams** **;**
这 实现 的 他的 梦境 ;

通过一系列不寻常且可怕的事件，他眼睁睁地看着自己被匆匆推向梦想成真的境地；

[ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ɪn] [dɪ'spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
a **mighty** **wave** **had** **lifted** **him** **and** **borne** **him** **on** **in** **despite** **of** **his**
一个 强大的 海浪 有 抬起 他 和 出生 他 在 在 尽管 的 他的
['efərts] ;
efforts **;**
努力 ;

尽管他竭尽全力，但巨浪还是将他托起并裹挟着向前冲去；

- [hɜːr'self][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Nyssia **herself** **was** **extending** **her** **hand** **to** **him** **,**
- 她自己 曾是 扩展 她 手 到 他 ,

妮西娅主动向他伸出了手。

[tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [θroʊn] .
to **help** **him** **to** **ascend** **the** **steps** **of** **the** **royal** **throne** **.**
到 帮助 他 到 上升 这 步骤 的 这 皇家 王座 .

帮助他登上王位。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [kæn'dɔːliːz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd]
All **this** **had** **caused** **him** **to** **forget** **that** **Candaules** **was** **his** **master** **and**
全部 这 有 导致 他 到 忘记 那 烛台 曾是 他的 掌握 和
[hɪz; ɪz] ['benɪfæktər] ;
his **benefactor** **;**
他的 恩人 ;

这一切让他忘记了坎道列斯是他的主人和恩人；

[fɔːr; fər] [nʌn] [kæn; kən] [fliː] [frʌm; frəm] [feɪt] ,
for **none** **can** **flee** **from** **Fate** **,**
为了 没有任何 能 逃跑 从 命运 ,

因为没有人能逃脱命运的安排。

[ænd; ənd] [nə'sesəti] [wɔːks] [ɑːn][wɪð; wɪθ][neɪlz][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [wɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and **Necessity** **walks** **on** **with** **nails** **in** **one** **hand** **and** **whip** **in** **the** **other** **,**
和 必要性 散步 在 和 指甲 在 一 手 和 鞭 在 这 其他 ,

而必要性则一手拿着钉子，一手拿着鞭子，继续前行。

[tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] [æd'væns] [ɔːr][tuː; tə][ɜːrdʒ][juː; jʊ]['fɔːrwərd] .
to **stop** **your** **advance** **or** **to** **urge** **you** **forward** **.**
到 停止 你的 进步 或者 到 敦促 你 向前 .

阻止你前进或敦促你前进。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , - [rɪ'plaɪd] - ; - [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
' **It** **is** **well** **,** **'** **replied** **Nyssia** **;** **'** **here** **is** **the** **means** **of** **execution** **.**
- 它 是 出色地 , - 回复 - ; - 这里 是 这 方法 的 执行 .

“很好，”尼西亚回答说，“这是行刑的工具。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] [ə; eɪ]['bæktriən]['pɑːnjərd] ,
' **And** **she** **drew** **from** **her** **bosom** **a** **Bactrian** **poniard** **,**
- 和 她 画 从 她 怀 一个 双峰 匕首 ,

她从胸前拔出一把双刃剑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒeɪd]['hænd(ə)l][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ˌɪn'leɪd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [waɪt] [goʊld] .
with **a** **jade** **handle** **enriched** **with** **inlaid** **circles** **of** **white** **gold** **.**
和 一个 玉 处理 富含 和 镶嵌 界 的 白色的 金子 .

玉柄上镶嵌着白金圆环。

- [ðɪs] [bleɪd] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['aɪərn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][wɜːrk] ,

'	This	blade	is	not	made	of	brass	,	but	with	iron	difficult	to	work	,
-	这	刀刃	是	不是	制成	的	黄铜	,	但	和	铁	难的	到	工作	,

“这把刀不是黄铜做的，而是用难以加工的铁做的。”

['tempərd] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

tempered	in	flame	and	water	,
淬火	在	火焰	和	水	,

经火水淬炼

[soʊ] [ðæt] [hɪ'faɪstɑːs] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][fɔːrdʒ] [wʌn] [mɔːr] ['kiːnli] ['pɔɪntɪd] [ɔːr] ['faɪnli] [edʒd] .

so	that	Hephaistos	himself	could	not	forge	one	more	keenly	pointed	or	finely	edged	.
所以	那	赫菲斯托斯	他自己	可以	不是	锻造	一	更多的	敏锐地	尖	或者	精细地	边缘	.

以至于赫菲斯托斯本人也无法锻造出更尖锐、更锋利的剑刃。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɪrs] , [laɪk] [θɪn] [pə'paɪrəs] , ['met(ə)l] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] ['bʌklər] [ʌv; əv] ['drægənz] [skɪn] .

It	would	pierce	,	like	thin	papyrus	,	metal	cuirasses	and	bucklers	of	dragon's	skin	.
它	会	刺穿	,	喜欢	薄的	纸莎草	,	金属	胸甲	和	盾牌	的	龙的	皮肤	.

它能像薄薄的纸莎草一样刺穿金属胸甲和龙皮盾牌。

- [ðə; ði] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['aɪsi] ['kuːlnəs] , - [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [waɪl] [hiː; hi]

'	The	time	,	'	she	continued	,	with	the	same	icy	coolness	,	'	shall	be	while	he
-	这	时间	,	-	她	持续	,	和	这	相同的	冰冷的	凉爽	,	-	将	是	尽管	他

['slʌmbəz] .

slumbers	.
睡眠	.

“时机，”她继续用同样冰冷的语气说道，“将在他熟睡之时。”

[let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [noʊ] [mɔːr] !

Let	him	sleep	and	wake	no	more	!
让	他	睡觉	和	唤醒	不	更多的	!

让他安睡吧，别再醒来！

- [hɜːr; hər] [ə'kɑːmplɪs] , ['dʒaidʒiːz] , ['hɑːkənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [ˌstuːpɪ'fækʃn] ,

'	Her	accomplice	,	Gyges	,	hearkened	to	her	words	with	stupefaction	,
-	她	同案犯	,	吉格斯	,	听见了	到	她	字	和	震惊	,

她的同伙吉格斯惊愕地听着她的话，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː]

for	he	had	never	thought	he	could	find	such	resolution	in	a	woman	who
为了	他	有	绝不	想法	他	可以	寻找	这样的	解决	在	一个	女士	WHO

[kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][lɪft][hɜːr; hər][veɪl] .

could	not	bring	herself	to	lift	her	veil	.
可以	不是	带来	她自己	到	举起	她	面纱	.

因为他从未想过，自己会在一个连掀开面纱都做不到的女人身上看到如此坚定的决心。

- [ðə; ði] [ˌæmbəs'keɪd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][leɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wʌn]

'	The	ambuscade	shall	be	laid	in	the	very	same	place	where	the	infamous	one
-	这	伏击	将	是	铺设	在	这	非常	相同的	地方	在哪里	这	臭名昭著的	一

[kən'siːld] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪk'spoʊz][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪz] .

concealed	you	in	order	to	expose	me	to	your	gaze	.
暗	你	在	命令	到	暴露	我	到	你的	目光	.

“埋伏地点就设在那个臭名昭著的人藏匿你的地方，目的是让我暴露在你的视线之下。”

[æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][tɜːrn] [bæk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔːz] [ə'pɑːn][juː; jʊ]

At	the	approach	of	night	I	shall	turn	back	one	of	the	folding	-	doors	upon	you
在	这	方法	的	夜晚	我	将	转动	后退	一	的	这	折叠式的	-	门	之上	你

,

,

,

夜幕降临之时，我将为你打开其中一扇折叠门。

[ʌn'dres] [maɪ'self] , [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'sliːp] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]

undress	**myself**	**,**	**lie**	**down**	**,**	**and**	**when**	**he**	**shall**	**be**	**asleep**	**I**	**will**	**give**	**you**	**a**
脱衣服	我	, 说谎	向下	,	和	什么时候	他	将	是	睡着了	我	将要	给	你	一个

['sɪgnəl] .

signal	**.**
信号	.

脱掉衣服，躺下，等他睡着后，我会给你一个信号。

[ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['hezɪtənsi] , [noʊ] ['fiːblnəs] ;

Above	**all**	**things**	**,**	**let**	**there**	**be**	**no**	**hesitancy**	**,**	**no**	**feebleness**	**;**
多于	全部	事物	,	让	那里	是	不	犹豫	,	不	虚弱	;

最重要的是，不要犹豫，不要软弱；

[ænd; ənd] [teɪk] [hiːd] [ðæt] [jʊr; jər][hænd] [dʌz] [nɑːt]['tremb(ə)l] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

and	**take**	**heed**	**that**	**your**	**hand**	**does**	**not**	**tremble**	**when**	**the**	**moment**	**shall**	**have**
和	拿	注意	那	你的	手	做	不是	颤抖	什么时候	这	片刻	将	有

[kʌm] !

come	**!**
来	!

并且要小心，当那一刻到来时，你的手不要颤抖！

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ,

And	**now**	**,**	**for**	**fear**	**lest**	**you**	**might**	**change**	**your**	**mind**	**,**
和	现在	,	为了	害怕	免得	你	可能	改变	你的	头脑	,

现在，恐怕你不会改变主意了，

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] .

I	**propose**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**your**	**person**	**until**	**the**	**fatal**	**hour**	**.**
我	提出	到	制作	当然	的	你的	人	直到	这	致命的	小时	.

我打算确保你的人身安全直到生命的最后一刻。

[juː; jʊ] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː; tə] [fɔːr'wɔːrn] [jʊr; jər]['mæstər] .

You	**might**	**attempt**	**to**	**escape**	**,**	**to**	**forewarn**	**your**	**master**	**.**
你	可能	试图	到	逃脱	,	到	警告	你的	掌握	.

你或许会试图逃跑，以此来警告你的主人。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][duː][soʊ] .

Do	**not**	**think**	**to**	**do**	**so**	**.**
做	不是	思考	到	做	所以	.

千万不要这样做。

- - ['hwɪsld] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [weɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɜːrʒn]

'	**Nyssia**	**whistled**	**in**	**a**	**peculiar**	**way**	**,**	**and**	**immediately**	**from**	**behind**	**a**	**Persian**
-	-	吹口哨	在	一个	奇特	方式	,	和	立即地	从	在后面	一个	波斯语

['tæpəstri] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

tapestry	**embroidered**	**with**	**flowers**	**,**
挂毯	绣花	和	花朵	,

妮西娅吹了一声奇特的口哨，随即从一幅绣着花朵的波斯挂毯后面传来声音。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [fɔːr] ['mɒnstəz] , ['swɔːrði] , [klæd][ɪn] [roʊbz] [daɪ'ægənəli] [straɪpt] ,

there	**appeared**	**four**	**monsters**	**,**	**swarthy**	**,**	**clad**	**in**	**robes**	**diagonally**	**striped**	**,**
那里	出现	四	怪物	,	黝黑的	,	覆膜	在	长袍	对角线	有条纹的	,

出现了四个怪物，皮肤黝黑，身穿斜条纹长袍。

[wɪtʃ] [left] ['vɪzəb(ə)l][ɑːrmz] ['mʌsld] [ænd; ənd] [nɑːrld] [æz; əz] [trʌŋks] [ʌv; əv] [oʊks] .

which	**left**	**visible**	**arms**	**muscled**	**and**	**gnarled**	**as**	**trunks**	**of**	**oaks**	**.**
哪个	左边	可见的	武器	肌肉发达	和	盘根错节的	作为	树干	的	橡树	.

这使得他露出了肌肉发达、虬曲如橡树树干般的手臂。

[ðer; ðər] [θɪk] ['paʊtɪŋ] [lɪps] , [ðə; ði][goʊld] [rɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [θruː] [ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Their	**thick**	**pouting**	**lips**	**,**	**the**	**gold**	**rings**	**which**	**they**	**wore**	**through**	**the**	**partition**	**of**
他们的	厚的	撅嘴	嘴唇	,	这	金子	戒指	哪个	他们	穿着	通过	这	分割	的

[ðer; ðər]['nɒstrəlz] ,

their	**nostrils**	**,**
他们的	鼻孔	,

她们丰满的嘴唇，以及穿过鼻孔的金环，

[ðer; ðər] [greɪt] [tiːθ] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [fæŋz] [ʌv; əv] [wʊlvz] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['stuːpɪd]

their	**great**	**teeth**	**sharp**	**as**	**the**	**fangs**	**of**	**wolves**	**,**	**the**	**expression**	**of**	**stupid**
他们的	伟大的	牙齿	锋利的	作为	这	獠牙	的	狼	,	这	表达	的	愚蠢的

[sɜːr'vɪlətɪ] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

servility	**on**	**their**	**faces**	**,**
奴性	在	他们的	面孔	,

它们长着像狼牙一样锋利的大牙，脸上带着愚钝奴性的表情。

['rendərd] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

rendered	**them**	**hideous**	**to**	**behold**	**.**
渲染	他们	可怕	到	看哪	.

使它们面目狰狞。

[ðə; ði] [kwiːn] [prə'naʊnst] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]['dʒaidʒiːz] , ['daʊtləs]

The	**queen**	**pronounced**	**some**	**words**	**in**	**a**	**language**	**unknown**	**to**	**Gyges**	**,**	**doubtless**
这	女王	发音	一些	字	在	一个	语言	未知	到	吉格斯	,	毫无疑问

[ɪn] ['bæktriən] ,

in	**Bactrian**	**,**
在	双峰	,

女王用吉格斯听不懂的语言说了几句话，无疑是巴克特里亚语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [sleɪvz] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kærid]

and	**the**	**four**	**slaves**	**rushed**	**upon**	**the**	**young**	**man**	**,**	**seized**	**him**	**,**	**and**	**carried**
和	这	四	奴隶	匆忙	之上	这	年轻的	男人	,	查获	他	,	和	携带

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

him	**away**	**,**
他	离开	,

四个奴隶冲向那个年轻人，抓住他，把他带走了。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] [maɪt] ['kæri] [ɔːf][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] .

even	**as**	**a**	**nurse**	**might**	**carry**	**off**	**a**	**child**	**in**	**the**	**fold**	**of**	**her**	**robe**	**.**
甚至	作为	一个	护士	可能	携带	离开	一个	孩子	在	这	折叠	的	她	长袍	.

就像护士可能会用睡袍的褶皱把孩子抱走一样。

[naʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər] - ['riːəl] [θɔːts] ?

Now	**,**	**what**	**were**	**Nyssia's**	**real**	**thoughts**	**?**
现在	,	什么	是	-	真实的	想法	?

那么，妮西娅的真实想法是什么呢?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , ['noʊtɪst] ['dʒaidʒiːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Had	**she**	**,**	**indeed**	**,**	**noticed**	**Gyges**	**at**	**the**	**time**	**of**	**her**	**meeting**	**with**	**him**
有	她	,	的确	,	注意到	吉格斯	在	这	时间	的	她	会议	和	他

[nɪr] ['bæktriə] ,

near	**Bactria**	**,**
靠近	细菌	,

如果她当时确实在巴克特里亚附近与吉格斯相遇时注意到了他，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [sʌm; səm] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['si:krət]

and	preserved	some	memory	of	the	young	captain	in	one	of	those	secret
和	保存完好	一些	记忆	的	这	年轻的	队长	在	一	的	那些	秘密

[rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wer] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] ['wɪmɪn] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

recesses	of	the	heart	where	even	the	most	virtuous	women	always	have	something
凹陷处	的	这	心	在哪里	甚至	这	最多	有德行的	女性	总是	有	某物

['berid] ?

buried	?
埋葬	?

并在内心深处某个隐秘的角落里，珍藏着关于这位年轻船长的记忆，即使是最贤良的女子，心中也总会埋藏着一些秘密?

[wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'vendʒ] [hɜ:r; hər] ['mɑ:dəsti] [gəʊdid] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌʌnək'nɑ:lɪdʒd]

Was	the	desire	to	avenge	her	modesty	goaded	by	some	other	unacknowledged
曾是	这	欲望	到	报仇	她	谦逊	被激怒	经过	一些	其他	未被承认

[dɪ'zaɪər] ?

desire	?
欲望	?

他想要报复她受辱的欲望，是否也受到某种未被承认的欲望的驱使?

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʒaidʒi:z][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ɔ:l]['eɪʒə; 'eɪʃə] [wʊd] [ʃi:; ʃi]

And	if	Gyges	had	not	been	the	handsomest	young	man	in	all	Asia	would	she
和	如果	吉格斯	有	不是	到过	这	最英俊的	年轻的	男人	在	全部	亚洲	会	她

[hæv; həv] [ɪ'vɪnst] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:rdər] [ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [kæn'dɔ:li:z] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [ðə; ði]

have	evinced	the	same	ardour	in	punishing	Candaules	for	having	outraged	the
有	表现出	这	相同的	热情	在	惩罚	烛台	为了	拥有	义愤填膺	这

['sæŋktəti] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ?

sanctity	of	marriage	?
圣洁	的	婚姻	?

如果吉格斯不是全亚洲最英俊的青年，她还会如此热切地惩罚坎道列斯亵渎婚姻的神圣性吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['kwestʃən] [tu:; tə] [rɪ'zɑ:lv] , [ɪ'speʃəli] ['æftər][ə; eɪ] [læps] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd]

That	is	a	delicate	question	to	resolve	,	especially	after	a	lapse	of	three	thousand
那	是	一个	精美的	问题	到	解决	,	尤其	后	一个	失效	的	三	千

['jɪrz] ;

years	;
年	;

这是一个棘手的问题，尤其是在经历了三千年的时间之后;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid] [he'rɔdətəs] , - , ['pleɪtoʊ] , [doʊsɪθɔəs] ,

and	although	we	have	consulted	Herodotus	,	Hephæstion	,	Plato	,	Dositheus	,
和	虽然	我们	有	咨询	希罗多德	,	-	,	柏拉图	,	多西修斯	,

[ˌɑ:'kiləkəs] [ʌv; əv]['peərɔs] , [hɛ'sɪkiəs] [ʌv; əv][mai'li:təs] , - , [ju:'fɔ:riən] ,

Archilochus	of	Paros	,	Hesychius	of	Miletus	,	Ptolomæus	,	Euphorion	,
阿尔基洛库斯	的	帕罗斯	,	赫西基乌斯	的	米利都	,	-	,	尤福龙	,

尽管我们咨询过希罗多德、赫菲斯提安、柏拉图、多西修斯、帕罗斯的阿基洛科斯、米利都的赫西基乌斯、托洛缪斯、欧佛利翁、

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv]['spoʊkən] ['i:ðər] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:r][ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

and	all	who	have	spoken	either	at	length	or	in	only	a	few	words	concerning
和	全部	WHO	有	说	任何一个	在	长度	或者	在	仅有的	一个	很少	字	有关

[kæn'dɔ:li:z] ,

Candaules	,
烛台	,

所有曾就坎道列斯发表过长篇或简短评论的人，

- , [ænd; ənd]['dʒaidʒi:z] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] ['defɪnət]

Nyssia	**,**	**and**	**Gyges**	**,**	**we**	**have**	**been**	**unable**	**to**	**arrive**	**at**	**any**	**definite**
-	,	和	吉格斯	,	我们	有	到过	无法	到	到达	在	任何	定

[kən'klu:ʒ(ə)n] .

conclusion	**.**
结论	.

对于尼西亚和吉格斯，我们始终无法得出任何确切的结论。

[tu:; tə] [pər'su:] [soʊ] ['fli:tɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [θru:] [soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] ,

To	**pursue**	**so**	**fleeting**	**a**	**shadow**	**through**	**so**	**many**	**centuries**	**,**
到	追求	所以	转瞬即逝	一个	阴影	通过	所以	许多	几个世纪	,

追寻如此转瞬即逝的身影，跨越如此漫长的世纪，

['ʌndər] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['krʌmpld] ['ɛmpaɪɚz] , ['ʌndər] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [neiʃəns]

under	**the**	**ruins**	**of**	**so**	**many**	**crumpled**	**empires**	**,**	**under**	**the**	**dust**	**of**	**departed**	**nations**
在下面	这	废墟	的	所以	许多	皱巴巴的	帝国	,	在下面	这	灰尘	的	已离开	国家

,

,

,

在众多崩塌帝国的废墟之下，在逝去国家的尘埃之下，

[ɪz][ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] ['dɪfɪkəlti] , [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

is	**a**	**work**	**of**	**extreme**	**difficulty**	**,**	**not**	**to**	**say**	**impossibility**	**.**
是	一个	工作	的	极端	困难	,	不是	到	说	不可能	.

这是一项极其困难的工作，甚至可以说是不可能完成的。

[æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , - [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'plækəbli] ['teɪkən] ;

At	**all**	**events**	**,**	**Nyssia's**	**resolution**	**was**	**implacably**	**taken**	**;**
在	全部	活动	,	-	解决	曾是	毫不妥协地	已采取	;

总之，尼西亚的决心是坚定不移的；

[ðɪs] ['mɜ:rdər] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd]

this	**murder**	**appeared**	**to**	**her**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**accomplishment**	**of**	**a**	**sacred**
这	谋杀	出现	到	她	在	这	光	的	这	成就	的	一个	神圣

['du:ti] .

duty	**.**
责任	.

在她看来，这起谋杀案是完成了一项神圣的职责。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɑ:r'beriən] [neiʃəns] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [sər'praɪzd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər]

Among	**the**	**barbarian**	**nations**	**every**	**man**	**who**	**has**	**surprised**	**a**	**woman**	**in**	**her**
之中	这	野蛮人	国家	每一个	男人	WHO	有	惊讶	一个	女士	在	她

['neɪkɪdnəs] [ɪz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] .

nakedness	**is**	**put**	**to**	**death**	**.**
裸体	是	放	到	死亡	.

在蛮族国家，任何撞见妇女裸体的男子都会被处死。

[ðə; ði] [kwi:n] [bi'li:vd] [hɜ:r'self] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [raɪt] ; ['oʊnli] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəri]

The	**queen**	**believed**	**herself**	**exercising**	**her**	**right**	**;**	**only**	**inasmuch**	**as**	**the**	**injury**
这	女王	相信	她自己	锻炼	她	正确的	;	仅有的	因此	作为	这	受伤

[hæd; həd] [bɪn] ['si:krət] ,

had	**been**	**secret**	**,**
有	到过	秘密	,

女王认为自己是在行使权利；只是因为伤情一直不为人知。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r'self] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

she	**was**	**doing**	**herself**	**justice**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
她	曾是	正在做	她自己	正义	作为	最好的	她	可以	.

她已经尽了全力，对自己最好。

[ðə; ði] ['pæsɪv] [ə'kɑːmplɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	passive	accomplice	would	become	the	executioner	of	the	other	,
这	被动的	同案犯	会	变得	这	刽子手	的	这	其他	,

被动的同谋会变成另一方的刽子手。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wʊd] [ðʌs] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪt'self] .

and	the	punishment	would	thus	spring	from	the	crime	itself	.
和	这	惩罚	会	因此	春天	从	这	犯罪	本身	.

因此，惩罚将源于犯罪本身。

[ðə; ði] [hænd] [wʊd] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði] [hed] .

The	hand	would	chastise	the	head	.
这	手	会	惩罚	这	头	.

那只手会责打那颗头。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] - ['tɪntɪd] ['mɒnstəz] [ʃʌt] ['dʒaidʒiːz] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] [əb'skjʊr] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

The	olive	-	tinted	monsters	shut	Gyges	up	in	an	obscure	portion	of	the	palace	,
这	橄榄	-	有色	怪物	关闭	吉格斯	向上	在	一个	朦胧	部分	的	这	宫殿	,

那些橄榄绿色的怪物把吉格斯关在了宫殿一个偏僻的角落里。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

whence	it	was	impossible	that	he	could	escape	,	or	that	his	cries	could	be
何处	它	曾是	不可能的	那	他	可以	逃脱	,	或者	那	他的	哭泣	可以	是

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

因此他不可能逃脱，他的呼救声也不可能被人听到。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['kruːəl] [æŋ'zaɪəti] ,

He	passed	the	remainder	of	the	day	there	in	a	state	of	cruel	anxiety	,
他	通过了	这	余	的	这	天	那里	在	一个	状态	的	残忍的	焦虑	,

他余下的一天都待在那里，饱受煎熬和焦虑的折磨。

[ə'kjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [leɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː] ['spiːdəli] .

accusing	the	hours	of	being	lame	,	and	again	of	walking	too	speedily	.
指控	这	小时	的	存在	瘸	,	和	再次	的	步行	也	迅速地	.

指责时间安排太慢，又指责走路太快。

[ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] , [ɪn] [sʌm; səm]

The	crime	which	he	was	about	to	commit	,	although	he	was	only	,	in	some
这	犯罪	哪个	他	曾是	关于	到	犯罪	,	虽然	他	曾是	仅有的	,	在	一些

[sɔːrt] ,

sort	,
种类	,

他即将犯下的罪行，尽管他只是某种程度上.....

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən]

the	instrument	of	it	,	and	though	he	was	only	yielding	to	an
这	乐器	的	它	,	和	尽管	他	曾是	仅有的	屈服	到	一个

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

irresistible	influence	,
无法抗拒	影响	,

他是这件工具的使用者，尽管他只是屈服于一种不可抗拒的影响，

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['sɑːmbər] ['kʌlərz] .

presented	itself	to	his	mind	in	the	most	sombre	colours	.
呈现	本身	到	他的	头脑	在	这	最多	阴沉	颜色	.

在他脑海中浮现出最阴郁的景象。

[ɪf] [ðə; ði] [bloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [fɔːr'siː]

If	the	blow	should	miss	through	one	of	those	circumstances	which	none	could	foresee
如果	这	吹	应该	错过	通过	一	的	那些	情况	哪个	没有任何	可以	预见

?

?

?

如果由于某种谁也无法预料的情况而导致打击落空呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

If	the	people	of	Sardes	should	revolt	and	seek	to	avenge	the	death	of	the
如果	这	人们	的	萨迪斯	应该	反叛	和	寻找	到	报仇	这	死亡	的	这

[kɪŋ] ?

king	?
国王	?

如果萨迪斯人民起义，寻求为国王报仇呢?

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] ['sensəb(ə)l] [ðoʊ] ['juːsləs] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] ['dʒaidʒiːz] [meɪd] [waɪl]

Such	were	the	very	sensible	though	useless	reflections	which	Gyges	made	while
这样的	是	这	非常	明智的	尽管	无用	反思	哪个	吉格斯	制成	尽管

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wens] [hiː; hi]

waiting	to	be	taken	from	his	prison	and	led	to	the	place	whence	he
等待	到	是	已采取	从	他的	监狱	和	引领	到	这	地方	何处	他

[kʊd; kəd]['oʊnli][dɪ'pɑːrt][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

could	only	depart	to	strike	his	master	.
可以	仅有的	离开	到	罢工	他的	掌握	.

吉格斯在等待被从监狱带走，并被带到他只能离开去攻击主人的地方时，做出了这些非常明智但却无用的想法。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [naɪt] [ən'foʊldəd][hɜːr; hər] ['stɑːri] [roʊb][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

At	last	the	night	unfolded	her	starry	robe	in	the	sky	,
在	最后的	这	夜晚	展开	她	繁星	长袍	在	这	天空	,

夜幕终于在天空中展开了她繁星点点的长袍。

[ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] .

and	its	shadow	fell	upon	the	city	and	the	palace	.
和	它是	阴影	跌倒	之上	这	城市	和	这	宫殿	.

它的阴影笼罩了城市和宫殿。

[ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] ,

A	light	footstep	became	audible	,
一个	光	脚步	成为	可听见的	,

一阵轻盈的脚步声响起，

[ə; eɪ] [veɪld] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [əb'skjʊr]

a	veiled	woman	entered	the	room	and	conducted	him	through	the	obscure
一个	含蓄	女士	进入	这	房间	和	实施	他	通过	这	朦胧

['kɒrɪdɔːz] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['edɪfɪs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns]

corridors	and	multiplied	mazes	of	the	royal	edifice	with	as	much	confidence
走廊	和	乘以	迷宫	的	这	皇家	大厦	和	作为	很多	信心

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [sleɪv] ['berɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ɔːr][ə; eɪ] [tɔːrtʃ] .

as	though	she	had	been	preceded	by	a	slave	bearing	a	lamp	or	a	torch	.
作为	尽管	她	有	到过	之前	经过	一个	奴隶	轴承	一个	灯	或者	一个	火炬	.

一位蒙着面纱的女子走进房间，自信地领着他穿过皇家建筑中昏暗的走廊和错综复杂的迷宫，就好像前面有奴隶提着灯或火把在前面走一样。

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [held] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz][wʌz; wəz][koʊld] , [sɔːft] , [ænd; ənd] [smɔːl] ;

The	hand	which	held	that	of	Gyges	was	cold	,	soft	,	and	small	;
这	手	哪个	握住	那	的	吉格斯	曾是	寒冷的	,	柔软的	,	和	小的	;

握着吉格斯的手的那只手冰冷、柔软、细小;

[ˌnevərðə'les] [ðoʊz] ['slendər] ['fɪŋgərz] [klɑ:spt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bru:zɪŋ] [fɔ:rs] ,

nevertheless	**those**	**slender**	**fingers**	**clasped**	**it**	**with**	**a**	**bruising**	**force**	**,**
尽管如此	那些	苗条	手指	紧握	它	和	一个	瘀伤	力量	,

然而，那双纤细的手指却用力地攥紧了它，力道之大令人难以承受。

[æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['stætʃu:][ʌv; əv] [bræs] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['prɑ:dədʒi] [wʊd] [hæv; həv]

as	**the**	**fingers**	**of**	**some**	**statue**	**of**	**brass**	**animated**	**by**	**a**	**prodigy**	**would**	**have**
作为	这	手指	的	一些	雕像	的	黄铜	动画	经过	一个	神童	会	有

[dʌn] .

done	**.**
完毕	.

就像某个天才赋予了生命、栩栩如生的黄铜雕像的手指一样。

[ðə; ði][rɪ'dʒɪdəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [wɪl] [bɪ'treɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðæt] ['evər] - ['i:kwəl] ['preʃər] [æz; əz]

The	**rigidity**	**of**	**an**	**inflexible**	**will**	**betrayed**	**itself**	**in**	**that**	**ever**	**-**	**equal**	**pressure**	**as**
这	刚性	的	一个	不灵活的	将要	背叛	本身	在	那	曾经	-	平等的	压力	作为

[ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪs] — [ə; eɪ] ['preʃər] [wɪtʃ] [noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] [ɔ:r] [hɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə] ['veri] .

of	**a**	**vice**	**—**	**a**	**pressure**	**which**	**no**	**hesitation**	**of**	**head**	**or**	**heart**	**came**	**to**	**vary**	**.**
的	一个	副	—	一个	压力	哪个	不	犹豫	的	头	或者	心	来了	到	各不相同	.

顽固不化的意志的僵硬，如同恶习一般，始终施加着持续不断的压力——这种压力，无论头脑还是心灵，都不会有丝毫犹豫。

['dʒaidʒi:z] , ['kɔŋkəd] , ['sʌbdʒəˌgeɪtid] , [krʌʃt] , ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðæt] [ɪm'pɪriəs] ['trækʃn] ,

Gyges	**,**	**conquered**	**,**	**subjugated**	**,**	**crushed**	**,**	**yielded**	**to**	**that**	**imperious**	**traction**	**,**
吉格斯	,	征服	,	被征服	,	碎	,	产生	到	那	专横	牵引力	,

吉格斯被征服、被征服、被碾压，屈服于那专横跋扈的牵引力。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ɑ:rm][ʌv; əv] [feɪt] .

as	**though**	**he**	**were**	**borne**	**along**	**by**	**the**	**mighty**	**arm**	**of**	**Fate**	**.**
作为	尽管	他	是	出生	沿着	经过	这	强大的	手臂	的	命运	.

仿佛被命运的巨臂托举着前行。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [fer] ['rɔɪəl]

it	**was**	**not**	**thus**	**he**	**had**	**wished**	**to**	**touch**	**for**	**the**	**first**	**time**	**that**	**fair**	**royal**
它	曾是	不是	因此	他	有	希望	到	触碰	为了	这	第一的	时间	那	公平的	皇家

[hænd] ,

hand	**,**
手	,

他原本并不希望以这种方式第一次触碰那只美丽的王室之手。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['pɑ:njərd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə]

which	**had**	**presented**	**the**	**poniard**	**to**	**him**	**,**	**and**	**was**	**leading**	**him**	**to**
哪个	有	呈现	这	匕首	到	他	,	和	曾是	领导	他	到

['mɜ:rdər] ,

murder	**,**
谋杀	,

是它将匕首交给了他，并引诱他去杀人。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [hɜ:r'self] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]['dʒaidʒi:z] ,

for	**it**	**was**	**Nyssia**	**herself**	**who**	**had**	**come**	**for**	**Gyges**	**,**
为了	它	曾是	-	她自己	WHO	有	来	为了	吉格斯	,

因为正是尼西亚亲自来接吉格斯的。

[tu:; tə] [kən'si:l] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌæmbəs'keɪd] .

to	**conceal**	**him**	**in**	**the**	**place**	**of**	**ambuscade**	**.**
到	隐藏	他	在	这	地方	的	伏击	.

将他藏匿在埋伏地点。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [ˈkʌp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈprɪzn]

No	word	was	exchanged	between	the	sinister	couple	on	the	way	from	the	prison
不	单词	曾是	交换	之间	这	险恶	夫妻	在	这	方式	从	这	监狱

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈtʃeɪmbər] .

to	the	nuptial	chamber	.
到	这	婚礼	房间	.

从监狱到婚房的路上，这对阴险的夫妇没有说一句话。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌnˈfæsənd] [ðə; ði] [θɔːŋz] , [reɪzd] [ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] ,

The	queen	unfastened	the	thongs	,	raised	the	bar	of	the	entrance	,
这	女王	解开	这	丁字裤	,	提高	这	酒吧	的	这	入口	,

女王解开皮带，抬起入口处的栏杆，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˈdʒaɪdʒiːz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːr] [æz; əz] [kænˈdɔːliːz] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]

and	placed	Gyges	behind	the	folding	-	door	as	Candaules	had	done	the
和	放置	吉格斯	在后面	这	折叠式的	-	门	作为	烛台	有	完毕	这

['iːvnɪŋ] ['priːviəs] .

evening	previous	.
晚上	以前的	.

然后把吉格斯放在折叠门后面，就像坎道列斯前一天晚上做的那样。

[ðɪs] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ækts] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈdɪfrənt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ,

This	repetition	of	the	same	acts	,	with	so	different	a	purpose	,
这	重复	的	这	相同的	行为	,	和	所以	不同的	一个	目的	,

这种重复相同行为，却有着如此不同的目的，

[hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ləˈguːbriəs] [ænd; ənd][ˈfeɪt(ə)l] [ˈkærəktər] .

had	something	of	a	lugubrious	and	fatal	character	.
有	某物	的	一个	忧郁的	和	致命的	特点	.

带有一种阴郁和致命的色彩。

['vendʒəns] , [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fʊt] [əˈpɑːn] ['evri] [træk] [left] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt]

Vengeance	,	this	time	,	had	placed	her	foot	upon	every	track	left	by	the	insult
复仇	,	这	时间	,	有	放置	她	脚	之上	每一个	追踪	左边	经过	这	侮辱

.

:
.

这一次，复仇的脚步踏满了侮辱留下的每一道痕迹。

[ðə; ði] [tʃæˈstaɪzmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] [əˈlaɪk] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [seɪm] [pæθ] .

The	chastisement	and	the	crime	alike	followed	the	same	path	.
这	惩罚	和	这	犯罪	同样	随后	这	相同的	小路	.

惩罚和犯罪都遵循着相同的路径。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [kænˈdɔːliːz] , [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] -

Yesterday	it	was	the	turn	of	Candaules	,	to	-	day	it	was	that	of	Nyssia
昨天	它	曾是	这	转动	的	烛台	,	到	-	天	它	曾是	那	的	-

; [ænd; ənd]['dʒaɪdʒiːz] ,

;	and	Gyges	,
;	和	吉格斯	,

昨天轮到坎道列斯，今天轮到尼西亚；还有吉格斯，

[əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði]['ɪndʒəri] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [əˈkɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði] ['penəlti] .

accomplice	in	the	injury	,	was	also	accomplice	in	the	penalty	.
同案犯	在	这	受伤	,	曾是	还	同案犯	在	这	惩罚	.

造成伤害的同谋，也是判罚的同谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrvd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ðə; ði] [kwiːn] ;

He	had	served	the	king	to	dishonour	the	queen	;
他	有	服务	这	国王	到	羞辱	这	女王	;

他效忠国王，却是为了羞辱王后；

[hiː; hi] [wʊd] [sɜːrv] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

he	would	serve	the	queen	to	kill	the	king	,
他	会	服务	这	女王	到	杀	这	国王	,

他会效忠王后去弒君。

['iːkwəli] [ɪk'spoʊzd] [baɪ] [ðə; ði] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

equally	exposed	by	the	vices	of	the	one	and	the	virtues	of	the	other	.
同样地	裸露	经过	这	恶习	的	这	一	和	这	美德	的	这	其他	.

两者都同样暴露出一方的恶习和另一方的优点。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['pleʒər] ,

The	daughter	of	Megabazus	seemed	to	feel	a	savage	joy	,	a	ferocious	pleasure	,
这	女儿	的	巨型巴祖斯	似乎	到	感觉	一个	野蛮的	喜悦	,	一个	凶猛	乐趣	,

梅加巴祖斯的女儿似乎感受到了一种野蛮的喜悦，一种狂暴的快感。

[ɪn] [im'plɔɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] ['tʃoʊzn] [baɪ] [ðə; ði] ['lɪdiən] [kɪŋ] ,

in	employing	only	the	same	means	chosen	by	the	Lydian	king	,
在	雇用	仅有的	这	相同的	方法	选定	经过	这	吕底亚	国王	,

仅仅采用吕底亚国王选择的相同手段，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ðoʊz] ['veri] [priˈkɔːʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	turning	to	account	for	the	murder	those	very	precautions	which	had
和	转弯	到	帐户	为了	这	谋杀	那些	非常	防范措施	哪个	有

[bɪn] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] [və'lʌptʃuəs] ['fæntəsi] .

been	adopted	for	voluptuous	fantasy	.
到过	已采用	为了	丰满的	幻想	.

而那些原本是为了满足享乐幻想而采取的预防措施，最终却导致了这起谋杀案。

- [juː; jʊ] [wɪl] [ə'gen] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [siː] [ˌem 'iː] [teɪk] [ɔːf] [ðiːz] ['gɑːrmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ]

'	You	will	again	this	evening	see	me	take	off	these	garments	which	are	so	displeasing
-	你	将要	再次	这	晚上	看	我	拿	离开	这些	服装	哪个	是	所以	令人不快

[tuː; tə] [kæn'dɔːliːz] .

to	Candaules	.
到	烛台	.

“今晚你们将再次看到我脱下这些令坎道列斯人如此厌恶的衣服。”

[ðɪs] ['spektək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['wɪrisəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪn] ['æksənts] [ʌv; əv]

This	spectacle	should	become	wearisome	to	you	,	'	said	the	queen	in	accents	of
这	奇观	应该	变得	令人厌倦的	到	你	,	-	说	这	女王	在	口音	的

['bɪtər] ['aɪrəni] ,

bitter	irony	,
苦的	讽刺	,

“这种场面你应该会感到厌倦，”女王用苦涩的讽刺语气说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [end] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː]

as	she	stood	on	the	threshold	of	the	chamber	;	'	you	will	end	by	finding	me
作为	她	站立	在	这	临界点	的	这	房间	;	-	你	将要	结尾	经过	寻找	我

['ʌgli] .

ugly	.
丑陋的	.

当她站在房间门口时，她说：“你最终会觉得我丑陋。”

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɑːr'dɑːnɪk] , [fɔːrst] [læf] [ˌmoʊmən'terəli] [kɜːrld] [hɜːr; hər] [peɪl] [maʊθ] ; [ðen] ,

'	And	a	sardonic	,	forced	laugh	momentarily	curled	her	pale	mouth	;	then	,
-	和	一个	讽刺的	,	强制	笑	片刻	卷曲	她	苍白	嘴	;	然后	,

[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'pæsəbl] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [miːn] ,

regaining	her	impassible	severity	of	mien	,
恢复	她	恝	严重性	的	面容	,

“她苍白的嘴角短暂地勾起一丝嘲讽的、勉强的笑意；然后，又恢复了她那冷漠严肃的神情，

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

she	continued	:
她	持续	:

她接着说：

- [duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [bɪ'fɔːr] ;

' Do	not	imagine	you	will	be	able	to	steal	away	this	time	as	you	did	before	;
- 做	不是	想象	你	将要	是	有能力的	到	偷	离开	这	时间	作为	你	做过	前	;

“不要以为这次你能像以前那样溜走；

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [saɪt] [ɪz] ['pɪrsɪŋ] .

you	know	my	sight	is	piercing	.
你	知道	我的	视线	是	冲孔	.

你知道我的视力很强。

[æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [kæn'dɔːliːz] ;

At	the	slightest	movement	on	your	part	I	shall	awake	Candaules	;
在	这	丝毫	移动	在	你的	部分	我	将	醒	烛台	;

你稍有动静，我便会唤醒坎道列斯；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

and	you	know	that	it	will	not	be	easy	for	you	to	explain	what	you	are
和	你	知道	那	它	将要	不是	是	简单的	为了	你	到	解释	什么	你	是

['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənts] ,

doing	in	the	king's	apartments	,
正在做	在	这	国王的	公寓	,

你知道，要解释你在国王寝宫里所做的事情并不容易。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːnjərd][ɪn][jʊr; jər][hænd] .

behind	a	door	,	with	a	poniard	in	your	hand	.
在后面	一个	门	,	和	一个	匕首	在	你的	手	.

躲在门后，手里拿着一把匕首。

['fɜːrðər] , [maɪ]['bæktriən] [sleɪvz] , [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] [mjuːts] [huː] [ɪm'prɪznd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Further	,	my	Bactrian	slaves	,	the	copper	-	coloured	mutes	who	imprisoned	you	a	short
更远	,	我的	双峰	奴隶	,	这	铜	-	有色	静音	WHO	被监禁	你	一个	短的

[taɪm] [ə'goʊ] ,

time	ago	,
时间	前	,

此外，我的巴克特里亚奴隶们，那些不久前囚禁你们的铜色哑巴们，

[gɑːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

guard	all	the	issues	of	the	palace	,
警卫	全部	这	问题	的	这	宫殿	,

守护宫廷的一切事务，

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] ['mæsəkər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

with	orders	to	massacre	you	should	you	attempt	to	go	out	.
和	订单	到	屠杀	你	应该	你	试图	到	去	出去	.

奉命若你胆敢外出，就将你屠杀。

['ðerfɔːr] [let][noʊ][veɪn] ['skruːpəlz][ʌv; əv] [fɪ'deləti] [kɔːz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

Therefore	let	no	vain	scruples	of	fidelity	cause	you	to	hesitate	.
所以	让	不	徒劳	顾虑	的	忠诚	原因	你	到	犹豫	.

因此，不要让虚妄的忠诚顾虑使你犹豫不决。

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['sɑːdiːz] , [ænd; ənd] [ðæt] . . .

Think	that	I	will	make	you	King	of	Sardes	,	and	that	.	.	.
思考	那	我	将要	制作	你	国王	的	萨迪斯	,	和	那	.	.	.

想想我会让你成为撒丁岛之王，而且.....

[aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [əˈvendʒ] [ˌem ˈiː] .

I	will	love	you	if	you	avenge	me	.
我	将要	爱	你	如果	你	报仇	我	.

如果你能为我报仇，我将爱你。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kænˈdɔːliːz] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][ˈpɜːrp(ə)l] ,

The	blood	of	Candaules	will	be	your	purple	,
这	血	的	烛台	将要	是	你的	紫色的	,

坎道列斯的鲜血将成为你的紫色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deθ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [bed] .

and	his	death	will	make	for	you	a	place	in	that	bed	.
和	他的	死亡	将要	制作	为了	你	一个	地方	在	那	床	.

他的死会让你在那张床上多出一个位置。

- [ðə; ði] [sleɪvz] [keɪm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈfjuːəl][ɪn][ðə; ði][ˈtraɪpɑːd] ,

'	The	slaves	came	according	to	their	custom	to	change	the	fuel	in	the	tripod	,
-	这	奴隶	来了	根据	到	他们的	风俗	到	改变	这	燃料	在	这	三脚架	,

奴隶们按照习俗前来更换三脚架上的燃料，

[rɪˈnuː] [ðə; ði][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmps] , [spred] [ˈtæpəstri] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] [əˈpɑːn][ðə; ði]

renew	the	oil	in	the	lamps	,	spread	tapestry	and	the	skins	of	animals	upon	the
更新	这	油	在	这	灯	,	传播	挂毯	和	这	皮肤	的	动物	之上	这

[ˈrɔɪəl] [kaʊtʃ] ;

royal	couch	;
皇家	长椅	;

给灯里添油，在御榻上铺上挂毯和兽皮；

[ænd; ənd] - [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['futsteps]

and	Nyssia	hurried	into	the	chamber	as	soon	as	she	heard	their	footsteps
和	-	慌忙	进入	这	房间	作为	很快	作为	她	听到	他们的	脚步声

[rɪˈzaʊndɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

resounding	in	the	distance	.
高亢	在	这	距离	.

妮西娅一听到远处传来他们的脚步声，就赶紧跑进了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kænˈdɔːliːz] [əˈraɪvd] [ɔːl] [ˈdʒɔɪəs] .

In	a	short	time	Candaules	arrived	all	joyous	.
在	一个	短的	时间	烛台	到达的	全部	欢乐	.

不久，坎道列斯们兴高采烈地赶到了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˌaɪ ˈtiː]

He	had	purchased	the	bed	of	Ikmalius	and	proposed	to	substitute	it
他	有	购买	这	床	的	-	和	建议的	到	代替	它

[fɔːr; fər][ðə; ði][bed] [rɔːt] [ˈæftər][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ,

for	the	bed	wrought	after	the	Oriental	fashion	,
为了	这	床	锻	后	这	东方	时尚	,

他买下了伊克马利乌斯的床，并打算用它替换那张仿照东方风格制作的床。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

which	he	declared	had	never	been	much	to	his	taste	.
哪个	他	声明	有	绝不	到过	很多	到	他的	品尝	.

他声称自己从来都不太喜欢这种食物。

[hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] - [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌpʃl]

He	seemed	pleased	to	find	that	Nyssia	had	already	retired	to	the	nuptial
他	似乎	高兴	到	寻找	那	-	有	已经	退休	到	这	婚礼

[ˈtʃeɪmbər] .

chamber	.
房间	.

他似乎很高兴地发现妮西娅已经回到了婚房。

- [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ænd; ənd] ['spɪndlz] ,

'	The	trade	of	embroidery	,	and	spindles	,
-	这	贸易	的	刺绣	,	和	纺锤	,

刺绣和纺锤的贸易，

[ænd; ənd] ['niːdlz] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz]

and	needles	seems	not	to	have	the	same	attraction	for	you	to	-	day	as
和	针	似乎	不是	到	有	这	相同的	景点	为了	你	到	-	天	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

今天，针头似乎不像往常那样对你有吸引力了。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] ['leɪbər] [tuː; tə] [pər'petʃuəli] [pæs] [wʌn] [θred] [bɪ'twiːn] ['ʌðər]

In	fact	,	it	is	a	monotonous	labour	to	perpetually	pass	one	thread	between	other
在	事实	,	它	是	一个	单调	劳动	到	永恒地	经过	一	线	之间	其他

[θredz] ,

threads	,
线程	,

事实上，不断地将一根线穿过其他线是一项单调乏味的工作。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːm] [ˌɔːrdn'erəli] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	wonder	at	the	pleasure	which	you	seem	ordinarily	to	take	in	it	.
和	我	想知道	在	这	乐趣	哪个	你	似乎	按说	到	拿	在	它	.

我很好奇你似乎总是从中获得乐趣。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] ['pæləs] - [ə'θiːniː] , [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ]

To	tell	the	truth	,	I	am	afraid	that	some	fine	day	Pallas	-	Athene	,	on	finding	you
到	告诉	这	真相	,	我	是	害怕的	那	一些	美好的	天	帕拉斯	-	雅典娜	,	在	寻找	你

[soʊ] ['skɪlfl] ,

so	skilful	,
所以	熟练	,

说实话，恐怕有朝一日，帕拉斯-雅典娜女神发现你如此技艺高超，

[wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] ['ʃʌt(ə)l] ['oʊvər][jʊr; jər] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [dɪd][tuː; tə] [pʊr] [ə'rækni] . -

will	break	her	shuttle	over	your	head	as	she	once	did	to	poor	Arachne	.	'
将要	休息	她	穿梭	超过	你的	头	作为	她	一次	做过	到	贫穷的	阿拉克涅	.	-

她会像以前对待可怜的阿拉克涅那样，把梭子砸在你头上。

- [maɪ][lɔːrd] , [aɪ] [felt] ['sʌmwʌt] ['taɪərd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] ['suːnər]

'	My	lord	,	I	felt	somewhat	tired	this	evening	,	and	so	came	downstairs	sooner
-	我的	主	,	我	毛毡	有些	疲劳的	这	晚上	,	和	所以	来了	楼下	很快

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

“大人，我今晚感到有些疲倦，所以比平时早些下楼了。”

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [blæk] ['seimiən] [waɪn]

Would	you	not	like	before	going	to	sleep	to	drink	a	cup	of	black	Samian	wine
会	你	不是	喜欢	前	去	到	睡觉	到	喝	一个	杯子	的	黑色的	萨米安	葡萄酒

[mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌni] [ʌv; əv] [haɪ'mɛtəs] ?

mixed	with	the	honey	of	Hymettus	?
混合	和	这	蜂蜜	的	希梅托斯	?

你难道不想在睡前喝一杯混合了希梅托斯蜂蜜的萨米亚黑葡萄酒吗?

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['goʊldən][ɜːrn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ,

'	And	she	poured	from	a	golden	urn	,	into	a	cup	of	the	same	metal	,
-	和	她	倾倒	从	一个	金的	瓮	,	进入	一个	杯子	的	这	相同的	金属	,

她将金壶里的酒倒入同样金属的杯子里。

[ðə; ði]['sɑːmbər] - ['kʌlərd] ['bevərɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsoʊpə'rɪfərəs] [dʒuːs]

the	sombre	-	coloured	beverage	which	she	had	mingled	with	the	soporiferous	juice
这	阴沉	-	有色	饮料	哪个	她	有	混合	和	这	催眠的	汁

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɪ'penθɪ] .

of	the	nepenthe	.
的	这	猪笼草	.

她将一种颜色暗沉的饮料与猪笼草的催眠汁液混合在一起。

[kæn'dɔːliːz] [tʊk] [ðə; ði][kʌp][baɪ][bəuθ] ['hændlz] [ænd; ənd] [dreɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][læst][drɑːp] ;

Candaules	took	the	cup	by	both	handles	and	drained	it	to	the	last	drop	;
烛台	采取	这	杯子	经过	两个都	把手	和	排水	它	到	这	最后的	降低	;

坎道列斯双手握住杯子，把杯子里的水喝光了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌhɛrə'kliːɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hed] ,

but	the	young	Heracleid	had	a	strong	head	,
但	这	年轻的	赫拉克勒斯	有	一个	强的	头	,

但年轻的赫拉克勒斯意志坚定。

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] -

and	sinking	his	elbow	into	the	cushions	of	his	couch	he	watched	Nyssia
和	下沉	他的	弯头	进入	这	靠垫	的	他的	长椅	他	观看	-

[ʌn'dresɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər]

undressing	without	any	sign	that	the	dust	of	sleep	was	commencing	to	gather
脱衣服	没有	任何	符号	那	这	灰尘	的	睡觉	曾是	开始	到	收集

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

upon	his	eyes	.
之上	他的	眼睛	.

他把手肘埋进沙发垫里，看着尼西亚脱衣服，丝毫没有睡意袭来的迹象。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ,

As	on	the	evening	before	,
作为	在	这	晚上	前	,

与前一天晚上一样，

- [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [ɪts] [rɪtʃ] [blɑːnd] [weɪvz] [tuː; tə] ['rɪp(ə)l] ['oʊvər]

Nyssia	unfastened	her	hair	and	permitted	its	rich	blond	waves	to	ripple	over
-	解开	她	头发	和	允许	它是富有的		金发	波浪	到	波纹	超过

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

her	shoulders	.
她	肩膀	.

妮西娅解开头发，让浓密的金色波浪披散在肩上。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ['dʒaidʒiːz] ['fænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] ['lɑːks] ['sloʊli] [bɪ'kʌmɪŋ]

From	his	hiding	-	place	Gyges	fancied	that	he	saw	those	locks	slowly	becoming
从	他的	隐藏	-	地方	吉格斯	幻想	那	他	锯	那些	锁	缓慢地	成为

[səf'juːzd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːni] [tɪnts] ,

suffused	with	tawny	tints	,
弥漫	和	黄褐色	色调	,

吉格斯躲在暗处，仿佛看到那些头发慢慢染上了黄褐色。

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [fleɪm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] [kəːlz]

illuminated	with	reflections	of	blood	and	flame	;	and	their	heavy	curls
照明	和	反思	的	血	和	火焰	;	和	他们的	重的	卷发

[siːmd] [tuː; tə] ['leŋθən] [wɪð; wɪθ] - [ˌʌndʒə'leɪʃənz] ,

seemed	to	lengthen	with	vipérine	undulations	,
似乎	到	加长	和	-	起伏	,

被鲜血和火焰的光芒映照；它们浓密的卷发仿佛蛇一般蜿蜒伸长。

[laɪk][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔrgənz] [ænd; ənd][mə'duːsəz] .

like	the	hair	of	the	Gorgons	and	Medusas	.
喜欢	这	头发	的	这	戈耳工	和	美杜莎	.

就像戈耳工和美杜莎的头发一样。

[ɔːl] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] ['ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] ,

All	**simple**	**and**	**graceful**	**as**	**that**	**action**	**was**	**in**	**itself**	**,**
全部	简单的	和	优美	作为	那	行动	曾是	在	本身	,

尽管这个动作本身简单而优雅，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ə'baʊt] [tuː; tə] [træn'spaɪər] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] ['kærəktər] ,

it	**took**	**from**	**the**	**terrible**	**events**	**about**	**to**	**transpire**	**a**	**frightful**	**and**	**ominous**	**character**	**,**
它	采取	从	这	糟糕的	活动	关于	到	发散	一个	可怕	和	不祥的	特点	,

它从即将发生的可怕事件中汲取了一种令人恐惧和不祥的意味。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [ə'sæsn] [tuː; tə] ['ʃʌdər] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

which	**caused**	**the**	**hidden**	**assassin**	**to**	**shudder**	**with**	**terror**	**.**
哪个	导致	这	隐	刺客	到	不寒而栗	和	恐怖	.

这让隐藏的刺客吓得浑身颤抖。

- [ðen] [ʌn'fæsənd] [hɜːr; hər] ['breɪsləts] , [bʌt; bət] ['ædʒɪteɪtɪd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hændz] [hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['nɜːrvəs] ['streɪnɪŋ] ,

Nyssia	**then**	**unfastened**	**her**	**bracelets**	**,**	**but**	**agitated**	**as**	**her**	**hands**	**had**	**been**	**by**	**nervous**	**straining**	**,**
-	然后	解开	她	手镯	,	但	激动	作为	她	双手	有	到过	经过	紧张的	紧张	,

妮西娅随后解开了手镯，但由于紧张的用力，她的双手仍然有些躁动不安。

[ðeɪ] [ɪl] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [wɪl] .

they	**ill**	**served**	**her**	**will**	**.**
他们	患病的	服务	她	将要	.

他们辜负了她的遗愿。

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv] [biːdz] [ʌv; əv] ['æmbər] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ,

She	**broke**	**the**	**string**	**of**	**a**	**bracelet**	**of**	**beads**	**of**	**amber**	**inlaid**	**with**	**gold**	**,**
她	打破	这	细绳	的	一个	手镯	的	珠子	的	琥珀色	镶嵌	和	金子	,

她弄断了一条镶嵌着金子的琥珀珠手链。

[wɪtʃ] [roʊld] ['oʊvər] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , ['kɔːzɪŋ] [kæn'dɔːliːz] [tuː; tə] [ˌriː'oʊpən] [hɪz; ɪz] ['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] [aɪz] .

which	**rolled**	**over**	**the**	**floor**	**with**	**a**	**loud**	**noise**	**,**	**causing**	**Candaules**	**to**	**reopen**	**his**	**gradually**	**closing**	**eyes**	**.**
哪个	滚动	超过	这	地面	和	一个	大声	噪音	,	导致	烛台	到	重新开放	他的	逐步地	结束	眼睛	.

它发出巨响在地板上滚动，导致坎道列斯重新睁开了他逐渐闭合的眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

坎道列斯国王(King Candaules)
第4/4页

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [biːdz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['dʒaidʒiːz][æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]['moʊltən]
Each one of those beads fell upon the heart of Gyges as a drop of molten
每个 一 的 那些 珠子 跌倒 之上 这 心 的 吉格斯 作为 一个 降低 的 熔融的
[liːd] [fɔːlz] [əˈpɑːn]['wɔːtər] .
lead falls upon water .
带领 瀑布 之上 水 .

每一颗珠子都像熔化的铅滴落在水面上一样，落在了吉格斯的心脏上。

['hævɪŋ] [ʌnˈleɪst] [hɜːr; hər] ['bʌskɪn] , [ðə; ði] [kwiːn] [θruː] [hɜːr; hər] ['ʌpər] ['tuːnɪk]['oʊvər][ðə; ði] [bæk]
Having unlaced her buskins , the queen threw her upper tunic over the back
拥有 解开 她 短靴 , 这 女王 扔 她 上 束腰外衣 超过 这 后退
[ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] [tʃer] .
of an ivory chair .
的 一个 象牙 椅子 .

解开短靴的鞋带后，女王将上衣披在象牙椅的椅背上。

[ðɪs] ['dreɪpəri] , [ðʌs] [əˈreɪndʒd] ,
This drapery , thus arranged ,
这 布料 , 因此 安排 ,

这样布置的帷幔

[prəˈduːst] [əˈpɑːn]['dʒaidʒiːz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪnɪstər] - ['foʊldɪŋ] ['waɪndɪŋ] - [ʃiːts]
produced upon Gyges the effect of one of those sinister - folding winding - sheets
生产 之上 吉格斯 这 影响 的 一 的 那些 险恶 - 折叠式的 绕线 - 纸张
[werˈɪn] [ðə; ði] [ded] [wɜːr; wər] [ræpt] [er] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪər] .
wherein the dead were wrapped ere being borne to the funeral pyre .
其中 这 死的 是 包装 埃雷 存在 出生 到 这 葬礼 火葬堆 .

给吉格斯带来了一种可怕的效果，就像那些用来包裹死者、然后将其抬到火葬堆上的裹尸布一样。

['evri] ['ɑːbdʒekt][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
Every object in that room ,
每一个 目的 在 那 房间 ,

房间里的每一件物品，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [siːn] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] ['splendər] ,
which had the evening before seemed to him one scene of smiling splendour ,
哪个 有 这 晚上 前 似乎 到 他 一 场景 的 微笑 辉煌 ,

在他看来，前一天晚上这里还是一片欢腾灿烂的景象。

[naʊ] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['lɪvɪd] , [dɪm] , [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] .
now appeared to him livid , dim , and menacing .
现在 出现 到 他 铁青 , 暗淡 , 和 威胁 .

现在在他眼中，它显得阴沉、黯淡、充满威胁。

[ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][bəˈsɔːlt] [roʊld] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['hɪdiəsli] .
The statues of basalt rolled their eyes and smiled hideously .
这 雕像 的 玄武岩 滚动 他们的 眼睛 和 微笑 极其可怕 .

玄武岩雕像翻了个白眼，露出了狰狞的笑容。

[ðə; ði][læmp] ['flikəd] ['wɪrdli] ,
The lamp flickered weirdly ,
这 灯 闪烁 奇怪的 ,

灯光奇怪地闪烁了一下，

[ænd; ənd] [ɪts] [fleɪm] [dɪ'ʃevld] [ɪt'self] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['sæŋgwɪn] ['reɪz] [laɪk] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	its	flame	dishevelled	itself	in	red	and	sanguine	rays	like	the	crest	of	a
和	它是	火焰	蓬头垢面	本身	在	红色的	和	乐观	射线	喜欢	这	波峰	的	一个

['kɑ:mɪt] .

comet	.
彗星	.

它的火焰像彗星的尾焰一样，迸发出鲜红而绚丽的光芒。

[fɑ:r] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['kɔ:rnərz] [lu:md] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪˌri:z]

Far	back	in	the	dimly	lighted	corners	loomed	the	monstrous	forms	of	the	Lares
远的	后退	在	这	依稀	照明	角落	迫近	这	滔天	表格	的	这	拉雷斯

[ænd; ənd] - .

and	Lémures	.
和	-	.

在昏暗的角落里，隐约可见拉雷和勒穆尔的怪兽般的身影。

[ðə; ði] ['mænt(ə)l] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hʊks] [si:md] ['ænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fæk'tɪʃəs] [laɪf] ,

The	mantles	hanging	from	their	hooks	seemed	animated	by	a	factitious	life	,
这	地衣	绞刑	从	他们的	钩子	似乎	动画	经过	一个	虚假的	生活	,

挂在钩子上的斗篷仿佛被赋予了某种虚构的生命，

[ænd; ənd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['æspekt] [ʌv; əv] [vaɪ'tæləti] ; [ænd; ənd] [wen] - [strɪpt] [ʌv; əv]

and	assumed	a	human	aspect	of	vitality	;	and	when	Nyssia	stripped	of
和	假定	一个	人类	方面	的	活力	;	和	什么时候	-	脱衣舞	的

[hɜ:r; hər] [læst] ['gɑ:rmənt] ,

her	last	garment	,
她	最后的	服装	,

并展现出一种充满活力的人性；当妮西娅脱下她最后一件衣服时，

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

approached	the	bed	,	all	white	and	naked	as	a	shade	,
接近	这	床	,	全部	白色的	和	裸	作为	一个	阴影	,

她走到床边，全身雪白，一丝不挂，像影子一样。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [deθ] [hɜ:r'self] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['fetərz] [hweə'wɪð] ['hə:kjuli:z]

he	thought	that	Death	herself	had	broken	the	diamond	fetters	wherewith	Hercules
他	想法	那	死亡	她自己	有	破碎的	这	钻石	镣铐	以及	赫拉克勒斯

[ʌv; əv] [oʊld] [ɛn'tʃeɪnd] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [hel] [wen] [hi:; hi] [dɪ'lɪvərd] - ,

of	old	enchained	her	at	the	gates	of	hell	when	he	delivered	Alcestes	,
的	老的	被束缚的	她	在	这	大门	的	地狱	什么时候	他	发表	-	,

他认为，死神自己挣脱了赫拉克勒斯当年在地狱之门用来束缚她的钻石镣铐，当时他正带着阿尔刻斯忒斯离开人世。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [kæn'dɔ:li:z] .

and	had	come	in	person	to	take	possession	of	Candaules	.
和	有	来	在	人	到	拿	拥有	的	烛台	.

他亲自前来接管坎道列斯。

[ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɪ'penθɪ] - [dʒu:s] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət] [læst] ['slʌmbərd] .

Overcome	by	the	power	of	the	nepenthe	-	juice	,	the	king	at	last	slumbered	.
克服	经过	这	力量	的	这	猪笼草	-	汁	,	这	国王	在	最后的	沉睡	.

国王最终被猪笼草汁液的力量所征服，沉沉睡去。

- [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [fɔ:r; fər] ['dʒaidʒi:z] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] ;

Nyssia	made	a	sign	for	Gyges	to	come	forth	from	his	retreat	;
-	制成	一个	符号	为了	吉格斯	到	来	前进	从	他的	撤退	;

尼西亚示意吉格斯从隐居处出来；

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

and	laying	her	finger	upon	the	breast	of	the	victim	,
和	躺下	她	手指	之上	这	胸部	的	这	受害者	,

并将手指放在受害者的胸口，

[ʃiː; ʃi] [dəˈrektɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈkɑːmplɪs] [ə; eɪ] [lʊk] [soʊ][ˈhjuːmɪd] , [soʊ] [ˈlʌstrəs] , [soʊ] [ˈweɪti]

she	directed	upon	her	accomplice	a	look	so	humid	,	so	lustrous	,	so	weighty
她	指导	之上	她	同案犯	一个	看	所以	湿	，	所以	光泽的	，	所以	重

[wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgwɪʃmənt] ,

with	languishment	,
和	衰弱	，

她看向同伙的眼神，如此湿润，如此闪亮，如此饱含倦怠，如此沉重。

[soʊ] [rɪˈpliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪŋ] [ˈprɑːmɪs] , [ðæt] [ˈdʒaidʒiːz] , [ˈmædənd] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪd] ,

so	replete	with	intoxicating	promise	,	that	Gyges	,	maddened	and	fascinated	,
所以	充足的	和	醉人	承诺	，	那	吉格斯	，	疯狂的	和	着迷	，

如此充满令人陶醉的诱惑，以至于吉格斯既疯狂又着迷，

[spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [laɪk][ðə; ði][ˈtaɪgər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

sprang	from	his	hiding	-	place	like	the	tiger	from	the	summit	of	the	rock
弹簧	从	他的	隐藏	-	地方	喜欢	这	老虎	从	这	首脑	的	这	岩石

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈkaʊtʃɪŋ] ,

where	it	has	been	couching	,
在哪里	它	有	到过	教练	，

他像老虎从盘踞的岩石顶上跃下一样，从藏身之处猛然跃出。

[ˈtrævəst] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] ,

traversed	the	chamber	at	a	bound	,
穿越	这	房间	在	一个	边界	，

一跃而过房间，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ðə; ði][ˈbæktriən][ˈpɑːnjərd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hɪlt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	plunged	the	Bactrian	poniard	up	to	the	very	hilt	in	the	heart	of	the
和	暴跌	这	双峰	匕首	向上	到	这	非常	剑柄	在	这	心	的	这

[dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ˈhəːkjuliːz] .

descendant	of	Hercules	.
后裔	的	赫拉克勒斯	.

然后将双刃剑深深刺入赫拉克勒斯后裔的心脏。

[ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [əˈvendʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][ˈdʒaidʒiːz] [əˈkɑːmplɪʃt]

The	chastity	of	Nyssia	was	avenged	,	and	the	dream	of	Gyges	accomplished
这	贞洁	的	-	曾是	复仇	，	和	这	梦	的	吉格斯	完成

.

:
.

尼西亚的贞洁得以伸张，吉格斯的梦想得以实现。

[ðʌs] [ˈendɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʊrd] [fɔːr; fər][faɪv] [ˈhʌndrəd]

Thus	ended	the	dynasty	of	the	Heracleidæ	,	after	having	endured	for	five	hundred
因此	结束	这	王朝	的	这	-	，	后	拥有	忍受	为了	五	百

[ænd; ənd][faɪv] [ˈjɪrz] ,

and	five	years	,
和	五	年	，

就这样，延续了五百零五年的赫拉克利王朝结束了。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒaidʒiːz] , [sʌn] [ʌv; əv]

and	commenced	that	of	the	Mermnades	in	the	person	of	Gyges	,	son	of
和	开始	那	的	这	-	在	这	人	的	吉格斯	，	儿子	的

[ˈdæsɪləs] .

Dascylus	.
达斯库勒斯	.

并以达斯库罗斯之子吉格斯为代表，开始了梅尔姆纳德斯的统治。

[ðə; ði] , [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kænˈdɔːliːz] , [ˈθretnd] [rɪˈvoʊlt] ;

The	Sardians	,	indignant	at	the	death	of	Candaules	,	threatened	revolt	;
这	撒丁岛人	，	愤怒	在	这	死亡	的	烛台	，	威胁	反叛	；

萨迪安人对坎道列斯的死感到愤慨，威胁要发动叛乱；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] ['delfi] ['hævɪŋ] [dɪ'klerd] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv]['dʒaidʒi:z] ,

but	**the**	**oracle**	**of**	**Delphi**	**having**	**declared**	**in**	**favour**	**of**	**Gyges**	**,**
但	这	神谕	的	德尔菲	拥有	声明	在	偏爱	的	吉格斯	,

但是德尔斐神谕已经宣布支持吉格斯，

[hu:] [hæd; həd] [sent] ['ðɪðər] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [veisis] [ænd; ənd][sɪks]['goʊldən] -

who	**had**	**sent**	**thither**	**a**	**vast**	**number**	**of**	**silver**	**vases**	**and**	**six**	**golden**	**cratera**
WHO	有	发送	那里	一个	广阔的	数字	的	银	花瓶	和	六	金的	-

[ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['θɜ:rti] ['tæləntz] ,

of	**the**	**value**	**of**	**thirty**	**talents**	**,**
的	这	价值	的	三十	天赋	,

他曾向那里送去大量银瓶和六个金杯，价值三十塔兰特。

[ðə; ði] [nu:] [kɪŋ] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ,

the	**new**	**king**	**maintained**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**throne**	**of**	**Lydia**	**,**
这	新的	国王	维持	他的	座位	在	这	王座	的	莉迪亚	,

新国王继续统治吕底亚王位。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] , [lɪvd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd] ['nevər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz]

which	**he**	**occupied**	**for**	**many**	**long**	**years**	**,**	**lived**	**happily**	**,**	**and**	**never**	**showed**	**his**
哪个	他	占领	为了	许多	长的	年	,	居住地	快乐地	,	和	绝不	显示	他的

[waɪf] [tu:; tə] ['eni] [wʌn] ,

wife	**to**	**any**	**one**	**,**
妻子	到	任何	一	,

他在那里居住了很多年，生活幸福美满，从未向任何人介绍过他的妻子。

['noʊɪŋ] [tu:] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] .

knowing	**too**	**well**	**what**	**it**	**cost**	**.**
会心	也	出色地	什么	它	成本	.

因为他太清楚这样做的代价了。

[wʌn] , ['noʊɪŋ] [tu:] [wel] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] .

one	**,**	**knowing**	**too**	**well**	**what**	**it**	**cost**	**.**
一	,	会心	也	出色地	什么	它	成本	.

第一，他太清楚这样做的代价了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神